

**The North/South Language Body
Annual Report and Accounts
for the year ended
31 December 2007**

**An Foras Teanga
Tuarascáil Bhliantúil agus Cuntais
don bhliain dár críoch
31 Nollaig 2007**

**Tha Boord o Leid
An Acoont o tha Darg
for the year hinmaist
31 Decemmer 2007**

Foras na Gaeilge
7 Cearnóg Mhuirfean
Baile Átha Cliath 2
+353 (0)1 6398400

www.gaeilge.ie
eolas@forasnagaeilge.ie

Foras na Gaeilge
Teach an Gheata Thiar
2-4 Sráid na Banríona
Béal Feirste
BT1 6ED
+44 (0)28 9089 0970

The Ulster-Scots Agency
68-72 Great Victoria Street
Belfast
BT2 7BB
+44 (0)28 9023 1113

www.ulsterscotsagency.com
info@ulsterscotsagency.org.uk

The Ulster-Scots Agency
The Moffatt Building
The Diamond
Raphoe
Co. Donegal
+353 (0)74 9173876



**The North / South Language Body
Annual Report and Accounts
for the year ended
31 December 2007**

**An Foras Teanga
Tuarascáil Bhliantúil agus
Cuntais don bhliain dár
chríoch 31 Nollaig 2007**

**Tha Boord o Leid
An Acoont o tha Darg
for the year hinmaist 2007**

The Language Body is a North/South Implementation Body sponsored by the Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs (DCRGA) and the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL). It was established on the 2nd December 1999 under the British-Irish Agreement establishing implementation bodies, which is underpinned by the British-Irish Agreement Act 1999 and the North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999. It reports to the North/South Ministerial Council (NSMC).

The Language Body comprises Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency. Foras na Gaeilge has the principal function of the promotion of the Irish language on an all-Ireland basis. The principal function of the Ulster-Scots Agency is the promotion of greater awareness and use of Ullans and of Ulster-Scots cultural issues, both within Northern Ireland and throughout the island.

Is Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh/Theas é an Foras Teanga agus tá sé urraithe ag an Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta (RGPTG) agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF). Bunaíodh é an 2 Nollaig 1999 faoi Chomhaontú na Breataine-na hÉireann lenar bunaíodh comhlachtaí forfheidhmithe, comhaontú a bhfuil an tAcht um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann agus an North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 mar bhonn faoi. Tuairiscíonn sé don Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas (CATT).

Tá an Foras Teanga comhdhéanta d'Fhoras na Gaeilge agus Tha Boord o Ulstèr-Scotch. Is é príomhfheidhm Fhoras na Gaeilge an Ghaeilge a chur chun cinn ar bhonn uile-oileánda. Is é príomhfheidhm Tha Boord o Ulstèr-Scotch eolas níos fearr faoi Ultais agus úsáid Ultaise agus saincheisteanna cultúir Ultach-Albanacha a chur chun cinn, laistigh de Thuaisceart Éireann agus ar fud an oileáin.

Contents

Board Members of The Language Body	4
Joint Introduction	5
Report of Foras na Gaeilge	6
Report of Tha Boord o Ulstèr-Scotch	34
Financial Statements	44

Clár

Comhaltaí Boird an Fhorais Teanga	4
Comhréamhrá	5
Tuairisc Fhoras na Gaeilge	6
Tuairisc Tha Boord o Ulstèr-Scotch	34
Ráitis Airgeadais	44

Board Members of The Language Body

Joint Chairpersons

Mark Thompson*

Máighread Uí Mháirtín

Board Members

Dr Ian Adamson*

Liam Corey

Gordon McCoy

Ann Craig

Jim Devenney*

Dr Linde Lunney*

Aodán Mac Póilín

Pádraig Ó Biadha

Gearóid Mac Siacais

Treasa Ní Ailpín

Eoghan Mac Cormaic

Mairead Nic Seaghain

Leachlainn Ó Catháin

Maolsheachlainn Ó Caollaí

Edward O'Donnell*

Pádraig Ó Duibhir

Gearóid Ó hEara

Diarmuid Ó Murchú

Alistair Simpson*

Robert Stoker*

Bríd Uí Néill

Pádraig de Bhal*

* denotes membership of Tha Boord O Ulstèr-Scotch; unmarked denotes membership of the Board of Foras na Gaeilge

A New Board was appointed for the Language Body 13 December 2007 and the new Board of Foras na Gaeilge and Tha Boord O Ulstèr-Scotch held their first joint meeting 25 January 2008. The details of the new Boards are listed in the Accounts on pages 4 and 5.

Comhaltaí Boird an Fhorais Teanga

Comh-Chathaoirligh

Máighread Uí Mháirtín

Mark Thompson*

Comhaltaí Boird

Dr Ian Adamson*

Treasa Ní Ailpín

Pádraig Ó Biadha

Leachlainn Ó Catháin

Maolsheachlainn Ó Caollaí

Liam Corey

Gordon McCoy

Ann Craig

Jim Devenney*

Dr Linde Lunney*

Eoghan Mac Cormaic

Edward O'Donnell*

Pádraig Ó Duibhir

Diarmuid Ó Murchú

Gearóid Ó hEara

Bríd Uí Néill

Aodán Mac Póilín

Mairead Nic Seaghain

Gearóid Mac Siacais

Alistair Simpson*

Robert Stoker*

Pádraig de Bhal*

*Léiríonn an réiltín ballraíocht de Tha Boord O Ulstèr-Scotch; baill de Bhord Fhoras na Gaeilge is ea na hainmneacha gan réiltín.

Ceapadh Bord nua ar an bhForas Teanga 13 Nollaig 2007 agus thionóil Boird nua Fhoras na Gaeilge agus Tha Boord O Ulstèr-Scotch an chéad cruinniú ar leith 25 Eanáir 2008. Tá sonraí chomhaltaí na mBord nua seo liostáilte sna Cuntais ar leathanaigh 4 agus 5.

A Thegither Forethocht

Joint Introduction

Comhréamhrá

2007 was a highly successful year for the North / South Language Body. The Ulster-Scots Agency's main marketing theme for the year was the commemoration of the seven hundredth anniversary of 'the story of an Ulster island, a king in exile, a determined spider and the greatest military triumph in Scotland's history'. The story of Robert the Bruce was disseminated through a range of activities including the publication of a brochure, a heritage trail and a series of lectures. The following Agency-led events also attracted attention: the Bushmills Festival, the Enniskillen Festival and the Foyle Festival. The David Healy Fitba Day in Newtownards attracted over 2,000 young people with the intention of increasing understanding and knowledge of a wide range of Ulster-Scots cultural activities. The Agency also commissioned an Ulster-Scots schools drama which toured Primary Schools in all parts of Ulster.

2007 was also a fruitful year for Foras na Gaeilge. Under a scheme to promote Irish in the Community 2008-2010 funding was made available to 17 community committees to create 17 posts as Irish Development Officers. Foras na Gaeilge expanded the primary-level project GLEO, making it available at post-primary level to develop and share best practice. The contract with Lexicography MasterClass was also expanded to facilitate work on the second part of the English-Irish Dictionary, something that will increase accuracy and expertise in the language nationally and internationally.

The good relations between the Ulster-Scots Agency and Foras na Gaeilge were exemplified by co-operation on various projects in 2007. Among these were the Balmoral Show, the National Ploughing Championships and the Northern Ireland International Horse Show. Both Agencies look forward to increased opportunities for the joint showcasing of both our cultural traditions.

Detailed description of the projects of the Ulster-Scots Agency and of Foras na Gaeilge are to be found in our respective reports.

Tom Scott
CHAIRMAN
THA BOORD O ULSTÈR-SCOTCH

Liam Ó Maolmhichíl
CATHAOIRLEACH
FORAS NA GAEILGE

A Thegither Forethocht

Joint Introduction

Comhréamhrá

Bliain fhiúntach eile a bhí i 2007 don Fhoras Teanga Thuaidh / Theas. Dhírigh Tha Boord o Ulstèr Scotch ar chomóradh seacht gcéad bliain de ‘scéal oileáin in Ulaidh, rí ar deoraíocht, damhán alla ceann dóchasach agus an bhua mhíleata ba mhó riamh i stair na hAlban’. Mar chuid de sin, scaipeadh scéal Roibeard Brús, trí ócáidí, imeachtaí, foilsiúcháin, léachtaí agus conair oidhreacht. Faoi stiúr na nGníomhareachta bhí Féile Mhuileann na Buaise, Féile Inis Ceithleann agus Féile an Fheabhail. Mheall David Healy Fitba Day i mBaile Nua na hArda, breis agus 2,000 daoine óga, chun tuiscint agus eolas a mhéadú ar réimse leathan imeachtaí cultúrtha Ultach-Albanacha. Chomh maith leis sin, faoi choimisiúnú na Gníomhareachta, chuaigh camchuairt drámaíochta le téama Ultach-Albanach chuig Bunscoileanna ar fud Chúige Uladh.

Bliain rathúil a bhí i 2007 d’Fhoras na Gaeilge chomh maith. Faoi Scéim Phobail Gaeilge 2008-2010, ceadaíodh maoiniú do 17 coiste pobail Gaeilge trína gcuthaíodh 17 post mar Oifigeach Forbartha Gaeilge. Rinne Foras na Gaeilge leathnú amach ar an tionscadal bunscoile GLEO, á chur ar fáil ar léibheál na hiarbunscoile freisin chun an dea-chleachtas múinteoireachta trí Ghaeilge a fhorbairt agus a roinnt. Rinneadh an Conradh le Lexicography MasterClass a shíniú chomh maith, le gur féidir tabhairt faoin dara cuid den Fhoclóir Béarla-Gaeilge, rud a chuirfidh le cruinneas agus saineolas ar an teanga go náisiúnta agus go hidirnáisiúnta.

Léiríodh an dea-chaidreamh idir Tha Boord o Ulstèr Scotch agus Foras na Gaeilge tríd an geomhoibriú ar thionscadail éagsúla i 2007. Ina measc bhí Seó Bhaile Mhoireil, an Comórtas Náisiúnta Treabhdóireachta agus Seó Idirnáisiúnta Thuaisceart Éireann na gCapall. Tá an dá ghníomhareacht ag súil le deiseanna breise a thapú lenár dtraidisiún cultúrtha a chur faoi bhráid an phobail.

Tá cur síos mionsonraithe ar thionscadail Tha Boord o Ulstèr Scotch agus Foras na Gaeilge curtha ar fáil inár dtuairiscí féin faoi leith.

Tom Scott
CHAIRMAN
THA BOORD O ULSTÈR-SCOTCH

Liam Ó Maolmhichíl
CATHAOIRLEACH
FORAS NA GAEILGE





Tuairisc Fhoras na Gaeilge 2007

Report of Foras na Gaeilge 2007

Contents

Chairperson's Introduction	8
Status	9
Acquisition	19
Use	23
Communication	27
Policy, Planning & Research	30

Clár

Réamhrá an Chathaoirligh	8
Stádas	9
Sealbhú	19
Úsáid	23
Cumarsáid	27
Polasaí, Pleanáil & Taighde	30

Chairperson's Introduction

I am pleased to present the 2007 Foras na Gaeilge Annual Report. This is the first report to be published since I was appointed Chairperson of Foras na Gaeilge. Since my appointment, I have been impressed by the extensive range of activities undertaken by the organization.

We are embarking on the work proposed in our Corporate Plan 2008-2010 and we are seeking to make the best use of our resources – ranging from human resources, financial resources, buildings, skills, talents, expertise, etc. – which exist in the Irish language sector. One could say that the newly appointed Bord of Foras na Gaeilge is a good representation of the diversity and range of specialized skills that exist in the Irish language sector, and I am very much looking forward to continue working with them.

This report gives an account of the activities undertaken during 2007 in areas relating to the Primary Corporate Objectives of Foras na Gaeilge, which are: **Status; Acquisition; Use; Communication;** and **Policy, Planning and Research**, but I wish to focus particular attention on certain projects which could be considered the highlights of the year. Among these are:

- The Irish language Community Scheme 2008-2010, a scheme with a three-year fund worth €3,600,000. As a result of the evaluation process, funding was awarded to 17 Irish language community committees in which 17 positions as Irish Language Development Officers will be created.
- The meeting between the Foras and the Sponsoring Ministers, The Minister for Community, Rural and Gaeltacht Affairs, Éamon Ó Cuív TD and The Minister for Culture, Arts and Leisure, Edwin Poots, MLA, 26 October 2007, a meeting which signified the end of the 'Care and Maintenance' arrangement.
- The signing of the contract with Lexicography MasterClass to undertake step two of the English-Irish Dictionary, one of the major projects being undertaken by Foras na Gaeilge.
- The expansion of the project GLEO from primary school level to post-primary school level, to celebrate and promote best practice in teaching.

I wish the work every success.

Liam Ó Maolmhichíl
Chairperson
Foras na Gaeilge

Réamhrá an Chathaoirligh

Tá áthas orm Tuarascáil Bhliantúil Fhoras na Gaeilge 2007 a chur faoi do bhráid. Seo an chéad Tuarascáil a ullmhaíodh ó ceapadh mé mar Chathaoirleach ar Fhoras na Gaeilge. Ó shin i leith tá suntas tugtha agam don réimse leathan oibre atá idir lámha ag an eagraíocht.

Táimid ag luí isteach ar an obair atá beartaithe inár bPlean Corparáideach 2008-2010 agus ag iarraidh an leas is fearr a bhaint as na hacmhainní – idir acmhainní daonna, acmhainní airgid, fhoirgnimh, scileanna, bhuanna, shaineolas, agus araile - atá againn in earnáil na Gaeilge. D'fhéadfaí a rá go bhfuil an Bord nuacheaptha ar an bhForas ina léiriú maith ar an éagsúlacht agus ar an raon sainscileanna atá in earnáil na Gaeilge agus táim ag tnúth go mór le leanúint ar aghaidh ag obair leo.

Sa Tuarascáil seo déantar cur síos ar an obair a rinneadh le linn 2007 sna réimsí ar leith a bhaineann leis na Príomhchuspóirí Corparáideacha atá ag Foras na Gaeilge, mar atá: **Stádas; Sealbhú; Úsáid; Cumarsáid**; agus **Polasaí, Pleanáil & Taighde** ach ba mhaith liom aird ar leith a dhíriú ar thionscail áirithe atá ina mbuaicphointí. Ina meascan d'áireofaí na gnéithe seo go háirithe:

- Scéim Phobail Gaeilge 2008-2010, scéim a bhfuil ciste trí bliana de luach €3,600,000 léi. Le toradh an phróisis mheasúnaithe, ceadaíodh maoiniú do 17 coiste pobail Gaeilge ag a mbeidh 17 post mar Oifigeach Forbartha Gaeilge cruthaithe.
- An cruinniú a bhí ag an bhForas leis na hAíre Urraíochta, an tAire Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta, Éamonn Ó Cuív TD agus an tAire Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta, Edwin Poots CT, 26 Deireadh Fómhair 2007, cruinniú a léirigh go raibh deireadh leis an socrú 'Cúram agus Cothabháil'.
- Síniú an chonartha le Lexicography MasterClass le tabhairt faoi chéim a dó den Fhoclóir Béarla-Gaeilge, ceann de na mórthionscail a bhfuil Foras na Gaeilge ina mbun.
- Leathnú an tionscail GLEO ó leibhéal na bunscoile go dtí leibhéal na hiar-bhunscoile, chun an dea-chleachtas múinteoireachta a cheiliúradh agus a chur chun cinn.

Gach rath ar an obair.

Liam Ó Maolmhichíl
Cathaoirleach
Foras na Gaeilge

Status

Objective: To increase the status of the Irish language

The Public Sector and the Arts

The Public Sector

An Córas Creidiúnaithe d'Aistritheoirí

From 2005, the Section focused on developing an Accreditation System for Translators. As the Irish language changes within the modern environment, new linguistic challenges arise. More than ever, there is a critical demand for translators, due to the status of Irish in the European Union and the Official Languages Act 2003. This innovative Accreditation System ensures high standards in translation work and safeguards the reputation of good quality translators. This system primarily focuses on individual translators in order to provide the public sector with a panel of accredited translators. This system provides reassurance regarding a high quality professional service.

The Accreditation System is a continuous process and support is given to help people achieve the seal.

The translators' contact details are available on www.gaeilge.ie.

Gaelchultúr Teoranta

The company *Gaelchultúr Teoranta* was founded in 2004 with the aim of promoting the Irish language and Irish culture, including music, singing and dance, in the Dublin region. One of Gaelchultúr's central aims is to provide top quality training in public service bodies so that they can fulfil their duties under the Official Languages Act 2003.

In 2007 Gaelchultúr initiated the development of a new postgraduate course, MA in Applied Irish, in conjunction with the School of Languages, Dublin Institute of Technology. This part-time two year course will commence at the end of January 2008 and will be aimed primarily at public sector employees.

Other activities organised in 2007 included: traditional singing and dancing workshops; a book club; yoga through Irish; a play in conjunction with Aisteoirí Bulfin; a table quiz; a book launch.

There was also a great demand for the day course *An Teicneolaíocht agus an Ghaeilge*.

Aistear / Antain Mac Lochlainn

Ó Bhéarla go Gaeilge

In 2007 the trade name '*Aistear*' was registered to continue with the workshops 'Ó Bhéarla go Gaeilge' which have been organised under the auspices of Foras na Gaeilge for a number of years, in order to focus specifically on translator training and to create a strong and specific image for that work. Dr. Antain Mac Lochlainn continues as the main instructor.

Stádas

Cuspóir: Stádas na Gaeilge a mhéadú

An Earnáil Phoiblí agus na hEalaíona

An Earnáil Phoiblí

An Córas Creidiúnaithe d'Aistritheoirí

Ón bhliain 2005, dhírigh an Rannóg ar Chóras Creidiúnaithe d'Aistritheoirí a fhorbairt. De réir mar a athraíonn an Ghaeilge laistigh den timpeallacht nuaimseartha tagann dúshláin theangeolaíochta chun cinn. Níos mó ná riamh tá éileamh géar ar aistritheoirí, de bharr stádas na Gaeilge san Aontas Eorpach agus de bharr achtú Acht na dTeangacha Oifigiúla 2003. Cinntíonn an Córas Creidiúnaithe nuálaíoch seo go mbeidh ardchaighdeán in earnáil an aistriúcháin agus go gcosnófar cáil na n-aistritheoirí maithe. Díríonn an córas seo go príomha ar an aistritheoir aonair d'fhonn painéal d'aistritheoirí creidiúnaithe a chur ar fáil don earnáil phoiblí. Cinntíonn an córas seo seirbhísí gairmiúla d'ard-chaighdeán.

Próiseas leanúnach atá sa Chóras Creidiúnaithe seo agus tugtar tacaíocht do dhaoine chun cuidiú leo an séala a bhaint amach.

Tá sonraí teagmhala na n-aistritheoirí ar fáil ar www.gaeilge.ie.



*Bronnann Aire An Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta Éamon Ó Cuív an chéad Séala Barr Feabhais ar 54 Aistritheoirí Gaeilge creidiúnaithe ag ceanncheathrú Foras na Gaeilge i mBaile Átha Cliath.
Minister for Community, Rural and Gaeltacht Affairs Éamon Ó Cuív presents the first ever Seal of Excellence to 54 accredited Irish Language Translators at the Foras HQ in Dublin.*

Gaelchultúr Teoranta

Bunaíodh an comhlacht *Gaelchultúr Teoranta* in 2004 agus é mar aidhm aige an Ghaeilge agus an cultúr Gaelach, idir cheol, amhránaíocht agus dhamhsa, a chur chun cinn i gceantar Bhaile Átha Cliath. Tá sé mar aidhm lárnach ag Gaelchultúr chomh maith oiliúint den scoth a chur ar fáil i gcomhlachtaí na

The series of workshops ‘Ó Bhéarla go Gaeilge’ continued during 2007 and seven weekly workshops were organised in various locations throughout the island.

The feedback from the questionnaires which were distributed amongst those who attended the workshops was extremely positive. Points raised in the questionnaires included:

- the need for training courses which would include other aspects of translation e.g. translation memory applications such as Wordfast or Trados
- the need for courses which focus completely on accurate writing in Irish

Aistear proposes to undertake those requests during 2008 and to develop training material for an editing course.

The Translator’s Profession – Advice and Practices

At the request of Foras na Gaeilge, a small booklet on the translation industry was written. Material covered in it includes employment opportunities, professional qualifications, best practice regarding rates; dealing with clients etc. In order that translators in training have the opportunity to test their language ability without having to undertake a formal examination, *Teist Teanga* was compiled and published on Foras’s website www.gaeilge.ie along with answers and comments.

Ranganna Teoranta

Ranganna Teoranta continued with the work in the development of an Irish language accuracy course online which focuses primarily on Public Sector employees. The goals of *Ranganna Teoranta* are the provision of high quality grammar courses online and the utilization of the available innovative technology to ensure that the courses are effective and professional. The course will be tested from mid-September until the beginning of December and will then be amended, based on the feedback received from up to 100 users. Shortly after that the course will be available online.

It is then proposed to undertake the development of the second part of the accuracy course online early in 2008.

Northern Ireland Place-Name Project

In the Autumn of 2005, the Northern Ireland Place-Name Project, Department of Irish, Queen’s University, Belfast, undertook a scheme, sponsored by Foras na Gaeilge, to provide Irish language versions of place-names and of postal addresses in Northern Ireland.

This work continued in 2007 and work commenced on the publication of a new series of books about Irish place-names and on new editions of books which were greatly sought after by the public and sold accordingly. The first book of this new series was a new edition of Dr. Pat McKay’s book *Dictionary of Ulster Place-Names* which had been out of print for some time.

The Arts

As an integral part of Foras’s strategy to sustain and promote the Irish language arts sector, evaluations were completed and support provided for applications for funding for a wide range of activities in drama, the traditional arts and in modern singing. The following are some examples which show the breadth and the variety of activities in the area of arts.

seirbhíse poiblí chun gur féidir leo na dualgais atá orthu faoi Acht na dTeangacha Oifigiúla 2003 a chomhlíonadh.

I 2007 thosaigh Gaelchultúr ar chúrsa nua iarchéime, MA sa Ghaeilge Fheidhmeach, a fhorbairt, i gcomhar le Scoil na dTeangacha, Institiúid Teicneolaíochta Bhaile Átha Cliath. Cuirfear tús leis an gcúrsa páirtaimseartha dhá bhliain seo ag deireadh mhí Eanáir 2008 agus beidh sé dírithe go príomha ar fhostaithe na hearnála poiblí.

I measc na n-imeachtaí eile a eagraíodh in 2007 bhí: ceardlanna amhránaíochta agus rince ar an sean-nós; club leabhar; ióga trí Ghaeilge; dráma i gcomhar le hAisteoirí Bulfin; tráth na gceist bord; seoladh leabhair. Bhí an-ráchairt ar an gcúrsa lae *An Teicneolaíocht agus an Ghaeilge* freisin.

Aistear / Antain Mac Lochlainn

Ó Bhéarla go Gaeilge

Cláraíodh an t-ainm trádála 'Aistear' in Eanáir 2007 chun leanúint de na ceardlanna 'Ó Bhéarla go Gaeilge' atá á reáchtáil faoi scáth Fhoras na Gaeilge le roinnt blianta anuas, d'fhonn díriú go sonrach ar oiliúint aistriitheoirí agus íomhá láidir ar leith a chruthú don obair sin. Is é an Dr Antain Mac Lochlainn an príomhtheagascóir i gcónaí.

Leanadh den tsraith ceardlann 'Ó Bhéarla go Gaeilge' le linn 2007 agus eagraíodh seacht gcinn de cheardlanna seachtaine in áiteanna éagsúla fud an oileáin.

Fuarthas aischothú thar a bheith dearfach ó na ceistneoirí a scaipeadh ar lucht na gceardlann. I measc na bpointí a ardaíodh sna ceistneoirí bhí :

- an gá le cúrsaí oiliúna a chlúdódh gnéithe eile den aistriúchán m.sh. feidhmchláir chuimhne aistriúcháin ar nós Wordfast nó Trados
- an gá le cúrsaí atá dírithe go hiomlán ar chruinnscríobh na Gaeilge

Tá sé i gceist ag Aistear freastal ar na hiarratais sin le linn 2008, agus ábhair oiliúna a fhorbairt le haghaidh cúrsa eagarthóireachta.

Gairm an Aistriitheora - Comhairle agus Cleachtais

Ar iarratas Fhoras na Gaeilge scríobhadh leabhrán beag mar gheall ar ghnó an aistriúcháin. I measc na n-ábhar a chlúdaítear ann tá deiseanna fostaíochta, cáilíochtaí gairmiúla, dea-chleachtais maidir le táillí, ag plé le cliant srl. Chun go mbeadh deis ag ábhar aistriitheoirí a gcumas teanga a thástáil gan scrúdú foirmiúil a dhéanamh, ullmhaíodh *Teist Teanga* a foilsíodh ar láithreán gréasáin an Fhorais www.gaeilge.ie mar aon le freagraí agus tráchtairacht.

Ranganna Teoranta

Lean *Ranganna Teoranta* leis an obair chun cúrsa cruinnis ar líne a fhorbairt dírithe go príomha ar fhostaithe na hEarnála Poiblí. Is iad na spriocanna atá acu ná cúrsaí gramadaí ar ardchaighdeán a chur ar fáil ar líne agus úsáid a bhaint as an teicneolaíocht nuálach atá ar fáil chun a chinntiú go mbeidh na cúrsaí éifeachtach agus proifisiúnta. Déanfar an cúrsa a thástáil idir lár mhí Mheán Fómhair agus tús mhí na Nollag agus déanfar é a leasú, bunaithe ar an aiseolas a gheofar ó suas le 100 úsáideoir. Beidh an cúrsa ar fáil ar líne gan mhoill ina dhiaidh sin.

Tá sé beartaithe acu ansin tabhairt faoin dara cuid den chúrsa cruinnis ar líne a fhorbairt go luath i 2008.

Drama Companies

Aisling Ghéar

Aisling Ghéar performs for the most part on a national scale. It stimulates an increase in morale amongst Irish language speakers and it gives status to the Irish language arts, to Irish language actors and to Irish language artists in the field of the arts and amongst the general public. In 2007 Aisling Ghéar staged two main plays – ‘Gruaig’ by Dave Duggan and ‘An Triail’ by Mairéad Ní Ghráda. There was a revival of the solo production ‘Shirley Valentine’ during Féile an Phobail in August and a public reading of ‘Spraoithiománaithe’, a newly written play by Eoghan Ó Néill.

The Axis Arts Centre

The Axis Arts Centre produced ‘An t-Amhrán Briste’ in 2007, a newly written play by Little John Nee, which focuses on primary schools, in conjunction with MusiCan, an institution which produces learning software based on music. It is a bilingual play for primary school children which gets them involved with music. This interactive and unique production was developed (with support from Foras na Gaeilge) as a live and dramatic link with MusiCan’s educational and creative software. Following the production there was a huge demand for another season of the drama from schools and from other arts centres requesting that it goes on tour.

‘Gliondar’ was an initiative of ‘the Arts in Education’ in local Irish medium schools in Ballymun. (Scoil an tSeachtar Laoch, Gaelscoil Bhaile Munna & Gaelscoil Cholmeille). Puppeteer (using recycling material) and music (learning and composition) workshops were organised for a period of six weeks.

The children, teachers and the artists very much enjoyed the workshops and they are hoping that an initiative similar to this one will take place in 2008. More than 100 children took part in an event which celebrated the results of the workshops in the Axis theatre during the Borradh Buan festival.

As well as this, the Centre organised the project Spark nó Spréach. This involved workshops for pupils from Irish medium schools which brought arts centres, artists, teachers and children from Irish medium schools together to cultivate the development and learning with traditional and modern art measures. There were five weekly sessions. Ballymun was the only Irish location amongst the seven locations which were commissioned by the West Yorkshire Playhouse and Provident Financial PLC, in conjunction with Spréach.

Borradh Buan 2007

Borradh Buan is a mini drama festival which is held on an annual basis in the Axis Centre in Ballymun, Dublin. The events held in 2007 included the following:

DIG IT

This project involved the celebration of the Project ‘Arts in Education’ for the second year with over 180 children who took part in Puppetry, Musical Drama, Mask Making, Ethnic Drumming, Mosaic and Sculpture workshops.

Stop ag Ealaín!

A Comedy Club in conjunction with Club Sult Teo.

Branar Drámaíochta Teo

Branar Drámaíochta Teo is a drama company involved in education and the company focuses on the use of drama as a learning tool for pupils and as an aid to promote the Irish language amongst students. Branar is the only

Tionscadal Logainmneacha Thuaisceart Éireann

Chuaigh Tionscadal Logainmneacha Thuaisceart Éireann, Roinn na Gaeilge, Ollscoil na Banríona, Béal Feirste, i mbun scéime, urraithe ag Foras na Gaeilge, le leaganacha Gaeilge a sholáthar do logainmneacha agus do sheoltaí poist ó thuaidh san Fhómhar 2005.

Leanadh leis an obair seo i 2007 agus cuireadh tús le sraith úr de leabhair ar logainmneacha na hÉireann a fhoilsiú agus atheagráin a chur ar fáil de leabhair a raibh an-tóir ag an bpobal orthu agus díol dá réir. Ba é eagrán nua de leabhar an Dr Pat McKay, *Dictionary of Ulster Place-Names*, a bhí imithe as cló le tamall, an chéad leabhar sa tsraith nua seo.

Na hEalaíona

Mar dhlúthchuid de straitéis an Fhorais an earnáil ealaíon Gaeilge a chothú agus a chur chun cinn, tá measúnú déanta ar, agus tacaíocht curtha ar fáil d'iarratais ar mhaoiniú le haghaidh raon leathan gníomhaíochtaí sa drámaíocht, sna healaíona traidisiúnta agus san amhránaíocht nua-aimseartha. Seo a leanas roinnt samplaí a léiríonn leithne agus éagsúlacht na ngníomhaíochtaí i réimse na n-ealaíon.

Complachtaí Drámaíochta

Aisling Ghéar

Feidhmíonn Aisling Ghéar cuid mhór ar scála náisiúnta, spreagann sé ardú meanman i lucht na Gaeilge agus tugann sé stádas do na healaíona Gaeilge, d'aisteoirí Gaeilge agus d'ealaíontóirí Gaeilge i réimse na n-ealaíon agus i measc an mhórphobail. I 2007 chuir Aisling Ghéar dhá mhórdhráma ar stáitse - 'Gruaig' le Dave Duggan agus 'An Triail' le Mairéad Ní Ghráda. Bhí athbheochan den léiriú aonar 'Shirley Valentine' le linn Fhéile an Phobail i mí Lúnasa agus léamh poiblí de 'Spraoithiománaithe', dráma nuascríofa le hEoghan Ó Néill.

An tIonad Ealaíon Axis

Léirigh An tIonad Ealaíon Axis 'An t-Amhrán Briste' i 2007, dráma nuascríofa le Little John Nee, dírithe ar bhunscoileanna, i gcomhar le MusiCan, comhlacht a tháirgíonn bogearraí foghlamtha atá bunaithe ar an gceol. Dráma dátheangach le haghaidh páistí bunscoile ab ea é a chuireann iad ag plé leis an gceol. Forbraíodh an léiriú idirghníomhach uathúil seo mar nasc drámatúil beo le bogearraí oideachasúla cruthaitheacha MusiCan le tacaíocht ó Fhoras na Gaeilge.

I ndiaidh na léirithe, bhí an-éileamh ar shéasúr eile den dráma ó scoileanna agus láthair ealaíne eile atá ag iarraidh go rachaidh sé ar camchuairt.

Tionscnamh 'na hEalaíon-san-Oideachas' i nGaelscoileanna áitiúla i mBaile Munna ab ea 'Gliondar'. (Scoil an tSeachtar Laoch, Gaelscoil Bhaile Munna & Gaelscoil Cholmcille). Ritheadh ceardlanna puipeadóireachta (ag úsáid earraí athchúrsáilte) agus ceoil (foghlaim agus ceapadóireacht) ar feadh tréimhse sé seachtaine.

Thaitin na ceardlanna go mór leis na páistí, múinteoirí agus na healaíontóirí agus táthar ag tnúth le go gcuirfeadh tionscnamh cosúil leis seo ar siúl i 2008. Ghlac breis is 100 páistí páirt in ócáid a rinne ceiliúradh ar thorthaí na gceardlanna in amharclann an Axis le linn féile Borradh Buan.

Chomh maith leis seo, d'eagraigh an tIonad an togra Spark nó Spréach. Is é a bhí i gceist leis seo ná ceardlanna do dhaltaí Gaelscoileanna a thug ionaid ealaíon, ealaíontóirí, múinteoirí agus páistí ó Ghaelscoileanna le chéile chun forbairt agus foghlaim a shaothrú le modhanna ealaíne traidisiúnta agus

Educational Theatre Company in the country which performs through Irish only and regularly attends schools throughout the country. The new educational programme in 2007 was based on the production of 'An Chéad Chéim' by Marc Mac Lochlainn, aimed at 4th, 5th and 6th classes. The drama was performed in the schools themselves and Branar attended approximately 60 schools in 2007. Branar performed 'An Chéad Chéim' at various festivals and events throughout the summer.

Moreover, Éamon Ó Cuív T.D., the Minister for Community, Rural and Gaeltacht Affairs, launched 'An Chéad Chéim' by Branar Drámaíochta as part of the Culture Investment scheme for Galway City Council on the 26th of February 2007 in the Taibhdhearc in Galway. The drama was staged following the official launch as a preview for teachers and principals.

Fibín

Fibín is a puppetry company which performs plays around the country and works through Irish. In 2007 the company went on an international tour as well. These are the projects which were undertaken by the company in 2007:

-A newly written production by Seán T. Ó Meallaigh which they brought on a national tour, 'Gáire 'gus Caoineadh ó Luan go hAoine', a play in which five poems from the Leaving Certificate Irish curriculum are connected through the activities of the characters.

-'Bodach an Chóta Lachna' is a new piece of work, based on an old Fenian tale adapted for young people and old people alike as well as for those who don't have any Irish, which was performed and was taken on tour to Taiwan and to China, as well as a national tour to Arts Festivals.

-A show for Summer Colleges, which was a new piece of work with 7 weeks of preproduction. The show was taken on tour to summer colleges throughout the country, 5 shows a week, 13 weeks on the road.

-A show for primary school children, 'Trigger Martin/Humanity Dick', a newly written piece of work, 6 weeks of preproduction, with a 10-week tour from November 07 until January 2008.

-A five-week training course that was provided to the actors during the summer. This was the next stage for Fibín in the development programme that they've set out and from now on they will employ actors from all over the country to make the best use of their various dialects.

Graffiti Theatre Company

Lá le Jackie

Graffiti Theatre Company believes that children whose school language is Irish have the right to T.I.E (Theatre in Education) service through Irish. T.I.E. is a theatre experience in which a drama event is a catalyst for learning, and it is in great demand with the increasing profile of drama in the new Primary School Curriculum. Graffiti as Gaeilge is the only company in its area to provide this service through Irish.

In 2007, 'Lá le Jackie', a 'theatre in education' (T.I.E) project, was performed, which is based on the play with the same title by Sarah FitzGibbon (translated into Irish by Síle Ní Bhroin). It was a play and interactive workshop for a small group of children. A Story Book was sent out to the teachers beforehand and this Story Book, the interactive show as well as the Resource Book for Teachers, were all part of the full programme.

Also in 2007 a Summer School was organised, which was recognised by the Department of Education and Science, aimed at teachers who are interested in enhancing their drama skills through Irish.

comhaimseartha. Cúig seisiún seachtainiúil a bhí ann. Ba é Baile Munna an t-aon láthair Éireannach i measc seacht gcinn a raibh coimisiúnaithe ag an West Yorkshire Playhouse agus Provident Financial PLC, i gcomhar le Spréach.

Borradh Buan 2007

Mionfhéile drámaíochta is ea Borradh Buan a chuirtear ar siúl san Ionad Axis i mBaile Munna, Baile Átha Cliath ar bhonn bliantúil. I measc na n-imeachtaí a bhí ar siúl i 2007 bhí:

DIG IT

Ceiliúradh don dara bliain de Thionscadal ‘Na hEalaíon sa Oideachas’ ab ea an togra seo agus bhí breis is 180 páistí ag glacadh páirt i gceardlanna Puipeadóireachta, Ceoldrámaíochta, Déantús Masc, Drumáí Eitneacha, Mosaic agus Dealbhóireacht.

Stop ag Ealaín!

Club Grinn i gcomhar le Club Sult Teo.

Branar Drámaíochta Teo

Is comhlacht drámaíochta san oideachais é Branar Drámaíochta agus díríonn an comhlacht ar úsáid na drámaíochta mar áis foghlamtha do dhaltaí agus mar áis chun an Ghaeilge a chur chun cinn i measc scoláirí. Is é Branar an t-aon chomhlacht Amharclainne Oideachasúla a fheidhmíonn trí mheán na Gaeilge amháin sa tír agus a dhéanann freastal rialta ar scoileanna na tíre. Bhí an clár oideachasúil nua i 2007 bunaithe ar léiriú ‘An Chéad Chéim’ le Marc Mac Lochlainn, dírithe ar ranganna 4, 5 agus 6. Cuireadh an dráma ar siúl sna scoileanna iad féin agus d’fhreastail Branar ar thart ar 60 scoil i 2007. Bhí Branar ag léiriú ‘An Chéad Céim’ ag féilte agus ócáidí éagsúla thar an samhradh.

Ina theannta seo sheol Éamon Ó Cuív T.D, an tAire Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta, 'An Chéad Chéim' le Branar Drámaíochta mar chuid de scéim Infheistíocht Chultúir do Chomhairle Cathrach na Gaillimhe ar an 26ú Feabhra 2007 i dTaibhdhearc na Gaillimhe. Cuireadh an dráma ar an stáitse i ndiaidh an seoladh oifigiúil mar réamhamharc do mhúinteoirí agus do phríomhoidí.

Fíbin

Is comhlacht puipeadóireachta é Fíbin a chuireann drámaí ar siúl timpeall na tíre agus a oibríonn trí mheán na Gaeilge. I 2007 chuaigh an comhlacht ar chamchuart idirnáisiúnta chomh maith. Seo a leanas na tograí a bhí ar siúl acu i 2007:

-Léiriú nuascríofa ag Seán T. Ó Meallaigh a thug siad ar chamchuart náisiúnta, ‘Gáire ‘gus Caoineadh ó Luan go hAoine’, dráma ina bhfuil cúig dhán ó churaclam Gaeilge na hArdteiste ceangailte le chéile sna heachtraí a tharlaíonn do na carachtair.

-‘Bodach an Chóta Lachna’, saothar nua, bunaithe ar sheanscéal Fiannaíochta a bhí in oiriúint do dhaoine óga agus daoine fásta chomh maith leo siúd nach bhfuil aon Ghaeilge acu, a léiríodh agus a tugadh ar chamchuart chuig Taiwan agus an tSín, chomh maith le camchuart náisiúnta chuig Féilte Ealaíon.

-Seó do na Coláistí Samhraidh, saothar nua a bhí ann le 7 seachtaine réamhléiriú. Tugadh an seó ar chamchuart chuig coláistí samhraidh ar fud na tíre, 5 seó in aghaidh na seachtaine, 13 seachtain ar an mbóthar.

-Seó do pháistí bunscoile, ‘Trigger Martin/Humanity Dick’, obair nuascríofa, réamhléiriú 6 seachtainí, le camchuart 10 seachtaine ó Shamhain 07 go Eanáir 2008.

-Cúrsa traenála cúig seachtaine a cuireadh ar fáil do na haisteoirí i rith an tSamhraidh. Ba é seo an chéad chéim eile ag Fíbin sa chlár forbartha atá leagtha amach acu agus

Festivals/Poetry Gatherings

Alliance Francaise

The Franco-Irish Literary Festival was organised to provide a better understanding of Irish and French literature to Irish readers. The Irish language writers present in 2007 were Nuala Ní Dhomhnaill, Bríd Ní Mhóráin and Gabriel Rosenstock.

Armagh Harper's Association

At the Edward Bunting Harp Festival in 2007 there was a celebration of the life and works of the famous 18th Century collector and organist, Edward Bunting. A collection of harp music and Irish songs was fostered and promoted at this festival.

Baboró International Children's Arts Festival

Many Irish language activities were organised during the Children's Arts Festival, Babaró, in Galway in 2007. The play 'An Chéad Chéim' was performed, which was central to the theatre in education programme designed specifically for 4th, 5th and 6th classes. Along with the performance, there was a Resource Package for teachers based on the play and on the subject-matter arising from it. A workshop for pupils focused on the visual arts was also run.

BAFFLE Festival

The BAFFLE festival was organised in Loughrea, County Galway. BAFFLE is a literature group which stimulates interest in poetry in particular. The theme for 2007 was 'Changing faces'.

Kerry County Council

Foras na Gaeilge, in conjunction with Kerry County Council, announced a Special Sponsorship Scheme for Festivals again in 2007 to promote the use of the Irish language in festivals throughout the county, to ensure that the Irish language is at the forefront of Gaeltacht festivals and that Irish language events form part of festivals held outside of the Gaeltacht and that there be a flavour of the Irish language in the festivals' publicity material. The following are the festivals which were awarded sponsorship in 2007:

Éigse 2007, Fondúireacht an Bhlascaoid – Dún Chaoin; Féile na Bealtaine – Iarthar Dhuibhneach; Féile Lughnasa – Clochán Bhréanainn; Féile Ealaíontóirí Leith-Triúigh – Leith-Triúigh; Borradh an Fhómhair – Uíbh Ráthach; Celtic Festival – Caherciveen; Killarney Summerfest – Killarney; Samhlaíocht Chiarraí – Tralee; Fleadh Cheoil Chiarraí – Milltown; Féile na gCulchie – An Com, Corca Duihbne.

Féile na Locha

Féile na Locha, a weeklong festival with events for the young and old, celebrating the language and culture was organized in Tuar Mhic Éadaigh.

Féile na Samhna

Féile na Samhna which was aimed at the people of Corca Dhuibhne, those with Irish or with an interest in Irish in particular was held. The aim of this festival was to promote the Irish language, culture and spirituality. As well as the festival being held in 2007, a new internet site, www.ansagart.ie, was launched. All the books in Irish which have been published by AN SAGART can be found on this site.

Féile Scannáin Muirí Oileán Thoraigh

The theme for Féile Scannáin Muirí Oileán Thoraigh in 2007 was 'Islands and Islanders (Oileáin agus Oileánaigh)'. There were films from the islands of Ireland, of Scotland, of Brittany and of other islands from all over the world shown on three screens in the Community Centre on Oileán Thoraigh over five days.

amach anseo beidh siad ag baint úsáide as aisteoirí as chuile áit timpeall na tíre chun tairbhe a bhaint as na canúintí éagsúla a bheidh acu.

Graffiti Theatre Company

Lá le Jackie

Creideann Graffiti Theatre Company go bhfuil sé de cheart ag páistí le Gaeilge mar gnáththeanga scoile acu séirbhís T.I.E. (drámaíocht san oideachas) a fháil trí mheán na Gaeilge. Eispéireas amharclannaíochta a bhaineann leis an ócáid dramaíochta mar chatalaíoch chun foghlamtha is ea T.I.E., agus tá an-éileamh go deo air go háirithe le teacht chun cinn na drámaíochta sa Churaclam Nua Bunscoile. Is é Graffiti as Gaeilge an t-aon chomhlacht amháin a chuireann an tseirbhís seo ar fáil trí mheán na Gaeilge ina cheantar féin.

I 2007 léiríodh ‘Lá le Jackie’, tionscadal ‘drámaíocht san oideachas’ (T.I.E) atá bunaithe ar an dráma den teideal céanna le Sarah FitzGibbon (aistrithe go Gaeilge ag Síle Ní Bhroin). Dráma agus ceardlann idirghníomhach do ghrúpa beag páistí ab ea é. Cuireadh Leabhar Scéalta amach chuig na múinteoirí roimh ré agus bhí an Leabhar Scéalta seo agus an Taispeántas idirghníomhach, chomh maith le Leabhar Acmhainne na Múinteoirí, mar chuid den chlár iomlán.

Chomh maith i 2007 eagraíodh Scoil Samhraidh, a bhí aitheanta ag an Roinn Oideachais agus Eolaíochta, dírithe ar mhúinteoirí a bhfuil spéis acu cur lena gcuid scileanna drámaíochta trí mheán na Gaeilge.

Féilte/Éigsí

Alliance Francaise

Cuireadh an Franco-Irish Literary Festival ar siúl chun tuiscint níos fearr ar litríocht na hÉireann agus na Fraince a thabhairt do léitheoirí na hÉireann. Ba iad na scríbhneoirí Gaeilge a bhí ann i 2007 ná Nuala Ní Dhomhnaill, Bríd Ní Mhóráin agus Gabriel Rosenstock.

Armagh Harper’s Association

Ag an Edward Bunting Harp Festival i 2007 rinneadh ceiliúradh ar bheatha agus ar shaothar an bhailitheora agus orgánaí cáiliúil ón 18ú haois, Edward Bunting. Rinneadh bailiúchán cheol cláirsí agus amhráin Ghaeilge a chothú agus a chur chun cinn ag an bhféile seo.

Baboró International Children’s Arts Festival

Cuireadh go leor imeachtaí Gaeilge ar siúl le linn Féile Ealaíon na bPáistí, Babaró i nGaillimh i 2007. Léiríodh an dráma ‘An Chéad Chéim’ mar chroílár an chláir amharclainne san oideachais a bhí deartha speisialta do ranganna 4, 5 agus 6. I dteannta leis an léiriú, bhí Pacáiste Acmhainne do mhúinteoirí bunaithe ar an dráma agus ábhair a éiríonn as. Rinneadh ceardlann leis na daltaí a bhí ag díriú isteach ar na dearcealaíona chomh maith.

Féile BAFFLE

Cuireadh Féile BAFFLE ar siúl i mBaile Locha Riach, Contae na Gaillimhe. Is grúpa litríochta é BAFFLE a spreagann suim san fhilíocht go háirithe. Ba é téama na bliana 2007 ná ‘Aghaidheanna ag athrú’.

Comhairle Contae Chiarraí

D’fhógair Foras na Gaeilge, i gcomhar le Comhairle Contae Chiarraí, Scéim Urraíochta Speisialta do Fhéilte arís le linn 2007 chun úsáid na Gaeilge a spreagadh i measc féilte ar fud an chontae, is é sin go mbeadh an Ghaeilge

Féile Scoilríamaíochta Uladh

This festival is aimed at primary schools, secondary schools and youth clubs in Ulster. The 2007 festival was held in the Grianán Theatre, Letterkenny.

Immrama The Lismore Festival of Travel Writing

This project involved the organization of Irish language events which were held during the Immrama Writing Festival in Lismore, Co. Waterford. As part of the festival there was a bilingual workshop for primary school pupils from 5th Class and 6th Class. There was also a creative writing workshop for adults, which was held solely in Irish.

Kilkenny Arts Festival

Great efforts were made to promote elements of the Irish language at the Kilkenny Arts Festival in 2007. The musicians/singers Frankie Gavin, Patrick Street (with Andy Irvine, Kevin Burke, Jackie Daly and Ged Foley) participated, along with many more artists. Once again, this year there were over 80,000 people attended this festival and this huge attendance figure is critical to the good publicity received for the Irish language.

IMRAM

This Irish language literature festival was organised once again in 2007, with a wide range of activities. IMRAM is also a publicity mechanism and every effort was made to present authors to the media, and to create a positive image regarding literature, which is greatly needed.

Amongst the events held in 2007 there was a trilingual poetry reading and the launch of Günter Kunert's book by Gabriel Rosenstock & Hans-Christian Oeser, a multilingual, trilingual, Irish, English and Scottish Gaelic concert. There was also a major reading event with Celia De Fréine, Biddu Jenkinson, Dolores Stewart and Róisín Elsafty, a reading and concert by Ciaran Carson, Liam Ó Muirthile and Tony Mac Mahon, and a poetry and singing night with Nuala Ní Dhomhnaill, Paul Muldoon and Iarla Ó Lionáird.

Events/Seminars/Conferences

Cumann Merriman

The Merriman schools are organised to create a platform for presenting questions regarding the life and wisdom of Ireland to the public. The first school was held 40 years ago and this was celebrated at the Merriman Summer School in 2007. 'Mór idir na haimsiribh (Great times)' was the theme of this School. Aspects of the Irish language relating to this theme were discussed at the Irish language seminars of the School, four in total – singing, journalism, Irish studies and the Irish language of Clare.

The theme for the Winter School in 2007 was 'Anocht is uaigneach Éire: Imeacht na nIarlaí 1607 (Tonight Ireland is alone: The Flight of the Earls 1607). This School is one of the biggest Irish language events in which Irish speakers are given the opportunity to come together at an academic level and at a social level. Irish language scholars are given a platform and particular emphasis is placed on young academics and through funding from the Foras, scholarships are awarded to the third level institutes in order to send students to the School.

Éigse Cholm Cille

This is an annual conference regarding the literature and culture of the country, and the theme in 2007 was 'The Flight of the Earls: The Literature Heritage'. The Éigse's 2006 booklet, 'Breandán Ó Doibhlin, Life and Works', was launched as well as other books relating to the area as part of the event. The Ó Doibhlin Award (Duais Uí Dhoibhlin) was presented to Tomás

chun tosaigh i bhFéilte Gaeltachta agus go mbeadh ócáid Gaeilge i bhféilte lasmuigh den Ghaeltacht chomh maith le blaiseadh Gaeilge in ábhar bolscaireachta na bhféilte. Is iad seo na féilte a mbronnadh urraíocht orthu i 2007:

Éigse 2007, Fondúireacht an Bhlascaoid – Dún Chaoin; Féile na Bealtaine – Iarthar Dhuibhneach; Féile Lughnasa – Clochán Bhréanainn; Féile Ealaíontóirí Leith-Triúigh – Leith-Triúigh; Borradh an Fhómhair – Uíbh Ráthach; Celtic Festival – Cathair Saidhbhín; Killarney Summerfest – Cill Airne; Samhlaíocht Chiarraí – Trá Lí; Fleadh Cheoil Chiarraí – Baile an Mhuilinn; Féile na gCulchie – An Com, Corca Duibhne.

Féile na Locha

Reáchtáladh Féile na Locha, féile seachtaine le himeachtaí d’óg agus d’aosta, ag ceiliúradh teanga agus cultúr i dTuar Mhic Éadaigh.

Feile na Samhna

Cuireadh Féile na Samhna ar siúl, dírithe ar phobal Chorca Dhuibhne, go háirithe iad siúd le Gaeilge nó a bhfuil spéis acu sa Ghaeilge. Is í an aidhm atá leis an bhféile seo ná an Ghaeilge, an cultúr agus an spioradáltacht a chur chun cinn. Chomh maith leis an bhféile i 2007, seoladh suíomh idirlín nua, www.ansagart.ie. Ar an suíomh seo tá gach leabhar atá foilsithe, as Gaeilge, ag AN SAGART le feiceáil.

Féile Scannáin Muirí Oileán Thoraigh

Ba é an téama a bhí ag Féile Scannáin Muirí Oileán Thoraigh i 2007 ná ‘Oileáin agus Oileánaigh’. Bhí scannáin as oileáin na hÉireann, na hAlban, na Briotáine agus oileáin eile ar fud an domhain le feiceáil ar thrí scáileán san Ionad Pobail ar Oileán Thóraigh thar na cúig lá.

Féile Scoildrámaíochta Uladh

Díríonn an fhéile seo ar bhunscoileanna, meánscoileanna agus clubanna óige i gcúige Uladh. Bhí féile 2007 ar siúl in Amharclann an Ghrianáin, Leitir Ceanainn.

Immrama The Lismore Festival of Travel Writing

Is é a bhí i gceist leis an togra seo ná imeachtaí Gaeilge a chur ar siúl le linn Féile Scríbhneoireachta Immrama i Lios Mór, Co. Phort Láirge. Mar chuid den fhéile bhí ceardlann dhátheangach do dhaltaí bunscoile ó Rang 5 agus Rang 6. Bhí ceardlann scríbhneoireachta cruthaitheach do dhaoine fásta ar siúl chomh maith, ceardlann lán Ghaeilge a bhí i gceist.

Kilkenny Arts Festival

Rinneadh an-iarracht eilimintí Gaeilge a chur chun cinn i bhFéile na nEalaíon Chill Chainnigh i 2007. Bhí na ceoltóirí/amhránaithe Frankie Gavin, Patrick Street (le Andy Irvine, Kevin Burke, Jackie Daly agus Ged Foley) rannpháirteach, i measc go leor ealaíontóirí eile. Bhí níos mó ná 80,000 daoine i láthair ag an bhféile seo arís i mbliana agus tá an tinreamh ollmhór seo fíorthábhachtach maidir leis an dea-phoiblíocht atá ar fáil don Ghaeilge.

IMRAM

Reáchtáladh an fhéile litríochta Gaeilge seo arís i 2007, le réimse leathan imeachtaí. Meicníocht phoiblíochta atá in IMRAM chomh maith agus rinneadh an-iarracht údair a chur i láthair na meán le dearcadh dearfach a chothú i leith na litríochta, rud a bhfuil géarghá leis.

I measc na n-imeachtaí i 2007 bhí léamh filíochta tritheangach agus seoladh leabhar Günter Kunert le Gabriel Rosenstock & Hans-Christian Oeser, ceolchoirm ilmheánach, thritheangach, Gaeilge, Béarla agus Gaeilge na hAlban. Chomh maith leis seo bhí mórleamh le Celia De Fréine, Bidy Jenkinson, Dolores Stewart agus Róisín Elsafty, léamh agus ceolchoirm le Ciaran Carson, Liam Ó Muirthile agus Tony Mac Mahon, agus oíche

Mac Síomóin, a novelist, poet, short-story writer, translator and commentator from Dublin who now lives in Catalonia.

Ealaín ar Oileán

Ealaín ar an Oileán is a conference for artists and for those who are interested in the arts. It is specifically aimed at artists with Irish who do not use the language as their medium of work, (e.g. visual artists, composers, choreographers). The aim of the conference is to increase the range of the Irish language Arts by arranging for artists who use Irish as their medium of work (writers, poets etc.) to work with artists who do not use the language in their medium of work (visual artists, composers, choreographers).

Ollscoil na Banríona, Béal Feirste

The 7th Conference on ‘Language and Politics’ was held in 2007 and a publication of the Symposium’s activities was made available at the end of the year. The theme this year was ‘The Preservation of Minority Community Languages (Buanú Teangacha Mionphobal)’. Particular emphasis was placed on the efforts which were being made to ensure the preservation of minority languages and on how well they had succeeded.

Sult Teoranta

Sult is an Irish language night which is held in Dublin on a continuous basis with music and singing. An effort is always made to attract people to the club that do not know much about the language, and that would never go to an Irish language event, and to encourage them to engage with the language.

Sult had a central role in the Christmas Party, the big event which took place in the Village in December, which had an attendance of almost 500 people.

Music from every corner of the world was played at the club in 2007: Klezmer music with the North Strand Klezmer Band, Cajun and Bluegrass music with Prison Love, music from South America and from Africa, as well as gospel music.

An Béal Binn

The main aim of An Béal Binn is to use the oral arts – singing, poetry, drama and storytelling – as a medium and as an effective tool in the acquisition process of Irish in the bilingual community of North Wicklow. An Béal Binn is aimed at every age group in the community.

Amongst the guests there were: the winners of the ‘Agallamh Beirte (Dialogue in Verse)’ from the Oireachtas of 2007, Aodh Ó Domhnaill and Micheál Ó Gruagáin; the famous piper, broadcaster and producer with RTÉ, Mr. Peter Browne; the singer and television presenter, Antaine Ó Farracháin; Máire Breathnach, a musician, vocalist, composer and producer; and the exceptional singer Pádraig Ó Cearbhaill.

Amongst the highlights of the year were: a lecture by Dr. Ríonach Uí Ógáin giving an account of the musician and famous collector Séamus Ennis, a lúibíní/agallamh beirte (ditty song/dialogue in verse) workshop which was held by Joe Ó Domhnaill and Ray MacManais and Róisín Chambers also thought Sean Nós (traditional singing) classes on a regular basis throughout the year.

National University of Ireland, Galway

The Scoil na Gaeilge annual conference, National University of Ireland Galway, was organised again in 2007. This is a Conference on Irish Literature and Culture, which was held on the 12-13 of October, to celebrate

filíochta agus amhránaíochta le Nuala Ní Dhomhnaill, Paul Muldoon agus Iarla Ó Lionáird.

Ócáidí/Seimineáir/Comhdhálacha

Cumann Merriman

Eagraítear na scoileanna Merriman le hardán a chur ar fáil le ceisteanna a bhaineann le saol agus saothúilacht na hÉireann a chur os comhair an phobail. 40 bliain ó shin a tionóladh an chéad scoil agus rinneadh ceiliúradh air seo ag Scoil Samhraidh Mherriman 2007. ‘Mór idir na haimsiribh’ ab ea téama na Scoile seo. Pléadh gnéithe Gaeilge a bhaineann leis an téama seo ag seimineáir Ghaeilge na Scoile, ceithre cinn díobh – amhránaíocht, iriseoireacht agus léann na Gaeilge agus Gaeilge an Chláir.

An téama a bhí ag an Scoil Gheimhridh i 2007 ná ‘Anocht is uaigneach Éire: Imeacht na nIarlaí 1607’. Tá an Scoil seo ar cheann de mhórócáidí Gaeilge na bliana agus tugtar deis do lucht labhartha na Gaeilge teacht le chéile ar leibhéal acadúil agus ar leibhéal sóisialta. Tugtar ardán do lucht léinn na Gaeilge agus cuirtear béim ar leith ar scoláirí óga agus bronntar scoláireachtaí ar na hinstiúidí tríú leibhéal le mic léinn a sheoladh chun sa Scoile, le maoiniú ón bhForas.

Éigse Cholm Cille

Comhdháil bhliantúil is ea seo ar litríocht agus ar chultúr na tíre, leis an téama i 2007 ‘Imeacht na nIarlaí: An Oidhreacht Liteartha’. Rinneadh leabhrán Éigse 2006, ‘Breandán Ó Doibhlin, Saol agus Saothar’, agus leabhair eile a bhaineann leis an gceantar a sheoladh mar chuid den ócáid chomh maith. Bronnadh Duais Uí Dhoibhlin ar Thomás Mac Síomóin, úrscéalaí, file, gearrscéalaí, aistritheoir agus tráchttaire as Baile Átha Cliath a bhfuil cónaí anois air sa Chatalóin.

Ealaín ar Oileán

Comhdháil d’ealaíontóirí agus do dhaoine ar spéis leo an ealaín atá in Ealaín ar Oileán. Díritear go sonrach ar ealaíontóirí le Gaeilge nach í an teanga atá in úsáid acu mar mheán oibre, (mar shampla, dearc-ealaíontóirí, cumadóirí ceoil, córagrafadóirí). Tá sé mar aidhm ag an gcomhdháil réimse na healaíne Gaeilge a leathnú trí ealaíontóirí a úsáideann an Ghaeilge mar mheán oibre (scríbhneoirí, filí srl) a chur ag obair le healaíontóirí nach í an teanga an meán atá in úsáid acu (dearc-ealaíontóirí, cumadóirí ceoil, córagrafadóirí).

Ollscoil na Banríona, Béal Feirste

Eagraíodh an 7ú Comhdháil ar ‘Teanga agus Polaitíocht’ i 2007 agus cuireadh foilseachán ar fáil d’imeachtaí an tSiompóisiam sin ag deireadh na bliana. Ba é téama na bliana seo ná ‘Buanú Teangacha Mionphobal’. Cuireadh béim ar leith ar na hiarrachtaí ar tugadh fúthu le buanú mionteangacha a chinntiú agus conas a d’éirigh leo.

Sult Teoranta

Is é atá i gceist le Sult ná oíche Ghaeilge a chur ar siúl ar bhonn leanúnach le ceol agus amhránaíocht i mBaile Átha Cliath. Déantar iarracht i gcónaí daoine nach bhfuil mórán cur amach acu ar an nGaeilge, agus nach rachadh riamh chuig ócáid Ghaeilge, a mhealladh chuig an chlub agus iad a spreagadh le dul i dtreo na teanga.

Bhí baint lárnach ag Sult le Cóisir na Nollag, an ócáid mhór a bhí ar siúl sa Village i mí na Nollag, ócáid ar fhreastail suas le 500 duine uirthi.

Bhí ceol as gach cearn den domhan le cloisteáil sa chlub i 2007: ceol Klezmer leis an North Strand Klezmer Band, ceol Cajun agus Bluegrass le Prison Love, ceol as Meiriceá Theas agus as an Afraic, agus ceol gaspal.

the Franciscan College of San Antoine in Leuven, which was established 400 years ago.

Amongst the main speakers were Ferghus Ó Fearghail (Mater Dei) who spoke on the importance of the Irish language version of the New Testament (1602); Angharad Price (Bangor University) who spoke of the Welsh religious works which were published by Catholic exiles on the Continent; and Martin Stone (Leuven) discussed the way in which the Franciscans of Leuven promoted the Scotus philosophy in Europe. Amongst the other speakers were Pádraig A. Breatnach, Marie-Louise Coolahan, Charlie Dillon, Mícheál Mac Craith, Nollaig Ó Muraíle, Tadhg Ó Dúshláine, Marie Ó Tuathaigh and Salvador Ryan.

Publications/CDs/Films

Seosamh Ó hÉanaí: Nár fhága mé bás choíche

In 2007 Cló Iar-Chonnachta published Joe Éinniú's Biography, *Seosamh Ó hÉanaí: Nár fhága mé bás choíche*, which was written by Liam Mac Con Iomaire, and commissioned by Foras in 2001.

This is the biography of Seosamh Ó hÉanaí, or Joe Éinniú, who was the most renowned traditional singer of the twentieth century. In this book we get an insight of the life Seosamh led and the way the world treated him. In the book Liam Mac Con Iomaire makes use of the interviews he conducted with many of Seosamh's friends and those who knew him to enhance the narration.

Seosamh Mac Grianna: Míreanna Saoil

Cló Iar-Chonnachta published Seosamh Mac Grianna's biography, *Seosamh Mac Grianna: Míreanna Saoil*, in 2007, which was written by Pól Ó Muirí, who was commissioned by Foras in 2002 and Pól Ó Muirí has now provided us with an interesting, readable and well-written biography.

Futa Fata

Futa Fata provide children and parents who wish to rear their family through Irish with amusing and enjoyable books. Their material is used for children in schools throughout the island of Ireland.

Two CDs of modern stories were recorded in 2007, Irish language versions of two books which were published in America by a small company in California, known as Kidwick Books. The titles in Irish were 'Eileanór an Eilifint Éagsúil' and 'Frog sa Spéir'.

Ceoltaí Éireann

In the Spring of 2007 'Ceoltaí Éireann' was established (originally from a long-established arts organization, 'Ó Bhéal go Béal') in Northern Ireland. The aim of the organization is to promote every aspect of Irish singing and Irish songs, in particular in Ulster and in the cross-border regions. Particular emphasis is placed on publications and records and prints of songs in Irish, on singing workshops and on readings. Their first project was to record the first CD, which will be known as 'A Hidden Ulster – The Gaelic Songs', the first from a series of five CDs and they will be published in Northern Ireland. Also, during the year, they recorded the second CD, 'A Hidden Ulster – The Gaelic Songs of Oriel, Dlúthdhiosca 2'

Newgrange Pictures

A publicity campaign was undertaken in the United States for the film Kings in order to receive a nomination for a Golden Globe award and for the

An Béal Binn

Is í príomhaidhm An Béal Binn ná na healaíona béil –an amhránaíocht, an fhilíocht, an drámaíocht, an scéalaíocht – a úsáid mar mheán agus mar uirlis éifeachtach i bpróiseas insealbhaithe na Gaeilge i bpopal dhátheangach Thuisceart Chill Mhantáin. Diríonn An Béal Binn ar gach aoisghrúpa sa phobal. .

I measc na n-aoianna bhí: buaiteoirí na nAgallamh Beirte ag Oireachtas na bliana 2007 Aodh Ó Domhnaill agus Mícheál Ó Gruagáin; an píobaire cáiliúil, craoltóir agus léiritheoir le RTÉ, an t-uasal Peter Browne; an t-amhránaí agus láithreoir teilifíse, Antaine Ó Farracháin; Máire Breathnach, ceoltóir, fonnadóir, cumadóir agus léiritheoir; agus an sár-amhránaí Padraig Ó Cearbhaill.

I measc buaicphointí na bliana bhí: léacht leis an Dr. Ríonach Uí Ogáin ag cur síos ar an gceoltóir agus bailitheoir cáiliúil Séamus Ennis, ceardlann lúibíní/agallamh beirte ar siúl le Joe Ó Domhnaill agus Ray MacManais agus bhí Róisín Chambers ag múineadh ranganna ar an sean nós go rialta i rith na bliana.

Ollscoil na hÉireann Gaillimh

Tionóladh comhdháil bhliantúil Scoil na Gaeilge, Ollscoil na hÉireann Gaillimh arís i 2007. Comhdháil Litríocht agus Cultúr na Gaeilge atá á reáchtáladh, 12-13 Deireadh Fómhair, chun comóradh a dhéanamh ar Choláiste Proinsiasach San Antaine, Lobháin a bunaíodh 400 bliain ó shin.

Ar na príomhchainteoirí bhí Fearghus Ó Fearghail (Mater Dei) ag trácht ar an tábhacht a bhaineann leis an leagan Gaeilge den Tiomna Nua (1602); Angharad Price (Ollscoil Bangor) ag caint ar na saothair reiligiúnda i mBreatainis a d'fhoilsigh deoraithe Caitliceacha ar an Mór-Roinn; agus rinne Martin Stone (Leuven) trácht ar an mbealach ar chuir Proinsiasaigh Lobháin fealsúnacht Scotus chun cinn san Eoraip. Ar na cainteoirí eile bhí Pádraig A. Breathnach, Marie-Louise Coolahan, Charlie Dillon, Mícheál Mac Craith, Nollaig Ó Muraíle, Tadhg Ó Dúshláine, Marie Ó Tuathaigh agus Salvador Ryan.

Foilseacháin/Dlúthdhioscaí/Scannáin

Seosamh Ó hÉanaí: Nár fhága mé bás choíche

D'fhoilsigh Cló Iar-Chonnachta Beathaisnéis Sheosaimh Uí hÉanaí i 2007, *Seosamh Ó hÉanaí: Nár fhága mé bás choíche*, a scríobh Liam Mac Con Iomaire, coimisiúnaithe ag an bhForas i 2001.

Beathaisnéis Sheosaimh Uí Éanaí, nó Joe Éinniú, an t-amhránaí sean-nóis is mó le rá san fhichiú haois atá ann. Sa leabhar seo faighimid léargas ar an saol a chaith Seosamh agus mar a chaith an saol sin leis. Sa leabhar baineann Liam Mac Con Iomaire leas as agallaimh a rinne sé le go leor de chairde agus de lucht aitheantais Sheosaimh le cur leis an insint.

Seosamh Mac Grianna: Míreanna Saoil

Foilsíodh beathaisnéis Sheosamh Mhic Ghrianna, *Seosamh Mac Grianna: Míreanna Saoil*, i 2007 ag Cló Iar-Chonnachta, é scríofa ag Pól Ó Muirí a fuair coimisiún ón bhForas i 2002 agus tá beathaisnéis spéisiúil, inléite, deas-scríofa curtha ar fáil ag Pól Ó Muirí anois.

Academy Awards and then to win these awards. Kings is a major bilingual Irish/English film which tells the story of Irish people in London.

Telegael Media Group

'Aifric' is a comedy drama series 9 x 26', aimed at a pre-teenage and a teenage audience, which is aired on TG4. The first series won an IFTA award for the best programme for young people and in 2007 they began a publicity campaign of the same standard as the first series for series two. As part of this publicity an exclusive internet site was established, there was a major launch for the media in the Irish Film Institute in Temple Bar with the Minister for the Environment Eamon Ryan and the main actors of the series, Cliona Ní Chíosáin in particular, undertook many interviews with the media. With regards to marketing, 'Aifric' is now a well-recognised brand, with a series of posters, jumpers, appliances for mobile phones, folders, calendars and Christmas cards being issued.

The Terminology Committee

The Terminology Committee's remit is to provide authoritative, standardized terminology. The members, who serve voluntarily on the Committee and its Subcommittees to sanction terms and agree terminological principles and to settle certain grammatical points, are experts in the areas of Irish and specialized subjects. The office staff edit and distribute the terminology and they provide an advisory service to the public on terminology questions.

The Terminology Committee and staff undertook work in the following areas during 2007:

- Advisory service: Over 5,500 terminology queries from the public were answered
- New terms were conceived and published: over 2,000 new terms were discussed
- Terminology review: Around 2,500 terms were reviewed
- Editing of Dictionaries: 3 terminology dictionaries were edited as well as an electronic version of Foclóir Uí Dhónaill
- Publication of dictionaries: 2 terminology dictionaries and WinGléacht were published
- Training work (workshops, talks, articles, a manual, a seminar)

Committees

The Steering Committee

The Steering Committee held 11 day long meetings during 2007. Subcommittee work was planned and supervised, terminological principles were discussed and agreed, research and discussion took place regarding grammatical queries and over two thousand terms or terminological questions were agreed and sanctioned.

The *Subcommittees*, for example, the **Business Subcommittee** and the **Education Subcommittee**, continued with their work and the following subcommittees focused on these particular projects:

The Proper Names and Foreign Place names Subcommittee

Around 3000 foreign place names were checked for a collection that COGG were preparing for the schools, and which was published before Christmas.

The Troubleshooting Committee

This new Subcommittee was established with the remit to undertake the list of questions sent by FIONTAR to us during the year.

Futa Fata

Cuireann Futa Fata leabhair spraiúla, taitneamhacha ar fáil do pháistí agus do thuismitheoirí atá ag iarraidh a gclann a thógáil le Gaeilge. Baintear úsáid as a n-ábhar do pháistí i scoileanna ar fud oileán na hÉireann.

Rinneadh taifeadadh ar dhá dhlúthdhiosca nua scéalaíochta i 2007, leaganacha Gaeilge de dhá leabhar atá foilsithe i Meiriceá ag comhlacht beag i gCalifornia darbh ainm Kidwick Books. ‘Eileanór an Eilifint Éagsúil’ agus ‘Frog sa Spéir’ a tugadh orthu i nGaeilge.

Ceoltaí Éireann

Bunaíodh ‘Ceoltaí Éireann’ in Earrach na bliana 2007 (as eagraíocht ealaíne fhad bhunaithe, ‘Ó Bhéal go Béal’) i dtuaisceart Éirinn. Is é is aidhm don eagraíocht ná gach gné d’amhránaíochta agus d’amhráin na Gaeilge a chur chun cinn, go háirithe i gCúige Uladh agus sna réigiúin trasteorainn. Cuirtear béim ar leith ar fhoilseacháin agus ar thaifid agus ar chló amhráin na Gaeilge, ar cheardlanna amhránaíochta agus éigsi. An chéad tionscadal bhí acu ná taifead a dhéanamh ar an gcéad dlúthdhiosca, ar a dtabharfar ‘A Hidden Ulster – The Gaelic Songs’, de shraith ina mbeidh cúig dlúthdhiosca agus iad a fhoilsiú i dtuaisceart Éireann. I rith na bliana chomh maith rinne siad taifead ar an dara dlúthdhiosca, ‘A Hidden Ulster – The Gaelic Songs of Oriol, Dlúthdhiosca 2’

Newgrange Pictures

Cuireadh feachtas poiblíochta ar bun sna Stáit Aontaithe don scannán Kings chun ainmniúchán a fháil don scannán do dhuais Golden Globe agus do na Academy Awards agus ansin chun na duaiseanna seo a bhaint amach. Is príomhscannán dhátheangach Gaeilge/Béarla é Kings a insíonn scéal Éireannaigh i Londain.

Telegael Media Group

Sraithdhráma grinn 9 x 26’ é ‘Aifric’, atá dírithe ar lucht féachana réamhdhéagóra agus ar dhéagóirí óga, é craolta ag TG4. Bhuaigh an chéad sraith gradam IFTA amach don chlár is fearr do dhaoine óga agus i 2007 thosaigh siad feachtas bolscaireachta den chaighdeán céanna a chur i bhfeidhm do shraith a dó. Mar chuid den phoiblíocht seo bunaíodh suíomh idirlín eisiach, bhí seoladh mór do na meáin san ‘Irish Film Institute’ i mBarra an Teampaill leis an Aire Chomhshaoil Eamon Ryan agus rinne príomhaisteoirí na sraithe, go háirithe Clíona Ní Chíosáin, go leor agallaimh leis na meáin. Maidir le margaíocht, is branda aitheanta anois é ‘Aifric’, le sraith póstaer, geansaithe, fearais do bhóin phóca, fillteáin, féilirí agus cártaí Nollag eisithe.

An Coiste Téarmaíochta

Féachann An Coiste Téarmaíochta le téarmaíocht chaighdeánach údarásach a sholáthar. Is saineolaithe ó réimsí na Gaeilge agus na sainábhar eolais iad na baill a fhónann go deonach ar an gCoiste agus a chuid Fochoistí chun an téarmaíocht a fhaomhadh agus prionsabail téarmeolaíochta agus ceisteanna áirithe gramadaí a shocrú. Déanann foireann na hoifige an téarmaíocht a chur in eagar agus a scaipeadh agus cuireann siad seirbhís comhairle ar fáil don phobal maidir le ceisteanna téarmaíochta.

Rinne an Coiste Téarmaíochta agus a fhoireann saothrú sna réimsí seo le linn 2007:

- Seirbhís Chomhairle: rinneadh freastal ar iarratais ar os cionn 5,500 téarma ón bpobal

Editing

The staff of the Committee completed the editing and checking of the following pieces of work:

- *An Foclóir Litríochta agus Critice (The Dictionary of Literature and Criticism)*
- *Ainmneacha Bíobalta ón Nua-Thiomna (Biblical Names from the New Testament)*
- *WinGléacht*

National Terminology Database

The responsibility of the National Terminology Database was transferred back to Foras na Gaeilge in April 2007 and FIONTAR began work on focal.ie as part of a new contract with Foras na Gaeilge from that date until 31 March 2008. A new contract, for the period from April 2008 – 31 March 2011, was signed to undertake additional developments on the database, including technical and editing aids, and specialized terminology projects.

Microsoft Project (Windows and Office Vista)

During 2007, some lists were checked and advice was given to the translators on various points.

Training Work

Terminology Seminar

The European Association for Terminology (EAFT) organised an international terminology seminar on terminology policies in minority languages in Foras's headquarters on 27-28 July 2007, with support from Foras na Gaeilge who hosted the event and assisted with the interpretive costs. Mr. Pat Carey, TD, opened the seminar.

- Ceapadh agus foilsiú téarmaí nua: pléadh os cionn 2,000 téarma nua
- Athbhreithniú téarmaí: rinneadh athbhreithniú ar c. 2,500 téarma
- Eagarthóireacht ar fhoclóirí: rinneadh eagarthóireacht ar 3 fhoclóir téarmaíochta agus an leagan leictreonach d'Fhoclóir Uí Dhónaill
- Foilsiú foclóirí: foilsíodh 2 fhoclóir téarmaíochta agus WinGléacht
- Obair oiliúna (ceardlanna, cainteanna, ailt, lámhleabhar, seimineár)

Coistí

An Coiste Stiúrtha

Bhí 11 chruinniú lae den Choiste Stiúrtha ann le linn 2007. Rinneadh planáil agus maoirsiú ar obair na bhFochoistí, prionsabail téarmaíochta a phlé agus a shocrú, taighde agus plé ar cheisteanna gramadaí, agus rinneadh os cionn dhá mhíle téarma nó ceist téarmaíochta a shocrú.

Lean na *Fochoistí*, mar shampla an **Fochoiste Gnó** agus an **Fochoiste Oideachais**, ar aghaidh leis an obair idir lámha agus dhírigh na fochoistí a leanas ar na saintionscdaí seo:

An Fochoiste Ainmneacha Dílse agus Logainmneacha Iasachta

Rinneadh seiceáil ar c. 3000 logainm iasachta i gcomhair cruinneoige a bhí á ullmhú ag COGG do na scoileanna, agus a foilsíodh roimh an Nollaig.

An Fochoiste Fabhtcheartaithe

Bunaíodh an Fochoiste nua seo le cúram a dhéanamh de na liostaí ceisteanna a chuir FIONTAR chugainn i rith na bliana.

Obair Eagarthóireachta

Chríochnaigh foireann an Choiste eagarthóireacht agus seiceáil ar na saothair seo a leanas:

- *An Foclóir Litríochta agus Critice*
- *Ainmneacha Bíobalta ón Nua-Thiomna*
- *WinGléacht*

Bunachar Náisiúnta Téarmaíochta

D'fhill freagracht an Bhunachair Náisiúnta Téarmaíochta ar Fhoras na Gaeilge in Aibreán 2007 agus thosaigh FIONTAR i mbun oibre ar focal.ie ar chonradh nua le Foras na Gaeilge ón dáta sin go dtí 31 Márta 2008. Síníodh conradh nua don tréimhse 1 Aibreán 2008 – 31 Márta 2011 chun forbairtí breise a dhéanamh ar an mbunachar, idir áiseanna teicniúla agus eagarthóireachta, agus saintionscdaí téarmeolaíochta.

Tionscadal Microsoft (Windows agus Office Vista)

Le linn 2007, rinneadh roinnt liostaí a sheiceáil agus cuireadh comhairle ar na haistritheoirí faoi phointí éagsúla.

Obair Oiliúna

Seimineár Téarmeolaíochta

Reáchtáil Cumann Téarmeolaíochta na hEorpa (EAFT) seimineár idirnáisiúnta téarmeolaíochta ar pholasaithe téarmeolaíochta i mionteangacha i geannáras an Fhorais ar 27-28 Iúil 2007, le tacaíocht ó Fhoras na Gaeilge a rinne an ócáid a óstáil agus a chuidigh leis na costais ateangaireachta. An tUasal Pat Carey, TD a d'oscail an seimineár.

Acquisition

Objective: To increase effective learning and acquisition of the Irish language among more people throughout the island of Ireland

The Education Section

Core-funding

Funding to the value of €2,306,878 was awarded to the following educational organizations in 2007:

- Gaelscoileanna
- Comhar na Múinteoirí Gaeilge
- An tÁisaonad
- Forbairt Naíonraí Teo.
- Altram

Support for Irish-medium schooling

Funding to the value of €93,794 was awarded to various projects in the Irish-medium schooling sector, e.g. grant aid for newly established schools/nursery schools, an in-service course for teachers of the sector and a handbook for parents.

The Summer Camps Scheme 2007

Funding to the value of €74,560 was awarded to 37 Camps. 1,481 children between the ages of 7-14 years attended the camps. A combination of camps between 5 and 10 days was organised during June, July and August and every kind of activity, including Irish classes, sports, music, arts, computer activities etc. was made available through Irish.

Youth Scheme 2007

Funding to the value of €27,372 was awarded to provide 366 children between 5 and 15 years of age with many activities, including Irish classes, sports, music, arts, computer and cookery activities through Irish. These activities were organised outside school hours.

Teaching Resources Scheme 2007

Funding to the value of €209,000 was awarded for 6 teaching resources which covered the following areas:

- A speech and language programme for the pre-school sector
- Reading material online for young people
- Interactive material on CD-DOM for spoken Irish in schools where teaching is undertaken through English
- Spoken Irish in the post-primary sector

Steering Group on Immersion Education Policy

Sealbhú

Cuspóir: Foghlaim éifeachtach agus sealbhú na Gaeilge a mhéadú i measc níos mó daoine ar fud oileán na hÉireann

An Rannóg Oideachais

Bunmhaoiniú

Ceadaíodh maoiniú dar luach **€2,306,878** do na heagrais oideachasúla seo a leanas i 2007:

- Gaelscoileanna
- Comhar na Múinteoirí Gaeilge
- An tÁisaonad
- Forbairt Naíonraí Teo.
- Altram

Tacaíocht don Ghaelscolaíocht

Ceadaíodh maoiniú dar luach €93,794 do roinnt tionscadal in earnáil na Gaelscolaíochta, m.sh. deontais do scoileanna/naíscóileanna nua-bhunaithe, cúrsa inseirbhíse do mhúinteoirí na hearnála agus lámhleabhar do thuismitheoirí.

Scéim na gCampaí Samhraidh 2007

Ceadaíodh maoiniú dar luach €74,560 do 37 Campa. D'fhreastail 1,481 páiste idir 7-14 bliana déag d'aois ar na campaí. Reáchtáladh meascán de champaí 5 lá nó 10 lá le linn Meitheamh, Iúil agus Lúnasa agus cuireadh ar fáil imeachtaí de gach cineál idir ranganna Gaeilge, imeachtaí spóirt, ceol, ealaíon, ríomhaireacht srl. trí Ghaeilge.

Scéim Óige 2007

Ceadaíodh maoiniú dar luach €27,372 chun neart imeachtaí idir ranganna Gaeilge, imeachtaí spóirt, ceoil, ealaíon, ríomhaireachta, cócaireachta, trí Ghaeilge a chur ar fáil do 366 páiste idir 5 – 15 bliana d'aois. Reáchtáladh na himeachtaí lasmuigh d'am scoile.

Scéim Áiseanna Teagaisc 2007

Ceadaíodh maoiniú dar luach €209,000 do 6 áis teagaisc a chlúdaigh na réimsí seo a leanas:

- Clár urlabhra is teanga d'earnáil na réamhscolaíochta
- Ábhar léitheoireachta ar-líne don óige
- Ábhar idirghníomhach ar CD-ROM do labhairt na Gaeilge i scoileanna ina bhfuil an Béarla mar mheán teagaisc
- Labhairt na Gaeilge ag an iar-bhunleibhéal

Grúpa Stiúrtha ar Pholasáí Tumoideachais

Rinneadh dréachtchlár an pholasáí a aontú agus socraíodh ar an bpróiseas comhairliúcháin is ullmhúcháin dó.

The policy's draft-programme was agreed and a decision was made on the consultation process and the preparation for it.

GLEO
(Gaeilge Labhartha san Earnáil Oideachais)
(Spoken Irish in the Education Sector)



Recognition awards were presented to 12 teachers from schools from all over the island of Ireland in May 2007. These awards were presented as a result of demonstrating best practice in the promotion of spoken Irish in primary schools where English is the language of instruction. Since then these teachers have assisted in the development of resources for the sector.

The Minister for Education and Science, Mary Hanafin TD and the Education Minister, Caitríona Ruane, MLA, launched GLEO 2007-2008 in St. Patrick's College, Drumcondra in October 2007. Recognition will be awarded for whole school practice this school year and post-primary schools are included on this occasion.



Aire Oideachais agus Eolaíochta ó Dheas, Mary Hanafin, agus Aire Oideachais ó Thuaidh, Caitríona Ruane, in éineacht le daltaí Choláiste Naomh Pádraig, Droim Conrach ag seoladh GLEO 2007.
The Southern Minister for Education and Science Mary Hanafin and the Northern Education Minister Caitríona Ruane, along with pupils from Coláiste Naomh Pádraig, Drumcondra, at the launch of GLEO 2007.

CCGCO (The Co-ordinating Committee for the Irish language in the Education System)

Following discussions with the Department of Education and Science and the Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs, this Committee was formed by Foras na Gaeilge, Údarás na Gaeltachta and COGG. The primary aim of this committee was to agree a co-ordinated plan between the parties regarding the Irish language in the education system in the South, including a research programme.

The emphasis in this plan was to be placed on short-term practical projects which would have clear and worthwhile results. The work of the Committee is based on the understanding of the importance of ensuring value for money with regards to public spending in this area, and the recognition of implementation of the synthesis opportunities across the working

GLEO (Gaeilge Labhartha san Earnáil Oideachais)



Tugadh gradaim aitheantais do 12 múinteoir as scoileanna ar fud oileán na hÉireann i mBealtaine 2007. Bronnadh na gradaim seo as sárchleachtas a léiriú maidir le cur chun cinn na Gaeilge labhartha i mbunscoileanna ina bhfuil an Béarla mar mheán teagaisc. Tá na múinteoirí seo ag cabhrú le forbairt áiseanna don earnáil ó shin.

Sheol an tAire Oideachais agus Eolaíochta, Máire Ní hAinifin TD agus an tAire Oideachais, Caitriona Ruane, CTR GLEO 2007-2008 i gColáiste Phádraig, Droim Conrach i nDeireadh Fómhair 2007. Tabharfar aitheantas do chleachtas uile scoile an scoilbhliain seo agus tá iar-bhunscoileanna san áireamh an uair seo.

CCGCO (An Coiste Comhordaithe don Ghaeilge sa Chóras Oideachais)

I ndiaidh plé leis an Roinn Oideachais agus Eolaíochta agus An Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta, bunaíodh an Coiste seo idir Foras na Gaeilge, Údarás na Gaeltachta agus COGG. Móraidhm an choiste seo ná plean comhordaithe a aontú idir na páirtithe maidir leis an nGaeilge sa chóras oideachais ó dheas, clár taighde san áireamh.

Bhí an bhéim sa phlean seo le bheith ar thionscadail ghearrthéarmacha praiticiúla a mbeadh toradh fiúntach soiléir acu. Tá obair an Choiste bunaithe ar an tuiscint ar a thábhachtaí is atá sé luach ar airgead a chinntiú ar chaiteachas poiblí sa réimse seo, agus deiseanna sintéise a aithint agus a fheidhmiú idir na cláracha oibre. Tá dréachtphlean aontaithe idir na páirtithe leasmhara agus faoi bhráid an dá Roinn faoi láthair.

Scéimeanna na gColáistí Oideachais

Bronnadh maoiniú dar luach €25,000 ar 4 Choláiste Oideachais ar fud an oileáin le tacú le forbairt an fhreastail s'acu ar earnáil na Gaelscolaíochta agus ar na hiarrachtaí s'acu Gaeilge labhartha na n-ábhar oidí a fheabhsú.

An Gúm

Is iad seo a leanas na réimsí oibre a bhí idir lámha ag an nGúm in 2007 agus ar foilsíodh ábhair a bhain leo:

- Acmhainní/Foilseacháin Réamhscoile agus Bhunscoile
- An Tionscadal bunscoile *Séideán Sí*
- Foilseacháin Iar-bhunscoile
- Leabhair Ghinearálta/Eolais do dhaoine óga
- Foclóirí agus Téarmaíocht
- Tionscadal an Fhoclóra Béarla-Gaeilge.

programmes. The interested parties have agreed a draft plan and at present it with the two Departments.

The Colleges of Education Schemes

Funding to the value of €25,000 was awarded to 4 Colleges of Education throughout the island to support the development of their service to the Irish-medium schooling sector and their endeavours to improve the student teachers' spoken Irish.

An Gúm

The following are the areas in which An Gúm undertook work in 2007 and the related materials that were published:

- Resources/Publications for Pre-school and Primary school
- The primary school Project *Séideán Sí*
- Post-primary Publications
- Books of General Interest/Information for young people
- Dictionaries and Terminology
- The English-Irish Dictionary Project.

Resources/Primary School Publishing

Work continued on the publication of materials which were appropriate to use as primary school texts and which were in line with the guidelines and learning methods highlighted in the Revised Curriculum. The following is the list of titles which were published in this Area:

Liam agus an Leipreachán
Scoil an Chnoic
Bran agus Sceolán

Mata le Chéile 6 (Chapters 1-10)

These chapters were made available electronically on Foras's website.

Déanaimse mo Chion

An information book aimed at environmental and citizenship issues.

Ag Taisteal le Tarlach sa tSeapáin

An information and travel book aimed at the higher classes in primary school.

Leabhar Mór an Eolais

A full-colour encyclopaedia with 190 pages aimed at the intermediate classes onwards.

General Reading Material

Other books aimed at the basic reading and fun reading needs of young children were published. These were:

Seachain do Bhrístín
Thugas an Ghealach ag Siúl
Piasún ar Ghéag
An Chrosóg Mhara
Na Daoine Dalla

And for teenagers:

An Gobán Saor



*Éabha Nic Craith agus Laoise Nic Craith ag seoladh leabhar an Ghúm.
Éabha Nic Craith and Laoise Nic Craith at the Gúm book launch.*

Acmhainní/Foilseacháin Bhunscoile

Leanadh de bheith ag foilsiú ábhar a bheadh oiriúnach le húsáid mar théacsanna bunscoile agus a bheadh ag teacht leis na treoracha agus leis na modhanna foghlama atá i dtreis sa Churaclam Athbhreithnithe. Seo a leanas liosta na dteideal a foilsíodh sa Réimse seo:

*Liam agus an Leipreachán
Scoil an Chnoic
Bran agus Sceolán*

Mata le Chéile 6 (Caib 1-10)
Cuireadh na caibidlí sin ar fáil go leictreonach ar shuíomh an Fhorais.

Déanaimse mo Chion
Leabhar eolais dírithe ar cheisteanna comhshaoil agus saoránachta

Ag Taisteal le Tarlach sa tSeapáin
Leabhar eolais agus taistil dírithe ar na hardranganna bunscoile.

Leabhar Mór an Eolais
Ciclipéid lándaite 190 lch. dírithe ar na meánranganna ar aghaidh.

Ábhar Léitheoireachta Ginearálta

Foilsíodh roinnt leabhar eile a bhí dírithe ar riachtanais na bunléitheoireachta agus na spraoiléitheoireachta ag páistí óga. Ba iad sin:

*Seachain do Bhrístín
Thugas an Ghealach ag Siúl
Piasún ar Ghéag
An Chrosóg Mhara
Na Daoine Dalla*

Agus do dhéagóirí:

An Gobán Saor

Séideán Sí: The Primary Schools Project

This is a joint project between Foras na Gaeilge and the Department of Education and Science to publish Irish language quality teaching resources for Gaeltacht schools and Irish medium education schools. The main package of material for Third Class was published during 2007. This is an integrated, comprehensive package that seeks to deal with every aspect of the new Irish curriculum.

Post-primary Publications

The subject areas in which work was undertaken during the year were:

Science (JC)
History (LC)
Technical Graphics (JC)
Physics (LC).

The following publications were made available during the year:

Náisiúinstáit agus Teannas Idirnáisiúnta, 1871-1920: An Eoraip agus an Domhan Mór by Seán Delap. A Leaving Certificate Textbook which focuses on Section 2 of the History syllabus. Two thirds of the book was made available electronically on the Foras na Gaeilge website.

Junior Certificate Science: Chemistry

An electronic version of this work was made available on the Foras na Gaeilge website.

Léargas ar an gColainn Dhaonna

A book and three-dimensional model.

Publications for the General Public

An tIomaire Rua by Professor Tomás Ó Máille.

Dictionaries and Terminology

WinGléacht, an electronic version of Foclóir Gaeilge-Béarla Uí Dhónaill was published on a CD as well as the two following terminology dictionaries:

Foclóir Litríochta agus Critice (The Dictionary of Literature and Criticism)

and

Ainmneacha Dílse sa Nua-Thiomna. (Biblical Names in the New Testament)

The English-Irish Dictionary Project

In February 2007, a Project Manager was appointed.

A Competition for Tenders was advertised for Step 2a (The English Database) in September; a contract was signed with Lexicography MasterClass in December. In December a Dictionary Editor was appointed.

Séideán Sí: An Tionscadal Bunscoile

Comhthionscadal é seo idir Foras na Gaeilge agus an Roinn Oideachais agus Eolaíochta maidir le foilsiú áiseanna teagaisc Ghaeilge ar ardchaighdeán do na scoileanna Gaeltachta agus do na Gaelscoileanna. Foilsíodh príomhphacáiste d'ábhar Rang a Trí i rith 2007. Pacáiste comhtháite cuimsitheach atá ann a fhéachann le cúram a dhéanamh de gach uile ghné den churaclam nua Gaeilge.

Foilseacháin Iar-bhunscoile

Is iad na réimsí ábhar a rabhthas ag obair orthu i rith na bliana ná:

An Eolaíocht (TS)
An Stair (AT)
An Ghrafaic Theicniúil (TS)
An Fhisic (AT).

Is iad seo a leanas na foilseacháin a cuireadh ar fáil i rith na bliana:
Náisiúinstáit agus Teannas Idirnáisiúnta, 1871-1920: An Eoraip agus an Domhan Mór le Seán Delap. Téacsleabhar Ardteistiméireachta dírithe ar Rogha 2 de chuid an tsiollabais Staire. Cuireadh dhá dtrian den leabhar ar fáil go leictreonach ar shuíomh gréasáin Fhoras na Gaeilge.

Eolaíocht an Teastais Shóisearaigh: An Cheimic

Cuireadh leagan leictreonach den saothar seo ar fáil ar shuíomh gréasáin Fhoras na Gaeilge.

Léargas ar an gColainn Dhaonna

Leabhar agus múnla tríthoiseach.

Foilseacháin don Phobal Mór

An tIomaire Rua leis an Ollamh Tomás Ó Máille.

Foclóirí agus Téarmaíocht

Foilsíodh *WinGléacht*, leagan leictreonach d'Fhoclóir Gaeilge-Béarla Uí Dhónaill ar dhlúthdhiosca móide an dá fhoclóir téarmaíochta seo a leanas:

Foclóir Litríochta agus Critice
agus
Ainmneacha Dílse sa Nua-Thiomna.

Tionscadal an Fhoclóra Béarla-Gaeilge

Ceapadh Bainisteoir Tionscadail, Feabhra 2007.

Fógraíodh Comórtas Tairisceana do Chéim 2a (An Bunachar Béarla) Meán Fómhair; síníodh conradh le Lexicography MasterClass, mí na Nollag.

Ceapadh Eagarthóir Foclóireachta, mí na Nollag.

Use

Objective: To increase the use of Irish among people throughout the island of Ireland

Community and Business

Work continued on Foras's extensive support programme in both these areas during 2007 which included:

Service to the Public

Foras na Gaeilge dealt with queries from the public on a daily basis, including from Irish people, Immigrants and from the Irish language Community abroad, particularly in relation to the administering of the funding schemes during the year, as well as requests for advice and assistance on other aspects.

The Irish Language Organizations

During 2007 Foras na Gaeilge supplied funding to the value of **€5,632,992** to 14 of the main Irish language Organizations North and South: Comhdháil Náisiúnta na Gaeilge, Gael-Linn, Conradh na Gaeilge, Glór na nGael, Comhlúadar, Oireachtas na Gaeilge, Cumann na bhFiann, An Comhlachas Náisiúnta Drámaíochta, Raidió na Life, Pobal, Iontaobhas Ultach, Comhaltas Uladh, Forbairt Feirste, and Raidió Fáilte. As well as this, funding was supplied to a wide range of organizational projects, including Cuairt na bhFilí Albanacha, Global Gaeilge, Seachtain na Gaeilge, Scléip na hÓige and Tóstal na Gaeilge. Exactly 64 people were employed as part of the primary grant of those 14 Irish language organizations.

'Irish Language Community Scheme 2005-2007'

Funding continued for the final year of the Irish Language Community Scheme 2005-2007 whereby 15 Irish language community committees were in operation during 2007. Exactly 21 workers were employed through the Scheme's projects and a total funding of €829,059 was made available. The Irish language committees that were funded in 2007 were: An Clár as Gaeilge, An Chultúrlann, An Droichead, An Gaeláras, Coiste Dúiche Mhaigh Eo, Cumann Chluain Ard, Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain, Cumann Gaelach Chnoc na Rós, Cumann Gaelach Leath Chathail, Gaelfhorbairt na Gaillimhe, Gaelphobal an tSraitha Báin, Glór Bhaile Loch Riach, Muintir Chrónáin, Pobal Mhuileann an tSiáin. Furthermore, a capital grant worth £600,000 was allocated for a new Irish language centre due to be built at the Gaeláras in Derry City.

'Irish Language Community Scheme 2008-2010'

A specialized application system was developed and an all-island public competition was organised during 2007 for the three-year fund of The Irish language Community Scheme 2008-2010 worth **€3,600,000**. With the outcome of the evaluation process, funding was awarded to 17 Irish language community committees in which 17 posts as Irish language Development Officers will be created.

'Irish in the Community' – Scheme under €5,000/£3,500

The funding support scheme for community groups to promote the Irish language on a local basis with grants to a maximum of €5,000/£3,500 continued. 30 applicants were successful in their applications and received

Úsáid

Cuspóir: úsáid na Gaeilge i measc daoine ar fud na hÉireann a mhéadú

Pobal agus Gnó

Leanadh de chlár leathan tacaíochta an Fhorais sa dá réimse seo le linn 2007 mar a leanas:

Seirbhís don Phobal Uilig

Dhéileáil Foras na Gaeilge le fiosrúcháin ón phobal, idir ó Éireannaigh, Inimircigh agus ó Phobail na Gaeilge thar lear, ar bhonn laethúil, go háirithe i dtaca leis an fhreastal a bhí á dhéanamh ar riaradh na scéimeanna maoinithe ar feadh na bliana, chomh maith le hiarratais ar chomhairle agus cuidiú ar ghnéithe eile.

Na hEagrais Ghaeilge

Le linn 2007 chuir Foras na Gaeilge maoiniú de luach **€5,632,992** ar fáil do 14 de na heagrais Ghaeilge ó thuaidh agus ó dheas: Comhdháil Náisiúnta na Gaeilge, Gael-Linn, Conradh na Gaeilge, Glór na nGael, Comhluadar, Oireachtas na Gaeilge, Cumann na bhFiann, An Comhlachas Náisiúnta Drámaíochta, Raidió na Life, Pobal, Iontaobhas Ultach, Comhaltas Uladh, Forbairt Feirste, agus Raidió Fáilte. Chomh maith leis sin, cuireadh maoiniú ar fáil do réimse leathan de thionscadail eagrais, ina raibh Cuairt na bhFilí Albanacha, Global Gaeilge, Seachtain na Gaeilge, Scléip na hÓige, Tóstal na Gaeilge ina measc. Fostaíodh go díreach 64 duine mar chuid de bhundeontais an 14 eagrais Gaeilge siúd.

‘Scéim Phobail Gaeilge 2005-2007’

Leanadh den mhaoiniú don bhliain deireanach de Scéim Phobail Gaeilge 2005-2007 ina raibh 15 coiste pobail Gaeilge ag feidhmiú ar fud an oileáin le linn 2007. Bhí 21 oibrí fostaithe go díreach trí thionscadail na Scéime agus bhí maoiniú iomlán de €829,059 curtha ar fáil. Is iad na coistí Gaeilge ar maoiníodh le linn 2007 ná: An Clár as Gaeilge, An Chultúrlann, An Droichead, An Gaeláras, Coiste Dúiche Mhaigh Eo, Cumann Chluain Ard, Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain, Cumann Gaelach Chnoc na Rós, Cumann Gaelach Leath Chathail, Gaelfhorbairt na Gaillimhe, Gaelfhobal an tSraitha Báin, Glór Bhaile Loch Riach, Muintir Chrónáin, Pobal Mhuileann an tSiáin. Anuas air seo, rinneadh riaradh ar dheontas caipitil de luach £600,000 le haghaidh lár-ionad nua Gaeilge atá á thógáil ag an Ghaeláras i gCathair Dhoire.

‘Scéim Phobail Gaeilge 2008-2010’

Forbraíodh sainchóras iarratais agus réachtáladh comórtas poiblí uile-oileánda le linn 2007 don chiste thrí bliana de Scéim Phobail Gaeilge 2008-2010 de luach **€3,600,000**. Le toradh an phróisis mheasúnaithe, ceadaíodh maoiniú do 17 coiste pobail Gaeilge ag a mbeidh 17 post mar Oifigeach Forbartha Gaeilge cruthaithe.

‘An Ghaeilge sa Phobal’ – Scéim Faoi Bhun €5,000/£3,500

Leanadh den scéim tacaíochta maoinithe do ghrúpaí pobail leis an Ghaeilge a chur chun cinn ar bhonn logánta trí dheontais d’uasmhéid €5,000/£3,500. D’éirigh le 30 iarrthóir maoiniú a fháil as caiteachas ar fad de luach breis agus €100,000 a bronnadh le linn 2007.

funding out of a total spend of more than €100,000 which was awarded during 2007.

Joint-Funded CLAR Scheme

Joint funding was made available for signage in Irish through the community development scheme, Ceantair Laga Ard-Riachtanais (CLAR) (a targeted investment programme in rural areas) in conjunction with the Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs and the applicants themselves. Joint-funding was provided for nine signage schemes during 2007.

Immigrants and Irish

Support was made available to the immigrant communities through our continuous collaboration with the fortnightly multicultural newspaper 'MetroÉireann,' our partnership with the multicultural internet site 'Vaveeva', and through our representation at the multicultural conference 'New Communities Expo' in 2007. Moreover, a lot of support was given to the Irish language community abroad through the funding scheme 'Irish in the Community' and through the funding support we supply to Glór na nGael's international competition, 'Global Gaeilge'.

'Business Support Schemes'

Joint-funding support for small and medium-sized enterprises continued through the two schemes 'The Bilingual Signage Scheme' and 'The Bilingual Materials Scheme'. More than €100,000 was awarded to 111 business company during 2007 and photographs were produced which can be seen in the Electronic Business Archive under Using Irish (www.gaeilge.ie/gno)

'The Scheme for Innovation in the Business Sector'

Through this new scheme Foras na Gaeilge dealt with applications on 'Research and Development' from the private business sector. Based on the needs and new opportunities of the business sector regarding the practical use of Irish development grants were awarded to seven companies to realize the practical use of Irish, including private business projects which were aimed at the implementation of the Official Languages Act.

The Private Business Sector Awards

Innovative platforms for the Irish language in the context of business were developed through our strategic partnerships with the recognised and high profile awards events such as 'Barr-Chaoga 07' which was aimed at every type of business company which used Irish, 'Gnó le Gaeilge All Ireland Marketing Awards' which targeted the marketing sector, and 'Gaeilge sa Timpeallacht Miondiola C-Store Awards' which was aimed at the retail industry.

'Gnó Means Business' – Business Sector Awareness Campaign

Through this campaign development continued on the specialized support programme for the private business sector. Joint-funding was made available through the various business schemes (see below) as well as the development and provision of specialized materials and newly-created aids for this sector – which includes specialized business packages (with up to 25 of them), 'a Christmas Banner' and an Information Card, and a *Dialann Ghnó Dhátheangach* (Bilingual Business Diary) during 2007. Work also continued on the comprehensive programme on basic research regarding the use of Irish in the business context and in preparation of the development of a new electronic service for the business industry (which is now available through www.gaeilge.ie/gno), in which there is a specialized archive of pictures, videos and other examples of the use of Irish in the business context, documents relating to business case for the Irish language, downloadable business material templates, associated extracts from the business media, and

Scéim Chómhainithe ‘C.L.Á.R.’

Cuireadh cómhainiú ar fáil do chomharthaíocht Ghaeilge tríd an scéim forbartha pobail, Ceantair Laga Ard-Riachtanais (C.L.Á.R.), i gcomhair leis An Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta agus leis na hiarrthóirí féin. Cuireadh cómhainiú ar fáil do naoi dtionscadal comharthaíochta baile le linn 2007.

Inimircigh agus Gaeilge

Cuireadh tacaíocht ar fáil do phobail inimirceacha trínár gcomhoibriú leanúnach leis an nuachtán ilchultúrtha choicisiúil ‘MetroÉireann’, lenár bpáirtnéireacht leis an suíomh idirlín ilchultúrtha ‘Vaveeva’, agus trínár n-ionadaíocht ag an mhórchomhdháil ilchultúrtha ‘New Communities Expo’ in 2007. I dteannta leis sin, tacaíodh go mór leis an phobal Ghaeilge thar lear tríd an scéim mhainithe ‘An Ghaeilge sa Phobal’ agus trínár dtacaíocht mhainithe do chomórtas idirnáisiúnta Ghlór na nGael, ‘Global Gaeilge’.

‘Scéimeanna Tacaíochta Gnó’

Leanadh den tacaíocht chómhainithe d’fhiontair bheaga agus mheánmhéide tríd an dá scéim ‘Scéim Chomharthaíochta Dátheangáí’ agus ‘Scéim ar Ábhair Dhátheangacha’. Ceadaíodh breis agus €100,000 do 111 comhlacht gnó le linn 2007 agus soláthraíodh grianghrafanna agus tá siad le feiceáil sa Chartlann Ghnó Leictreonach d’úsáid na Gaeilge (www.gaeilge.ie/gno)

‘Scéim ar Nuálachas sa Réimse Ghnó’

Dhéileáil Foras na Gaeilge le hiarratais ar ‘Thaighde agus Forbairt’ ón earnáil gnó phríobháideach tríd an scéim nua seo. Bunaithe ar riachtanais agus ar dheiseanna nua na hearnála gnó maidir le húsáid phraiticiúil na Gaeilge ceadaíodh deontais fhorbartha do sheacht gcomhlacht chun leas gnó na Gaeilge a fhíorú, ina measc tionscail phríobháideacha gnó a bhí ag díriú ar riachtanais fheidhmiú Acht na dTeangacha Oifigiúla.

Gradaim na hEarnála Gnó Príobháidí

Fobraíodh ardáin nuálaíochta don Ghaeilge i gcomhthéacs gnó trínár bpáirtnéireachtaí straitéiseacha le duais-ócáidí aitheanta agus ardphróifíle dála ‘Barr-Chaoga 07’ a bhí dírithe ar gach cineál comhlachta gnó a d’úsáid Gaeilge, ‘Gnó le Gaeilge All Ireland Marketing Awards’ a bhí dírithe ar an lucht margaiochta, agus ‘Gaeilge sa Timpeallacht Miondíola C-Store Awards’ a bhí dírithe ar an lucht miondíola.

‘Gnó Means Business’ – Feachtas Feasachta na hEarnála Gnó

Leanadh den fhorbairt ar chláir saintacaíochta don earnáil gnó phríobháideach tríd an fheachtas seo. Cuireadh cómhainiú ar fáil tríd na scéimeanna gnó éagsúla (féach thíosluaite) chomh maith le fobairt agus soláthar de shainábhair agus d’áiseanna nuachruthaithe don earnáil sin – ina measc, sainphacáistí gnó (le suas go 25 rud), ‘Bannar Nollag’ agus Cárta Eolais, agus Dialann Ghnó Dhátheangach le linn 2007. Leanadh fosta den chláir chuimsitheach de bhuntaighde ar úsáid na Gaeilge i gcomhthéacs gnó agus ullmhúchán d’fhorbairt sheirbhís nua leictreonach don lucht gnó (atá anois ar fáil trí www.gaeilge.ie/gno), ina bhfuil sainchartlann ar phictiúir, físeáin agus samplaí eile d’úsáid na Gaeilge i gcomhthéacs gnó, cáipéisí gaolmhara ar an chás gnó don Ghaeilge, teimpléidí iníoslódáilte d’ábhair ghnó, sleachtha gaolmhara ó na meáin ghnó, agus seirbhís féin-ordaithe ar líne d’ábhair agus d’áiseanna tacaíochta an Fhorais don lucht gnó.

‘Ag Forbairt na Sochaí Dátheangáí / Building a Bilingual Society’

D’fhorbair agus reáchtáil Foras na Gaeilge, i gcomhair leis an Roinn Comhshaoil, Oidhreacht agus Rialtais Áitiúil mar chuid de Chomórtas na mBailte Slachtmhara 2007, an chéad fho-chomórtas sonraíoch de theideal ‘Ag Forbairt na Sochaí Dátheangáí / Building a Bilingual Society’ a thug deis do choistí Bailte Slachtmhara gnéithe Gaeilge agus dátheangachais a gcuid

an online self-ordering service for Foras's support material and resources for the business sector.

'Ag Forbairt na Sochaí Dátheangáí / Building a Bilingual Society'

As part of the Tidy Towns Competition in 2007 Foras na Gaeilge, in conjunction with the Department of the Environment, Heritage and Local Government, developed and organised the first significant sub-competition entitled 'Ag Forbairt na Sochaí Dátheangáí / Building a Bilingual Society' which afforded the Tidy Towns committees the opportunity to gain recognition of Irish language and bilingual aspects of their society / town. The Westport Committee won the first prize of 'the Best Bilingual Society', and regional awards were presented to Athboy, Ballinamore, Béal Átha an Ghaorthaidh (a special award) and Ennis.

The Public Sector and the Arts

Much of the work in the Public Sector and the Arts relates to both Status and Use. Two projects which relate primarily to the use of Irish amongst the general public are mentioned below.

LING

LING provides the project help line *Freagra* to assist those who have common problems regarding terminology or sayings. The service is available free of charge, by phonecall or text (087 7935913) and email (freagra@ling.ie). If a person requires a saying or a term, he/she can telephone, send a text or an email. Phone calls are received through an answering machine. The answer to the query is sent back to the person. It is not a translation service – long documents or texts are not translated.

Ceart for Windows

Cruinneog continued with their work on the grammar checker *Ceart* in 2007 which will work on Windows computers. *Ceart* is a powerful software package which assists people in correcting Irish grammar and spelling on computers. A comprehensive grammar checker is central to the package – for example, on a 'séimhiú' or 'urú' at the beginning of a noun. Currently, *Ceart* is only available to Apple Mac OS X computers and there is a huge demand for it and now there is a need for a Windows version to be published.

ÁIS

Distribution

In 1980 Bord na Gaeilge established *An Áisíneacht Dáiliúchán Leabhar* (ÁIS) (The Books Distribution Agency) to distribute Irish language publications nationally and internationally. The responsibilities of Bord na Gaeilge with regards to ÁIS were transferred to Foras na Gaeilge in 1999.

During 2007 Áis provided books to 316 shops throughout the island, 24 shops in Britain, 3 in Europe, 10 in the United States, one shop in Canada and to one shop in Australia. 320,520 units (books, CDs, learning resources etc.) were sold during 2007. The overall turnover increased by 17% to €1,635,677. Below is a table of the best-selling titles sold through Áis in 2007:

sochaí / baile a aithint. B'é Coiste Chathair na Mart a ghnóthaigh an phríomhdhuais den 'Sochaí Dhátheangach is Fearr', agus bronnadh duaiseanna reigiúnda ar Áth Buí, Béal an Átha Mhóir, Béal Átha an Ghaorthaigh (gradam speisialta) agus Inis.

An Earnáil Phoiblí agus na hEalaíona

Baineann cuid mhaith den obair maidir leis an Earnáil Phoiblí agus leis na hEalaíona le hidir Stádas agus Úsáid araon. Luaitear anseo thíos dhá thionscadal a bhaineann go príomha le húsáid na Gaeilge i measc an phobail mhóir.

LING

Cuireann *LING* an togra *Freagra* líne chabhrach ar fáil le cuidiú leo siúd a mbíonn fadhbanna comónta acu le téarmaíocht nó nathanna cainte. Cuirtear an tseirbhís ar fáil saor in aisce, trí ghlaoch nó téacs a chur (087 7935913) agus tríd ríomhphost (freagra@ling.ie). Má tá nath nó téarma de dhíth ar dhuine, is féidir leis/léi glaoch ar fón, nó téacs a chur chuige, nó ríomhphost a sheoladh. Glactar le glaonna ar ghléas freagartha. Cuirtear freagra na ceiste ar ais chuig an duine. Ní seirbhís aistriúcháin atá ann – ní bhíonn cáipéisí ná téacsanna fada á n-aistriú.

Ceart do Windows

Lean Cruinneog leis a gcuid oibre ar an gramadóir *Ceart* i 2007 a oibreoidh ar ríomhairí Windows. Is pacáiste bogearraí cumhachtach é *Ceart* a chabhraíonn le daoine gramadach agus litriú na Gaeilge a cheartú ar ríomhairí. Tá seiceáil chuimsitheach ghramadaí lárnach sa phacáiste - ar shéimhiú nó ar urú ag tús ainmfhocail, mar shampla. Faoi láthair, tá *Ceart* ar fáil do ríomhairí Apple Mac OS X amháin agus tá an-éileamh air agus tá gá anois le leagan Windows a fhoilsiú.

ÁIS

Dáiliúchán

Bhunaigh Bord na Gaeilge *An Áisíneacht Dáiliúchán Leabhar* (ÁIS) sa bhliain 1980 le foilseacháin Ghaeilge a dháileadh ar bhonn náisiúnta agus idirnáisiúnta. Aistríodh freagrachtaí Bhord na Gaeilge i leith ÁIS go dtí Foras na Gaeilge i 1999.

Le linn 2007 sholáthair Áis leabhair do 316 siopa leabhar ar fud an oileáin, do 24 sa Bhreatain, 3 cinn san Eoraip, 10 gcinn sna Stáit Aontaithe, siopa amháin i gCeanada agus siopa amháin san Astráil. Díoladh 320,520 aonad (leabhair, dlúthdhioscaí, áiseanna foghlama agus mar sin de) le linn na bliana 2007. Méadaíodh an forlámhdeachas de 17% go dtí €1,635,677. Seo inár ndiaidh tábla de na teidil is mó díol trí Áis sa bhliain 2007:

Teidil	Líon na n-aonad díolta trí Áis in 2007
Cur is Cúiteamh – Leabhar an Dalta E	1,505
Cruinnscriobh na Gaeilge - leabhar agus CD	1,391
Liam agus an Leipreachán	802
Ag Taisteal le Tarlach	796
An Bóthar go Santiago	620
Aniar - leabhar agus CD	611
Leabhar Mór an Eolais	611
500 Seanfhocal	585
Madra Meabhrach	534
Mise an fear ceoil	492
Gearrscéalta ár Linne	431

Titles	Number of units sold via Áis in 2007
Cur is Cúiteamh – Leabhar an Dalta E	1,505
Cruinnscriobh na Gaeilge - leabhar agus CD	1,391
Liam agus an Leipreachán	802
Ag Taisteal le Tarlach	796
An Bóthar go Santiago	620
Aniar - leabhar agus CD	611
Leabhar Mór an Eolais	611
500 Seanfhocal	585
Madra Meabhrach	534
Mise an fear ceoil	492
Gearrscéalta ár Linne	431

‘Leabharpower’

The strategic partnership in which Foras na Gaeilge, Bord na Leabhar Gaeilge, CLÉ (Cumann Leabharfoilsitheoirí Éireann), and the Arts Council took part to promote the marketing of Irish language books was a great success. An account of this project is given under the main objective of ‘Communication’ directly following this.

‘Leabharpower’

D’éirigh go hiontach leis an gcomhpháirtíocht straitéiseach inar ghlac Foras na Gaeilge, Bord na Leabhar Gaeilge, CLÉ (Cumann Leabharfhoilsitheoirí Éireann), agus an Chomhairle Ealaíon páirt inti chun cur le margaíocht na leabhar Gaeilge. Tá cur síos ar an tionscadal seo faoin bpríomhchuspóir ‘Cumarsáid’ díreach ina dhiaidh seo.

Communication

Objective: To ensure the promotion and effective marketing of Irish throughout the island of Ireland

The Area of Communication and Marketing

During 2007 Foras na Gaeilge continued with its work plan to promote the image of the Irish language on an all-Island basis and to expand the effective marketing of the Irish language. During the year Foras na Gaeilge dealt with queries relating to various questions on the Irish language.

Irish language Communications Media Projects

Foras na Gaeilge provided funding during 2007 to organisation magazines such as *Feasta* (Conradh na Gaeilge) and *An tUltach* (Comhaltas Uladh), as well as to electronic magazines like www.gaelport.com (Comhdháil Náisiúnta na Gaeilge) and www.beo.ie (Oideas Gael). The four-year contract, under The Irish language Weekly Newspaper Scheme' worth over €1 million for the Irish language weekly newspaper, *Foinse*, was administered, as was the two-year contract, under the Irish language Daily News Publication Scheme, worth £400,000 for the Irish language daily newspaper, *Lá Nua*.

Funding for the printed magazine, *Comhar*, also continued, which had a three-year contract worth €180,000 arising from the Irish language Magazine Scheme 2005. Funding also continued for the quarterly publications, *An Timire* and *An Sagart*.

Broadcasting Commission of Ireland

A partnership was begun with the Broadcasting Commission of Ireland in 1999 to develop the use of Irish in the area of independent broadcasting, and this work continued in 2007.

Foras na Gaeilge Sponsorships Programme

Foras na Gaeilge was pleased to provide sponsorship during the year to a wide range of projects, which included: Galway United Soccer Club, Macalla na hÉireann – Comhaltas Ceoltóirí Éireann, Féile an Phobail in Belfast and the Young Scientists Exhibition.

'Leabharpower'

A marketing campaign for books 'leabharpower' was organised, which was an all-island campaign to publicise Irish language books. This campaign was being organised as part of the unique partnership between Foras na Gaeilge, Bord na Leabhar Gaeilge, The Arts Council, CLÉ – Cumann Leabharfhoilsitheoirí Éireann and ÁIS. As part of this campaign over twenty events were organised in book shops throughout the island and information packages and publicity material were sent out to libraries and shops all over the island.

A radio advertising campaign was organised, posters were distributed to every primary school on the island and people were directed to the internet

Cumarsáid

Cuspóir: Cur chun cinn agus margaíocht éifeachtach na Gaeilge ar fud oileán na hÉireann a chinntiú

An Réimse Cumarsáide agus Margaíochta

Le linn 2007 lean Foras na Gaeilge le clár oibre chun íomhá na Gaeilge a chur chun cinn ar bhonn uile-oileánda agus le margú éifeachtach na Gaeilge a leathnú. Le linn na bliana dhéileáil an Foras le fiosruithe maidir le ceistanna éagsúla i leith na Gaeilge.

Tionscadail na Meán Cumarsáide Gaeilge

Chuir Foras na Gaeilge maoiniú ar fáil le linn 2007 d'irisí eagrais ar nós *Feasta* (Conradh na Gaeilge) agus *An tUltach* (Comhaltas Uladh), chomh maith leis na hirísí leictreonacha de www.gaelport.com (Comhdháil Náisiúnta na Gaeilge) agus www.beo.ie (Oideas Gael). Rinneadh riaradh ar an gconradh cheithre bliana, faoi Scéim Nuachtán Seachtainiúil Gaeilge, de luach breis agus €1 milliúin don nuachtán seachtainiúil Gaeilge, *Foinse*, chomh maith le riaradh ar an gconradh dhá bhliain, faoi Scéim Fhoilseachán Nuachta Laethúil Gaeilge, de luach £400,000 don nuachtán laethúil Gaeilge, *Lá Nua*.

Leanadh fosta de mhaoiniú ar an iris chlóite, *Comhar*, a raibh conradh trí bliana de luach €180,000 aige mar thoradh ar Scéim Iris Ghaeilge 2005. Leanadh chomh maith den mhaoiniú ar na foilseacháin ráithiúla, *An Timire* agus *An Sagart*.

Coimisiún Craolacháin na hÉireann

Cuireadh tús le comhpháirtíocht le Coimisiún Craolacháin na hÉireann i 1999 chun úsáid na Gaeilge sa réimse craolacháin neamhspleách a fhorbairt agus lean an obair seo ar aghaidh le linn 2007.

Clár Urraíochtaí an Fhorais

Bhí áthas ar Fhoras na Gaeilge urraíocht a chur ar fáil i rith na bliana do raon leathan tionscadal, ina measc bhí: Club Sacar Gaillimh Aontaithe, Macalla na hÉireann – Comhaltas Ceoltóirí Éireann, Féile an Phobail i mBéal Feirste agus Comórtas na nEolaithe Óga.

'Leabharpower'

Eagraíodh feachtas margaíochta ar leabhair 'leabharpower', feachtas náisiúnta le leabhair Ghaeilge a chur i lár an aonaigh. Bhí an feachtas seo á eagrú mar chuid de chomhpháirtíocht ar leith idir Foras na Gaeilge, Bord na Leabhar Gaeilge, An Chomhairle Ealaíon, CLÉ – Cumann Leabharfhoilsitheoirí Éireann agus ÁIS. Mar chuid den bhfeachtas seo eagraíodh breis is fiche imeacht i siopaí leabhair ar fud an oileáin agus cuireadh pacáistí eolais agus ábhar bolscaireachta amach chuig leabharlanna agus chuig siopaí ar fud an oileáin.

site www.leabharpower.com where an account is given of the planned activities and the success of the project the previous year.

Press Relations

Foras na Gaeilge had regular communication with the Irish language media, which included printed and electronic. This is a critical aspect of the work of the Foras as it is through these contacts that information on the work of Foras and regarding the Irish language is disseminated.

Communications Campaign

The campaign 'Learn Irish' in conjunction with the *Irish / Sunday Independent* began in March 2007. In the first part of the campaign 600,000 CDs, with Liam Ó Maonlaí, which had simple Irish lessons, were dispersed. This campaign was such a success that part two, *Everyday Irish*, was organised at the end of April and at the beginning of May. On this occasion up to 400,000 CDs were disseminated, which had additional lessons as well as up to a million worksheets. Furthermore, a bilingual supplement was printed as part of *Seachtain na Gaeilge* in conjunction with the newspaper *The Star*.

Foras na Gaeilge Information Stands

Foras na Gaeilge held information stands at a wide range of events this year including the Awards Ceremony of Glór na nGael, Comhairle na Gaelscolaíochta Annual Conference, Fleadh Cheoil na hÉireann, Comhdháil Bhliantúil Ard-Chomhairle na gContaetha, Milwaukee Irish Fest, Gaelscoileanna's and Oireachtas na Gaeilge's Annual Conference. Foras also had an information stand in the towns in which Macalla na hÉireann – Comhaltas Ceoltóirí Éireann Tour was taking place.

'Ceiliúradh – An Ghaeilge sa Mhílaois Nua' (A Celebration – Irish in the New Millennium)

The President of Ireland, Mary McAleese, attended the launch of Foras na Gaeilge's exhibition, 'A Celebration – Irish in the New Millennium' which celebrates and exhibits what has been achieved by the Irish language community since the beginning of the Millennium. The exhibition gives recognition to what has been achieved by the Irish language community in the last few years, which include the promotion of Irish in education, in the arts, in business, in technology, in the public sector and in the community itself.

www.gaeilge.ie

The aim of this new website is to create one central place on the Internet for all information on the Irish language, about classes, courses, events and of course the Irish language itself. In addition Foras na Gaeilge hopes that this new site will create a link between all Irish language organizations and all other groups that deal with Irish and that the site will be used to publish free advertisements of Irish language events and various Irish language matters, not only throughout the island but all over the world. Traffic to the site increased during 2007, and reached its highest point in November with 826,000 hits.

Eagraíodh feachtas fógraíochta raidió, scaipeadh póstaer ar gach bunscoil ar an oileán agus treoraíodh daoine chuig an suíomh idirlín www.leabharpower.com áit a gcuirtear síos ar na himeachtaí atá beartaithe agus conas a d'éirigh leis an tionscadal an bhliain roimhe.

Caidreamh Preas

Bhí teagmháil rialta ag Foras na Gaeilge leis na meáin Ghaeilge idir chlóite agus leictreonach. Is gné fhíor-thábhachtach é seo d'obair an Fhorais mar is tríd na teagmhálacha seo a dhéantar eolas faoi obair an Fhorais agus faoi ghníomhaíochtaí Gaeilge a scaipeadh.

Feachtais Chumarsáide

Is i Márta 2007 a cuireadh tús leis an bhfeachtas 'Learn Irish' i gcomhar leis an *Irish / Sunday Independent*. Sa chéad chuid den fheachtas scaipeadh 600,000 CD, le Liam Ó Maonlaí, ar a raibh ceachtanna simplí Gaeilge. D'éirigh chomh maith leis an bhfeachtas seo gur eagraíodh cuid a dó, 'Everyday Irish', ag deireadh Aibreáin agus ag tús Bealtaine. An uair seo scaipeadh suas le 400,000 CD, ar a raibh ceachtanna breise chomh maith le suas le milliún bileog oibre. Chomh maith leis sin cuireadh forlónadh dátheangach i gcló mar chuid de Seachtain na Gaeilge 2007 i gcomhar leis an nuachtán *The Star*.

Seastáin Eolais an Fhorais

Bhí seastán eolais ag Foras na Gaeilge ag raon leathan ócáidí i mbliana agus ina measc bhí Bronnadh Ghlór na nGael, Comhdháil Bhliantúil Comhairle na Gaelscolaíochta, Fleadh Cheoil na hÉireann, Comhdháil Bhliantúil Ard-Chomhairle na gContaetha, Féile Ghaelach Milwaukee, Comhdháil Bhliantúil Ghaelscoileanna agus Oireachtas na Gaeilge. Bhí seastán eolais chomh maith ag an bhForas ag na bailte ina raibh Macalla na hÉireann - Turas Chomhaltas Ceoltóirí Éireann ar siúl.

Ceiliúradh – An Ghaeilge sa Mhílaois Nua

D'fhreastail Uachtarán na hÉireann, Máire Mhic Giolla Íosa ar sheoladh taispeántais de chuid Fhoras na Gaeilge, 'Ceiliúradh – An Ghaeilge sa Mhílaois Nua' a dhéanann ceiliúradh agus léiriú ar a bhfuil bainte amach ag pobal na Gaeilge ó thús na Mílaoise. Tugann an taispeántas aitheantas do chuid dá bhfuil bainte amach ag pobal na Gaeilge le blianta beaga anuas, ina measc cur chun cinn na Gaeilge sa réimse oideachais, sna healaíona, sa ghnó, sa teicneolaíocht, san earnáil phoiblí agus sa phobal féin.

www.gaeilge.ie

Is iad na haidhmeanna atá ag an láithreán gréasáin nua seo ná áit lárnach amháin a dhéanamh ar an idirlíon do gach eolas faoin nGaeilge, faoi ranganna, faoi chúrsaí, faoi imeachtaí agus ar ndóigh faoin nGaeilge féin. Chomh maith leis sin tá siúl ag Foras na Gaeilge go gcruthóidh an suíomh nua seo nasc idir gach eagrais Gaeilge agus gach grúpa eile a bhíonn ag plé leis an nGaeilge agus go mbeidh an suíomh in úsáid le fógraíocht saor in aisce a fhoilsiú ar imeachtaí agus ar chúrsaí éagsúla Gaeilge, ní hamháin ar fud an oileáin ach ar fud an domhain. Tháinig fás ar an trácht chuig an láithreán le linn 2007, a shroich buaic-phointe i mí na Samhna le 826,000 amas.

Public Relations

With the assistance from the company Financial Dynamics, Foras na Gaeilge put together a communications plan for the Irish language and for the organization.

Foras na Gaeilge dealt with queries from the public on a daily basis, especially in relation to events organised by Foras na Gaeilge, as well as advice with application forms and help with other matters related to the promotion of Irish.



Uachtarán na hÉireann Máire Mhic Glolla Íosa agus cór Gaelscoil Míde ó Dhomhnach Míde ag céiliúradh Foras na Gaeilge don Ghailge sa Mhíleois Nua ag Leabharlann Chester Beatty, áit ar fhreastail breis agus 300 duine.

President Mary McAleese and the Gaelscoil Míde choir from Donaghmede at Foras na Gaeilge's celebration of the Irish Language in the New Millennium at the Chester Beatty Library, where over 300 people attended.

Caidrimh Phoiblí

Le cabhair ón gcomhlacht Financial Dynamics chuir Foras na Gaeilge plean cumarsáide le chéile don Ghaeilge agus don eagraíocht.

Dheileáil Foras na Gaeilge le fiosrúcháin ón bpobal ar bhonn laethúil, go háirithe i dtaca le himeachtaí Fhoras na Gaeilge, chomh maith le hiarratais ar chomhairle agus cabhair ar ghnéithe eile a bhain le chur chun cinn na Gaeilge.

Policy, Planning & Research

Objective: To advocate for, to provide advice about and to plan policies and programmes to cater for the requirements for success and promotion of the language in the public and private sectors throughout the island of Ireland and to implement and monitor those plans and programmes.

Policy and Planning

Regarding the advocacy role played by Foras na Gaeilge with a broad range of various interested parties in both the public and private sectors, there are many examples mentioned above in the body of this report, such as the Business Support Schemes and the Private Sector or CLÁR and the Tidy Towns Competition in the public sector. An apt example of strategic planning in relation to the provision of services and standard assurance was the Accreditation System for Translators, described above.

These elements are interwoven in the work of Foras na Gaeilge and furthermore there is a Board Committee which is dedicated to this function: the Policy and Planning Committee.

Decentralization

Progress has been made with regards to the recommendation made by the Irish Government at the end of 2003 that 30 Foras na Gaeilge posts should be decentralized to Gaoth Dobhair, Co. Donegal. In 2006, in response to a specific request from the Sponsor Departments, a Draft Decentralization Implementation Plan was prepared. The Draft Plan was sought to facilitate the decision making process and on 6 March the Minister for Community, Rural and Gaeltacht Affairs, Éamon Ó Cuív TD, and the Minister of State, Department of Culture, Arts and Leisure, David Hanson MP, agreed in principle with the decentralization proposal subject to approval of the North/South Ministerial Council. Since then, there has been continued cooperation between Foras na Gaeilge and the Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs to move forward the relevant arrangements. As part of this work a submission was made with regards to Foras na Gaeilge human resources to the Sponsor Departments in February 2007.

The Gaeltacht Quarter

Arising from the Dutton Report, published in December 2004, Foras na Gaeilge continued its role in this project with the other interested parties to build a Gaeltacht Quarter in Belfast, in particular because of Foras's previous experience as a funder of language-based community projects.

European Federation of National Institutions for Language

Foras na Gaeilge has been registered as a member of the European Federation of National Institutions for Language since 2005 and participated in the debate on the future of that organization in the new Europe. During 2007 an application was prepared for the development of a language monitoring system which could be used throughout Europe as a comparison tool with regards to best practice in planning.

Human Resources

Progress was made in relation to the recommendations of the Board

Polasaí, Pleanáil & Taighde

Cuspóir: Abhcóideacht a dhéanamh faoi, comhairle a chur ar fáil faoi agus pleanáil a dhéanamh faoi pholasaithe agus faoi chláir chun freastal ar riachtanais dul chun cinn agus cur chun cinn na teanga sna hearnálacha poiblí agus príobháideacha ar fud oileán na hÉireann agus na pleananna agus cláir sin a fheidhmiú agus monatóireacht a dhéanamh orthu.

Polasaí agus Pleanáil

Maidir leis an ról abhcóideachta agus comhpháirtíochta a imríonn Foras na Gaeilge le raon leathan páirtithe leasmhara éagsúla sna hearnálacha poiblí agus príobháideacha araon, tá neart samplaí luaite roimhe seo i gcorp na tuarascála seo, leithéidí na Scéimeanna Tacaíochta Gnó san earnáil phríobháideach nó CLÁR agus Comórtas na mBailte Slachtmhara agus Scéim na nOifigeach Gaeilge (i dTuaisceart Éireann) san earnáil phoiblí. Sampla maith den phleanáil straitéiseach maidir le soláthar seirbhísí agus deimhniú caighdeáin is ea Corás Creidiúnaithe d'Aistritheoirí ar cuireadh síos air cheana.

Tá na gnéithe seo fite fuaite trí obair an Fhorais agus thairis sin tá Coiste Boird tiomnaithe don fheidhm seo: an Coiste Polasaí agus Pleanála.

Dílárú

Maidir le moladh Rialtas na hÉireann i ndeireadh na bliana 2003 go ndílárófár 30 post de chuid Fhoras na Gaeilge go Gaoth Dobhair, Co. Dhún na nGall, tá dul chun cinn á dhéanamh. In 2006, ar shainiarratas ó na Ranna Urraíochta, ullmhaíodh Dréachtphlean Forfheidhmithe Díláraithe. D'fhonn an phróiseas cinnteoireachta a éascú a lorgaíodh an Dréachtphlean agus ar 6 Márta 2006 d'fhógair an tAire Gnóthaí Pobail, Comhionannais agus Gaeltachta, Éamon Ó Cuív TD agus an tAire Stáit, an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta, David Hanson MP gur aontaigh siad i bprionsabal leis an moladh díláraithe faoi réir faomhadh na Comhairle Aireachta Thuaidh Theas. Ó shin i leith tá comhoibriú leanúnach ar siúl idir Foras na Gaeilge agus An Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta chun na socruithe ábhartha a chur chun cinn chuige sin. Mar chuid den obair seo cuireadh aighneacht maidir le hacmhainní daonna Fhoras na Gaeilge faoi bhráid na Ranna Urraíochta i mí Feabhra 2007.

An Ceathrú Gaeltachta

Ag eascairt as Tuairisc Dutton a foilsíodh i Nollaig 2004, lean ról Fhoras na Gaeilge sa tionscadal seo leis na páirtithe leamhara eile chun Ceathrú Gaeltachta a thógáil i mBéal Feirste, go háirithe ó thaobh saintaithí an Fhorais mar mhaoinitheoir ar thionscadail theangabhunaithe phobail.

European Federation of National Institutions for Language

Tá Foras na Gaeilge cláraithe mar bhall den European Federation of National Institutions for Language ó 2005 agus glacadh páirt sa díospóireacht faoi thodhchaí na heagraíochta sin san Eoraip nua. Le linn 2007 ullmhaíodh iarratas le haghaidh córas monatóireachta teanga a fhorbairt a d'fhéadfaí a úsáid ar fud na hEorpa mar ábhar comparáide maidir le dea-chleachtas pleanála.

subcommittee which reviewed the Gúm, the Terminology Committee and ÁIS and linked those requirements with the decentralization requirements in order to move towards a mid-term human resources strategy for the organization. These recommendations were brought before the Sponsor Departments for the first time in February.

However, practically, the state of affairs was not at all satisfactory; there was no increase in the number of staff members – quite the opposite – and furthermore there were some key positions which were vacant for long periods. At the end of the year the Education Programme Manager and the Financial and Information Technology Programme Manager were still vacant notwithstanding the recruitment endeavours which were made throughout the year.

Training

Training sessions on various elements of the work of Foras na Gaeilge were organised for the staff and staff at all levels in the organization took part in relevant training courses.

Funding, Monitoring and Financial Systems

The ongoing requirements of Foras na Gaeilge as a leading funder in the Irish language sector continued to be met and the security of the monitoring systems relating to the funding processes was ensured. The computerized financial system's reporting functions were used to cater for issues related to improving planning and spending internally and in relation to needs of the Sponsor Departments.

Risk Assessment

The risk register as a central planning tool for risk assessment at Board level continued to be used along with other tools which have been developed – for example, the new financial reporting process. The Risk Register is examined at least quarterly, in light of developments in different areas in accordance with best practice.

Corporate Governance

As regards internal business processes, Foras na Gaeilge corporate governance was monitored in light of the appropriate provisions in both jurisdictions.

Saoráil Faisnéise

The Code of Practice for Freedom of Information has been implemented since it came into force fully and officially at the start of February 2006. Two queries were received during 2007. One query was successful and the other query was partly successful, as some of the information required in the specific query was refused.

Reportage

During 2007, Foras na Gaeilge fulfilled the reporting requirements set out under the financial memorandum to produce documents at mandated times. Where documents were approved by the relevant authorities, these documents were made available on the website www.gaeilge.ie. Below is a summary of reporting matters:

- Publication of The Language Body Annual Report and Accounts 2002
- Publication of The Language Body Annual Report and Accounts 2003
- Submission of Annual Report and Accounts 2006 to the Sponsor Departments in due course
- Development and submission of Business Plan 2008 to the Sponsor Departments in due course

Daonacmhainní

Rinneadh dul chun cinn maidir le moltaí an fhochoiste Boird a rinne athbhreithniú ar An Gúm, An Coiste Téarmaíochta agus ÁIS agus nascadh an riachtanas sin le riachtanais an díláraithe chun dul i dtreo straitéis meántéarmach daonacmhainní don eagraíocht. Cuireadh na moltaí seo faoi bhráid na Ranna Urraíochta den chéad uair i mí Feabhra.

Go praiticiúil, áfach, ní raibh an scéal sásúil in aon chor; níor tháinig aon mhéadú ar an líon foirne – ach a mhalairt - agus thairis sin bhí roinnt eochairphost folamh ar feadh tréimhsí fada. Ag deireadh na bliana bhí post an Chlárbhainisteora Oideachais agus post an Chlárbhainisteora Airgeadais agus Teicneolaíocht na Faisnéise fós folamh in ainneoin dianiarrachtaí earcaíochta ar feadh formhór na bliana.

Oiliúint

Eagraíodh seisiúin oiliúna ar ghnéithe d'obair Fhoras na Gaeilge don fhoireann agus ghlac daoine ag gach leibhéal san eagraíocht páirt i gcúrsaí oiliúna ábhartha.

Maoiniú, Monatóireacht agus Córais Airgeadais

Leanadh de bheith ag freastal ar riachtanais laethúla Fhoras na Gaeilge mar phríomh-mhaoinitheoir ar earnáil na Gaeilge agus deimhníodh slándáil na gcóras monatóireachta a bhaineann leis na próisis mhaoinithe. Úsáideadh na feidhmeanna tuairisceoireachta sa chóras airgeadais ríomhairithe chun freastal ar shaincheisteanna a bhain le feabhsú pleanála agus caiteachais go himheánach – mar shampla, próifil chaiteachais - agus i dtaca le plé leis na Ranna Urraíochta.

Measúnú Priacail

Leanadh d'úsáid an chláir riosca mar uirlis lárnach pleanála de mheasúnú priacail ag leibhéal an Bhoird in éineacht le huirlisí eile atá forbartha – mar shampla próisis nua tuairisceoireachta airgeadais. Déantar an Clár Rioscaí a chíoradh go ráithiúil ar a laghad, i bhfianaise forbairtí i réimsí éagsúla de réir an dea-chleachtais.

Rialachas Corparáideach

Maidir le próisis ghnó inmheánacha, rinneadh monatóireacht ar rialachas corparáideach Fhoras na Gaeilge i bhfianaise na bhforálacha cuí sa dá dhlínse.

Saoráil Faisnéise

Feidhmíodh an Cód Cleachtais um Shaoráil Faisnéise ó tháinig sé i bhfeidhm go hiomlán agus go hoifigiúil i dtús Feabhra 2006. Fuarthas dhá iarratas faoin gCód le linn 2007. D'éirigh go hiomlán le hiarratas amháin agus d'éirigh i bpáirt le hiarratas eile, is é sin le rá gur diúltaíodh do chuid den fhaisnéis a lorgáíodh san iarratas.

Tuairisceoireacht

Le linn 2007, chomhlíon Foras na Gaeilge na dualgais tuairisceoireachta atá air faoin meamram airgeadas chun cáipéisí a chur ar fáil ag tráthanna sainordaithe. I gcás cáipéisí a bhí faofa ag na húdaráis chuí, cuireadh na cáipéisí sin ar fáil ar an suíomh gréasáin www.gaeilge.ie. Seo thíos achoimre ar chúrsaí tuairisceoireachta:

- Foilsíodh Tuarascáil Bhliantúil agus Cuntais an Fhoras Teanga 2002
- Foilsíodh Tuarascáil Bhliantúil agus Cuntais an Fhoras Teanga 2003
- Cuireadh Tuarascáil Bhliantúil agus Cuntais 2006 faoi bhráid na Ranna Urraíochta in am tráth
- Forbraíodh Plean Gnó 2008 agus cuireadh faoi bhráid na Ranna Urraíochta é in am tráth

- Development and submission of Corporate Plan 2008-2010 to the Sponsor Departments in good time

Financial Statements

The financial statements of Foras na Gaeilge and Tha Boord o Ulstèr- Scotch for the year ending 31 December 2004 were consolidated and submitted to the Comptrollers and Auditors General, North and South in October. The Board of The Language Body adopted the Accounts, subject to no material change.

Equality / Accessibility Matters

New elevators were installed in the Headquarters in Dublin so that people with a disability could gain access to the building.

Research

All-Island Research

Funding was made available once again to Professor Pádraig Ó Riagáin, a former member of the staff of the Linguistics Institute of Ireland, who is now working in Trinity College, Dublin, to publish the first survey on public attitudes to the Irish language done on an all-island basis 2000-2001. Use is being made of the delay in analysing this data to include additional information which has been gathered in the interim to discuss in greater detail some of the issues that have been brought into focus.

Since no statistical baselines exist in relation to this type of research in Northern Ireland, this research holds particular importance.

During 2007 we participated in the interview process for a Research Assistant for Professor Ó Riagáin while he was working on the results of the first all-Island survey on the attitude of the public towards the Irish language which was undertaken in 2000-1. The Research Assistant assisted with the work that is being undertaken on contract with Trinity College but before the end of the contract period he secured permanent employment and attempts to recruit another person were not successful, a factor which delayed the project.

Other Projects

A decision was made to provide funding for some other projects in particular areas in order to improve planning in those areas. An account of some of those is given below:

Typography

Funding was provided to Professor Ronan O'Reilly in the National University of Ireland, Maynooth, to undertake research on the significance of typography factors on children in their reading through Irish. A comparison is made between this and their reading through English in a manner by which the outcomes of this research will provide direction with regards to the design of reading material and therefore could be useful for the Gúm and other publishers. Furthermore, the results will be utilized as part of a European research project on reading material.

Tidy Towns / Bilingual Society

Research from the company RedC was commissioned regarding the operation of the competition in relation to a Bilingual Society as part of the Tidy Towns Competition, with a view to improve the competition and to entice more towns into taking part in the future.

- Forbraíodh Plean Corparáideach 2008-2010 agus cuireadh faoi bhráid na Ranna Urraíochta é in am tráth.

Ráitis Airgeadais

Rinneadh comhdhlúthú ar ráitis airgeadais Fhoras na Gaeilge agus Tha Boord o Ulstèr- Scotch don bhliain dár chríoch 31 Nollaig 2004 agus cuireadh ar aghaidh chuig na hArd Reachtairí Cuntas agus Ciste, Thuaidh agus Theas iad i mí Dheireadh Fómhair. Ghlac Bord an Fhoras Teanga leis na Cuntais, fad is nach mbeadh aon athrú ábhartha

Cúrsaí Cothromaíochta / Rochtana

Cuireadh ardaitheoirí nua isteach sa Cheannáras i mBaile Átha Cliath d’fhonn go mbeadh rochtain ag daoine ar mhíchumas ar an bhfoirgneamh.

Taighde

Suirbhé Uile-Oileánda

Cuireadh maoiniú ar fáil arís don Ollamh Pádraig Ó Riagáin, iar-bhall d’fhoireann Insitiúid Teangeolaíochta Éireann atá anois ag obair i gColáiste na Tríonóide, Baile Átha Cliath, chun an chéad shuirbhé ar mheon an phobail i leith na Gaeilge a rinneadh ar bhonn uile-oileánda 2000-2001 a fhoilsiú. De dheasca a dhéanaí is atá an anailís á dhéanamh, tá áis á dhéanamh den éigean agus tá ábhar atá ar fáil ó shin curtha san áireamh mar chuid den staidéar chun cuid de na saincheisteanna a tháinig chun cruinnis a phlé níos mine.

Tharla nach bhfuil bunlínte staitisticiúla ann maidir le taighde dá shórt i dTuaisceart Éireann, tá tábhacht ar leith leis an taighde seo.

I rith 2007 glacadh páirt sa phróiseas agallaimh do Chúntóir Taighde don Ollamh Ó Riagáin agus é ag obair ar na torthaí ar an gcéad shuirbhé uile-oileánda ar mheon an phobail i leith na Gaeilge a rinneadh i 2000-1. Chabhraigh an Cúntóir Taighde leis an obair seo atá ar siúl ar conradh ag Coláiste na Tríonóide ach sula raibh téarma an chonartha istigh fuair sé post buan agus níor éirigh le hiarrachtaí duine eile a earcú. Chuir seo an tionscadal siar.

Tionscadail Eile

Glacadh cinneadh maoiniu a chur ar fáil do roinnt tionscadail eile i réimsí ar leith d’fhonn an phleanáil sa réimse sin a fheabhsú. Ta cur síos ar roinnt acu anseo thíos:

An Chlógghrafaíocht

Cuireadh maoiniú ar fáil don Oll. Ronan O’Reilly in Ollscoil na hÉireann, Maigh Nuad chun taighde a dhéanamh ar éifeacht fachtóirí clógghrafaíochta ar pháistí i léitheoireacht i nGaeilge. Cuirtear seo i gcomparáid le léitheoireacht an Bhéarla sa tslí is go soláthróidh torthaí an taighde seo treoir maidir le dearadh ábhair léitheoireachta agus dá réir sin d’fhéadfadh sé a bheith úsáideach don Ghúm agus d’fhoilsitheoirí eile. Chomh maith leis sin úsáidfear na torthaí mar chuid de thionscadal taighde Eorpach ar ábhar na léitheoireachta.

Bailte Slachtmhara / Sochaí Dhátheangach

Coimisiúnaíodh taighde ón gcomhlacht RedC maidir le feidhmiú an chomórtais maidir le Sochaí Dhátheangach mar chuid de Chomórtas na mBailte Slachtmhara, féachaint leis an gcomórtas a fheabhsú agus tuilleadh bailte a mhealladh chun cur isteach air amach anseo.

Advertising Data

As part of the ‘Irish language Television Advertising Awards’, 65 Irish advertisements were collected and transformed into digital mode and will be stored in a public archive on www.gaeilge.ie More advertising material being added to the archive as examples of best practice.

Omnibus

We partake on a yearly basis in an ‘omnibus’ survey on the public’s attitude towards the Irish Language as part of a continuous benchmark.

Sonraí Fógraíochta

Bailíodh, mar chuid de ‘Ghradaim na Fógraíochta Teilifíse Gaeilge’, 65 fógra Gaeilge atá anois curtha in oiriúint do mhodh digiteach agus a bheas á stóráil ar chartlann phoiblí ar www.gaeilge.ie. Tá tuilleadh ábhair fógraíochta á chur sa chartlann mar shamplaí den dea-chleachtas.

Omnibus

Glactar páirt i suirbhé ‘omnibus’ ar mheon an phobail i leith na Gaeilge ar bhonn bliantúil mar shlat tomhais leanúnach.





**An Account o Tha Darg
Tha Boord o Ulstèr-Scotch 2007**

**Report from
The Ulster-Scots Agency 2007**

**Tuairisc ón nGníomhaireacht
Ultach-Albanach 2007**

Contents

Mission Statement	36
Foreword from Chairman of the Ulster-Scots Agency	37
Strategic Themes	39
Review of the Year	40
Language	
Culture	
Education	
Public Awareness	
Ulster-Scots Leaflets	

Clár

Ráiteas Misin	36
Réamhrá an Chathaoirligh	37
Téamaí Straitéiseacha	39
Athbhreithniú ar an mBliain	40
Teanga	
Cultúr	
Oideachas	
Feasacht Phoiblí	
Bileoga Ultaise	

Mission Statement

“The aim of the Ulster-Scots Agency is to promote the study, conservation, development and use of Ulster-Scots as a living language; to encourage and develop the full range of its attendant culture; and to promote an understanding of the history of the Ulster-Scots”

Ráiteas Misin

“Is é aidhm Ghníomhaireacht na hUltaise ná staidéar, caomhnú, forbairt agus úsáid na hUltaise, mar theanga bheo, a chur chun cinn; réimse iomlán an chultúir a bhaineann léi a spreagadh agus a fhorbairt; agus tuiscint ar stair Albanaigh Uladh a chur chun cinn”

Chairman's Foreword

I am delighted to pen this foreword to the 2007 Annual Report for the Ulster-Scots Agency. I would wish to take this opportunity to pay tribute to those Board members whose term of office finished in December 2007. Many of them were involved with the Agency since the formation of the Board and the progress made by the Agency is tribute to their dedication and commitment. I am also grateful to the sponsor Departments and the NSMC for their continued support during 2007.

The Agency's main marketing theme for the year was the commemoration of the seven hundredth anniversary of "the story of an Ulster island, a king in exile, a determined spider and the greatest military triumph in Scotland's history". The story of Robert the Bruce was disseminated through a range of activities including the publication of a brochure, a heritage trail and a series of lectures and community led initiatives.

During the year the Agency made awards to enhance cultural and linguistic activity totalling almost £1,000,000. The diversity of these awards in terms of the groups delivering the projects, the range of activities undertaken, the target audience for the projects and the geographic spread of events throughout Ulster demonstrates the continued growth of the Ulster-Scots movement. At a series of roadshows early in the year the Board and Executive team received a very clear message from the Ulster-Scots community to look to develop further projects and programmes to engage young people in Ulster-Scots in both community and educational environments. This message led to:

- the roll-out of the Ulster-Scots Summer School provision;
- the development of school workshops in music, dance, language, history and drama;
- the delivery of a SEUPB funded project to increase awareness of the Plantation of Ulster in the education, libraries and museums and local authority sectors.

During June 2007 over 2,000 young people, boys and girls aged between the ages of 6 and 16, took part in the David Healy Fitba Day in Newtownards, aimed at increasing participants understanding and knowledge of a wide range of Ulster-Scots cultural activities.

The Agency commissioned an Ulster-Scots schools drama "Fair Faa Ye" to be toured across Primary Schools in all parts of Ulster. The school drama project was a huge success for the Agency and there was a clear demand for further tours.

Three Agency led festivals also took place during the year, as follows:

- Bushmills Festival in June;
- Enniskillen Festival in August;
- Foyle Festival in August.

In addition to this, the Agency was involved in a number of joint projects with Foras na Gaeilge in 2007, including:

- the Balmoral Show;
- the National Ploughing Championships; and
- the Northern Ireland International Horse Show.

Réamhrá an Chathaoirligh

Tá lúcháir orm an réamhrá seo a scríobh do Thuairisc Bhliantúil Ghníomhaireacht na hUltaise 2007. Ba mhaith liom an deis seo a ghlacadh le hómós a thabhairt do na comhaltaí Boird sin a raibh a dtéarmaí oifige istigh i mí na Nollag 2007. Bhí baint ag a lán acu leis an nGníomhaireacht ó bunaíodh an Bord agus is comhartha ar a dtiomántas agus ar a ndílseacht é an dul chun cinn atá déanta ag an nGníomhaireacht. Tá an Ghníomhaireacht buíoch chomh maith de na Ranna urraíochta agus de CATT as ucht a dtacaíochta leanúnaí le linn 2007.

Ba é príomhthéama margáíochta na bliana ag an nGníomhaireacht ná comóradh seacht gcéad bliain de ‘scéal oileáin in Ulaidh, rí ar deoraíocht, damhán alla ceandóchasach agus an bhua mhíleata ba mhó riamh i stair na hAlban’. Scaipeadh scéal Roibeard Brús trí réimse imeachtaí, ar a n-áirítear foilsíú bróisiúir, conair oidhreachta agus sraith léachtaí agus tionscnamh pobalstiúrtha.

Le linn na bliana thug an Ghníomhaireacht amach deontais arb ionann iad agus £1,000,000 san iomlán chun imeachtaí cultúrtha agus teanga a chur chun cinn. Is léir ó éagsúlacht na ndeontas seo, maidir leis na grúpáí a chuir i bhfeidhm na tionscadail, réimse na n-imeachtaí ar tugadh fúthu, spriocluacht féachana na dtionscadal agus dáileadh tíreolaíoch na n-ócáidí ar fud Uladh, léiríonn an éagsúlacht sin fás leanúnach ar chúrsaí Ultach-Albanacha. Ag sraith ródseónna go luath sa bhliain fuair an Bord agus an fhoireann Fheidhmiúcháin teachtaireacht an-soiléir ó phobal na hUltaise gur chóir dóibh féacháil le tuilleadh tionscadal agus clár a fhorbairt chun daoine óga a mhealladh ionsar an Ultais i dtimpeallachtaí pobail agus oideachais araon. Ba é toradh na teachtaireachta seo:

- rolladh amach soláthar Scoil Samhraidh na hUltaise;
- forbairt ceardlanna scoile sa cheol, damhsa, teanga, stair agus drámaíocht;
- seachadadh tionscadail arna mhaoiniú ag SEUPB chun feacht ar Phlándáil Uladh a mhéadú in earnálacha an oideachais, na leabharlann agus na n-údarás áitiúil.

Le linn Mheitheamh 2007 bhí os cionn 2,000 daoine óga, buachaillí agus cailíní, idir aois 6 agus 16, páirteach sa David Healy Fitba Day i mBaile Nua na hArda, ócáid a raibh d’aidhm aici tuiscint agus eolas na rannpháirtithe a mhéadú ar réimse leathan imeachtaí cultúrtha Ultaise.

Choimisiúnaigh an Ghníomhaireacht dráma Ultaise do scoileanna, “Fair Faa Ye”, le tabhairt ar chamchuart chuig Bunscoileanna ar fud Chúige Uladh. Bhí rath mór ar an tionscadal scoldrámaíochta don Ghníomhaireacht agus bhí éileamh soiléir ann ar thuilleadh camchuartheanna.

Tharla trí fhéile faoi stiúir na Gníomhaireachta chomh maith le linn na bliana, mar a leanas:

- Féile Mhuileann na Buaise i Meitheamh;
- Féile Inis Ceithleann i Lúnasa;
- Féile an Fheabhail i Lúnasa;

Chomh maith leis sin, bhí an Ghníomhaireacht páirteach i roinnt comhthionscadal le Foras na Gaeilge in 2007, ar a n-áirítear:

- Seó Bhaile Mhoireil;
- an Comórtas Náisiúnta Treabhdóireachta; agus
- Seó Idirnáisiúnta Thuaisceart Éireann na gCapall.

The festivals and joint projects provided a welcome opportunity to showcase the best of Ulster-Scots culture and heritage and expose the wider community to our rich traditions.

It is with pride that I commend those involved in the work of this Agency during 2007, including all our voluntary and community sector partners who have worked tirelessly, over the years, to promote the Ulster-Scots culture, language and heritage.

Tom Scott
Chairman
The Ulster-Scots Agency

Chuir na féilte agus na comhthionscadail deis thráthúil ar fáil le mórthaispeántas a dhéanamh de scoth chultúr agus oidhreacht na hUltaise agus chun ár dtraidisiúin shaibhre a chur i láthair an mhórphobail.

Is le bród a thréaslaím leo siúd a bhfuil baint acu le hobair na Gníomhaireachta seo le linn 2007, ar a n-áirítear ár gcomhpháirtithe san earnáil dheonach agus in earnáil an phobail a shaothraigh gan staonadh leis na blianta chun cultúr, teanga agus oidhreacht na hUltaise a chur chun cinn.

Tom Scott
Cathaoirleach
Tha Boord o Ulstèr-Scotch

Strategic Themes

The Agency has developed four strategic themes for its programme of work, namely:-

1. Linguistic Development

“To support Ulster-Scots as a living language and to promote its use and development.”

2. Culture

“To be a key contributor to the development of Ulster-Scots.”

3. Education

“To establish partnerships with the education and community sectors to promote the study of the Ulster-Scots language, culture and history.”

4. Understanding of Ulster-Scots

“To develop the public’s understanding of the Ulster-Scots language and culture.”

Téamaí Straitéiseacha

Tá ceithre théama straitéiseacha forbartha ag an nGníomhaireacht dá clár oibre, is é sin:-

1. Forbairt Teanga

“Tacaíocht a thabhairt don Ultais mar theanga bheo agus a húsáid a forbairt a chur chun cinn.”

2. Cultúr

“Bheith mar phríomhrannpháirtí i bhforbairt na hUltaise.”

3. Oideachas

“Comhpháirtíochtaí a bhunú leis an earnáil oideachais agus le hearnáil an phobail chun staidéar ar theanga, chultúr agus stair na hUltaise a chur chun cinn.”

4. Tuiscint ar an Ultais

“Tuiscint an phobail ar theanga agus ar chultúr na hUltaise a fhorbairt.”

Review of the Year

The Agency continued to make a difference in terms of community support to develop Ulster-Scots. The level of commitment shown by Ulster-Scots community groups, who throughout the year volunteered their time and effort to further developing our cultural traditions at grass roots, is encouraging and worthy of tremendous credit. The key developments during the year, under each strategic theme are as follows:

Linguistic Development:

The Agency continued to work on promoting the use of the Ulster Scots language in Ulster, and to promote, in other parts of the island, awareness of the heritage of the language. It is vitally important both in terms of raising awareness and increasing the use of the language that we can show the language both in a historic and modern context. Following on from the previous year's publication of poems written in the nineteenth century a book of contemporary poems by Wilson Burgess was published and has proven to be very popular. In excess of thirty community language and culture summer schools were organised during July and August and were very successful in engaging young people in Ulster-Scots. The various community groups involved in running these displayed a real enthusiasm for this work.

The Agency also organised an "Ulster Scots Library week" involving twenty libraries and 1500 schoolchildren who were introduced to Ulster Scots storytelling, music and dance. Language awareness classes were delivered to a number of community groups as well as some public sector organisations. The language content of the Ulster Scot newspaper was increased over the year.

Culture:

The Agency funded a significant programme of cultural activities in 2007 across Ulster. The Agency provided financial assistance to a number of groups and organisations, demonstrating the continuing growth and development in the area. We appreciate the real need for extra resources to be made available to these groups to help them develop their potential, and our Development Officers have assisted groups to secure funding from other sources.

We recognise that the Ulster Scots community is still not adequately developed in terms of infrastructure and skills, and we are moving to find ways to address this. Again our Development Officers are actively engaged in moving this forward. In March we organised a conference to develop skills within groups to run a community festival. The Agency also organised festivals in Bushmills and Enniskillen involving local community groups in a mentoring project to provide them with the requirements for organising an event and empowering them to take their own projects forward. There is clear evidence that this strategy has been successful with an increase in Ulster Scots activities in both areas.

Interest in Dance remains extremely high but we are still experiencing major difficulties in providing sufficient numbers of qualified teachers particularly in Highland dance with teachers having to be brought in regularly from Scotland. Accordingly the Agency has prioritised dance teacher training. 2007 saw the 700th anniversary of the refuge of Robert the Bruce on Rathlin Island from whence he returned to Scotland eventually achieving independence after the Battle of Bannockburn. The Agency marked this

Athbhreithniú ar an mBliain

Lean an Ghníomhaireacht ar aghaidh ag déanamh difríochta maidir le tacaíocht an phobail d'fhorbairt na hUltaise. Ábhar spreagtha is ea leibhéal an tiomantais a léirigh grúpaí pobail Ultaise, a thug go deonach a gcuid ama agus iarrachta chun ár dtraidisiúin chultúrtha a fhorbairt a thuilleadh ag bunleibhéal an phobail, agus tá moladh ollmhór tuillte acu. Is iad seo a leanas príomhfhorbairtí na bliana, faoi gach téama straitéiseach:

Forbairt Teanga:

Lean an Ghníomhaireacht ar aghaidh le hobair ag cur chun cinn úsáid na hUltaise in Ulaidh, agus le feasacht ar an gcultúr agus ar an oidhreacht a chur chun cinn in áiteanna eile ar an oileán. Tá sé ríthábhachtach, maidir le méadú feasachta agus méadú úsáid na teanga araon, go bhféadfaimid an teanga a thaispeáint i gcomhthéacs na staire agus i gcomhthéacs nua-aimseartha araon. Ag leanúint ar aghaidh ón mbliain roimhe nuair a foilsíodh dánta a scríobhadh sa naoú haois déag, foilsíodh leabhar de dhánta comhaimseartha le Wilson Burgess, agus bhí an-ráchairt air. Eagraíodh níos mó ná tríocha scoil samhraidh phobail teanga agus chultúir le linn mhí Iúil agus mhí Lúnasa agus d'éirigh go han-mhaith leo daoine óga a mhealladh chuig an Ultais. Léirigh na grúpaí éagsúla pobail a bhí páirteach ina réachtáil fíordhfograis don obair.

D'eagraigh an Ghníomhaireacht chomh maith “Seachtain Ultaise na Leabharlann”, ina raibh fiche leabharlann áitiúla agus 1500 páistí scoile ar cuireadh scéalaíocht, ceol agus damhsa na hUltaise in láthair. Cuireadh ranganna i bhfeasacht teanga ar fáil do roinnt grúpaí pobail chomh maith le roinnt eagraíochtaí san earnáil phoiblí. Tá méadú tagtha ar theanga sa nuachtán, The Ulster Scot, le linn na bliana.

Cultúr:

Mhaoinigh an Ghníomhaireacht clár suntasach imeachtaí cultúrtha in 2007 ar fud Uladh. Chuir an Ghníomhaireacht cúnaimh airgid ar fáil do roinnt grúpaí agus eagraíochtaí, ag léiriú go bhfuil fás agus forbairt leanúnach ann sa réimse. Tuigimid an fíorghá atá ann le hacmhainní breise a bheith curtha ar fáil do na grúpaí seo le cuidiú leo a mbarr feabhais a bhaint amach, agus tá cuidiú tugtha ag ár nOifigigh Forbartha do ghrúpaí maoiniú a chinntiú ó fhoinis eile.

Aithnímid nach bhfuil pobal na hUltaise go fóill forbartha go leor maidir le hinfreastruchtúr agus scileanna, agus táimid ag bogadh le bealaí a fháil le tabhairt faoi seo. Arís, ghníomhaigh ár nOifigigh Forbartha leis seo a bhogadh chun cinn. I mí an Mhárta d'eagraíomar comhdháil chun scileanna a fhorbairt laistigh de ghrúpaí chun féile phobail a réachtáil. D'eagraigh an Ghníomhaireacht féilte chomh maith i Muileann na Buaise agus in Inis Ceithleann le grúpaí áitiúla pobail páirteach i dtionscadal meantóireachta chun na scileanna a thabhairt dóibh ócáid a eagrú agus iad a chumasú a dtionscadail féin a thabhairt chun cinn. Tá fianaise shoiléir ann gur éirigh leis an straitéis seo le méadú in imeachtaí Ultaise sa dá réimse.

Tá a lán lán spéise go fóill ann sa damhsa ach tá deacrachtaí móra againn go fóill líon dóthanach múinteoirí cáilithe a chur ar fáil, go háirithe i ndamhsa na nGarbhchríoch, agus caithfear múinteoirí a thabhairt isteach go rialta ó Albain. Dá réir sin tá tosaíocht déanta d'oiliúint múinteoirí damhsa ag an nGníomhaireacht.

anniversary in a variety of ways and it was particularly pleasing to be able to support the local community on Rathlin Island in their commemorations.

The Agency continued to enjoy a good working relationship with the Ulster Scots Heritage Council which has an important role in the development of Ulster Scots.



Damhsa Albanach
Highland Dance

Education:

The material for primary schools produced by the Ulster Scots Curriculum Development Unit at Stranmillis University College was placed on the Agency website www.ulsterscotsagency.com/weans and proved to be extremely popular. During the year work was completed on the secondary schools material.

The Adult language course was made available to community groups in 2007 and a programme to equip teachers to deliver this in communities was successful in allowing the language awareness classes to be rolled out.

The Institute of Ulster Scots Studies at the University of Ulster Magee Campus, part-funded by the Agency, delivered a number of important papers and publications on Ulster-Scots culture and heritage.

The Institute was also instrumental in taking forward a project to establish a heritage and education centre at the former Presbyterian Manse at Monreagh, County Donegal. Towards the end of the year an academic review of the

In 2007 bhí comóradh 700 bliain thearmann Roibeairt Brús ar Reachlainn, ónar fhill sé go hAlbain, mar ar bhain sé neamhspleáchas amach faoi dheireadh tar éis Chath Allt an Bhonnaich. Cheiliúir an Gníomhaireacht an comóradh ar bhealaí éagsúla agus ba chúis taitnimh ar leith dúinn é bheith in ann tacafocht a thabhairt don phobal áitiúil ar Reachlainn lena gcomóradh siúd.

Lean dea-chaidrimh oibre na Gníomhaireachta le Comhairle Oidhreachta na hUltaise, a bhfuil ról tábhachtach aici i bhforbairt na hUltaise.



*Osclaíonn an tAire Cultúr, Ealaíon agus Fóillíochta Edwin Poots an "Bruce 700 Family Festival"
The Minister for Culture, Arts and Leisure Edwin Poots opens the "Bruce 700 Family Festival"*

Oideachas:

Cuireadh an t-ábhar do bhunscoileanna a chuir Aonad Forbartha Curaclaim na hUltaise i gColáiste Ollscoile an tSrutháin Mhilis ar shuíomh Gréasáin na Gníomhaireachta, www.ulsterscotsagency.com/weans, agus bhí an-éileamh air. Le linn na bliana cuireadh críoch leis an obair ar ábhar na meánscoileanna.

Cuireadh an cúrsa teanga do dhaoine fásta ar fáil do ghrúpaí pobail in 2007 agus de bharr cláir a chumasaigh múinteoirí seo a chur ar fáil i bpobail rolladh amach na ranganna teanga.

Chuir Institiúid Léann na hUltaise ag Campas Mhig Aoidh d'Ollscoil Uladh, atá páirtmhaoinithe ag an nGníomhaireacht, chuir siad roinnt páipéar agus foilseachán tábhachtach ar fáil ar chultúr agus ar oidhreachta na hUltaise. Bhí ról lárnach ag an Institiúid chomh maith i gcur chun cinn tionscadail chun ionad oidhreachta agus oideachais a chur ar bun ag an sean-Mhansa Preispitéarach ag Monreagh, Co. Dhún na nGall. I dtreo dheireadh na bliana

work of the Institute was undertaken by an external consultant and a positive report was received.



An tAire Éamon Ó Cúiv TD, Ferdie Mac an Fhailigh (Príomhfeidhmeannach Foras na Gaeilge), An tAire Edwin Poots MLA, Jim Devenney (Comhalta Boird na Gníomhaireachta Ultach-Albana) agus George Patton (Príomhfeidhmeannach na Gníomhaireachta Ultach-Albana) ag an 'Northern Ireland International Horse Show'
Minister Éamon Ó Cúiv TD, Ferdie Mac an Fhailigh (CEO of Foras na Gaeilge), Minister Edwin Poots MLA, Jim Devenney (Board Member of the Ulster-Scots Agency) and George Patton (CEO of the Ulster-Scots Agency) at The Northern Ireland International Horse Show

Public Awareness and Understanding:

During the year Ms Gillian Gilmore commenced employment with the Agency as our Information, Communication and Marketing Manager. This is an essential position for a promotional agency and one of Gillian's first tasks was to draw up a communications strategy for the Agency. This was approved by the Board and will form the basis of our work in this area going forward.

The Ulster Scot newspaper continues to be an effective medium for the dissemination of information, articles and stories of interest to the Ulster-Scots community.

During the year the Agency continued to actively pursue a policy of taking Ulster Scots to the wider community and examples of this outreach included our presence at the Irish National Ploughing Championships, the Royal Ulster Agricultural Show at Balmoral and Belfast International Horse Show in the Odyssey Arena, Belfast.

There was significant media interest in the "David Healy Fitba Day" in Newtownards. Using the medium of football and an iconic figure like David Healy the Agency was able to bring Ulster Scots language and culture to over 2,000 young people. The media attention was phenomenal and provided a

ghabh sainchomhairleoir seachtrach de lámh athbhreithniú acadúil ar obair na hInstitiúide agus fuarthas tuairisc dhearfach.



Turas Chris Tate ag tabhairt cuairt ar scoileanna

The Chris Tate tour visiting schools

Feasacht Phoiblí agus Tuiscint:

Le linn na bliana thosaigh Gillian Gilmore Uasal i bhfostaíocht leis an nGníomhaireacht mar Bhainisteoir Eolais, Cumarsáide agus Margafaochta. Póst riachtanach is ea é seo do ghníomhaireacht bolscaireachta agus ar cheann de chéadascanna Gillian bhí straitéis chumarsáide a dhréachtú don Ghníomhaireacht. D’fhaomh an Bord seo agus beidh sé mar bhunús lenár gcuid oibre sa réimse seo amach anseo.

Tá an nuachtán, *The Ulster Scot*, ina mheán éifeachtach go fóill i gcomhair scaipeadh eolais, alt agus scéalta ar spéis le pobal na hUltaise iad.

Le linn na bliana lean an Ghníomhaireacht ar aghaidh le polasaí de bheith ag tabhairt na hUltaise i láthair an mhórphobail, agus ar shamplaí den fhor-rochtain seo bhí ár gcuariteanna ar Chomórtas Náisiúnta Treabhdóireachta na hÉireann, Seó Ríoga Talmhaíochta Uladh i mBaile Mhoireil agus Seó Idirnáisiúnta Capall Bhéal Feirste san Oddysey Arena, Béal Feirste.

Chuir na meáin spéis mhór sa “David Healy Fitba Day” i mBaile Nua na hArda. Agus iad ag úsáid mheán an tsacair agus pearsa móriomráiteach mar David Healy, bhí an Ghníomhaireacht in ann teanga agus cultúr na hUltaise a thabhairt i láthair 2,000 daoine óga. Bhí aird na meán thar cionn agus ardán foirfe a bhí ann chun an Ultais a chur chun cinn agus feasacht a mhéadú ar scéal lonnaíocht Hamilton agus Montgomery.

Le linn na bliana thairg an Ghníomhaireacht do phobail Ultaise an deis tairbhe a bhaint as Ceadúnais Seirbhíse Shrianta chun cláir Ultaise a chur ar

perfect stage to promote Ulster Scots and increase awareness of the Hamilton and Montgomery settlement story.

During the year the Agency offered Ulster-Scots communities the opportunity to avail of Restricted Service Licences to produce Ulster-Scots programming on radio. This pilot scheme proved to be both successful and popular, with community groups involved in running the stations and bringing news and stories to the general public.

A survey on public opinion on Ulster-Scots issues was conducted by Customer and Marketing Surveys Ltd on behalf of the Agency following on from a similar survey conducted the previous year. The findings indicated that 86% of respondents believe it is important to recognise cultural diversity. 70% of respondents consider it worthwhile to have an organisation that promotes Ulster Scots whilst 75% believe that an increased emphasis on Ulster Scots offers opportunities to develop cultural tourism. The Agency was very encouraged by this positive feedback.

fáil ar an raidió. D'éirigh leis an scéim phíolótach seo agus bhí éileamh uirthi i measc grúpaí pobail atá bainteach le reáchtáil na stáisiún agus nuacht agus scéalta a thabhairt os comhair an mhórphobail.

Rinne Customer and Marketing Survey's Ltd suirbhé ar thuairimí an phobail ar shaincheisteanna a bhaineann le hUltais thar ceann na Gníomhaireachta tar éis go ndearnadh a mhacasamhail de shuirbhé an bhliain roimhe. Léirigh na torthaí go gcreideann 86% de fhreagróirí go bhfuil sé tábhachtach éagsúlacht chultúrtha a aithint. Is dóigh le 70% de fhreagróirí gur fiú eagraíocht a bheith ann a chuireann an Ultais chun cinn agus creideann 75% go gcruthaíonn ardú béime ar an Ultais deiseanna an turasóireacht chultúrtha a fhorbairt. B'ábhar mór misnigh don Ghníomhaireacht é an t-aischothú dearfach seo.





**Financial Statements of
The North/South Language Body 2007**

Ráitis Airgeadais an Fhorais Teanga 2007

Acoonts o Tha Boord o Leid 2007

CONTENTS	PAGE
FOREWORD TO CONSOLIDATED ACCOUNTS	3
STATEMENT OF RESPONSIBILITIES	8
STATEMENTS OF INTERNAL FINANCIAL CONTROL	9
CERTIFICATE OF THE COMPTROLLERS AND AUDITORS GENERAL	13
CONSOLIDATED INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT	15
CONSOLIDATED BALANCE SHEET	16
CONSOLIDATED CASH FLOW STATEMENT	17
NOTES TO CONSOLIDATED ACCOUNTS	18
APPENDIX 1 - FORAS NA GAEILGE - ACCOUNTS AND NOTES TO THE ACCOUNTS	29
APPENDIX 2 - ULSTER-SCOTS AGENCY - ACCOUNTS AND NOTES TO THE ACCOUNTS	41
APPENDIX 3 - ACCOUNTS DIRECTION	52

CLÁR**LEATHANACH**

RÉAMHRÁ LEIS NA CUNTAIS CHOMHDHLÚITE	3
RÁITEAS I LEITH FREAGRACHTAÍ	8
RÁITIS MAIDIR LE RIALÚCHÁN INMHEÁNACH AIRGEADAIS	9
DEIMHNIÚ NA nARD-REACHTAIRÍ CUNTAS AGUS CISTE	13
CUNTAS IONCAIM AGUS CAITEACHAIS COMHDHLÚITE	15
CLÁR COMHARDAITHE COMHDHLÚITE	16
RÁITEAS COMHDHLÚITE FAOI SHREABHADH AIRGID	17
NÓTAÍ A GHABHANN LEIS NA CUNTAIS CHOMHDHLÚITE	18
AGUISÍN 1 - FORAS NA GAEILGE - CUNTAIS AGUS NÓTAÍ A GHABHANN LEIS NA CUNTAIS	29
AGUISÍN 2 - THA BOORD O ULSTÈR-SCOTCH - CUNTAIS AGUS NÓTAÍ A GHABHANN LEIS NA CUNTAIS	41
AGUISÍN 3 - TREOIR DO CHUNTAIS	52

FOREWORD TO CONSOLIDATED ACCOUNTS

Background Information

The Language Body is a North / South Implementation Body sponsored by the Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs (DCRGA) and the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL). It was established on the 2nd December 1999 under the British-Irish Agreement establishing implementation bodies, which is underpinned by the British-Irish Agreement Act 1999 and the North / South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999. It reports to the North / South Ministerial Council (NSMC).

The Language Body comprises Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency. Foras na Gaeilge has the principal function of the promotion of the Irish language on an all-Island basis. The principal function of the Ulster-Scots Agency is the promotion of greater awareness and use of Ullans and of Ulster-Scots cultural issues, both within Northern Ireland and throughout the island.

These accounts have been prepared in accordance with the Accounts Direction attached at Appendix 3.

The financial arrangements applicable to the body are set out in Part 7 of Annex 2 to the Agreement¹ establishing Implementation Bodies. The statement of accounts is to be in a form directed by the Department of Culture, Arts and Leisure and the Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs, with the approval of the Finance Departments, as provided for in the Body's Financial Memorandum, and the Annual Report and Accounts Guidance provided by the Department of Finance and Personnel and the Department of Finance.

Business Overview

A review of the activities of Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency are provided in their respective Annual Reports.

Results for the financial year ended 31 December 2007

The results of The Language Body are set out in detail on page 15. The deficit for the year was (€467,405) / (STG (£319,896)). The results of Foras na Gaeilge are set out in detail in Appendix 1. The surplus for the year was €79,682 / STG £54,538. The results of the Ulster-Scots Agency are set out in detail in Appendix 2. The deficit for the year was (€547,087) / (STG £374,434).

Fixed Assets

Details of the movements of fixed assets are set out in Note 8 to the consolidated accounts.

Research and Development

Foras na Gaeilge

Foras na Gaeilge was involved in research and development activities with other organisations during the financial year ended 31 December 2007. Funding was provided under Foras na Gaeilge's financial assistance schemes for such projects. While some of this work was concerned with ongoing monitoring of public attitudes to the language, North and South (separate projects with Trinity College and TNS MRBI, for example), research was also undertaken in other specialized areas such as, primarily:

- possibilities for bi-lingual food packaging based on international best practice (with Dublin Institute of Technology);
- the impact of typographical features on children's reading of Irish (with National University of Ireland, Maynooth); and
- 'Teagasc na Gaeilge ag an Dara Leibhéal' (Teaching Irish at Secondary Level), a report on the teaching of Irish at post-primary level (with National University of Ireland, Dublin).

Ulster-Scots Agency

The Ulster-Scots Agency made no payments to research & development during the year ended 31 December 2007.

¹ Agreement of 8 March 1999 between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Ireland establishing Implementation Bodies.

RÉAMHRÁ LEIS NA CUNTAIS CHOMHDHLÚITE

Faisnéis Chúlra

Is Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh / Theas é an Foras Teanga atá urraithe ag an Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta (RGPTG) agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF). Bunaíodh é ar an 2 Nollaig 1999 faoi Chomhaontú na Breataine-na hÉireann lenar bunaíodh comhlachtaí forfheidhmithe, comhaontú a bhfuil an tAcht um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999 agus an North / South Cooperation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 mar bhonn faoi. Tuairiscíonn sé don Chomhairle Aireachta Thuaidh / Theas (CATT).

Tá an Foras Teanga comhdhéanta d'Fhoras na Gaeilge agus Tha Boord o Ulstèr-Scotch. Is é príomhfheidhm Fhoras na Gaeilge an Ghaeilge a chur chun cinn ar bhonn uile-oileánda. Is é príomhfheidhm Tha Boord o Ulstèr-Scotch eolas níos fearr faoi Ultais agus úsáid Ultaise agus saincheistanna cultúir Ultach-Albanacha a chur chun cinn, laistigh de Thuaisceart Éireann agus ar fud an oileáin.

Ullmhaíodh na cuntais seo de réir na Treorach do Chuntais atá i gceangal leis seo in Aguisín 3.

Tá na socrúithe airgeadais atá infheidhme i leith an chomhlachta leagtha amach i gCuid 7 d'Iarscríbhinn 2 den Chomhaontú¹ lena mbunaítear Comhlachtaí Forfheidhmithe. Tá an ráiteas cuntais le bheith i bhfoirm atá treoraithe ag an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta agus an Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta, le ceadú na Ranna Airgeadais; mar a fhoráiltear i Meamram Airgeadais an Fhorais Teanga, agus sa Treoir don Tuarascáil Bhliantúil agus na Cuntais Bhliantúla arna soláthar ag an Roinn Airgeadais agus Pearsanra agus an Roinn Airgeadais.

Forléargas ar Ghnó

Tugtar forléargas ar ghníomhaíochtaí Fhoras na Gaeilge agus Tha Boord o Ulstèr-Scotch sna Tuarascálacha Bliantúla acu faoi seach.

Torthaí don bhliain airgeadais dar chríoch 31 Nollaig 2007

Tá torthaí an Fhorais Teanga leagtha amach go mionchruinn ar leathanach 15. Ba é (€467,405) / (STG (£319,896)) an t-easnamh don bhliain. Tá torthaí Fhoras na Gaeilge leagtha amach go mionchruinn in Aguisín 1. Ba é €79,682 / STG £54,538 an barrachas don bhliain. Tá torthaí Tha Boord o Ulstèr-Scotch leagtha amach go mionchruinn in Aguisín 2. Ba é (€547,087) / (STG £374,434) an t-easnamh don bhliain.

Sócmhainní Seasta

Tá mionsonraí faoi ghluaiseachtaí sócmhainní seasta leagtha amach i Nóta 8 a ghabhann leis na cuntais chomhdhlúite.

Taighde agus Forbairt

Foras na Gaeilge

Bhí Foras na Gaeilge páirteach i ngníomhaíochtaí taighde agus forbartha i gcomhar le heagraíochtaí eile i rith na bliana airgeadais dar chríoch 31 Nollaig 2007. Cuireadh maoiníú ar fáil faoi scéimeanna deontais de chuid Fhoras na Gaeilge dá leithéid. Cé gur bhain cuid den obair seo le monatóireacht leanúnach ar mheon an phobail, Thuaidh agus Theas, i leith na teanga go ginearálta (mar shampla, tionscadail ar leith le Coláiste na Tríonóide agus TNS MRBI), rinneadh taighde i sainréimsí eile, ina measc, go príomha:

- féidearthachtaí le pacáistiú dhátheangach a fhorbairt i bhfianaise an dea-chleachtais idirnáisiúnta (i gcomhar le hInstitiúid Teicneolaíochta Bhaile Átha Cliath);
- éifeacht fachtóirí clóghrafaíochta ar pháistí i léitheoireacht i nGaeilge (i gcomhar le hOllscoil na hÉireann, Maigh Nuad); agus
- an tuarascáil 'Teagasc na Gaeilge ag an Dara Leibhéal' (tuairisc ar mhúineadh na Gaeilge ag leibhéal na hiarbhunscoile) i gcomhar le hOllscoil na hÉireann, Baile Átha Cliath.

Tha Boord o Ulstèr-Scotch

Ní dhearna Tha Boord o Ulstèr-Scotch aon íocaíochtaí le haghaidh taighde agus forbartha le linn na bliana dar chríoch 31 Nollaig 2007.

¹ An Comhaontú 8 Márta 1999 idir Rialtas Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Tuaisceart Éireann agus Rialtas na hÉireann ag cur Comhlachtaí Forfheidhmithe ar bun.

Future Developments

Foras na Gaeilge

The Irish Language received official EU status from the start of 2007. Implications for the language - both specific and general and Foras na Gaeilge have obligations in regards these, along with other related parties. For example, Foras na Gaeilge will work towards the development of translation, editing and simultaneous translation services to accommodate demand resulting from this official status and from other related demands.

The efforts to establish a new office for Foras na Gaeilge in Gaoth Dobhair will continue. In addition to the practical accommodation arrangements required, as part of a long-term strategy, a safe management structure must be put in place in the office. A training plan must be developed and implemented and suitable methods of communications developed and implemented to ensure that the organisation is an integrated function with the standard practices in place in various offices.

Ulster-Scots Agency

The finance unit implemented a new financial system in 2008. It includes a new grant computerised system. The agency employed two new development officers in early 2008.

Important events occurring after the Year End

Foras na Gaeilge

There have been no significant events since the year-end which would affect these accounts.

Ulster-Scots Agency

There have been no significant events since the year-end which would affect these accounts.

Charitable Donations

Neither Foras na Gaeilge nor the Ulster-Scots Agency have made any charitable donations during the financial year ended 31 December 2007.

Board Members

The functions of Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency are exercised by the respective Boards.

Foras na Gaeilge

The functions of Foras na Gaeilge are exercised by the Board. The following served as board members of Foras na Gaeilge from 1 January 2007 to 12 December 2007:

Maighread Uí Mháirtín - Chairperson
Leachlainn Ó Catháin - Chairperson's Deputy
Liam Corey
Ann Craig
Aodán Mac Póilin
Gearóid Mac Siacais
Gordon McCoy
Teresa Ní Ailpín
Mairead Nic Seaghain
Maolsheachlainn Ó Caollaí
Pádraig Ó Duibhir
Gearóid Ó hEara
Bríd Uí Néill
Diarmuid Ó Murchú
Eoghan Mac Cormaic
Pádraig Ó Bialha

Forbairtí sa Toghcháin

Foras na Gaeilge

Tháinig stádas oifigiúil i bhfeidhm don Ghaeilge san Aontas Eorpach ó thús na bliana 2007. Tá impleachtaí – idir shonracha agus ghinearálta ag eascairt as sin don teanga a bhfuil dualgas ar Fhoras na Gaeilge ina leith i gcomhar leis na páirtithe leasmhara eile. Mar shampla, teastaíonn ó Fhoras na Gaeilge go bhforbrófaí seirbhísí aistriúcháin, eagarthóireachta agus ateangaireachta ar ardchaighdeán chun freastal ar na héilimh a bhainfeadh leis an stádas seo agus le héilimh ghaolmhara.

Leanfar de na hiarrachtaí le hoifig nua de chuid Fhoras na Gaeilge a bhunú i nGaoth Dobhair. Chomh maith leis na socrúithe praiticiúla cóiríochta a bheidh le déanamh, ní mór a dheimhniú, mar chuid de straitéis fhadtéarmach, go mbeidh struchtúr slán bainistíochta san oifig. Caithfear plean oiliúna a fhorbairt agus a fheidhmiú agus modhanna cú cumarsáide a bhunú agus a chothú a choinneoidh an t-eagras slán mar eagras comhtháite a mbeidh na cleachtais chéanna i bhfeidhm i ngach cuid de.

Tha Boord o Ulstèr-Scotch

Chuir an t-aonad airgeadais córas nua airgeadais i bhfeidhm i 2008. Cuimsíonn sé córas ríomhaireachta nua le haghaidh deontas. Fostaíodh beirt oifigí forbartha nua go luath i 2008.

Nithe tábhachtacha a tharla tar éis Dheireadh na Bliana

Foras na Gaeilge

Níor tharla aon ní suntasach tar éis dheireadh na bliana i leith a dhéanfadh difear do na cuntais seo.

Tha Boord o Ulstèr-Scotch

Níor tharla aon ní suntasach tar éis dheireadh na bliana i leith a dhéanfadh difear do na cuntais seo.

Deonacháin Charthanúla

Ní dhearna Foras na Gaeilge ná Tha Boord o Ulstèr-Scotch aon deonacháin charthanúla i rith na bliana airgeadais dar chríoch 31 Nollaig 2007.

Comhaltaí Boird

Is iad an dá bhord faoi seach a chuireann feidhmeanna Fhoras na Gaeilge agus Tha Boord o Ulstèr-Scotch i gcrích.

Foras na Gaeilge

Tá feidhmeanna Fhoras na Gaeilge curtha i gcrích ag an mBord. Bhí na daoine seo a leanas mar chomhaltaí boird Fhoras na Gaeilge ó 1 Eanáir 2007 go 12 Nollaig 2007:

Máighread Uí Mháirtín - Cathaoirleach
Leachlainn Ó Catháin - Ionadaí an Chathaoirligh
Liam Corey
Ann Craig
Aodán Mac Póilín
Gearóid Mac Siacais
Gordon McCoy
Teresa Ní Ailpín
Mairead Nic Seaghain
Maolsheachlainn Ó Caollaí
Pádraig Ó Duibhir
Gearóid Ó hEara
Brid Uí Néill
Diarmuid Ó Murchú
Eoghan Mac Cormaic
Pádraig Ó Biadha

From 13 December 2007 to date:

Liam Ó Maoilmhichíl - Chairperson
Eoghan Mac Cormaic - Deputy Chairperson
Diarmuid Ó Murchú
Pádhraic Ó Biadha
Áine Andrews
Lucilita Bhreatnach
Séanna Breathnach
Adelaide Nic Chárthaigh
Caoilfhionn Nic Pháidín
Mairéad Nic Ghiolla Mhichíl
Marcus Mac Ruairí
Dónal Ó Béarra
Norman Henry
Liam Kennedy
Éamonn Kinch
Máire Gallagher (resigned on 31 December 2008)
Peadar Gallagher (appointed 9 July 2009)

Ulster-Scots Agency

The functions of the Agency are exercised by the Board. The following served as board members from 1 January 2007 to 12 December 2007:

Mr Mark Thompson - Chairperson
Mr Edward O'Donnell
Mr Jim Devenney
Dr Linde Lunney
Mr Pádraig de Bhal
Mr Alastair Simpson
Mr Robert Stoker
Dr Ian Adamson

From 13 December 2007 to date:

Mr Mark Thompson - Chairperson (resigned 10 July 2009)
Mr John Hunter - Interim Chairperson (31 December 2009 - 31 December 2010)
Mr Tom Scott - Chairperson (appointed 31 December 2010)
Ms Angela Graham - Vice-Chairperson
Dr Ian Adamson
Dr Aileen Douglas (resigned 27 September 2009)
Ms Jacqui Reed
Mr William Leathem
Mr William Humphrey (resigned 29 June 2010)
Dr William Roulston (resigned November 2009)
Mr Tony Crooks (appointed 16 December 2009)
Mr Michael McLoone (appointed 26 May 2010)
Mrs Hilary Singleton (appointed 30 June 2010)

Payment to Suppliers

Both Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency are committed to the prompt payment of bills for goods and services received in accordance with the UK Late Payment of Commercial Debts (Interest) Act 1998, as amended and supplemented by the Late Payment of Commercial Debts Regulations 2002 and the Irish Late Payments in Commercial Transactions Regulations 2002. Unless otherwise stated in the contract, payment is due within 30 or 45 days, as appropriate, of the receipt of the goods or services, or presentation of a valid invoice or similar demand, whichever is later. There was no system in place during 2007 to review compliance with the prompt payment regulations. Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency both have procedures to monitor prompt payment on a monthly basis, this is reviewed regularly by their respective Finance Managers.

Ó 13 Nollaig 2007 go dáta:

Liam Ó Maoilmhichíl - Cathaoirleach
Eoghan Mac Cormaic - Leas-Chathaoirleach
Diarmuid Ó Murchú
Pádhraic Ó Biadha
Áine Andrews
Lucilita Bhreatnach
Séanna Breathnach
Adelaide Nic Chárthaigh
Caoilfhionn Nic Pháidín
Mairéad Nic Ghiolla Mhichíl
Marcus Mac Ruairí
Dónal Ó Béarra
Norman Henry
Liam Kennedy
Éamonn Kinch
Máire Gallagher (d'éirigh as 31 Nollaig 2008)
Peadar Gallagher (ceapadh 9 Iúil 2009)

Tha Boord o Ulstèr-Scotch

Tá feidhmeanna Tha Boord o Ulstèr-Scotch curtha i gcrích ag an mBord. Bhí na daoine seo a leanas ina gcomhaltaí boird ó 1 Eanáir 2007 go 12 Nollaig 2007:

Mr Mark Thompson - Cathaoirleach
Mr Edward O'Donnell
Mr Jim Devenney
Dr Linde Lunney
Mr Pádraig de Bhal
Mr Alastair Simpson
Mr Robert Stoker
Dr Ian Adamson

Ó 13 Nollaig 2007 go dáta:

Mr Mark Thompson - Cathaoirleach (d'éirigh as 10 Iúil 2009)
Mr John Hunter - Cathaoirleach Eatramhach (31 Nollaig 2009 - 31 Nollaig 2010)
Mr Tom Scott - Cathaoirleach (ceapadh 31 Nollaig 2010)
Ms Angela Graham - Leas-Chathaoirleach
Dr Ian Adamson
Dr Aileen Douglas (d'éirigh as 27 Meán Fómhair 2009)
Ms Jacqui Reed
Mr William Leathem
Mr William Humphrey (d'éirigh as 29 Meitheamh 2010)
Dr William Roulston (d'éirigh as Samhain 2009)
Mr Tony Crooks (ceapadh 16 Nollaig 2009)
Mr Michael McLoone (ceapadh 26 Bealtaine 2010)
Mrs Hilary Singleton (ceapadh 30 Meitheamh 2010)

Íocaíocht le Soláthraithe

Tá Foras na Gaeilge agus Tha Boord o Ulstèr-Scotch araon tiomanta d'íoc pras billí le haghaidh earraí agus seirbhísí a fhaightear, de réir an Late Payment of Commercial Debts (Interest) Act, 1998, de chuid na Ríochta Aontaithe mar atá siad leasaithe agus forlionta sna Late Payment of Commercial Debts Regulations 2002 agus sna Rialacháin um Íoc Déanach in Idirbhearta Tráchtála 2002 de chuid na hÉireann. Mura ndeirtear a mhalairt sa chonradh, bíonn íocaíocht dlite laistigh de 30 nó 45 lá, de réir mar is cuí, ón am a bhfaightear na hearraí nó na seirbhísí, nó ón am a gcuirtear sonrasc nó éileamh bailí den sórt céanna i láthair, cibé acu is déanaí. Ní raibh aon chóras i bhfeidhm i rith 2007 chun athbhreithniú a dhéanamh ar chomhlíonadh na rialachán um íoc pras. Tá nósanna imeachta ag na comhlachtaí chun íoc pras a mhaoirsiú ar bhonn míosúil agus déanann a mBainisteoirí Airgeadais faoi seach é a athbhreithniú go rialta.

Health & Safety policy

Foras na Gaeilge

Foras na Gaeilge has a draft Health & Safety policy in place. Foras na Gaeilge's Health and Safety practices have been assessed and a safety statement for the body is currently being prepared in accordance with the Safety, Health and Welfare at Work Act 2005.

Ulster-Scots Agency

The Ulster-Scots Agency prepared a circular to provide guidance for all staff in connection with the evacuation procedures and security arrangements for premises occupied by the body. This information has been provided to each individual member of staff and instructions are posted in a prominent position in the building. The Agency has a Health and Safety policy.

Disabled Employees

Foras na Gaeilge

Foras na Gaeilge is currently drafting a policy on disabled employees. Every employee and applicant (real or possible) will be dealt with fairly and selections as regards employment, promotion, training or any other benefits will be made on a basis of suitability and ability.

During 2007 none of Foras na Gaeilge's workers indicated that they had a disability as defined in the Disability Discrimination Act 1995.

Ulster-Scots Agency

The Ulster-Scots Agency is developing an Equal Opportunities Policy statement including provision for disabled employees.

Equality policy

It is the Body's policy to comply fully with Equality Legislation in both jurisdictions. Recruitment is based on the ability of the candidate to perform the job. Full and fair consideration is given to applications for employment from all minority groups, including the disabled, where they have the appropriate skills and abilities to perform the job. If disablement occurs during employment, the Body's policy is to make every effort to ensure the availability of adequate retraining, or if applicable, to help source alternative employment.

Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency prepared an Equality Policy in compliance with the requirements of Section 75 of the Northern Ireland Act 1998 which was approved by the North / South Ministerial Council in June 2002, and by the Equality Commission in November 2002.

Employee involvement

Foras na Gaeilge

Employees were members of various trade unions during 2007, namely, SIPTU, IMPACT, CPSU, PSEU. No labour relations difficulties arose during the period. Throughout the period employees were regularly advised of any new developments and were consulted with through formal, informal meetings, courses and briefings where staff were given every opportunity to contribute or comment on any new procedures and policies.

Ulster-Scots Agency

Throughout the year employees were kept involved in the full workings and plans of the Body through formal and informal meetings, courses and briefings. Staff were consulted at all times as new procedures and policies were developed and they had an opportunity to contribute or comment.

Beartas Sláinte & Sábháilteachta

Foras na Gaeilge

Tá dréachtbheartas Sláinte agus Sábháilteachta i bhfeidhm ag Foras na Gaeilge. Rinneadh measúnú ar chleachtais Sláinte agus Sábháilteachta Fhoras na Gaeilge agus tá ráiteas sábháilteacha don eagraíocht á ullmhú de réir An Achta um Shábháilteacht, Sláinte agus Leas ag an Obair 2005.

Tha Boord o Ulstèr-Scotch

D'ullmhaigh Tha Boord o Ulstèr-Scotch ciorclán chun treoir a thabhairt don fhoireann go léir maidir le gnásanna aslonnaithe agus socruithe slándála le haghaidh áitreamh a mbíonn an comhlacht iontu. Cuireadh an fhaisnéis sin ar fáil do gach ball foirne agus tá treoracha crochta in airde in áit san fhoirgneamh ar féidir é a fheiscint go héasca. Tá beartas Sláinte agus Sábháilteachta ag an nGníomhaireacht.

Fostaithe faoi Mhíchumas

Foras na Gaeilge

Tá Foras na Gaeilge ag dréachtú polasaí ar fhostaithe le míchumas. Catihfear go cothrom le gach fostaí agus iarratasóir (fíor nó féideartha) agus is ar bhonn inniúlachta agus cumais a dhéanfar roghanna a bhaineann le fostaíocht, ardú céime, oiliúint nó leas ar bith eile.

Le linn 2007, nior fhógair aon fhostaí d'Fhoras na Gaeilge go raibh míchumas orthu de réir na sainmhínte san Acht Leithcheala ar Bhonn Míchumais 1995.

Tha Boord o Ulstèr-Scotch

Tá Ráiteas Beartais Chomhdheiseanna, lena n-áirítear foráil le haghaidh fostaithe míchumasacha, á fhorbairt ag Tha Boord o Ulstèr-Scotch.

Beartas comhionannais

Tá sé mar pholasaí ag an mBord cloí go hiomlán le Reachtaíocht Comhionannais sa dá dhlínse. Déantar earcaíocht bunaithe ar chumas an iarrthóra dualgais an phost a chomhlíonadh. Déantar measúnú iomlán agus cothrom ar iarratais ar earcaíocht ó na grúpaí uile mionlaigh, daoine faoi mhíchumas san áireamh, nuair a bhíonn na scileanna agus na hábaltachtaí cuí acu chun an post a dhéanamh. Má tharlaíonn sé gur le linn na fostaíochta a tharlaíonn an míchumas is é polasaí an chomhlachta gach iarracht a dhéanamh chun athoiliúint a chur ar fáil nó, má bhaineann sé le cás, cabhair a chur ar fáil chun malairt fostaíochta a aimsiú.

D'ullmhaigh Foras Na Gaeilge agus Tha Boord o Ulstèr-Scotch Beartas Comhionannais de réir riachtanais Alt 75 d'Acht Thuaisceart Éireann 1998. Cheadaigh an Chomhairle Aireachta Thuaidh / Theas an beartas i mí an Mheithimh 2002 agus cheadaigh an Coimisiún Comhionannas é i Mí na Samhna 2002.

Rannpháirtíocht fostaithe

Foras Na Gaeilge

Bhí fostaithe de chuid Fhoras na Gaeilge mar bhaill de cheardchumainn éagsúla le linn 2007, is iad sin, SIPTU, IMPACT, CPSU, PSEU. Ní raibh aon deacrachtaí ó thaobh caidrimh thionscail i rith na tréimhse. Ar feadh na tréimhse, coinníodh na fostaithe ar an eolas faoi fhorbairtí nua go rialta agus chuathas i gcomhairle leo ag cruinnithe foirmiúla agus neamhfhoirmiúla, ag cúrsaí agus ag seisiúin eolais mar a raibh deis acu cur le nó trácht a dhéanamh ar aon nós imeachta nó aon pholasaí nua.

Tha Boord o Ulstèr-Scotch

I rith na bliana coinníodh na fostaithe ar an eolas maidir le hoibriúcháin agus pleanáil an Chomhlachta trí chruinnithe foirmiúla agus neamhfhoirmiúla, cúrsaí agus faisnéisithe. Chuathas i gcomhairle leis an bhfoireann i gcónaí agus nósanna imeachta nua agus polasaithe nua á fhorbairt, agus bhí deis acu cur leo nó a dtuairimí a thabhairt fúthu.

Details of company directorships / register of interests

Foras na Gaeilge

A register of interests was compiled during the year and is being maintained. Contact details are available on the organisation's website.

Ulster-Scots Agency

A register of interests is held by the Agency and may be viewed by contacting the Ulster-Scots Agency's office. Contact details are available on the Agency's website.

Statement of Board Members responsibilities

The role of each board is to provide leadership, vision, continuity of purpose and accountability to the public. The board members are required to:

- Contribute to decision-making and to share responsibility for those decisions;
- Attend board meetings on a regular basis and to be well prepared by reading relevant papers in advance;
- Attend training events and keep up-to-date with subjects relevant to the work of the organisation;
- Contribute to the work of board committees;
- Act at all times with propriety, declaring any interests that may conflict with their responsibilities as a board member.

Ferdie Mac an Fhailigh
[Chief Executive - Foras na Gaeilge]

14 April 2011
Date

Hazel Campbell
[Interim Chief Executive - Ulster-Scots Agency]

14 April 2011
Date

Sonraí stiúrthóireacht na gcomhlachtaí / clár leasanna

Foras na Gaeilge

Cuireadh clár leasanna le chéile le linn na bliana agus tá sé á chothabháil. Tá sonraí teagmhála ar fáil ar shuíomh idirlín na heagraíochta.

Tha Boord o Ulstèr-Scotch

Tá clár leasanna ag an ngníomhaireacht agus is féidir féachaint air ach dul i dteagmháil le hoifig Tha Boord o Ulstèr-Scotch. Tá sonraí teagmhála ar fáil ar shuíomh idirlín na heagraíochta.

Ráiteas i leith freagrachtaí Comhaltaí Boird

Tá sé mar ról ag gach bord ceannasaíocht, fis, agus leanúnachas chuspóra, a chur ar fáil agus a bheith freagrach don phobal. Ní foláir do na baill bhoird:

- Páirt a ghlacadh sa chinnteoireacht agus an fhreagracht a roinnt do na cinntí a ghlactar;
- A bheith i láthair ag cruinnithe boird ar bhonn rialta, a bheith ullmhaithe go maith tríd na páipéir ábhartha a bheith léite roimhré;
- A bheith i láthair ag ócáidí traenála agus a bheith ar an eolas mar gheall ar ábhair a bhaineann le hobair na heagraíochta;
- Páirt a ghlacadh maidir le hobair na gcoistí boird;
- Feidhmiú i gcónaí mar is cóir, agus aon choimhlint leasa a d'fhéadfadh teacht salach ar a bhfreagrachtaí mar bhaill boird a nochtadh.

Ferdie Mac an Fhailigh

[Príomhfheidhmeannach - Foras na Gaeilge]

14 Aibreán 2011

Dáta

Hazel Campbell

[Príomhfheidhmeannach Eatramhach - Tha Boord o Ulstèr-Scotch]

14 Aibreán 2011

Dáta

STATEMENT OF RESPONSIBILITIES

Statement of Responsibilities for Foras na Gaeilge and Ulster-Scots Agency

The Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs and the Department of Culture, Arts and Leisure have directed the Language Body to prepare a statement of accounts for each financial year in the form and on the basis set out in the accounts direction at Appendix 3 to these accounts. The accounts are prepared on an accruals basis and must give a true and fair view of the Body's state of affairs at the year end and of its income and expenditure, recognised gains and losses, and cash flows for the calendar year.

In preparing the accounts the Body is required to:

- Observe the accounts direction issued by the Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs and the Department of Culture, Arts and Leisure, including the relevant accounting and disclosure requirements, and apply accounting policies on a consistent basis;
- Make judgements and estimates on a reasonable basis;
- State whether applicable accounting standards have been followed and disclose and explain any material departures in the accounts;
- Prepare the accounts on a going concern basis, unless it is inappropriate to presume that the Body will continue in operation.

The Language Body requires Foras na Gaeilge and Ulster-Scots Agency to keep proper accounts and financial records and to prepare a statement of accounts in respect of each year.

Responsibilities of the Accountable Persons

The responsibilities of the Chief Executives, as the Accountable Persons for Foras na Gaeilge and Ulster-Scots Agency, including responsibility for the propriety and regularity of the public finances and for the keeping of proper records, are set out in the Financial Memorandum of the respective organisations.

Ferdie Mac an Fhailigh
[Chief Executive - Foras na Gaeilge]

14 April 2011
Date

Hazel Campbell
[Interim Chief Executive - Ulster-Scots Agency]

14 April 2011
Date

RÁITEAS I LEITH FREAGRACHTAÍ

Ráiteas i leith freagrachtaí Fhoras na Gaeilge agus Tha Boord o Ulstèr-Scotch

Tá an Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta tar éis treoir a thabhairt don Fhoras Teanga ráiteas cuntais a ullmhú i leith gach bliain airgeadais, san fhoirm agus ar an mbonn atá leagtha amach sa treoir do chuntais in Aguisín 3 a ghabhann leis na cuntais seo. Ullmhaítear na cuntais ar bhonn fabhrúithe agus caithfidh siad léargas firinneach cóir a thabhairt ar staid chúrsaí an Fhorais ag deireadh na bliana agus ar a ioncam agus a chaiteachas, a ghnóthachain agus a chailleanais aitheanta, agus sreabhadh airgid don bhliain féilire.

Agus na cuntais á n-ullmhú aige, ceanglaítear ar an bhForas:

- An treoir do na cuntais arna heisiúint ag an Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta a chomhlíonadh, lena n-áirítear na ceanglais iomchuí maidir le cuntasaiocht agus nochtadh, agus beartais chuntasaiochta a chur i bhfeidhm ar bhonn comhsheasmhach;
- Breithiúnais agus meastacháin a dhéanamh ar bhonn réasúnach;
- A dhearbhu cibé acu ar comhlíonadh nó nár comhlíonadh na caighdeáin chuntasaiochta infheidhme agus aon difríocht ábhartha sna cuntais a mhíniú;
- Na cuntais a ullmhú ar bhonn gnóthais leantaigh, ach amháin i gcás nach cuí a thiomhdiú go leanfaidh an Foras Teanga a bheith i bhfeidhm.

Ceanglaíonn an Foras Teanga ar Fhoras na Gaeilge agus ar Tha Boord o Ulstèr-Scotch cuntais agus taifid airgeadais chearta a choimeád agus ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliain.

Freagrachtaí na nDaoine Cuntasacha

Leagtar amach i Meamram Airgeadais na n-eagraíochtaí faoi seach, na freagrachtaí atá ar na Príomhfheidhmeannaigh, ó tharla gurb iadsan na Daoine Cuntasacha i bhFhoras na Gaeilge agus in Tha Boord o Ulstèr-Scotch, lena n-áirítear freagracht as cuibheas agus rialtacht an airgeadais phoiblí agus as taifid chearta a choimeád.

Ferdie Mac an Fhailigh
[Príomhfheidhmeannach - Foras na Gaeilge]

14 Aibreán 2011
Dáta

Hazel Campbell
[Príomhfheidhmeannach Eatramhach - Tha Boord o Ulstèr-Scotch]

14 Aibreán 2011
Dáta

STATEMENT ON INTERNAL FINANCIAL CONTROL

FORAS NA GAELIGE

Responsibility for the System of Internal Financial Control

As Chief Executive Officer of Foras na Gaeilge, I acknowledge my responsibility for ensuring that an effective system of internal financial control is maintained and operated.

The system can only provide reasonable and not absolute assurance that assets are safeguarded, transactions are authorized and properly recorded, and that relevant errors or irregularities are either prevented or would be detected in a timely period.

Key Control Procedures

The system of internal control operated is based on detailed administrative procedures, segregation of duties, specific authorizations and monthly management review of reports outlining the actual and budgeted results of programmes operated by Foras na Gaeilge. In particular, it includes:

- An established organization structure with clearly defined lines of responsibility.
- The Programme Manager for Finance, Human Resources and Information Technology is a qualified accountant who is responsible for the financial procedures of the Organization and who reports to the Director of Corporate Services.
- A professionally qualified Internal Auditor who monitors compliance with policies and procedures and the effectiveness of internal controls within the Organization. The internal auditor reports simultaneously to the Chairman of the Audit Committee and the Chief Executive Officer.
- An Audit Committee consisting of three Board members (one of whom acts as Chairperson), and two external appointees which meets approximately four times each year to review the internal auditor's reports.
- The implementation of a comprehensive budgeting system, with bespoke software designed to monitor grant expenditure. The Corporate Services Directorate carries out monthly reviews of all budgets. All budgets are reviewed and agreed by the Board at each meeting.

Annual Review of Controls

Foras na Gaeilge is committed to operating an efficient, effective and economic internal control system. A review of the internal structures of the organization and of the effectiveness of the internal financial controls for the 2007 financial year was completed in 2008.

My review of the effectiveness of the System of Internal Financial Control is informed by the work of the internal auditor, the Audit Committee which oversees the work of the internal auditor, the managers within Foras na Gaeilge (who have responsibility for the development and maintenance of the control processes and framework) and by the comments made by the external auditors in the form of their management letter and other reports.

I have been advised on the implications of the result of my review of the effectiveness of the system of Internal Financial Control by the Internal Auditor, managers within Foras na Gaeilge and the Audit Committee. As a result, steps to mend the weaknesses of the Internal Financial Control System and to ensure its continuous improvement were taken during the period. These included:

- Maintaining an Organization-wide Risk Register which was approved by the Board in June 2006.
- The development of a formal Conflict of Interest Policy and the implementation of the associated procedures.
- A quarterly review of the Risk Register to be carried out by the Board.
- The Audit Committee discuss matters arising around the risk register and advise the Board accordingly (meetings by the Committee are held approximately four times a year).

Ferdie Mac an Fhailigh
[Chief Executive - Foras na Gaeilge]

14 April 2011
Date

RÁITEAS MAIDIR LE RIALÚCHÁN INMHEÁNACH AIRGEADAIS

FORAS NA GAELIGE

Freagracht as an gCóras Rialúcháin Inmheánaigh Airgeadais

Mar Phríomhfheidhmeannach ar Fhoras na Gaeilge, admhaím an fhreagracht atá orm a áirithiú go ndéanfar córas éifeachtúil rialúcháin inmheánaigh airgeadais a choimeád agus a fheidhmiú.

Ní féidir leis an gcóras urrús absalóideach a thabhairt ach tugtar urrús réasúnach go ndéanfar sócmhainní a chosaint, idirbhearta a údarú agus a thairgeadh i gceart, agus go ndéantar earráidí nó neamhrialtachtaí ábhartha a chosc nó go dtabharfaí iad faoi deara in achar tráthúil ama.

Eochairnósanna Imeachta Rialúcháin

Tá an córas rialúcháin inmheánaigh airgeadais atá i bhfeidhm bunaithe ar nósanna imeachta mionchruinne riaracháin, leithscaradh dualgas, údaruithe sainiúla agus athbhreithniú míosúil ag lucht bainisteoireachta ar thuarascálacha ina dtugtar cuntas ar thorthaí iarbhrí agus torthaí buiséadaithe na gclár a mbíonn á bhfeidhmiú ag Foras na Gaeilge. Cuimsíonn sé go sainiúil:

- Struchtúr bunaithe eagraíochtúil, le línte soiléire freagrachtaí.
- Is cuntasóir atá cáilithe go gairmiúil í an Clár bainisteoir Airgeadais, Acmhainní Daonna agus Teicneolaíocht na Faisnéise atá freagrach as nósanna imeachta airgeadais na heagraíochta agus tuairiscíonn sí don Stiúrthóir Seirbhísí Corparáideacha.
- Bíonn Iniúcháin Inmheánach le cáilíocht ghairmiúil ag déanamh monatóireacht ar chomhlíonadh na mbeartas agus ar éifeacht na rialúcháin inmheánacha laistigh den eagraíocht. Tuairiscíonn an t-iniúcháin inmheánach do Chathaoirleach an Choiste Iniúchta agus don Phríomhfheidhmeannach go comhuaineach.
- Coiste Iniúchta comhdhéanta as trí chomhalta Boird (duine acu mar Chathaoirleach) agus as beirt ceaptha go seachtrach a bhuaileann le chéile timpeall ceithre huair sa bhliain chun athbhreithniú a dhéanamh ar thuarascálacha an iniúcháin inmheánaigh.
- Cur i bhfeidhm córas buiséadaithe le bogearraí saincheaptha chun monatóireacht a dhéanamh ar chaiteachas deontais. Déanann an Stiúrthóireacht Seirbhísí Corparáideacha athbhreithniú míosúil ar chuile bhuiséad atá ag an eagraíocht. Déanann an Bord athbhreithniú agus faomhadh ar na buiséid ag gach cruinniú.

Athbhreithniú Bliantúil ar Rialúcháin

Tá Foras na Gaeilge tiomanta do chóras rialúcháin inmheánaigh atá éifeachtach agus eacnamúil a fheidhmiú. Cuireadh críoch i 2008 le hathbhreithniú ar struchtúir inmheánacha na heagraíochta agus ar éifeachtacht na rialúcháin airgeadais inmheánach don bhliain 2007.

Cuireann an tIniúcháin Inmheánach, an Coiste Iniúchta, a stiúran obair an Iniúcháin Inmheánaigh, na bainisteoirí lastigh de Fhoras na Gaeilge (ar a bhfuil freagracht orthu córais agus struchtúir a fhorbairt agus a fheidhmiú don eagraíocht) agus na tráchtáil ón Iniúcháin Seachtrach sa litir bhainistíochta bhliantúil mé ar an eolas faoina gcuid oibre agus mé i mbun athbhreithnithe ar éifeachtúlacht an Chórais Rialúcháin Inmheánaigh Airgeadais.

Fuair mé comhairle mar gheall ar na himpleachtaí a bhaineann le m'athbhreithniú ar éifeachtacht an chórais Rialúcháin Inmheánaigh ón Iniúcháin inmheánach, na bainisteoirí laistigh d'Fhoras na Gaeilge agus an Coiste Iniúchta. Mar thoradh ar sin, rinneadh bearta i rith na bliana chun tabhairt faoi na laigeachtaí agus chun feabhsú leanúnach na gCórais Rialúcháin Inmheánaigh a áirithiú. Ina measc bhí:

- Forbairt Chlár Riosca don eagraíocht uile agus an Bord ag faomhadh an chláir sin i Meitheamh 2006.
- Forbairt bheartais fhoirmiúil choimhlinte leasa agus cur i bhfeidhm na nósanna imeachta a bhaineann leis.
- Athbhreithniú ráithiúil ar an gClár Riosca déanta ag an mBord.
- An Coiste Iniúchta ag breithniú nithe a éiríonn maidir leis an gclár riosca agus ag tabhairt comhairle fúthu (tionóltar cruinnithe timpeall is ceithre huair sa bhliain).

Ferdie Mac an Fhailigh
[Príomhfheidhmeannach - Foras na Gaeilge]

14 Aibreán 2011
Dáta

STATEMENT ON INTERNAL FINANCIAL CONTROL

ULSTER-SCOTS AGENCY

Scope of Responsibility

As Accountable Person, I have responsibility for maintaining a sound system of internal control that supports the achievement of the Ulster-Scots Agency's policies, aims and objectives, whilst safeguarding the public funds and assets for which I am personally responsible, in accordance with the responsibilities assigned to me in Managing Public Money Northern Ireland and Public Financial Procedures. As the Agency's Interim Chief Executive, appointed on 3 December 2009, I am directly responsible to the respective Ministers in the North and South and the sponsor Departments, for the Agency's performance and operations. The Ministers determine the policy framework under which the Ulster-Scots Agency operates and the scope of its activities. The Ministers also determine the resources to be made available to the Agency and approve the Corporate and Business Plans.

Through Working Group meetings, I consult with Departments on the handling of operational matters that could give rise to significant public or parliamentary concern, including the nature, scale and likelihood of risks.

The Accounting Officer of DCAL has designated me by letter, in a form approved by the Department of Finance and Personnel and the Department of Finance, as the Accountable Person for the Agency. This letter and the North / South Language Body Financial Memorandum define my role and responsibilities and our relationship.

The Purpose of the System of Internal Control

The system of internal control is designed to manage risk to a reasonable level rather than to eliminate all risk of failure to achieve policies, aims and objectives; it can therefore only provide reasonable assurance and not absolute assurance of effectiveness. The system of internal control is based on an ongoing process designed to identify and prioritise the risks to the achievement of the Agency's policies, aims and objectives; to evaluate the likelihood of those risks being realised and the impact should they be realised, and to manage them efficiently, effectively and economically. The system of internal control has been further developed in the Agency for the year ended 31 December 2007 and up to the date of approval of the annual report and accounts, and accords with the Finance Departments' guidance.

Capacity to Handle Risk

The Agency Board provides strategic direction and leadership to the organisation within the parameters of policy set by, and in consultation with the Ministers. The Executive Team has responsibility for the day to day management of operations, staff and budgets to ensure that the business targets set by the Board are progressed on a timely basis. The Board's primary function is therefore to set the corporate business agenda and ensure that the organisation delivers in terms of its strategic goals. The Board reviews performance against targets including any consequent corrective actions, risk implications and contingency measures.

The identification and impact of risk is incorporated into the corporate planning and decision making processes of the Agency. Consequently the Agency ensures that there are procedures in place for verifying that internal control and aspects of risk management are regularly reviewed and reported on and are supplemented by detailed best practice guidelines on whistle-blowing and fraud management policies among others.

The Agency's Audit Committee receives periodic reports concerning internal control and steps are taken to manage risks in significant areas of business and to monitor progress on key projects and targets. The Committee is authorised by the Board to investigate any activity within the scope of its terms of reference. The main objective is to contribute independently to the Board's overall process for ensuring that an effective internal control system is maintained.

The Audit Committee has lead responsibility for the periodic review of the risk framework and other records of risk. Management of risk categories has been allocated appropriately within the organisation. Any revision to the framework is discussed within the Audit Committee and recommended to the Board.

The Audit Committee also agrees the internal audit work schedule and all internal audit reports are reviewed by the Committee. Finally, the Audit Committee reviews the final reports and accounts and the ensuing management letter. The Audit Committee met on 4 occasions in 2007.

The Chief Executive Officer, the Director of Corporate Services and the Finance and Administration Manager attended a Risk Management course in 2007 and they all achieved the CIPFA Risk Management Foundation level qualification.

RÁITEAS MAIDIR LE RIALÚCHÁN INMHEÁNACH AIRGEADAIS

THA BOORD O ULSTÈR-SCOTCH

Cuimsiú Freagrachta

Mar Dhuine Cuntasach, tá freagracht orm córas rialúcháin inmheánaigh a choimeád, a thacaíonn le cur i bhfeidhm na bpolasaithe, na n-aidhmeanna agus na spriocanna a bhaineann leis an Gníomhaireacht; agus san am céanna cumhdach a dhéanamh ar na cistí agus sócmhainní poiblí atá faoi mo chúram go pearsanta de réir na bhfreagrachtaí atá leagtha orm in *Managing Public Money Northern Ireland* agus in *Public Financial Procedures*. Mar Phríomhfheidhmeannach eatramhach na Gníomhaireachta, ceaptha 3 Nollaig 2009, táim freagrach go díreach do na hAíre sa Tuaisceart agus sa Deisceart faoi seach agus do na Ranna urraíochta, i gcomhair fheidhmiúcháin agus oibriúcháin Tha Boord o Ulstèr-Scotch. Socraíonn na hAíre an creat polasaí faoina n-oibríonn Tha Boord o Ulstèr-Scotch agus socraíonn siad cuimsiú a ghníomhaíochtaí. Socraíonn na hAíre an acmhainn a bheidh ar fáil don Gníomhaireacht chomh maith agus údaraíonn siad Pleananna Corparáideacha agus Gnó.

Téim i gcomhairle leis na Ranna ag cruinnithe grúpa oibre maidir le láimhseáil ábhair fheidhmiúcháin a d'fhéadfadh bheith ina gcúis le hábhair shuntasacha chúraim phobail nó pharlaiminte, ar a n-áirítear nádúr, scála agus dóchúlacht rioscaí.

D'ainmnigh Oifigeach Chuntasach RCEF mé i litir, i bhfoirm a d'údaraigh an Roinn Airgeadais agus Phearsanra agus an Roinn Airgeadais, mar Dhuine Cuntasach don Gníomhaireacht. Tá mo ról agus mo fhreagrachtaí agus ár gcaidreamh sainmhínithe sa litir seo agus i Meamram Airgeadais an Fhoras Teanga Thuaidh / Theas.

Feidhm an Chórais Rialúcháin Inmheánaigh

Tá an Córas Rialúcháin inmheánaigh ceaptha chun riosca a bhainistiú go leibhéal réasúnta seachas chun gach riosca teipe ar bheartais, pholasaithe, aidhmeanna agus ar chuspóirí a chur ar ceal; dá bhrí sin ní féidir leis ach urrús réasúnta seachas urrús absalóideach éifeachtachta a chur ar fáil. Tá an córas rialúcháin inmheánaigh bunaithe ar phróiseas leanúnach atá ceaptha chun na rioscaí maidir le cur i bhfeidhm bheartais, aidhmeanna agus chuspóirí na Gníomhaireachta a aithint agus a chur in ord tosaíochta, chun an dóchúlacht go réadóidh na rioscaí sin agus an tionchar a bheadh ann dá réadófaí iad a mheas, agus chun iad a bhainistiú go héifeachtúil, go héifeachtach agus go barrainneach. Rinneadh breis forbartha ar an Chóras Rialúcháin Inmheánaigh sa Gníomhaireacht don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2007 agus go dtí an dáta ar faomhadh an tuarascáil bhliantúil agus na cuntais, agus tá sé ag réiteach le treoir na Ranna Airgeadais.

Cumas chun Riosca a Bhainistiú

Cuireann Bord na Gníomhaireachta treoir straitéiseach agus chinnireachta ar fáil don eagraíocht laistigh de na teorainneacha polasaí atá leagtha síos ag, agus i gcomhairle leis na hAíre. Tá freagracht ar an bhFoireann Fheidhmiúcháin as bainistiú laethúil ar chúrsaí oibriúcháin, foirne agus buiséid chun a chinntiú go bhfuil spriocanna gnó atá leagtha síos ag an mBord curtha chun cinn go tráthúil. Dá bhrí sin is é príomhfheidhm an Bhoird ná an clár gnó corparáideach a leagan síos agus a chinntiú go n-éiríonn leis an eagraíocht maidir lena spriocanna straitéiseacha. Déanann an Bord athbhreithniú ar fheidhmíocht de réir spriocanna, ag áireamh aon bheart ceartaitheach dá dhroim sin, impleachtaí riosca agus beartanna teagmhasacha.

Comhshnaidhmtear sainaitheant agus tionchar riosca i bpróisis phleanáil agus chinnteoireacht chorparáideach na Gníomhaireachta. Dá thoradh sin cinntíonn an Gníomhaireacht go bhfuil nósanna imeachta i bhfeidhm chun a dheimhniú go ndéantar athbhreithniú agus tuairisc rialta ar rialú inmheánach agus ar ghnéithe bainistíochta riosca go bhforlíontar iad le treoirínte mionsonraithe deachleachtais faoi sceithreacht agus faoi pholasaithe bainistíochta calaoise, idir eile.

Faigheann Coiste Iniúchta na Gníomhaireachta tuarascálacha tréimhsiúla maidir le rialú inmheánach agus cuirtear gníomhartha i bhfeidhm chun rioscaí a bhainistiú i réimsí suntasacha ghnó agus monatóireacht a dhéanamh ar dhul chun cinn maidir le príomhthionscadail agus spriocanna. Tá údarú ag an gCoiste ón Bhord aon ghníomhaíocht laistigh de raon a thearmaí tagartha a imscrúdú. Is é an príomhchuspóir ná cur go neamhspleách le próiseas foriomlán an Bhoird chun a chinntiú go gcoimeádtar córas éifeachtach rialúcháin inmheánaigh.

Ar an Choiste Iniúchta atá an príomhfhreagracht athbhreithniú tréimhsiúil a dhéanamh ar an chreat riosca agus ar thaifid eile riosca. Tá bainistíocht ar chatagóirí riosca leithroinnte go cuí laistigh den eagraíocht. Pléitear aon leasú ar an gcreat laistigh den Choiste Iniúchta agus moltar é don Bhord.

Comhaontaíonn an Coiste Iniúchta an sceideal oibre iniúchta inmheánaigh fosta agus déanann an Coiste gach tuarascáil iniúchta inmheánach a athbhreithniú. Mar chríoch, déanann an Coiste Iniúchta athbhreithniú ar na tuarascálacha agus na cuntais dheiridh agus ar an litir bhainisteoireachta a leanann. Tháinig an Coiste Iniúchta le chéile ar 4 ócáid in 2007.

D'fhreastail an Príomhfheidhmeannach, Stiúrthóir na Seirbhísí Corparáideacha agus an Bainisteoir Airgeadais agus Riaracháin ar chúrsa Bainisteoireachta Riosca in 2007 agus fuair gach duine acu cáilíocht Bhunléibhéil CIPFA i mBainistíocht Riosca.

The Risk and Control Framework

The Agency operates risk management as a live process and there is action to improve controls and reduce residual risks. Risk is reviewed when circumstances change, or when new risks are identified, such as when planning the implementation of a new process.

The Agency has an Internal Audit Service provided by an external company which operates to standards defined in the Government Internal Audit Manual. The Internal Audit service submitted regular reports during 2007 together with recommendations for improvement.

Review of Effectiveness

As Accountable Person, I have responsibility for reviewing the effectiveness of the system of internal control. My review of the effectiveness of the system of internal control is informed by the work of the internal auditors, the Audit Committee and Executive managers within the Agency who have responsibility for the development and maintenance of the internal control framework, and comments made by the external auditors in their management letter and other reports. I have been advised on the implications of the results of my review of the effectiveness of the system of internal control by the Board and the Audit Committee and a plan to address weaknesses and ensure continuous improvement of the system is in place.

Significant Internal Control Weaknesses

Overall, Internal Audit provided a limited assurance in 2007 on the systems of internal control. A number of significant internal control weaknesses were apparent in the following areas:

- There were weaknesses in financial controls, including lack of supporting documentation to support payments and inadequate controls over the administration of payments by cheque. Bank reconciliations were not being performed on a regular basis;
- There were deficiencies and a lack of transparency in procurement procedures. Tendering processes have not been compiled with in a high proportion of the purchases sampled. Also, purchase orders and evidence of appropriate approvals were missing in a significant number of cases;
- There were deficiencies in the application of HR policies and procedures; there is no recruitment policy in place and errors in payroll processing had been detected;
- Grant processing and payment protocols were not always adhered to and there were deficiencies in monitoring of grant aided projects;

During the audit of the 2007 Accounts, the Northern Ireland Audit Office highlighted a number of additional issues as follows:

- In the administration of grants, there were cases where the level of grants awarded exceeded the amounts in the letters of offer; the letters of offer had not been amended and the reasons for the higher rewards were not recorded on file;
- There was lack of clarity with elements of the requirements of the Financial Assistance Scheme, particularly in relation to allowable expenditure and there were errors in the calculation of some grant awards;
- There were instances of non-compliance with the requirements of the financial memorandum in relation to preparation of business cases and approval of spend above delegated limits;
- There was a lack of documentation to verify £6,300 spend at a Football Promotional event reflecting a serious weakness in financial controls;
- Items of expenditure on an EU funded project were disallowed by SEUPB due to inadequate supporting documentation.

The Board and Audit Committee recognised that prompt action was required to improve the adequacy and effectiveness of risk management, control and governance and a number of reviews were initiated as follows:

- KPMG Consultants were appointed to carry out a review of the Agency's policies and procedures and reported their findings in October 2008;
- Agency Management carried out a review of the 2007 and 2008 grant files and this work was subsequently audited by Goldblatt McGuigan. Follow up action has been taken to pursue claw back where over payments have been made. A small number of cases will be subject to write-off where claw back has not been possible;
- Agency management has accepted the recommendations made by Internal Audit in relation to improving the systems of internal control in all areas reviewed i.e. Grants Administration, Payroll, Purchasing & Procurement and Bank / Cash Management and are committed to ensuring improvements in these areas.

An Creat Riosca agus Rialúcháin

Cuireann an Gníomhaireacht bainistíocht riosca i bhfeidhm mar phróiseas beo agus tá gníomhú ann chun rialú a fheabhsú agus riosca iarmharach a laghdú. Deantar athbhreithniú ar riosca nuair a athraíonn dálaí, nó nuair a aithnítear rioscaí nua, mar shampla nuair atáthar ag pleanáil cur i bhfeidhm próiseas nua.

Tá Seirbhís Iniúchta Inmheánaigh ag an nGníomhaireacht, atá curtha ar fáil ag comhlacht seachtrach a fheidhmíonn de réir na gcaighdeán atá sainmhínithe i Lámhleabhar Iniúchta Inmheánaigh an Rialtais. Chuir an tseirbhís Iniúchta Inmheánaigh tuairiscí rialta isteach i rith 2007, chomh maith le moltaí chun feabhais.

Athbhreithniú Éifeachtachta

Mar Dhuine Cuntasach tá sé mar fhreagracht orm éifeachtacht an chórais iniúchta inmheánaigh a athbhreithniú. Agus an t-athbhreithniú ar éifeachtacht an chórais rialúcháin inmheánaigh ar siúl agam, ba iad na foinsí eolais a bhí agam ná obair na n-iniúcháirí inmheánacha, obair an Choiste Iniúchta agus obair na mBainisteoirí Feidhmeacha laistigh den Gníomhaireacht, daoine atá freagrach as forbairt agus cothabháil an chreata rialúcháin inmheánaigh, maraon le nótaí tráchta ó na hiniúcháirí seachtracha ina litir bhainistíochta agus ina dtuarascálacha eile. Thug an Bord agus an Coiste Iniúchta comhairle dom mar gheall ar na himpleachtaí a bhaineann leis an toradh a bheidh ar m'athbhreithniú ar éifeacht an chórais rialúcháin inmheánaigh agus tá plean i bhfeidhm chun tabhairt faoi na laigí agus chun feabhsú leanúnach an chórais a chinntiú.

Laigí Suntasacha sa Rialú Inmheánach

Ar an iomlán, thug Iniúchú Inmheánach urrús teoranta in 2007 ar na córais rialúcháin inmheánaigh. Ba léir roinnt laigí suntasacha sa rialú inmheánach sna réimsí seo a leanas:

- Bhí laigí i rialúcháin airgeadais, ar a n-áirítear easpa cáipéisíochta tacaíochta chun tacú le híocaíochtaí agus rialúcháin neamhimleora ar riarachán íocaíochtaí le seic. Ní rabhtas ag déanamh réiteach bainc ar bhonn rialta;
- Bhí easnaimh agus easpa trédhearcachta ann maidir le nósanna imeachta soláthair. Níor cloíodh le próisis tairisceana i gcuid mhór de na ceannacháin shamplacha. Chomh maith leis sin, bhí orduithe ceannaigh agus fianaise ar fhaomhú cuí ar iarraidh i líon suntasach cásanna;
- Bhí easnaimh i gcur i bhfeidhm polasaithe agus i nósanna imeachta Acmhainní Daonna; níl aon pholasaí earcaíochta i bhfeidhm agus aimsíodh earráidí i bpróiseáil párolla;
- Níor cloíodh i gcónaí le prótacail a bhaineann le próiseáil deontais agus íocaíochta agus bhí easnaimh i monatóireacht tionscadal a fuair cabhair dheontais;

Le linn an iniúchta ar Chuntais 2007, d'aibhsigh Oifig Iniúchta Thuaisceart Éireann roinnt saincheisteanna breise, mar a leanas:

- I riarachán deontas, bhí cásanna ann nuair a bhí leibhéal na ndeontas a bronnadh níos airde ná na méideanna sna litreacha tairisceana, níor leasaíodh na litreacha tairisceana agus ní raibh na cúiseanna leis na bronntaí níos airde ar taifead sa chomhad;
- Bhí easpa soiléireachta ann maidir le gnéithe de riachtanais na Scéime um Chabhair Airgeadais, go háirithe maidir le caiteachas incheadaithe agus bhí earráidí i ríomh cuid de na bronntaí deontais;
- Bhí amanna ann nuair nár comhlíonadh riachtanais an mheamraim airgeadais maidir le hullmhú cásanna gnó agus faomhadh chun caitheamh os cionn teorainneacha tairmliogthe;
- Bhí easpa cáipéisíochta ann chun caiteachas de £6,300 ag ócáid Feasachta Peile a sheiceáil, rud a léiríonn laige thromchúiseach i rialúcháin airgeadais;
- Dhícheadaigh an FCSAE míreanna caiteachais ar thionscadail maoinithe ag an AE de bharr easpa cáipéisíochta tacaíochta.

D'aithin an Bord agus an Coiste Iniúchta go raibh gníomhaíocht phras ag teastáil chun leorgacht agus éifeachtacht bhainisteoireachta, rialúcháin agus rialachais riosca a fheabhsú agus cuireadh tús le roinnt athbhreithnithe mar seo a leanas:

- Ceapadh Comhairleoirí KPMG chun athbhreithniú a dhéanamh ar pholasaithe agus ar nósanna imeachta na Gníomhaíochta agus thuairiscigh siad a dtátail i nDeireadh Fómhair 2008;
- Rinne Lucht Bainistíochta na Gníomhaireachta athbhreithniú ar chomhaid deontais 2007 agus 2008 agus rinne Goldblatt McGuigan iniúchadh ar an obair seo ina dhiaidh sin. Rinneadh gníomhaíocht leantach chun aisghlámadh a dhéanamh i gcás ró-íocaíochtaí. Beidh díscríobh i gceist maidir le líon beag cásanna nuair nár bhfeidhí aisghlámadh a dhéanamh.
- Ghlac lucht bainistíochta na Gníomhaireachta leis na moltaí a rinne lucht an Iniúchta Inmheánaigh maidir le córais rialúcháin inmheánaigh a fheabhsú sna réimsí go léir a ndearnadh athbhreithniú orthu, i.e. Riaracháin Deontais, Párolla, Ceannach & Soláthar agus Bainistíocht Bainc / Airgead Tirim agus tá siad tiomanta chun feabhsuithe a dheimhniú sna réimsí seo.

A number of management initiatives are in the process of implementation to facilitate this programme of improvement including:

- Review and further development of existing operating procedures in relation to key financial processes and overall governance protocols;
- Implementation of staff and Board Member training surrounding the areas of internal control, procurement and governance;
- Development of the Financial Assistance Scheme policy to ensure clarity to grant recipients on allowable expenditure and also to ensure that more robust and transparent processes are in place for determining funding applications;
- Further development of procedures for monitoring funded bodies in terms of achieving project objectives and measuring impact against the Agency's corporate objectives;
- Development of the Agency's procurement practices to ensure that purchases are supported with sufficient documentation to demonstrate value for money in accordance with the Financial Memorandum;
- Review of tendered service contracts to ensure that maximum value is attained in future procurement exercises;
- Development of the Agency's document management systems in relation to Grants Administration, Purchasing and Payroll;
- Implementation of a financial management system to enhance the effectiveness of the financial control environment.

Internal Audit developed its programme of audits for 2008 to provide an update to the Audit Committee on progress of these initiatives and also made a presentation to all Agency staff on the importance of internal control within public bodies.

Hazel Campbell
[Interim Chief Executive - Ulster-Scots Agency]

14 April 2011
Date

Tá roinnt tionscnamh bainistíochta á gcur i bhfeidhm chun an clár feabhsaithe seo a éascú, ar a n-áirítear:

- Athbhreithniú agus tuilleadh forbartha ar na nósanna imeachta oibriúcháin maidir le bunphróisis airgeadais agus protacail rialachais foriomlán;
- Oiliúint foirne agus Baill Bhoird a chur i bhfeidhm, ag cuimsiú réimsí an rialúcháin, inmheánaigh, an tsoláthair agus an rialachais;
- Polasaí um Scéim Chúnamh Airgeadais a fhorbairt chun soiléireacht a chinntiú d'fhaighteoirí deontais maidir le caiteachas incheadaithe agus chun a chinntiú chomh maith go bhfuil nósanna imeachta ann atá níos trédhearcaí agus níos láidre i bhfeidhm chun cinneadh a dhéanamh maidir le hiarratais ar dheontais;
- Tuilleadh forbartha ar nósanna imeachta chun comhlachtaí bunmhaoinithe a mhonatóiriú maidir le cuspóirí tionscadail a bhaint amach agus a dtionchar a thomhas de réir chuspóirí corparáideacha na Gníomhaireachta;
- Cleachtais soláthair na Gníomhaireachta a fhorbairt chun a chinntiú go bhfuil ceannacháin tacaithe le go leor cáipéisíochta chun luach ar airgead a thaispeáint de réir an Mheamraim Airgeadais;
- Athbhreithniú ar chonarthaí seirbhíse trí thairiscint chun a chinntiú go mbainfear amach an luach is fearr i gcleachtaí soláthair amach anseo;
- Córais bhainistíochta doiciméad na Gníomhaireachta maidir le Riarachán Deontais, Ceannach agus Párolla a fhorbairt;
- Córas bainistíochta airgeadais a fheidhmiú chun éifeachtúlacht na timpeallachta rialúcháin airgeadais a fheabhsú.

D'fhorbair lucht an Iniúchta Inmheánaigh an clár iniúchtaí acu i gcomhair 2008 chun nuashonrú a chur ar fáil don Choiste Iniúchta maidir le dul chun cinn na dtionscnamh seo agus rinne siad taispeántas d'fhoireann iomlán na Gníomhaireachta chomh maith faoi thábhacht an rialúcháin inmheánaigh laistigh de chomhlachtaí poiblí.

Hazel Campbell
[Príomhfheidhmeannach Eatramhach - Tha Boord o Ulstèr-Scotch]

14 Aibreán 2011
Dáta

The Certificate of the Comptrollers and Auditors General to the Northern Ireland Assembly and the Houses of the Oireachtas

We have audited the accounts of The Language Body ('the Body') for the year ended 31 December 2007 pursuant to the provisions of the North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 and the British-Irish Agreement Act 1999 which require us to audit and certify, in co-operation, the accounts presented to us by the Body. The accounts consolidate the results and balances of Foras na Gaeilge and the Ulster Scots Agency and comprise the Income and Expenditure Account, the Balance Sheet, the Cash Flow Statement and the related notes and appendices. These accounts have been prepared under the accounting policies set out within them.

Respective responsibilities of the Body, the Chief Executive and the Auditors

As explained more fully in the Statement of Responsibilities, the Body is responsible for the preparation of the accounts and for being satisfied that they give a true and fair view. The Chief Executive, as Accountable Officer, is responsible for ensuring propriety and regularity in relation to the use of public funds. Our responsibility is to audit the accounts in accordance with applicable law and International Standards on Auditing (UK and Ireland). Those standards require us and our staff to comply with the Auditing Practices Board's Ethical Standards for Auditors.

Scope of the audit of the accounts

An audit involves obtaining evidence about the amounts and disclosures in the accounts sufficient to give reasonable assurance that the accounts are free from material misstatement, whether caused by fraud or error. This includes an assessment: of whether the accounting policies are appropriate to the Body's circumstances and have been consistently applied and adequately disclosed; the reasonableness of significant accounting estimates made by the Body; and the overall presentation of the accounts. We read all the financial and non-financial information in the Foreword to identify material inconsistencies with the audited accounts. If we become aware of any apparent material misstatements or inconsistencies we consider the implications for our report.

In addition, we are required to obtain evidence sufficient to give reasonable assurance that the expenditure and income reported in the accounts have been applied for the purposes intended by the Northern Ireland Assembly and Dáil Éireann and that the financial transactions conform to the authorities which govern them.

Opinion on Regularity

In our opinion, in all material respects, the expenditure and income have been applied for the purposes intended by the Northern Ireland Assembly and Dáil Éireann and the financial transactions conform to the authorities which govern them.

Opinion on the accounts

In our opinion:

- the accounts give a true and fair view, of the state of the Body's affairs as at 31 December 2007, and of its surplus and cash flows for the year then ended; and
- the accounts have been properly prepared in accordance with the accounts direction issued under the governing legislation.

Emphasis of Matter – non compliance with FRS 17

In forming our opinion on the accounts, which is not qualified, we draw attention to the fact that the basis of accounting for pension costs that will be ultimately borne by the Irish Exchequer, and which is disclosed in accounting policy 1.3, does not comply with Financial Reporting Standard 17.

Deimhniú na nArd-Reachtairí Cuntas agus Ciste do Thionól Thuaisceart Éireann agus do Thithe an Oireachtais

Tá iniúchadh déanta againn ar chuntais an Fhorais Teanga ('an Foras') don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2007 de bhun fhorálacha an *North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999* agus an Achta um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999 a cheanglaíonn orainn iniúchadh a dhéanamh ar na cuntais a chuir an Foras inár láthair, agus iad a dheimhniú, i gcomhar le chéile. Comhdhlúthaíonn na cuntais torthaí agus iarmhéideanna airgid Fhoras na Gaeilge agus Tha Boord o Ulstèr-Scotch agus áirítear iontu an Cuntas Ioncaim agus Caiteachais, an Clár Comhardaithe, an Ráiteas faoi Shreabhadh Airgid agus na nótaí agus na hagusíní a ghabhann leo. Ullmhaíodh na cuntais seo faoi réir na mbeartas cuntasáiochta ar a gcuirtear síos iontu.

Freagrachtaí an Fhorais, an Phríomhfheidhmeannaigh agus na nIniúcháirí Faoi Seach

Mar a mhínítear ar bhealach níos iomláine sa Ráiteas Freagrachtaí, tá an Foras freagrach as ullmhúchán na gcuntas agus as bheith sásta go dtugann siad léargas firinneach cóir. Tá an Príomhfheidhmeannach, mar Oifigeach Cuntasach, freagrach as cuibheas agus rialtacht a chinntiú maidir le húsáid cistí poiblí. Is é an fhreagracht atá orainn ná iniúchadh a dhéanamh ar na cuntais de réir an dlí atá infheidhmithe agus de réir na gCaighdeán Idirnáisiúnta ar an Iniúcháireacht (RA agus Éire). Ceanglaíonn na caighdeáin sin orainn agus ar ár bhfoireann cloi le Caighdeán Eiticiúla d'Iniúcháirí de chuid an *Auditing Practices Board*.

Cuimsiú an iniúchta ar na cuntais

Is é atá i gceist le hiniúchadh ná fianaise a fháil faoi na méideanna agus na nochtaithe faisnéise sna cuntais a bheadh imleor chun urrús réasúnta a thabhairt go bhfuil na cuntais saor ó aon mhíshonrú ábhartha, is cuma cé acu calaois nó earráid is cúis leis. Áiríonn seo measúnacht: cé acu an bhfuil nó nach bhfuil na polasaithe cuntasáiochta oiriúnach do dhálaí an Fhorais agus ar cuireadh nó nár cuireadh i bhfeidhm iad go leanúnach agus ar nochtadh nó nár nochtadh go cuí iad; a réasúnta atá meastacháin shuntasacha chuntasáiochta déanta ag an bhForas; agus cur i láthair foriomlán na gcuntas. Léamar an fhaisnéis airgeadais agus neamhairgeadais go léir sa Réamhrá chun neamhréireachtaí ábhartha leis na cuntais iniúchta a aithint. Má thagaimid ar aon mhíshonruithe nó neamhréireachtaí ábhartha dealraitheacha déanaimid machnamh ar na himpleachtaí dár dtuairisc.

Chomh maith leis sin, ceanglaítear orainn fianaise a fháil a bheadh imleor a d'fhágfadh cinnteacht réasúnta go bhfuil an caiteachas agus an t-ioncam a thuairiscítear sna cuntais curtha i bhfeidhm de réir na gcuspóirí a bhí leagtha amach ag Tionól Thuaisceart Éireann agus ag Dáil Éireann agus go bhfuil na bearta airgeadais de réir na n-údarás a rialaíonn iad.

Tuairim ar Rialtacht

Dar linn, ar gach bealach ábhartha, cuireadh an caiteachas agus an t-ioncam i bhfeidhm de réir na gcuspóirí a bhí leagtha amach ag Tionól Thuaisceart Éireann agus ag Dáil Éireann agus go bhfuil na bearta airgeadais de réir na n-údarás a rialaíonn iad.

Tuairim ar na cuntais

Dar linn:

- soláthraíonn na cuntais léargas firinneach cóir ar staid chúrsaí an Fhorais ar 31 Nollaig 2007, agus ar a chuid barrachais agus sreabhadh airgid don bhliain a bhí imithe thart; agus
- ullmhaíodh na cuntais i gceart de réir na treorach do chuntas a eisíodh de bhun na reachtaíochta rialaithe.

Béim ar Ábhar – neamhchomhlíonadh FRS 17

Agus sinn ag teacht ar ár dtuairim, nach bhfuil cáilithe, ar na cuntais, dírimid aird ar an fhíric nach gcloíonn an bunús le cuntasáiocht ar chostais phinsin a mbeidh an Státchiste Éireannach freagrach as ar deireadh, agus a nochtáitear i bpolasáí cuntasáiochta 1.3, le Caighdeán Tuairiscithe 17 (*FRS 17*).

Opinion on other matters

In our opinion the information in the Foreword for the financial year for which the accounts are prepared is consistent with the accounts.

Matters on which we report by exception

We have nothing to report in respect of the following matters which we report to you if, in our opinion:

- adequate accounting records have not been kept; or
- the accounts are not in agreement with the accounting records; or
- we have not received all of the information and explanations we require for our audit; or
- the Statement on Internal Financial Control does not reflect compliance with applicable guidance on corporate governance.

John Buckley
Irish Comptroller and Auditor General
Ireland
Dublin Castle
Dublin 2
Ireland

20 April 2011

Kieran Donnelly
Comptroller and Auditor General for Northern
106 University Street
Belfast
BT7 1EU

20 April 2011

Tuairim ar ábhair eile

Dar linn, tá an fhaisnéis sa Réamhrá don bhliain airgeadais dár ullmhaíodh na cuntais comhsheasmhach leis na cuntais.

Ábhair ar a ndéanaimid tuairisc eisceachtúil

Níl aon ní le tuairisciú againn maidir leis na hábhair seo a leanas a ndéanaimid tuairisc orthu duit más ea, dar linn:

- nár coimeádadh cuntais leormhaithe; nó
- nach réitíonn na cuntais leis na taifid chuntais; nó
- nach bhfuaireamar an fhaisnéis agus na mínithe go léir atá ag teastáil uainn i gcomhair ár n-iniúchta; nó
- nach léiríonn an Ráiteas ar Rialúcháin Airgeadais Inmheánacha gur cloíodh le treoir infheidhmithe ar rialachas corparáideach.

John Buckley
Ard-Reachtair Cuntas agus Ciste na hÉireann
Éireann
Caisleán Bhaile Átha Cliath
Baile Átha Cliath 2
Éire

20 Aibreán 2011

Kieran Donnelly
Ard-Reachtair Cuntas agus Ciste Thuaisceart
Éireann
106 Sráid na hOllscoile
Béal Feirste
BT7 1EU

20 Aibreán 2011

CONSOLIDATED INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2007

	Notes	2007 €	2007 STG £	2006 €	2006 STG £
INCOME					
Revenue Grants from Departments	2	23,939,094	16,383,976	22,183,851	15,122,760
Release from Capital Grant Reserve	13	184,209	126,073	191,845	130,781
Income from Book Distribution and Sales		1,590,506	1,088,542	1,422,994	970,055
Other Operating Income	4	829,224	567,523	443,128	302,081
Total Income		26,543,033	18,166,114	24,241,818	16,525,677
EXPENDITURE					
Staff Costs & Board Remuneration	5	3,743,662	2,562,176	3,568,276	2,432,501
Other Operating Charges	6	7,221,450	4,942,389	5,490,503	3,742,891
Grants	7	13,980,215	9,568,082	13,132,290	8,952,292
Direct Printing and Distribution Costs	3	1,880,902	1,287,290	1,710,736	1,166,209
Write-off of Book Stocks	9	-	-	385,120	262,536
Depreciation	8	184,209	126,073	191,845	130,781
Total Expenditure		27,010,438	18,486,010	24,478,770	16,687,210
(Deficit) for the year		(467,405)	(319,896)	(236,952)	\(161,533)
Currency Translation Adjustment	1.5	46,856	122,114	(1,274)	(24,256)
Surplus carried forward from prior year		1,632,746	1,096,389	1,870,972	1,282,178
Surplus transferred to Revenue Reserves		1,212,197	898,607	1,632,746	1,096,389

The Language Body has no recognised gains or losses other than the results for the year as set out above. All amounts relate to continuing activities.

The notes on pages 18 to 29 and Appendices 1 to 2 form part of these accounts.

Liam Ó Maolmhichíl 14 April 2011
[Chairperson - Foras Na Gaeilge] Date

Tom Scott 14 April 2011
[Chairperson - Ulster-Scots Agency] Date

Ferdie Mac an Fhailigh 14 April 2011
[Chief Executive - Foras Na Gaeilge] Date

Hazel Campbell 14 April 2011
[Interim Chief Executive - Ulster-Scots Agency] Date

CUNTAS IONCAIM AGUS CAITEACHAIS COMHDHLÚITE DON BHLIAIN DAR CHRÍOCH 31 NOLLAIG 2007

	Nótaí	2007 €	2007 STG £	2006 €	2006 STG £
IONCAM					
Deontas Ioncaim ó na Ranna	2	23,939,094	16,383,976	22,183,851	15,122,760
Scaoileadh ón gCúlchiste Deontais Chaipitil	13	184,209	126,073	191,845	130,781
Ioncam ó Dháiliúcháin agus Díolachán Leabhar		1,590,506	1,088,542	1,422,994	970,055
Ioncam Oibriúcháin Eile	4	829,224	567,523	443,128	302,081
Ioncam Iomlán		26,543,033	18,166,114	24,241,818	16,525,677
CAITEACHAS					
Costais Foirne & Luach Saothair an Bhoird	5	3,743,662	2,562,176	3,568,276	2,432,501
Costais Oibriúcháin Eile	6	7,221,450	4,942,389	5,490,503	3,742,891
Deontais	7	13,980,215	9,568,082	13,132,290	8,952,292
Costais Díreach Chló agus Dáiliúcháin	3	1,880,902	1,287,290	1,710,736	1,166,209
Díscríobh Stoc Leabhar	9	-	-	385,120	262,536
Dímheas	8	184,209	126,073	191,845	130,781
Caiteachas Iomlán		27,010,438	18,486,010	24,478,770	16,687,210
(Easnamh) don bhliain		(467,405)	(319,896)	(236,952)	-(161,533)
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	1.5	46,856	122,114	(1,274)	(24,256)
Barrachas ón bhliain roimhe seo		1,632,746	1,096,389	1,870,972	1,282,178
Barrachas aistrithe go dtí an Cúlchiste Ioncaim		1,212,197	898,607	1,632,746	1,096,389

Níl gnóthachain ná cailteanais aitheanta ar bith ag an bhForas Teanga seachas na torthaí don bhliain de réir mar a leagtar amach thuas iad. Baineann na méideanna uile le gníomhaíochtaí leanúnacha.

Is cuid de na cuntais seo na nótaí ar leathanach 18 go 29 agus Aguisíní 1 go 2.

<u>Liam Ó Maolmhichíl</u> [Cathaoirleach - Foras Na Gaeilge]	<u>14 Aibreán 2011</u> Dáta
<u>Tom Scott</u> [Cathaoirleach - Tha Boord o Ulstèr-Scotch]	<u>14 Aibreán 2011</u> Dáta
<u>Ferdie Mac an Fhailigh</u> [Príomhfheidhmeannach - Foras na Gaeilge]	<u>14 Aibreán 2011</u> Dáta
<u>Hazel Campbell</u> [Príomhfheidhmeannach Eatramhach - Tha Boord o Ulstèr-Scotch]	<u>14 Aibreán 2011</u> Dáta

CONSOLIDATED BALANCE SHEET AS AT 31 DECEMBER 2007

	Notes	2007 €	2007 STG £	2006 €	2006 STG £
FIXED ASSETS					
Tangible assets	8	308,755	228,880	377,465	253,467
CURRENT ASSETS					
Stocks	9	807,041	598,259	729,890	490,122
Debtors due within one year	10	1,146,393	849,821	910,965	611,713
Cash at bank and in hand	15	364,786	270,415	856,886	575,400
		2,318,220	1,718,495	2,497,741	1,677,235
CURRENT LIABILITIES					
Creditors (amounts falling due within one year)	11	(1,106,023)	(819,888)	(864,995)	(580,846)
NET CURRENT ASSETS					
		1,212,197	898,607	1,632,746	1,096,389
TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES					
		1,520,952	1,127,487	2,010,211	1,349,856
FINANCED BY:					
CAPITAL AND RESERVES					
Revenue Reserve	12	1,212,197	898,607	1,632,746	1,096,389
Capital Grant Reserve	13	308,755	228,880	377,465	253,467
		1,520,952	1,127,487	2,010,211	1,349,856

The notes on pages 18 to 29 and Appendices 1 to 2 form part of these accounts.

Liam Ó Maolmhichíl 14 April 2011
[Chairperson - Foras Na Gaeilge] Date

Tom Scott 14 April 2011
[Chairperson - Ulster-Scots Agency] Date

Ferdie Mac an Fhailigh 14 April 2011
[Chief Executive - Foras Na Gaeilge] Date

Hazel Campbell 14 April 2011
[Interim Chief Executive - Ulster-Scots Agency] Date

CLÁR COMHARDAITHE COMHDHLÚITE AMHAIL AN 31 NOLLAIG 2007

	Nótaí	2007 €	2007 STG £	2006 €	2006 STG £
SÓCMHAINNÍ SEASTA					
Sócmhainní Inláimhsithe	8	308,755	228,880	377,465	253,467
SÓCMHAINNÍ REATHA					
Stoic	9	807,041	598,259	729,890	490,122
Féichiúnaithe dlite laistigh de bhliain amháin	10	1,146,393	849,821	910,965	611,713
Airgead sa bhanc agus ar láimh	15	364,786	270,415	856,886	575,400
		2,318,220	1,718,495	2,497,741	1,677,235
DLITEANAIS REATHA					
Creidiúnaithe (méideanna a bheidh dlite laistigh de bhliain amháin)	11	(1,106,023)	(819,888)	(864,995)	(580,846)
GLANSÓCMHAINNÍ REATHA					
		1,212,197	898,607	1,632,746	1,096,389
SÓCMHAINNÍ IOMLÁNA LÚIDE DLITEANAIS REATHA					
		1,520,952	1,127,487	2,010,211	1,349,856
ARNA N-AIRGEADÚ AG:					
CAIPITEAL AGUS CÚLCHISTÍ					
Cúlchiste Ioncaim	12	1,212,197	898,607	1,632,746	1,096,389
Cúlchiste Deontais Chaipitil	13	308,755	228,880	377,465	253,467
		1,520,952	1,127,487	2,010,211	1,349,856

Is cuid de na cuntais seo na nótaí ar leathanach 18 go 29 agus Aguisíní 1 go 2.

Liam Ó Maolmhichíl 14 Aibreán 2011
[Cathaoirleach - Foras Na Gaeilge] Dáta

Tom Scott 14 Aibreán 2011
[Cathaoirleach - Tha Boord o Ulstèr-Scotch] Dáta

Ferdie Mac an Fhailigh 14 Aibreán 2011
[Príomhfheidhmeannach - Foras na Gaeilge] Dáta

Hazel Campbell 14 Aibreán 2011
[Príomhfheidhmeannach Eatramhach - Tha Boord o Ulstèr-Scotch] Dáta

CONSOLIDATED CASH FLOW STATEMENT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2007

	Notes	2007 €	2007 STG £	2006 €	2006 STG £
NET CASH INFLOW / (OUTFLOW) FROM OPERATING ACTIVITIES	14	(492,100)	(304,985)	193,332	120,666
CAPITAL EXPENDITURE AND FINANCIAL INVESTMENT					
Payments to acquire tangible Fixed Assets	8	(118,757)	(81,278)	(133,328)	(90,890)
NET CASH INFLOW / (OUTFLOW) BEFORE FINANCING		(610,857)	(386,263)	60,004	29,776
FINANCING					
Capital Grant Received	13	118,757	81,278	133,328	90,890
INCREASE / (DECREASE) IN CASH AND CASH EQUIVALENTS	15	(492,100)	(304,985)	193,332	120,666

The notes on pages 18 to 29 and Appendices 1 to 2 form part of these accounts.

RÁITEAS COMHDHLÚITE FAOI SHREABHADH AIRGID DON BHLIAIN DAR CHRÍOCH 31 NOLLAIG 2007

	Nótaí	2007 €	2007 STG £	2006 €	2006 STG £
GLAN-INSREABHADH / (EIS-SREABHADH) AIRGID Ó GHNÍOMHAÍOCHTAÍ OIBRIÚCHÁIN	14	(492,100)	(304,985)	193,332	120,666
CAITEACHAS CAIPITIL AGUS INFHEISTÍOCHT AIRGEADAIS Íocaíochtaí chun Sócmhainní Seasta inláimhsithe a fháil	8	(118,757)	(81,278)	(133,328)	(90,890)
GLAN-INSREABHADH / (EIS-SREABHADH) AIRGID TIRIM ROIMH MHAOINIÚ		(610,857)	(386,263)	60,004	29,776
MAOINIÚ Deontas Caipitil Faighte	13	118,757	81,278	133,328	90,890
MEADÚ / (LAGHDÚ) AR AIRGEAD TIRIM AGUS AR A CHOIBHÉIS	15	(492,100)	(304,985)	193,332	120,666

Is cuid de na cuntais seo na nótaí ar leathanach 18 go 29 agus Aguisíní 1 go 2.

NOTES TO CONSOLIDATED ACCOUNTS

1. ACCOUNTING POLICIES

The principal accounting policies which have been adopted in the preparation of the consolidated accounts are as follows:

1.1 Accounting Convention

The accounts have been prepared in accordance with the historical cost convention. Without limiting the information given, the accounts are prepared on an accruals basis and comply with the accounting and disclosure requirements of the Companies (Northern Ireland) Order 1986, the Irish Companies' Acts 1963 to 2010, the accounting standards issued or adopted by the Accounting Standards Board and accounting and disclosure requirements issued by the Department of Finance and Personnel, and the Department of Finance, insofar as those requirements are appropriate.

1.2 Fixed Assets

- a) Tangible Fixed Assets are included at their cost to the body.
- b) Fixed assets are depreciated for the full year following their dates of acquisition, at rates calculated to write off the cost or valuation, less estimated residual value, of each asset evenly over its expected useful life, or lease period if shorter. The methods adopted and rates used per annum are as follows:

Motor vehicles	25% straight line
Furniture, Fixtures and Fittings	10% straight line
Computer equipment	33.33% straight line
Office equipment	20% straight line

1.3 Pension Costs

The North / South Pension Scheme was established by the North / South Implementation Bodies and Tourism Ireland Limited with effect from 29 April 2005. It is a defined benefit pension scheme which is funded annually on a "pay as you go" basis from monies provided by the UK and Irish Exchequers. The Scheme is administered by an external administrator. Funding from the Irish Exchequer is provided by the Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs to the Body which then funds the administrator. The Northern Ireland share of the benefits paid during the year is directly funded to the administrator by the UK Exchequer.

The Northern Ireland element of the costs (ASLCs) is accounted for as if the scheme were a defined contribution scheme, i.e. the Body recognises only the employer's contributions in respect of the Northern element of the costs as an expense of the year (Note 5 (b)). It also recognises a corresponding amount as income, representing the value of the resources that the UK Exchequer will make available to the administrator (Note 2). In respect of the element of pension costs ultimately borne by the Irish Exchequer, the Finance Departments (North and South) have directed that the only cost recognised in the accounts up to 31 December 2007 will be the cost of the pensions paid to the extent that the cost is ultimately borne by the Irish Exchequer.

1.4 Value Added Tax

During the year Áis, An Gúm and An Coiste Téarmaíochta divisions of Foras na Gaeilge, were registered to reclaim VAT on appropriate purchases. Otherwise Foras na Gaeilge was not registered for VAT and was not in a position to reclaim VAT. VAT was therefore included as expenditure and where appropriate capitalised in the value of Fixed Assets.

1.5 Currency Translation

The Body's transactions are effected in the currency of each part of Ireland at the prevailing exchange rate when the transactions are undertaken. The financial statements are presented in Euro and Pounds Sterling, representing an aggregation of all the transactions for the period in each part of Ireland translated at the year end exchange rate. Differences arising on the translation, to the year end exchange rate, of assets and liabilities are adjusted against Income and Expenditure Account.

1.6 Grants Payable

Grants payable to third parties are chargeable to the Income and Expenditure Account in the year in which the recipient carries out the activity that creates an entitlement.

1.7 Revenue Grants from the Departments

Revenue grants receivable are recognised in the period in which they are received. Grants receivable as a contribution towards expenditure on a fixed asset are credited to a capital grant reserve and released to the income and expenditure account in the same proportion as the depreciation charged on the relevant assets.

1.8 Stocks

Stocks of books and other published material are stated at lower of cost and net realisable value.

1.9 Expenses of the Language Body

Expenses of the Language Body are borne by either Foras na Gaeilge or the Ulster-Scots Agency.

NÓTAÍ A GHABHANN LEIS NA CUNTAIS CHOMHDHLÚITE

1. BEARTAIS CHUNTASAÍOCHTA

Is iad seo a leanas na príomhbheartais chuntasaíochta a úsáideadh agus na cuntais chomhdhlúite á n-ullmhú:

1.1 Coinbhinsiún Cuntasaíochta

Ullmhaíodh na cuntais de réir an choinbhinsiúin chostais stairiúil. Gan srian a chur leis an bhfaisnéis a thugtar, ullmhaítear na cuntais ar bhonn fabhrúithe agus comhlíonann siad ceangail chuntasaíochta agus nochta an Companies (Northern Ireland) Order 1986 agus Achtanna na gCuideachtaí 1963 go 2010, na gcaighdeán cuntasaíochta arna n-éisiúint nó arna nglacadh ag an mBord um Chaighdeán Chuntasaíochta agus ceanglais chuntasaíochta agus nochta arna n-éisiúint ag an Roinn Airgeadais agus Pearsanra, agus an Roinn Airgeadais, sa mhéid is go bhfuil na ceanglais sin cuí.

1.2 Sócmhainní Seasta

a) Tá Sócmhainní Seasta Inláimhsithe curtha isteach ag a gcostas don chomhlacht.

b) Déantar Sócmhainní Seasta a dhímheas don bhliain iomlán tar éis an dáta a bhfuarthas iad, ag rátaí a ríomhtar chun an costas nó an luacháil a dhíscríobh, lúide luach iarmharach measta, do gach sócmhainn go cothrom i rith a saolré úsáidí measta nó a tréimhse léasa sa chás gur gairide í sin. Is iad seo a leanas na modhanna a ghlactar agus na rátaí a úsáidtear gach bliain:

Mótarfheithiclí	25% de réir méid chothroim
Troscán, Daingneáin & Feistis	10% de réir méid chothroim
Trealamh Ríomhaireachta	33.33% de réir méid chothroim
Trealamh Oifige	20% de réir méid chothroim

1.3 Costais Pinsean

Bhunaigh na Comhlachtaí Forfheidhmithe Thuaidh / Theas agus Tourism Ireland Limited an Scéim Pinsean, le héifeacht ó 29 Aibreán 2005. Is scéim pinsean sochar sainithe í atá maoinithe go bliantúil ar bhonn “íoc nuair a bheidh sé dlite” ó chiste a chuireann Státhisté na Ríochta Aontaithe agus na hÉireann ar fáil. Bíonn an scéim á riaradh ag riarthóir seachtrach. Cuireann an Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta maoiniú ar fáil don bhForas a thugann maoiniú ansin don riarthóir. Cuireann Státhiste na Ríochta Aontaithe cuid Thuaisceart Éireann de na sochar a íoctar i rith na bliana ar fáil go díreach don riarthóir.

Déantar cuntas ar mhír Thuaisceart Éireann de na costais (ASLCs - Ranníocaíochtaí Dlíteanas Aoisliúntais Fabhrúithe) amhail is gur scéim ranníocaíochta sainithe í, i.e. aithníonn an Comhlacht ranníocaíochtaí an fhostóra amháin maidir le mír Thuaisceart Éireann de na costais mar chostas don bhliain (Nóta 5 (b)). Aithníonn sé méid chomhfhreagrach mar ioncam freisin, ag léiriú luach na n-acmhainní a chuirfidh Státhiste na Ríochta Aontaithe ar fáil don riarthóir (Nóta 2). Maidir leis an costas pinsean atá mar dhlíteanas ag Státhiste na hÉireann, thug na Ranna Airgeadais (ó Thuaidh agus ó Dheas) treoir nár cheart ach costas pinsean íochta atá mar chostas do Státhiste na hÉireann a léiriú sna cuntais suas go 31 Nollaig 2007.

1.4 Cáin Bhreisluacha

Le linn na tréimhse bhí Áis, an Gúm agus an Coiste Téarmaíochta cláraithe chun CBL a aiséileamh ar cheannacháin chúí. Taobh amuigh de sin, níorbh fhéidir leis an bhForas Teanga CBL a aiséileamh. Dá bhrí sin áiríodh CBL mar chaiteachas agus, nuair ba chúí, rinneadh é a chaipitiliú i luach na Sócmhainní Seasta.

1.5 Aistriúchán Airgeadra

Is san airgeadra a bhíonn in úsáid sa dá chuid d'Éirinn a dhéantar idirbhearta an Fhorais ag an ráta malartaithe a bhíonn i bhfeidhm ag an am sin. Cuirtear na ráitis airgeadais i láthair in Euro agus i bPunt Steirling, rud a léiríonn comhiomlánú de gach idirbheart don tréimhse i ngach cuid d'Éirinn ag an ráta malartaithe ag deireadh na bliana. Déantar difríochtaí a eascraíonn, maidir leis an ráta malartaithe, ag deireadh na bliana, as athlua sócmhainní agus dlíteanas, a choigeartú i leith an Chuntais Ioncaim agus Caiteachais.

1.6 Deontais Iníochta

Maidir le deontais a bhíonn iníochta le tríú páirtithe, cuirtear ina muirir iad sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais sa bhliain ina ndéanann an faighteoir an ghníomhaíocht a chruthaíonn teidlíocht.

1.7 Deontais Ioncaim ó na Ranna

Ríomhtar deontais ioncaim infhála sa tréimhse ina bhfaightear iad. Cuirtear deontais infhála i leith caiteachais ar shócmhainn seasta isteach i gcúlchiste dheontais chaipitil agus scaoiltear amach sa chuntas ioncaim agus caiteachais i gcomhréir leis an ráta dímheasa a ghearrtar ar na sócmhainní ábhartha.

1.8 Stoic

Luaítear stoic leabhar agus ábhar foilsithe eile ag an luach is ísle idir an costas agus an glanluach inréadaithe.

1.9 Speansais an Fhorais Teanga

Íocann Foras na Gaeilge nó Tha Boord o Ulstèr-Scotch as speansais an Fhorais Teanga.

2. GRANTS FROM THE DEPARTMENTS

	2007 Revenue €	2007 Capital €	2007 Total €	2007 Revenue STG £	2007 Capital STG £	2007 Total STG £
DCRGA	15,908,396	79,445	15,987,841	10,887,721	54,372	10,942,093
DCAL	7,760,726	39,312	7,800,038	5,311,484	26,906	5,338,390
DCRGA - other	77,959	-	77,959	53,355	-	53,355
DCAL - ASLC	192,013	-	192,013	131,416	-	131,416
Total	23,939,094	118,757	24,057,851	16,383,976	81,278	16,465,254

	2006 Revenue €	2006 Capital €	2006 Total €	2006 Revenue STG £	2006 Capital STG £	2006 Total STG £
DCRGA	15,050,416	88,547	15,138,963	10,259,876	60,363	10,320,239
DCAL	7,027,839	44,781	7,072,620	4,790,900	30,527	4,821,427
DCAL - ASLC	105,596	-	105,596	71,984	-	71,984
Total	22,183,851	133,328	22,317,179	15,122,760	90,890	15,213,650

Amounts referred to above as 'DCAL - ASLC' represent notional income from DCAL in respect of Northern Ireland contributions to pensions costs.

3. DIRECT PRINTING AND DISTRIBUTION COSTS

	2007 €	2007 STG £	2006 €	2006 STG £
Book Purchases and Distribution Costs (Áis)	639,548	437,706	635,123	432,963
Printing and Production Costs (An Gúm)	1,241,354	849,584	1,075,613	733,246
	1,880,902	1,287,290	1,710,736	1,166,209

4. OTHER OPERATING INCOME

	2007 €	2007 STG £	2006 €	2006 STG £
Early Education Scheme (Séideán Sí)	619,228	423,800	426,911	291,026
Interest and miscellaneous income	196,871	134,740	16,217	11,055
Profit on Disposal of Tangible Fixed Assets	13,125	8,983	-	-
	829,224	567,523	443,128	302,081

The net cost of the Early Education Scheme, after proceeds of sales of Séideán Sí books by Áis, is funded by the Department of Education and Science.

2. DEONTAIS Ó NA RANNA

	2007	2007	2007	2007	2007	2007
	Ioncam	Caipiteal	Iomlán	Ioncam	Caipiteal	Iomlán
	€	€	€	STG £	STG £	STG £
RGPTG	15,908,396	79,445	15,987,841	10,887,721	54,372	10,942,093
RCEF	7,760,726	39,312	7,800,038	5,311,484	26,906	5,338,390
RGPTG - eile	77,959	-	77,959	53,355	-	53,355
RCEF - ASLC	192,013	-	192,013	131,416	-	131,416
Iomlán	23,939,094	118,757	24,057,851	16,383,976	81,278	16,465,254

	2006	2006	2006	2006	2006	2006
	Ioncam	Caipiteal	Iomlán	Ioncam	Caipiteal	Iomlán
	€	€	€	STG £	STG £	STG £
RGPTG	15,050,416	88,547	15,138,963	10,259,876	60,363	10,320,239
RCEF	7,027,839	44,781	7,072,620	4,790,900	30,527	4,821,427
RCEF - ASLC	105,596	-	105,596	71,984	-	71,984
Iomlán	22,183,851	133,328	22,317,179	15,122,760	90,890	15,213,650

Léiríonn na méideanna a luaitear thuas mar 'RCEF - ASLC' ioncam barúlach ó RCEF maidir le ranníocaíocht Thuaisceart Éireann i gomhair costas pinsean.

3. COSTAIS DHÍREACHA CLÓ AGUS DÁILIÚCHÁIN

	2007	2007	2006	2006
	€	STG £	€	STG £
Ceannacháin Leabhar agus Costais Dáiliúcháin (Áis)	639,548	437,706	635,123	432,963
Cló agus Táirgeadh (An Gúm)	1,241,354	849,584	1,075,613	733,246
	1,880,902	1,287,290	1,710,736	1,166,209

4. IONCAM OIBRIÚCHÁIN EILE

	2007	2007	2006	2006
	€	STG £	€	STG £
Scéim Luathoideachais (Séideán Sí)	619,228	423,800	426,911	291,026
Ús agus ioncaim éagsúla	196,871	134,740	16,217	11,055
Brabús ar dhiúscairt sócmhainní seasta	13,125	8,983	-	-
	829,224	567,523	443,128	302,081

Tá an glanchostas don Tionscadal Bunscoile, tar éis fáiltis díolacháin leabhair Séideán Sí ag Áis, maoinithe ag an Roinn Oideachais agus Eolaíochta.

5. STAFF COSTS

	2007		2006	
(a) The average weekly number of employees (full time equivalent) was:	67		67	
(b) The costs incurred in respect of employees were:				
	2007 €	2007 STG £	2006 €	2006 STG £
Wages and Salaries - Permanent staff	3,059,212	2,093,733	2,975,976	2,028,728
Wages and Salaries - Seconded Staff & Agency Staff	39,645	27,134	116,786	79,614
Board Members Fees	140,600	96,227	148,586	101,292
Social Security Costs	163,321	111,778	152,333	103,846
Pension Scheme Costs	148,871	101,888	69,000	47,037
Current Year ALSCs	192,013	131,416	105,595	71,984
	3,743,662	2,562,176	3,568,276	2,432,501

(c) Chief Executive and Directors emoluments including Pension entitlements for the year ended 31 December 2007 were as follows:

Foras na Gaeilge:

	2007 Emoluments €'000 / (£'000)	Real increase in Pension earned €'000 / (£'000)	Accrued Pension €'000 / (£'000)	Age Years	Benefits in Kind €'000 / (£'000)
F. Mac an Fhailigh (Chief Executive)	€115 - €120 (£80 - £85)	€5 - €10 (£5 - £10)	€10 - €15 (£10 - £15)	51	Nil
T. Ó Ruairc	€75 - €80 (£50 - £55)	€0 - €2.5 (£0 - £2.5)	€0 - €2.5 (£0 - £2.5)	31	Nil
(T.Ó Ruairc was appointed Deputy Chief Executive / Director of Education Services on 1 March 2007).					
M. Ó Ríordáin (Director of Corporate Services)	€95 - €100 (£65 - £70)	€0 - €5 (£0 - £5)	€30 - €35 (£20 - £25)	50	Nil
É. Ó hArgáin (Director of Development Services)	€95-€100 (£65 - £70)	€0 - €5 (£0 - £5)	€30 - €35 (£20 - £25)	50	Nil

5. COSTAIS FOIRNE

	2007		2006	
(a) Ba é an meánlíon seachtainiúil fostaithe (coibhneas lánaimseartha):	67		67	
(b) Ba iad na costais tabhaithe i leith fostaithe:				
	2007 €	2007 STG £	2006 €	2006 STG £
Pá agus Tuarastail - Foireann Buan	3,059,212	2,093,733	2,975,976	2,028,728
Pá agus Tuarastail - Foireann ar Iasacht & ó Áisíneachtaí	39,645	27,134	116,786	79,614
Táillí Bhaill an Bhoird	140,600	96,227	148,586	101,292
Costais Leasa Shóisialaigh	163,321	111,778	152,333	103,846
Costais Phinsean ASLCs na Bliana Reatha	148,871	101,888	69,000	47,037
	192,013	131,416	105,595	71,984
	3,743,662	2,562,176	3,568,276	2,432,501

(c) Seo a leanas sochair oifige an Phríomhfheidhmeannaigh agus na Stiúrthóirí, teidlíochtaí phinsin san áireamh, don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2007:

Foras na Gaeilge:

	2007 Sochair Oifige	Ardú réadach i bpinsean tuillte	Pinsin Fabhraithe	Aois Bliana	Sochair chomh chineáil €'000 / (£'000)
	€'000 / (£'000)	€'000 / (£'000)	€'000 / (£'000)		
F. Mac an Fhailigh (Príomhfheidhmeannach)	€115 - €120 (£80 - £85)	€5 - €10 (£5 - £10)	€10 - €15 (£10 - £15)	51	Nialas
T. Ó Ruairc (Ceapadh T. Ó Ruairc mar Leas-Phríomhfheidhmeannach / Stiúrthóir Seirbhísí Oideachais ar 1 Márta 2007)	€75 - €80 (£50 - £55)	€0 - €2.5 (£0 - £2.5)	€0 - €2.5 (£0 - £2.5)	31	Nialas
M. Ó Ríordáin (Stiúrthóir Seirbhísí Corparáideacha)	€95 - €100 (£65 - £70)	€0 - €5 (£0 - £5)	€30 - €35 (£20 - £25)	50	Nialas
É. Ó hArgáin (Stiúrthóir Seirbhísí Forbartha)	€95-€100 (£65 - £70)	€0 - €5 (£0 - £5)	€30 - €35 (£20 - £25)	50	Nialas

Ulster-Scots Agency:

	2007 Emoluments	Real increase in Pension earned	Accrued Pension	Age	Benefits in Kind
	£ / (€)	£'000 / (€'000)	£'000 / (€'000)	Years	£'000 / (€'000)
Mr G Patton (Chief Executive)	£49,630 (€72,514)	£0 - £2.5 (€0 - €5)	£7.5 - £10 (€10 - €12.5)	51	Nil
Mr M McCullough (Director of Corporate Services)	£37,325 (€54,536)	£0 - £2.5 (€0 - €5)	£22.5 - £25 (€30 - €32.5)	40	Nil
Mr J Millar (Director of Language & Education)	£38,550 (€56,325)	£0 - £2.5 (€0 - €5)	£40 - £42.5 (€55 - €60)	53	Nil

(d) The emoluments for the Board members (including the Chairperson) who served from 1 January 2007 to 12 December 2007 were as follows:

	2007 €	2007 STG £	Age
Maighread Uí Mháirtín - Chairperson	8,874	6,073	57
Leachlainn Ó Catháin - Chairperson's Deputy	7,832	5,626	61
Liam Corey	5,546	3,796	56
Ann Craig	5,546	3,796	60
Aodán Mac Póilín	5,546	3,796	59
Gearóid Mac Siacais	5,546	3,796	49
Gordon McCoy	5,546	3,796	44
Treasa Ní Ailpín	6,025	4,124	64
Maolsheachlainn Ó Caollaí	6,025	4,124	68
Gearóid Ó hEara	5,546	3,796	54
Mairead Nic Seaghain	6,025	4,124	52
Diarmuid Ó Murchú (Note (i))	6,025	4,124	63
Eoghan Mac Cormaic (Note (i))	6,025	4,124	52
Pádraig Ó Biadha (Note (i))	6,025	4,124	53

Pádraig Ó Duibhir and Bríd Uí Néill withheld consent to disclose the above information.

Note (i) Reappointed as Board Members for the period from 13 December 2007 - refer to table below.

Tha Boord o Ulstèr-Scotch:

	2007 Sochair Oifige	Ardú réadach i bpinsean tuillte	Pinsin Fabhraithe	Aois	Sochair chomh chineáil £'000 / (€'000)
	£ / (€)	£'000 / (€'000)	£'000 / (€'000)	Bliana	
Mr G Patton (Príomhfheidhmeannach)	£49,630 (€72,514)	£0 - £2.5 (€0 - €5)	£7.5 - £10 (€10 - €12.5)	51	Nialas
Mr M McCullough (Stiúrthóir Seirbhísí Corparáideacha)	£37,325 (€54,536)	£0 - £2.5 (€0 - €5)	£22.5 - £25 (€30 - €32.5)	40	Nialas
Mr J Millar (Stiúrthóir Teanga agus Oideachais)	£38,550 (€56,325)	£0 - £2.5 (€0 - €5)	£40 - £42.5 (€55 - €60)	53	Nialas

(d) Bhí Sochair Oifige na mBall Bhoird (an Cathaoirleach san áireamh) ó 1 Eanáir 2007 go 12 Nollaig 2007 mar seo a leanas:

Foras na Gaeilge:

	2007 €	2007 STG £	Aois
Máighread Uí Mháirtín - Cathaoirleach	8,874	6,073	57
Leachlainn Ó Catháin - Ionadaí an Chathaoirligh	7,832	5,626	61
Liam Corey	5,546	3,796	56
Ann Craig	5,546	3,796	60
Aodán Mac Póilín	5,546	3,796	59
Gearóid Mac Siacais	5,546	3,796	49
Gordon McCoy	5,546	3,796	44
Treasa Ní Ailpín	6,025	4,124	64
Maolsheachlainn Ó Caollaí	6,025	4,124	68
Gearóid Ó hEara	5,546	3,796	54
Mairead Nic Seaghain	6,025	4,124	52
Diarmuid Ó Murchú (Nóta (i))	6,025	4,124	63
Eoghan Mac Cormaic (Nóta (i))	6,025	4,124	52
Pádraig Ó Biadha (Nóta (i))	6,025	4,124	53

Níor thug Pádraig Ó Duibhir nó Bríd Uí Néill cead an t-eolas thuas a nochtadh.

Nóta (i) Ath-cheaptha mar Chomhaltaí Boird don tréimhse ó 31 Nollaig 2007 - féach ar an dtábla thíos.

The emoluments for the Board members (including the Chairperson) to 31 December 2007 who were appointed from 13 December 2007 were as follows:

	2007 €	2007 STG £	Age
Liam Ó Maoilmhichíl - Chairperson	715	489	61
Eoghan Mac Cormaic - Deputy Chairperson	460	315	52
Diarmuid Ó Murchú	460	315	63
Pádraic Ó Biadha	460	315	53
Áine Andrews	457	313	57
Lucilita Bhreatnach	460	315	47
Séanna Breathnach	457	313	51
Adelaide Nic Chárthaigh	460	315	Note (i)
Caoilfhionn Nic Pháidín	460	315	50
Mairéad Nic Ghiolla Mhichíl	460	315	Note (i)
Marcus Mac Ruairí	457	313	44
Dónal Ó Béarra	460	315	45
Norman Henry	460	315	36
Liam Kennedy	457	313	61
Éamonn Kinch	460	315	67
Máire Gallagher (resigned on 31 December 2008)	457	313	38

Note (i) Permission not obtained to disclose this information.

Ulster-Scots Agency:

	2007 STG £'000	2007 €'000
Mark Thompson - Chairperson	0-5	5-10
Edward O'Donnell	5-10	5-10
Jim Devenney	5-10	10-15
Linde Lunney	5-10	5-10
Padraig de Bhal	5-10	5-10
Alastair Simpson	0-5	5-10
Robert Stoker	0-5	5-10
Ian Adamson	0-5	5-10

Bhí Sochair Oifige na mBall Bhoird (an Cathaoirleach san áireamh) go 31 Nollaig 2007 a bhí ceaptha ó 13 Nollaig 2007 mar seo a leanas:

	2007	2007	Aois
	€	STG £	
Liam Ó Maoilmhichíl - Cathaoirleach	715	489	61
Eoghan Mac Cormaic - Ionadaí an Chathaoirligh	460	315	52
Diarmaid Ó Murchú	460	315	63
Pádraic Ó Biadha	460	315	53
Áine Andrews	457	313	57
Lucilita Bhreatnach	460	315	47
Séanna Breathnach	457	313	51
Adelaide Nic Chárthaigh	460	315	Nóta (i)
Caolfhionn Nic Pháidín	460	315	50
Máiréad Nic Giolla Mhíchíl	460	315	Nóta (i)
Marcus Mac Ruairí	457	313	44
Dónal Ó Bearra	460	315	45
Norman Henry	460	315	36
Liam Kennedy	457	313	61
Éamonn Kinch	460	315	67
Máire Gallagher (d'éirigh as Nollaig 2008)	457	313	38

Nóta (i) Níor tugadh cead an t-eolas thuas a nochtadh

Tha Boord o Ulstèr-Scotch:

	2007	2007
	STG £'000	€'000
Mark Thompson - Cathaoirleach	0-5	5-10
Edward O'Donnell	5-10	5-10
Jim Devenney	5-10	10-15
Linda Lunney	5-10	5-10
Padraig de Bhal	5-10	5-10
Alastair Simpson	0-5	5-10
Robert Stoker	0-5	5-10
Ian Adamson	0-5	5-10

6. OTHER OPERATING COSTS	2007	2007	2006	2006
	€	STG £	€	STG £
<u>Programme Costs</u>				
Internal Programmes and Activities	2,231,471	1,527,235	1,417,026	965,994
Communications & Sponsorship	661,974	453,055	720,943	491,467
Irish Language Officers in State Bodies Programme	-	-	44,535	30,359
Dictionary Project	436,524	298,757	59,170	40,336
Early Education Scheme	691,848	473,500	438,300	298,789
Website Design & Maintenance	94,600	64,745	149,133	101,664
	4,116,417	2,817,292	2,829,107	1,928,609
<u>Administration Expenses</u>				
Travel, Subsistence & Entertainment	298,425	204,244	269,542	183,748
Office, Printing, Stationery & Advertising	183,777	125,778	190,059	129,562
Consultancy	1,000,600	684,820	829,579	565,528
Translation	343	235	5,803	3,956
Legal & Professional	-	-	-	-
Audit & Accountancy	94,266	64,517	82,012	55,908
Telecommunications & Postage	217,044	148,546	213,585	145,602
Training & Staff development	55,166	37,756	88,363	60,237
Recruitment	214,776	146,993	170,563	116,273
Pension Scheme Administration Costs	68,247	46,708	-	-
Distribution	7,030	4,811	8,943	6,097
Subscriptions	22,021	15,071	12,785	8,715
	2,161,695	1,479,479	1,871,234	1,275,626
<u>Establishment Expenses</u>				
Rent & Rates	509,124	348,446	514,737	350,898
Repairs & Renewals	74,365	50,895	88,656	60,437
Lift in Headquarters	185,261	126,793	-	-
Light & Heat	47,479	32,495	38,955	26,555
Insurance	50,661	34,672	66,825	45,555
Cleaning & Canteen	61,578	42,144	70,569	48,107
	928,468	635,445	779,742	531,552
<u>Financial Charges</u>				
Bank Charges & Interest	5,073	3,472	5,487	3,740
Foreign Exchange Loss	9,797	6,701	4,933	3,364
	14,870	10,173	10,420	7,104
	7,221,450	4,942,389	5,490,503	3,742,891

6. COSTAIS OIBRIÚCHÁIN EILE	2007	2007	2006	2006
	€	STG £	€	STG £
<u>Costais na gClár</u>				
Cláir agus Gníomhaíochtaí Inmheánacha	2,231,471	1,527,235	1,417,026	965,994
Cumarsáid & Urraíocht	661,974	453,055	720,943	491,467
Clár na nOifigí Ghaeilge i gComhlachtaí Stáit	-	-	44,535	30,359
Tionscnamh an Fhoclóra	436,524	298,757	59,170	40,336
Scéim Luathoideachais	691,848	473,500	438,300	298,789
Dearadh agus Cothabháil Láithreáin Gréasáin	94,600	64,745	149,133	101,664
	4,116,417	2,817,292	2,829,107	1,928,609
<u>Speansais Riaracháin</u>				
Taisteal, Cothabháil & Aíocht	298,425	204,244	269,542	183,748
Oifig, Priontáil Stáiseanáireacht & Fógraíocht	183,777	125,778	190,059	129,562
Sainchomhairleacht	1,000,600	684,820	829,579	565,528
Aistriúcháin	343	235	5,803	3,956
Dlí & Gairmiúil	-	-	-	-
Iníúcháireacht & Cuntasóireacht	94,266	64,517	82,012	55,908
Teileachumarsáide & Postas	217,044	148,546	213,585	145,602
Oiliúint & Forbairt Foirne	55,166	37,756	88,363	60,237
Earcaíocht	214,776	146,993	170,563	116,273
Costais Riaracháin Scéime Pinsean	68,247	46,708	-	-
Dáiliúcháin	7,030	4,811	8,943	6,097
Síntiúis	22,021	15,071	12,785	8,715
	2,161,695	1,479,479	1,871,234	1,275,626
<u>Speansais Bhunaíochta</u>				
Cíos & Rátaí	509,124	348,446	514,737	350,898
Deisiúcháin & Athnuachan	74,365	50,895	88,656	60,437
Ardaítheoirí sa Cheannáras	185,261	126,793	-	-
Solas & Teas	47,479	32,495	38,955	26,555
Árachas	50,661	34,672	66,825	45,555
Glantóireacht & Ceaintín	61,578	42,144	70,569	48,107
	928,468	635,445	779,742	531,552
<u>Muirir Airgeadais</u>				
Muirir Bhainc & Ús	5,073	3,472	5,487	3,740
Cailliúintí Airgeadra Coigríche	9,797	6,701	4,933	3,364
	14,870	10,173	10,420	7,104
	7,221,450	4,942,389	5,490,503	3,742,891

7. GRANTS

The Body, through its two Agencies makes offers of grant assistance, which, if accepted remain valid as commitments of the Agencies. Such offers are decommitted when the offer period has expired or the circumstances alter.

The total net grant liability authorised in respect of the Body in 2007 was €16,489,209 (STG £11,285,234).

	2007 €	2007 STG £	2006 €	2006 STG £
Grant commitments at 1 January	13,280,767	8,918,035	13,651,189	9,355,160
Adjustment to correct opening difference	-	-	8,759	6,003
Grant Approvals	17,538,025	12,003,044	12,879,695	8,780,098
Grants Decommited	(1,048,816)	(717,810)	(164,815)	(112,356)
Grant Expenditure	(13,980,215)	(9,568,082)	(13,132,290)	(8,952,292)
Grant Commitments as at 31 December	<u>15,789,761</u>	<u>10,635,187</u>	13,242,538	9,076,613
Currency translation adjustment (Note 1.5)	(518,503)	680,810	38,229	(158,578)
Grant Commitments at 31 December restated	<u><u>15,271,258</u></u>	<u><u>11,315,997</u></u>	13,280,767	8,918,035

8. FIXED ASSETS

	Office Furniture, Fixtures & Fittings €	Computer & Office Equipment €	Motor Vehicles €	Total €
COST				
At 1 January 2007	724,519	1,398,769	45,360	2,168,648
Additions	1,730	65,002	52,025	118,757
Disposals	-	-	(45,360)	(45,360)
At 31 December 2007	<u>726,249</u>	<u>1,463,771</u>	<u>52,025</u>	<u>2,242,045</u>
ACCUMULATED DEPRECIATION				
At 1 January 2007	553,708	1,193,471	45,360	1,792,539
Charge for the year	44,201	127,002	13,006	184,209
Disposals	-	-	(45,360)	(45,360)
At 31 December 2007	<u>597,909</u>	<u>1,320,473</u>	<u>13,006</u>	<u>1,931,388</u>
Currency Translation Adjustment	(538)	(1,364)	-	(1,902)
NET BOOK VALUE				
At 31 December 2007 (€)	<u>127,802</u>	<u>141,934</u>	<u>39,019</u>	<u>308,755</u>
At 31 December 2007(STG £) as restated	<u>94,740</u>	<u>105,216</u>	<u>28,925</u>	<u>228,880</u>
At 31 December 2006 (€)	<u>€171,257</u>	<u>€206,208</u>	<u>-</u>	<u>€377,465</u>
At 31 December 2006 (STG £)	<u>STG £114,998</u>	<u>STG £138,469</u>	<u>-</u>	<u>STG £253,467</u>

7. DEONTAIS

Tríd an dá Ghníomhaireacht aige, déanann an Foras tairiscintí ar chúnamh deontais; má ghlactar leis na tairiscintí sin, leanann siad a bheith bailí mar cheangaltais de chuid na nGníomhaireachtaí. Díthiomnaítear na tairiscintí sin nuair a théann an tréimhse thairisceana in éag nó nuair a thagann athrú ar na himthosca.

Ba é €16,489,209 (STG £11,285,234) an glandliteanas deontais iomlán a údaraíodh i leith an Fhoras Teanga i 2007.

	2007 €	2007 STG £	2006 €	2006 STG £
Ceangaltais Deontais amhail 1 Eanáir	13,280,767	8,918,035	13,651,189	9,355,160
Coigeartú chun an t-iarmhéid tosaigh a cheartú	-	-	8,759	6,003
Ceaduithe Deontais	17,538,025	12,003,044	12,879,695	8,780,098
Deontais a Díthiomnaíodh	(1,048,816)	(717,810)	(164,815)	(112,356)
Caiteachas Deontais	(13,980,215)	(9,568,082)	(13,132,290)	(8,952,292)
Ceangaltais Deontais amhail an 31 Nollaig	15,789,761	10,635,187	13,242,538	9,076,613
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú (Nóta 1.5)	(518,503)	680,810	38,229	(158,578)
Ceangaltais Deontais amhail an 31 Nollaig athshonraithe	15,271,258	11,315,997	13,280,767	8,918,035

8. SÓCMHAINNÍ SEASTA

	Troscán Oifige, Daingneáin & Feistis €	Trealamh Ríomhaireacht & Oifige €	Mótar fheithiclí €	Iomlán €
COSTAS				
Ag 1 Eanáir 2007	724,519	1,398,769	45,360	2,168,648
Breiseanna	1,730	65,002	52,025	118,757
Diúscairtí	-	-	(45,360)	(45,360)
Ag 31 Nollaig 2007	726,249	1,463,771	52,025	2,242,045
DÍMHEAS CARNTHA				
Ag 1 Eanáir 2007	553,708	1,193,471	45,360	1,792,539
Muirear don bhliain	44,201	127,002	13,006	184,209
Diúscairtí	-	-	(45,360)	(45,360)
Ag 31 Nollaig 2007	597,909	1,320,473	13,006	1,931,388
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	(538)	(1,364)	-	(1,902)
GLANLUACH DE RÉIR NA LEABHAR				
Ag 31 Nollaig 2007 (€)	127,802	141,934	39,019	308,755
Ag 31 Nollaig 2007 (STG £) mar atá sé athshonraithe	94,740	105,216	28,925	228,880
Ag 31 Nollaig 2006 (€)	€171,257	€206,208	-	€377,465
Ag 31 Nollaig 2006 (STG £)	STG £114,998	STG £138,469	-	STG £253,467

9. STOCKS

	2007	2007	2006	2006
	€	STG £	€	STG £
An Gúm: Book Stocks	568,545	421,462	532,603	357,643
Áis: Book Stocks	238,496	176,797	197,287	132,479
	807,041	598,259	729,890	490,122

During the financial year ended 31 December 2007 Foras na Gaeilge carried out a detailed review of all book stocks held. The write-off in respect of the year ended 31 December 2006 represents obsolete stocks which were accumulated in prior years. As stocks are valued at the lower of cost or net realisable value, Foras na Gaeilge has written off the stocks to an aggregate value of €385,120 / STG £262,536.

10. DEBTORS (amounts falling due within one year)

	2007	2007	2006	2006
	€	STG £	€	STG £
Debtors	657,231	487,205	462,933	310,860
Early Education Scheme	87,570	64,916	-	-
Prepayments	61,277	45,425	160,085	107,497
VAT refund	331,978	246,095	280,760	188,530
PRSI	8,337	6,180	7,187	4,826
	1,146,393	849,821	910,965	611,713

11. CREDITORS (amounts falling due within one year)

	2007	2007	2006	2006
	€	STG £	€	STG £
Grant Liabilities	310,038	229,828	335,547	225,321
Creditors & Accruals	795,985	590,060	529,448	355,525
	1,106,023	819,888	864,995	580,846

12. REVENUE RESERVE

	2007	2007	2006	2006
	€	STG £	€	STG £
Opening Balance	1,632,746	1,096,389	1,870,972	1,282,178
Currency Translation Adjustment (Note 1.5)	46,856	122,114	(1,274)	(24,256)
(Deficit) for the Year	(467,405)	(319,896)	(236,952)	(161,533)
	1,212,197	898,607	1,632,746	1,096,389

9. STOIC

	2007	2007	2006	2006
	€	STG £	€	STG £
An Gúm: Stoic Leabhar	568,545	421,462	532,603	357,643
Áis: Stoic Leabhar	238,496	176,797	197,287	132,479
	807,041	598,259	729,890	490,122

I rith na bliana airgeadais dar chríoch 31 Nollaig 2007 rinne Foras na Gaeilge athbhreithniú mion ar stoic na leabhar a bhí ar teachtadh. Is ionann an díscríobh don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2006 agus stoc críon a bhí carntha thar blianta a d'imigh. De bharr go luaitear stoic leabhar agus ábhar foilsithe eile ag an luach is ísle idir an costas agus an glanluach inréadaithe, tá na stoic ar luach comhiomlán €385,120 / STG £262,536 díscríofa ag Foras na Gaeilge.

10. FÉICHIÚNAITHE (méideanna a bheidh dlite laistigh de bhliain amháin)

	2007	2007	2006	2006
	€	STG £	€	STG £
Féichiúnaithe	657,231	487,205	462,933	310,860
Tionscadal Bunscoile	87,570	64,916	-	-
Réamhíocaíochtaí	61,277	45,425	160,085	107,497
Aisíocaíocht CBL	331,978	246,095	280,760	188,530
ÁSPC	8,337	6,180	7,187	4,826
	1,146,393	849,821	910,965	611,713

11. CREIDIÚNAITHE (méideanna a bheidh dlite laistigh de bhliain amháin)

	2007	2007	2006	2006
	€	STG £	€	STG £
Dliteanais Deontais	310,038	229,828	335,547	225,321
Creidiúnaithe & Fabhruithe	795,985	590,060	529,448	355,525
	1,106,023	819,888	864,995	580,846

12. CÚLCHISTE IONCAIM

	2007	2007	2006	2006
	€	STG £	€	STG £
Iarmhéid Tosaigh	1,632,746	1,096,389	1,870,972	1,282,178
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú (Nóta 1.5)	46,856	122,114	(1,274)	(24,256)
(Easnamh) don Bhliain	(467,405)	(319,896)	(236,952)	(161,533)
	1,212,197	898,607	1,632,746	1,096,389

13. CAPITAL GRANT RESERVE

	2007 €	2007 STG £	2006 €	2006 STG £
Opening Balance at 1 January				
Capital Grants Received	377,465	253,467	434,626	298,353
	118,757	81,278	133,328	90,890
	496,222	334,745	567,954	389,243
Transfer to Income and Expenditure Account				
Amortisation of Fixed Assets	(184,209)		(191,845)	(130,781)
		(126,073)		
Disposals of Fixed Assets	(45,360)	(31,044)	-	-
Accumulated Depreciation on the Disposal of tangible fixed assets	45,360	31,044	-	-
	(184,209)		(191,845)	(130,781)
		(126,073)		
Currency Translation Adjustment (Note 1.5)	(3,258)	20,208	1,356	(4,995)
At 31 December	308,755		377,465	253,467
		228,880		

14. RECONCILIATION OF (DEFICIT) FOR THE YEAR TO NET CASH INFLOW / (OUTFLOW) FROM OPERATING ACTIVITIES

	2007 €	2007 STG £	2006 €	2006 STG £
(Deficit) for the year	(467,405)	(319,896)	(236,952)	(161,533)
Adjustment for non cash transactions				
Depreciation	184,209	126,073	191,845	130,781
Transfer from Capital Grant Reserve	(184,209)	(126,073)	(191,845)	(130,781)
	(467,405)	(319,896)	(236,952)	(161,533)
Adjustments for movements in working capital				
(Increase) / decrease in Stock	(77,151)	(108,137)	312,533	224,251
(Increase) / decrease in Debtors	(235,428)	(238,108)	(89,656)	(48,870)
Increase / (decrease) in Creditors	241,028	239,042	208,681	131,074
	(71,551)	(107,203)	431,558	306,455
Currency translation adjustment	46,856	122,114	(1,274)	(24,256)
Net cash inflow / (outflow) from operating activities	(492,100)	(304,985)	193,332	120,666

15. ANALYSIS OF CHANGES IN CASH AND CASH EQUIVALENTS

	2007 €	2007 STG £	2006 €	2006 STG £
Cash in bank at 1 January	856,886	575,400	663,554	454,734
Net cash inflow / (outflow)	(492,100)	(304,985)	193,332	120,666
Cash in bank at 31 December	364,786	270,415	856,886	575,400

13. CÚLCHISTE DEONTAIS CHAIPITIL

	2007 €	2007 STG £	2006 €	2006 STG £
Iarmhéid Tosaigh ag 1 Eanáir				
	377,465	253,467	434,626	298,353
Deontas Chaipitil a Fuarthas	118,757	81,278	133,328	90,890
	<u>496,222</u>		567,954	389,243
		334,745		
Aistriú chuig an gCuntas Ioncaim & Caiteachais Maitheamh Sócmhainní Seasta	(184,209)		(191,845)	(130,781)
		(126,073)		
Diúscairt ar Shócmhainní Seasta	(45,360)	(31,044)	-	-
Dímheas carntha ar Shócmhainní Seasta diúscartha	45,360	31,044	-	-
	<u>(184,209)</u>		(191,845)	(130,781)
		(126,073)		
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú (Nóta 1.5)	(3,258)	20,208	1,356	(4,995)
Ag 31 Nollaig	<u>308,755</u>	<u>228,880</u>	<u>377,465</u>	<u>253,467</u>

14. RÉITEACH AN (EASNAIMH) DON BHLIAIN LEIS AN NGLAN INSREABHADH / (EIS-SREABHADH) AIRGID Ó GHNÍOMHAÍOCHTAÍ OIBRIÚCHÁIN

	2007 €	2007 STG £	2006 €	2006 STG £
(Easnamh) don bhliain	(467,405)	(319,896)	(236,952)	(161,533)
Coigeartú i leith idirbhearta nach airgid tirim iad				
Dímheas	184,209	126,073	191,845	130,781
Aistriú ón gCúlchiste Deontais Chaipitil	(184,209)	(126,073)	(191,845)	(130,781)
	<u>(467,405)</u>	<u>(319,896)</u>	<u>(236,952)</u>	<u>(161,533)</u>
Coigeartuithe i leith gluaiseachtaí i gcaipiteal oibre				
(Méadú) / laghdú ar an Stoc	(77,151)	(108,137)	312,533	224,251
(Méadú) / laghdú ar na Féichiúnaithe	(235,428)	(238,108)	(89,656)	(48,870)
Méadú / (laghdú) ar na Creidiúnaithe	241,028	239,042	208,681	131,074
	<u>(71,551)</u>	<u>(107,203)</u>	431,558	306,455
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	46,856	122,114	(1,274)	(24,256)
Glan-insreabhadh / (eis-sreabhadh) airgid ó ghníomhaíochtaí oibriúcháin	<u>(492,100)</u>	<u>(304,985)</u>	<u>193,332</u>	<u>120,666</u>

15. ANAILÍS AR ATHRÚ AR AIRGEAD TIRIM AGUS CHOIBHÉISÍ AIRGRID TIRIM

	2007 €	2007 STG £	2006 €	2006 STG £
Airgead sa bhanc amhail an 1 Eanáir	856,886	575,400	663,554	454,734
Glan insreabhadh / (eis-sreabhadh)	(492,100)	(304,985)	193,332	120,666
Airgead sa bhanc ag 31 Nollaig	<u>364,786</u>	<u>270,415</u>	<u>856,886</u>	<u>575,400</u>

16. GRANTS APPROVED BY THE LANGUAGE BODY IN THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2007

16(a) Grant approved by Foras na Gaeilge in the year ended 31 December 2007

FORAS NA GAELIGE	2007	2007	2006	2006
	€	£	€	STG£
			Restated	Restated
Acmhainn.ie	-	-	50,000	34,085
Aisaonad Lán Ghaeilge - Coláiste Mhuire	558,367	382,146	450,858	307,350
Aisling Ghéar	124,196	85,000	124,688	85,000
Aistear	40,000	27,376	-	-
An Béal Binn	70,000	47,908	20,000	13,634
An Clár as Gaeilge	252,935	173,108	-	-
An Droichead	296,277	202,772	49,120	33,485
An Gaeláras	177,533	121,504	-	-
Oireachtas na Gaeilge	538,845	368,785	475,121	323,890
An tIonad Axis	30,000	20,532	45,000	30,677
An t-Ultach	35,067	24,000	35,206	24,000
B-DAG Cyf / AWEN	41,715	28,550	-	-
Bealach an Doirín	28,560	19,546	-	-
Beo	66,000	45,170	6,875	4,687
Branar	30,000	20,532	16,000	10,908
Carroll Education Ltd.	-	-	14,000	9,544
Coiste Dúiche Mhaigh Eo, Conradh na Gaeilge	192,813	131,961	-	-
Coiste Forbartha Charn Tóchair	286,258	195,915	82,110	55,974
Coláiste na Tríonóide	338,194	231,459	101,000	68,852
Colmeille	65,751	45,000	-	-
Comhaltas Uladh	133,693	91,500	138,499	94,415
Comhairle Buirge Dhún Geanainn Thír Eoghan Theas	46,061	31,524	-	-
Comhairle Cathrach Dhoire	69,092	47,286	-	-
Comhairle Ceantair Mhachaire Fíolta / Léim a' Mhadaidh	46,061	31,524	-	-
Comhairle na Gaelscolaíochta	-	-	30,929	21,084
Comhar na Múinteoirí Gaeilge	234,220	160,300	237,900	162,176
Comhdháil Náisiúnta na Gaeilge	864,636	591,756	839,412	572,227
Comhlachas Náisiúnta Drámaíochta	247,000	169,046	234,247	159,686
Comhluadar	291,543	199,532	269,249	183,547
Conradh na Gaeilge	376,423	257,624	407,601	277,862
Conradh na Gaeilge Craobh Chathair Lumnigh	237,178	162,325	-	-
Cruinneog	39,940	27,334	-	-
Cultúrlann McAdam Ó Fiach	134,078	91,763	26,001	17,725
Cumann Chultúrtha Mhic Reachtain	357,108	244,405	-	-
Cumann Gaelach Chnoc na Rós	167,802	114,844	-	-
Cumann Gaelach Leath Chathail	162,071	110,922	735	501
Cumann na bhFiann	522,967	357,918	488,223	332,822
Cúpla Focal	40,000	27,376	-	-
Ealaín do Pháistí	-	-	29,338	20,000
Éamonn Ó Faogáin	29,222	20,000	-	-
Feasta	51,000	34,904	49,000	33,403
Fíbin	60,000	41,064	45,000	30,677
Fios Feasa Teo.	-	-	63,075	42,998
Flúirse	60,000	41,064	-	-
Fónamh	-	-	35,000	23,860
Forbairt Feirste	176,750	120,968	174,405	118,892
Forbairt Naíonraí Teoranta / Altram	1,512,624	1,035,239	1,684,152	1,148,086

16. DEONTAIS AR ÚDARAIGH AN FORAS TEANGA IAD SA BHLIAIN DAR CRÍOCH NOLLAIG 2007

16 (a) Deontais a cheadaigh Foras na Gaeilge sa bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2007

FORAS NA GAEILGE	2007	2007	2006	2006
	€	£	€	STG£
			Athshonraith	Athshonraith
			e	
Acmhainn.ie	-	-	50,000	34,085
Aisaonad Lán Ghaeilge - Coláiste Mhuire	558,367	382,146	450,858	307,350
Aisling Ghéar	124,196	85,000	124,688	85,000
Aistear	40,000	27,376	-	-
An Béal Binn	70,000	47,908	20,000	13,634
An Clár as Gaeilge	252,935	173,108	-	-
An Droichead	296,277	202,772	49,120	33,485
An Gaeláras	177,533	121,504	-	-
Oireachtas na Gaeilge	538,845	368,785	475,121	323,890
An tIonad Axis	30,000	20,532	45,000	30,677
An t-Ultach	35,067	24,000	35,206	24,000
B-DAG Cyf / AWEN	41,715	28,550	-	-
Bealach an Doirín	28,560	19,546	-	-
Beo	66,000	45,170	6,875	4,687
Branar	30,000	20,532	16,000	10,908
Carroll Education Ltd.	-	-	14,000	9,544
Coiste Dúiche Mhaigh Eo, Conradh na Gaeilge	192,813	131,961	-	-
Coiste Forbartha Charn Tóchair	286,258	195,915	82,110	55,974
Coláiste na Tríonóide	338,194	231,459	101,000	68,852
Colmcille	65,751	45,000	-	-
Comhaltas Uladh	133,693	91,500	138,499	94,415
Comhairle Buirge Dhún Geanainn Thír Eoghan Theas	46,061	31,524	-	-
Comhairle Cathrach Dhoire	69,092	47,286	-	-
Comhairle Ceantair Mhachaire Fiolta / Léim a' Mhadaidh	46,061	31,524	-	-
Comhairle na Gaelscolaíochta	-	-	30,929	21,084
Comhar na Múinteoirí Gaeilge	234,220	160,300	237,900	162,176
Comhdháil Náisiúnta na Gaeilge	864,636	591,756	839,412	572,227
Comhlachas Náisiúnta Drámaíochta	247,000	169,046	234,247	159,686
Comhluadar	291,543	199,532	269,249	183,547
Conradh na Gaeilge	376,423	257,624	407,601	277,862
Conradh na Gaeilge Craobh Chathair Lumnigh	237,178	162,325	-	-
Cruinneog	39,940	27,334	-	-
Cultúrlann McAdam Ó Fiach	134,078	91,763	26,001	17,725
Cumann Chultúrtha Mhic Reachtain	357,108	244,405	-	-
Cumann Gaelach Chnoc na Rós	167,802	114,844	-	-
Cumann Gaelach Leath Chathail	162,071	110,922	735	501
Cumann na bhFiann	522,967	357,918	488,223	332,822
Cúpla Focal	40,000	27,376	-	-
Ealaín do Pháistí	-	-	29,338	20,000
Éamonn Ó Faogáin	29,222	20,000	-	-
Feasta	51,000	34,904	49,000	33,403
Fíbin	60,000	41,064	45,000	30,677
Fios Feasa Teo.	-	-	63,075	42,998
Flúirse	60,000	41,064	-	-
Fónamh	-	-	35,000	23,860
Forbairt Feirste	176,750	120,968	174,405	118,892
Forbairt Naíonraí Teoranta / Altram	1,512,624	1,035,239	1,684,152	1,148,086

Gaelic Hit Factory	-	-	30,000	20,451
Gael Linn	883,336	604,555	874,489	596,139
Gaelchultúr	115,000	78,706	110,000	74,987
Gael-Fhorbairt na Gaillimhe	209,172	143,157	5,593	3,812
Gaelphobail an tSraith Bháin	177,617	121,561	-	-
Gaelscoileanna	510,200	349,180	535,808	365,260
Glór, Baile Locha Riach, Co. na Gaillimhe	216,100	147,898	3,650	5,354
Glór Cheatharlach	183,351	125,485	-	-
Glór na nGael	608,645	416,557	613,145	417,981
Glór na Móna	157,562	107,836	5,134	3,449
Hodder Murray Publications	28,503	19,508	-	-
INTO / Cumann Múinteoirí Éireann	2,755	1,885	31,608	21,547
Ionad Uibh Eachach	158,840	108,710	44,172	30,112
Iontaobhas na Gaelscolaíochta	80,647	55,195	350,566	238,981
Iontaobhas Ultach	364,941	249,766	355,049	242,037
Lá	497,673	340,608	352,061	240,000
Leabharlann Choláiste na Tríonóide	-	-	30,000	20,451
Ling Research Limited	30,000	20,532	29,700	20,246
Llwyfan Gogledd Cymru	-	-	29,338	20,000
Model Education Limited	33,082	22,641	-	-
Muintir Chrónáin	219,877	150,483	-	-
Na Macallaí Loch Garman	151,453	103,654	3,700	2,522
NCCA	94,500	64,675	48,000	32,722
Ollscoil na Banríona, Béal Feirste	78,170	53,500	4,941	3,368
Ollscoil na hÉireann, Má Nuad	172,980	118,387	290,895	198,303
Pobal	266,113	182,128	292,853	199,638
Pobal an Chaistil	171,597	117,441	4,400	2,999
Raidió Fáilte	133,052	91,061	254,467	173,470
Raidió na Life	219,136	149,976	171,654	117,016
Ranganna Teo	50,000	34,220	-	-
ROSG	30,000	20,532	-	-
Scoil / Ionad na Fuiseoige	39,740	27,198	2,347	1,600
Seachtain na Gaeilge	150,376	102,917	-	-
Seamas Heaney Centre	29,222	20,000	32,272	21,999
Splódar	40,000	27,376	-	-
Theatre Shop	-	-	49,677	33,865
Other grants less than €28,000 / STG £20,000	1,197,109	819,310	1,044,773	709,407
TOTAL	16,332,729	11,178,120	11,823,036	8,059,763

16 (b) Grant approvals by the Ulster-Scots Agency in the year ended 31 December 2007

THE ULSTER-SCOTS AGENCY	2007	2007	2006	2006
	€	STG £	€	STG £
Institute of Ulster-Scots Studies	292,220	200,000	115,156	78,503
Mid Armagh Community Network	-	-	32,640	22,251
Ulster-Scots Heritage Council	-	-	259,792	177,103
Ulster-Scots Community Network	292,220	200,000	-	-
Straightforward Productions	36,528	25,000	-	-
Other grants less than €28,000 / Stg£20,000	584,329	399,924	649,071	442,478
TOTAL	1,205,296	824,924	1,056,659	720,335

Gaelic Hit Factory	-	-	30,000	20,451
Gael Linn	883,336	604,555	874,489	596,139
Gaelchultúr	115,000	78,706	110,000	74,987
Gael-Fhorbairt na Gaillimhe	209,172	143,157	5,593	3,812
Gaelphobail an tSraitha Báin	177,617	121,561	-	-
Gaelscoileanna	510,200	349,180	535,808	365,260
Glór, Baile Locha Riach, Co. na Gaillimhe	216,100	147,898	3,650	5,354
Glór Cheatharlach	183,351	125,485	-	-
Glór na nGael	608,645	416,557	613,145	417,981
Glór na Móna	157,562	107,836	5,134	3,449
Hodder Murray Publications	28,503	19,508	-	-
INTO / Cumann Múinteoirí Éireann	2,755	1,885	31,608	21,547
Ionad Uibh Eachach	158,840	108,710	44,172	30,112
Iontaobhas na Gaelscolaíochta	80,647	55,195	350,566	238,981
Iontaobhas Ultach	364,941	249,766	355,049	242,037
Lá	497,673	340,608	352,061	240,000
Leabharlann Choláiste na Tríonóide	-	-	30,000	20,451
Ling Research Limited	30,000	20,532	29,700	20,246
Llwyfan Gogledd Cymru	-	-	29,338	20,000
Model Education Limited	33,082	22,641	-	-
Muintir Chrónáin	219,877	150,483	-	-
Na Macallaí Loch Garman	151,453	103,654	3,700	2,522
NCCA	94,500	64,675	48,000	32,722
Ollscoil na Banríona, Béal Feirste	78,170	53,500	4,941	3,368
Ollscoil na hÉireann, Má Nuad	172,980	118,387	290,895	198,303
Pobal	266,113	182,128	292,853	199,638
Pobal an Chaistil	171,597	117,441	4,400	2,999
Raidió Fáilte	133,052	91,061	254,467	173,470
Raidió na Life	219,136	149,976	171,654	117,016
Ranganna Teo	50,000	34,220	-	-
ROSG	30,000	20,532	-	-
Scoil / Ionad na Fuiseoige	39,740	27,198	2,347	1,600
Seachtain na Gaeilge	150,376	102,917	-	-
Seamas Heaney Centre	29,222	20,000	32,272	21,999
Splódar	40,000	27,376	-	-
Theatre Shop	-	-	49,677	33,865
Deontais eile faoi bhun €28,000 / STG £20,000	1,197,109	819,310	1,044,773	709,407
IOMLÁN	16,332,729	11,178,120	11,823,036	8,059,763

16(b) Deontais a cheadaigh Tha Boord o Ulstèr-Scotch sa bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2007

THA BOORD O ULSTÈR-SCOTCH	2007	2007	2006	2006
	€	STG £	€	STG £
Institute of Ulster Scots Studies	292,220	200,000	115,156	78,503
Mid Armagh Community Network	-	-	32,640	22,251
Ulster Scots Heritage Council	-	-	259,792	177,103
Ulster Scots Community Network	292,220	200,000	-	-
Straightforward Productions	36,528	25,000	-	-
Deontais eile faoi bhun €28,000 / STG £20,000	584,329	399,924	649,071	442,478
IOMLÁN	1,205,296	824,924	1,056,659	720,335

APPENDIX 1

FORAS NA GAEILGE

Accounts and Notes to the Accounts

Financial Statements for the year ended 31 December 2007

AGUISÍN 2

THA BOORD O ULSTÈR-SCOTCH

Cuntais agus Nótaí a ghabhann leis na Cuntais

Ráitis Airgeadais don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2007

FORAS NA GAEILGE

INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2007

	Notes	2007 €	2007 STG £	2006 €	2006 STG £
INCOME					
Revenue grants from Departments	2	20,198,030	13,823,532	19,110,308	13,027,497
Release from Capital Grant Reserve	13	166,538	113,979	178,729	121,840
Income from Book Distribution and Sales		1,590,506	1,088,542	1,422,994	970,055
Other Operating Income	4	755,193	516,855	433,577	295,570
Total Income		<u>22,710,267</u>	<u>15,542,908</u>	21,145,608	14,414,962
EXPENDITURE					
Staff Costs & Board Remuneration	5	2,979,166	2,038,942	2,955,923	2,015,054
Grants	8	12,507,506	8,560,137	12,066,094	8,225,456
Other Operating Costs	7	5,096,473	3,488,022	4,129,176	2,814,859
Direct Printing and Distribution Costs	3	1,880,902	1,287,290	1,710,736	1,166,209
Write-off of Book Stocks	10	-	-	385,120	262,536
Depreciation	9	166,538	113,979	178,729	121,840
Total Expenditure		<u>22,630,585</u>	<u>15,488,370</u>	21,425,778	14,605,954
Surplus / (Deficit) for the year		79,682	54,538	(280,170)	(190,992)
Surplus carried forward from prior year		1,684,576	1,131,193	1,964,746	1,346,441
Currency Translation Adjustment	1.5	-	122,114	-	(24,256)
Surplus transferred to Revenue Reserves		<u>1,764,258</u>	<u>1,307,845</u>	<u>1,684,576</u>	<u>1,131,193</u>

Foras na Gaeilge has no recognised gains or losses other than the results for the year as set out above. All amounts relate to continuing activities.

The notes numbered 1 - 17 form part of these accounts.

Liam Ó Maolmhichíl
[Chairperson - Foras Na Gaeilge]

14 April 2011
Date

Ferdie Mac an Fhailigh
[Chief Executive - Foras Na Gaeilge]

14 April 2011
Date

FORAS NA GAEILGE

CUNTAS IONCAIM AGUS CAITEACHAIS DON BHLIAIN DAR CHRÍOCH 31 NOLLAIG 2007

	Nótaí	2007 €	2007 STG £	2006 €	2006 STG £
IONCAM					
Deontais Ioncaim ó Ranna	2	20,198,030	13,823,532	19,110,308	13,027,497
Scaoileadh ó Chúlchiste Deontais Chaipitil	13	166,538	113,979	178,729	121,840
Ioncam ó Dháiliúcháin agus Díolachán Leabhar		1,590,506	1,088,542	1,422,994	970,055
Ioncam Oibriúcháin Eile	4	755,193	516,855	433,577	295,570
Ioncam Iomlán		22,710,267	15,542,908	21,145,608	14,414,962
CAITEACHAS					
Costais Foirne & Luach Saothair an Bhoird	5	2,979,166	2,038,942	2,955,923	2,015,054
Deontais	8	12,507,506	8,560,137	12,066,094	8,225,456
Costais Oibriúcháin Eile	7	5,096,473	3,488,022	4,129,176	2,814,859
Costais Dhíreacha Chló agus Dáiliúcháin	3	1,880,902	1,287,290	1,710,736	1,166,209
Díscríobh Stoc Leabhar	10	-	-	385,120	262,536
Dímheas	9	166,538	113,979	178,729	121,840
Caiteachas Iomlán		22,630,585	15,488,370	21,425,778	14,605,954
Barrachas / (Easnamh) don bhliain		79,682	54,538	(280,170)	(190,992)
Barrachas ón bhliain roimhe seo		1,684,576	1,131,193	1,964,746	1,346,441
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	1.5	-	122,114	-	(24,256)
Barrachas aistrithe go dtí an Cúlchiste Ioncaim		1,764,258	1,307,845	1,684,576	1,131,193

Níl aon ghnóthachain ná cailteanais aitheanta ag an bhForas seachas na torthaí don tréimhse arna leagan amach thuas. Baineann na méideanna uile le gníomhaíochtaí leanúnacha.

Is cuid de na ráitis airgeadais seo iad nótaí 1-17.

Liam Ó Maolmhichíl
[Cathaoirleach - Foras Na Gaeilge]

14 Aibreán 2011
Dáta

Ferdie Mac an Fhailigh
[Príomhfheidhmeannach - Foras na Gaeilge]

14 Aibreán 2011
Dáta

FORAS NA GAEILGE

BALANCE SHEET AT 31 DECEMBER 2007

	Notes	2007 €	2007 STG £	2006 €	2006 STG £
FIXED ASSETS					
Tangible assets	9	277,109	205,421	344,137	231,087
CURRENT ASSETS					
Stocks	10	807,041	598,259	729,890	490,122
Debtors due within one year	11	1,099,088	814,754	890,015	597,645
Cash at bank and in hand	14.2	358,610	265,838	355,498	238,717
		<u>2,264,739</u>	<u>1,678,851</u>	1,975,403	1,326,484
CURRENT LIABILITIES					
Creditors (amounts falling due within one year)	12	(500,481)	(371,006)	(290,827)	(195,291)
NET CURRENT ASSETS					
		1,764,258	1,307,845	1,684,576	1,131,193
TOTAL ASSETS		<u>2,041,367</u>	<u>1,513,266</u>	2,028,713	1,362,280
LESS CURRENT LIABILITIES					
FINANCED BY:					
CAPITAL AND RESERVES					
Revenue Reserve			1,307,845	1,684,576	1,131,193
Capital Grant Reserve	13	277,109	205,421	344,137	231,087
		<u>2,041,367</u>	<u>1,513,266</u>	<u>2,028,713</u>	<u>1,362,280</u>

The notes numbered 1 - 17 form part of these accounts.

Liam Ó Maolmhichíl
[Chairperson - Foras Na Gaeilge]

14 April 2011
Date

Ferdie Mac an Fhailigh
[Chief Executive - Foras Na Gaeilge]

14 April 2011
Date

FORAS NA GAEILGE

CLÁR COMHARDAITHE AMHAIL AN 31 NOLLAIG 2007

	Nótaí	2007 €	2007 STG £	2006 €	2006 STG £
SÓCMHAINNÍ SEASTA					
Sócmhainní Inláimhsithe	9	277,109	205,421	344,137	231,087
SÓCMHAINNÍ REATHA					
Stoc	10	807,041	598,259	729,890	490,122
	11	1,099,088	814,754	890,015	597,645
Féichiúnaithe dlite laistigh de bhliain amháin					
Airgead sa bhanc agus ar láimh	14.2	358,610	265,838	355,498	238,717
		2,264,739	1,678,851	1,975,403	1,326,484
DLITEANAS REATHA					
Creidiúnaithe (méideanna a bheidh dlite laistigh de bhliain amháin)	12	(500,481)	(371,006)	(290,827)	(195,291)
GLANSÓCMHAINNÍ REATHA					
		1,764,258	1,307,845	1,684,576	1,131,193
SÓCMHAINNÍ IOMLÁNA LÚIDE DLITEANAS REATHA					
		2,041,367	1,513,266	2,028,713	1,362,280
ARNA N-AIRGEADÚ AG:					
CAIPITEAL AGUS CÚLCHISTÍ					
Cúlchiste Ioncaim		1,764,258	1,307,845	1,684,576	1,131,193
Cúlchiste Deontais Chaipitil	13	277,109	205,421	344,137	231,087
		2,041,367	1,513,266	2,028,713	1,362,280

Is cuid de na ráitis airgeadais seo iad nótaí 1-17.

Liam Ó Maolmhichíl
[Cathaoirleach - Foras Na Gaeilge]

14 Aibreán 2011
Dáta

Ferdie Mac an Fhailigh
[Príomhfheidhmeannach - Foras na Gaeilge]

14 Aibreán 2011
Dáta

FORAS NA GAEILGE

CASH FLOW STATEMENT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2007

	Notes	2007 €	2007 STG £	2006 €	2006 STG £
NET CASH INFLOW / (OUTFLOW) FROM OPERATING ACTIVITIES	14.1	3,112	27,121	(124,496)	(90,223)
CAPITAL EXPENDITURE AND FINANCIAL INVESTMENT					
Payments to acquire tangible fixed assets	9	(99,510)	(68,105)	(110,431)	(75,281)
NET CASH INFLOW / (OUTFLOW) BEFORE FINANCING		(96,398)	(40,984)	(234,927)	(165,504)
FINANCING					
Capital Grant received	13	99,510	68,105	110,431	75,281
INCREASE / (DECREASE) IN CASH AND CASH EQUIVALENTS	14.2	3,112	27,121	(124,496)	(90,223)

The notes numbered 1 - 17 form part of these accounts.

FORAS NA GAEILGE

RÁITEAS FAOI SHREABHADH AIRGID DON BHLIAIN DAR CHRÍOCH 31 NOLLAIG 2007

	Nótaí	2007 €	2007 STG £	2006 €	2006 STG £
GLAN-INSREABHADH / (EIS-SREABHADH) AIRGID Ó GHNÍOMHAÍOCHTAÍ OIBRIÚCHÁIN	14.1	3,112	27,121	(124,496)	(90,223)
CAITEACHAS CAIPITIL AGUS INFHEISTÍOCHT AIRGEADAIS Íocaíochtaí chun Sócmhainní Seasta inláimhsithe a fháil	9	(99,510)	(68,105)	(110,431)	(75,281)
GLAN-INSREABHADH / (EIS-SREABHADH) AIRGID TIRIM ROIMH MHAOINIÚ		(96,398)	(40,984)	(234,927)	(165,504)
MAOINIÚ Deontas Caipitil Faighte	13	99,510	68,105	110,431	75,281
MEADÚ / (LAGHDÚ) AR AIRGEAD TIRIM AGUS AR A CHOIBHÉIS	14.2	3,112	27,121	(124,496	(90,223)
)	

Is cuid de na ráitis airgeadais seo iad nótaí 1-17.

1. ACCOUNTING POLICIES

The principal accounting policies, which have been adopted in the preparation of the accounts, are as follows:

1.1 Accounting Convention

The accounts have been prepared in accordance with the historic cost convention. Without limiting the information given, the accounts are prepared on an accruals basis and comply with the accounting and disclosure requirements of the Companies (Northern Ireland) Order 1986, the Irish Companies Acts 1963 to 2010, the accounting standards issued or adopted by the Accounting Standards Board and accounting and disclosure requirements issued by the Departments of Finance, in so far as those requirements are appropriate.

1.2 Fixed Assets

- a) Tangible Fixed Assets are entered at their cost to Foras na Gaeilge
- b) Depreciation is calculated to write off the cost or re-evaluated amounts of fixed assets within their useful life. The following are the methods and rates used each year.

Motor vehicles	25% straight line
Fixtures and Fittings	10% straight line
Computer equipment	33.33% straight line
Office equipment	20% straight line

1.3 Pension Costs

The North / South Pension Scheme was established by the North / South Implementation Bodies and Tourism Ireland Limited with effect from 29 April 2005. It is a defined benefit pension scheme which is funded annually on a pay as you go basis from monies provided by the UK and Irish Exchequers. The Scheme is administered by an external administrator. Funding from the Irish Exchequer is provided by the Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs to the Body which then funds the administrator. The Northern Ireland share of the benefits paid during the year is directly funded to the administrator by the UK Exchequer.

The Northern Ireland element of the costs (ASLCs) is accounted for as if the scheme were a defined contribution scheme, i.e. Foras na Gaeilge recognises only the employer's contributions in respect of the Northern element of the costs as an expense of the year (Note 5 (b)). It also recognises a corresponding amount as income, representing the value of the resources that the UK Exchequer will make available to the administrator (Note 2). In respect of the element of pension costs ultimately borne by the Irish Exchequer, the Finance Departments (North and South) have directed that the only cost recognised in the accounts up to 31 December 2007 will be the cost of the pensions paid to the extent that the cost is ultimately borne by the Irish Exchequer.

1.4 Value Added Tax

During the year Áis, An Gúm and An Coiste Téarmaíochta divisions of Foras na Gaeilge, were registered to reclaim VAT on appropriate purchases which are accounted for net of VAT. Otherwise Foras na Gaeilge was not registered for VAT and was not in a position to reclaim VAT. VAT was therefore included as expenditure in all other instances and where appropriate capitalised in the value of Fixed Assets.

1.5 Reporting Currency

The transactions and balances of the Body are reported in both Euro and Sterling. The working currency of the organization is Euro and transactions are initially recorded in that currency. Transactions in other currencies are recorded at the exchange rate ruling at the date of the transactions. Monetary assets and liabilities denominated in other currencies are translated into Euro at the rates of exchange prevailing at Balance Sheet date. Realised gains and losses are taken to the Income and Expenditure Account.

The exchange rate amounts were reported in the Income and Expenditure, in the Cashflow Statement, in the Balance Sheet and in the related notes in Euro. The rate used in the Balance Sheet was €1=STG £0.7413 and the rate used for the Income and Expenditure Account was €1=STG £0.6844.

1.6 Grants Payable

Grants payable to third parties are chargeable to the Income and Expenditure Account in the year in which the recipient carries out the activity that creates an entitlement.

1.7. Stocks

Stocks of books and other published material are stated at the lower of cost and net realisable value.

1. BEARTAIS CHUNTASAÍOCHTA

Is iad seo a leanas na príomhbheartais chuntasaíochta a úsáideadh agus na cuntais á n-ullmhú.

1.1. Coinbhinsiún Cuntasaíochta

Ullmhaíodh na cuntais de réir an choinbhinsiúin chostais stairiúil. Gan srian a chur leis an bhfaisnéis a thugtar, ullmhaítear na cuntais ar bhonn fabhrúithe agus comhlíonann siad ceangail chuntasaíochta agus nochta an Companies (Northern Ireland) Order 1986 agus Achtanna na gCuideachtaí 1963 go 2010, na gcaighdeán cuntasaíochta arna n-éisiúint nó arna nglacadh ag an mBord um Chaighdeán Chuntasaíochta agus ceanglais chuntasaíochta agus nochta arna n-éisiúint ag an Roinn Airgeadais agus Pearsanra, agus an Roinn Airgeadais, sa mhéid is go bhfuil na ceanglais sin cuí.

1.2 Sócmhainní Seasta

a) Sócmhainní Seasta Inláimhsithe curtha isteach ag a gcostas d'Fhoras na Gaeilge.

b) Ríomhtar dímeas chun costais nó méideanna athluacháilte sócmhainní seasta a dhíscríobh laistigh dá saolré úsáideach. Is iad seo a leanas na modhanna a ghlactar agus na rátaí a úsáidtear gach bliain.

Mótarfheithiclí	25% de réir méid chothroim
Troscán, Daingneáin & Feistis	10% de réir méid chothroim
Trealamh Ríomhaireachta	33.33% de réir méid chothroim
Trealamh Oifige	20% de réir méid chothroim

1.3 Costais Phinsin

Bhunaigh na Comhlachtaí Forfheidhmithe Thuaidh / Theas agus Tourism Ireland Limited an Scéim Pinsean, le héifeacht ó 29 Aibreán 2005. Is scéim pinsean sochar sainithe í atá maoinithe go bliantúil ar bhonn “íoc nuair a bheidh sé dlite” ó chiste a chuireann na Ríochta Aontaithe agus Státchistí na hÉireann ar fáil. Bíonn an scéim á riaradh ag riarthóir seachtrach. Cuireann an Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta maoiniú ar fáil don bhForas a thugann maoiniú ansin don riarthóir. Cuireann Státchiste na Ríochta Aontaithe cuid Thuaisceart Éireann de na sochar a íoctar i rith na bliana ar fáil go díreach don riarthóir.

Déantar cuntas ar mhír Thuaisceart Éireann de na costais (ASLCs - Ranníocaíochtaí Dlíteanas Aoisliúntais Fabhrúithe) amhail is gur scéim ranníocaíochta sainithe í, i.e. aithníonn an Comhlacht ranníocaíochtaí an fhostaitheora amháin maidir le mír Thuaisceart Éireann de na costais mar chostas don bhliain (Nóta 5 (b)). Chomh maith leis sin aithníonn sé méid chomhfhreagrach mar ioncam, ag léiriú luach na n-acmhainní a chuirfidh Státchiste na Ríochta Aontaithe ar fáil don riarthóir (Nóta 2). Maidir leis an costas pinsean atá mar dhliteanas ag an Státchiste na hÉireann, thug na Ranna Airgeadais (ó Thuaidh agus ó Dheas) treoir nár cheart ach costas pinsean íoctha atá mar chostas do Státchiste na hÉireann a léiriú sna cuntais suas go 31 Nollaig 2007.

1.4 Cáin Bhreisluacha

Le linn na tréimhse bhí Áis, an Gúm agus an Coiste Téarmaíochta cláraithe chun CBL a aiséileamh ar cheannacháin chúí agus tá cuntas déanta orthu seo glan ó CBL. Taobh amuigh de sin, ní raibh Foras na Gaeilge cláraithe do CBL agus níorbh fhéidir CBL a aiséileamh. I ngach cás eile áiríodh CBL mar chaiteachas agus rinneadh é a chaipitliú i luach na sócmhainní seasta.

1.5 Airgeadra Tuairiscithe

Déantar bearta agus iarmhéideanna a thuairisciú i Euro agus Sterling. Is é an Euro an príomh airgeadra a úsáideann an eagraíocht agus déantar bearta a thaifead i Euro i dtús báire. Déantar bearta nach Euro ná Sterling iad a thaifead ag an ráta malairte atá i bhfeidhm ar an dáta a tharlaíonn an beart. Aistrítear sócmhainní agus dlíteanais airgeadaíochta atá ainmnithe in airgeadraí coigríche go Euro ar na rátaí malairte atá ann ag dáta an Chláir Chomhardaithe. Tugtar gnóthachain agus cailleanais réadaithe go dtí an Cuntas Ioncaim agus Caiteachais.

Faisnéisíodh méideanna aistrithe sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais, sa Ráiteas ar Shreabhadh Airgid, sa Chlár Comhardaithe agus sna nótaí gaolmhara in Euro. Ba é an ráta a úsáideadh don Chlár Comhardaithe ná €1=STG£0.7413 agus ba é an ráta a úsáideadh don Chuntas Ioncam agus Caiteachas ná €1=STG£0.6844.

1.6 Deontais Iníochta

Maidir le deontais a bhíonn iníochta le tríú páirtithe, cuirtear ina muirir iad sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais sa bhliain ina ndéanann an faighteoir an ghníomhaíocht a chruthaíonn teidlíocht.

1.7 Stoic

Luaitear stoic leabhar agus ábhar foilsithe eile ag an luach is ísle idir costas agus glanluach inréadaithe.

2. GRANTS FROM THE DEPARTMENTS

	2007 Revenue €	2007 Capital €	2007 Total €	2006 Revenue €	2006 Capital €	2006 Total €
Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs	14,996,297	74,633	15,070,930	14,287,748	82,823	14,370,571
Department of Culture, Arts and Leisure	5,029,756	24,877	5,054,633	4,756,262	27,608	4,783,870
Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs (other)	77,959	-	77,959	-	-	-
Department of Culture, Arts and Leisure - ASLC	94,018	-	94,018	66,298	-	66,298
Total	20,198,030	99,510	20,297,540	19,110,308	110,431	19,220,739

	2007 Revenue STG £	2007 Capital STG £	2007 Total STG £	2006 Revenue STG£	2006 Capital STG £	2006 Total STG£
Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs	10,263,466	51,079	10,314,545	9,739,958	56,461	9,796,419
Department of Culture, Arts and Leisure	3,442,365	17,026	3,459,391	3,242,344	18,820	3,261,164
Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs (other)	53,355	-	53,355	-	-	-
Department of Culture, Arts and Leisure - ASLC	64,346	-	64,346	45,195	-	45,195
Total	13,823,532	68,105	13,891,637	13,027,497	75,281	13,102,778

Foras na Gaeilge was paid grants from money voted by Dáil Éireann and the Northern Ireland Assembly. The NSMC, with the approval of the Finance Ministers, recommended that the grants should be split on a 75:25 basis - DCRGA (75%) and DCAL (25%).

3. DIRECT PRINTING AND DISTRIBUTION COSTS

	2007 €	2007 STG £	2006 €	2006 STG £
Book Purchases and Distribution Costs (Áis)	639,548	437,706	635,123	432,963
Printing and Production Costs (An Gúm)	1,241,354	849,584	1,075,613	733,246
	1,880,902	1,287,290	1,710,736	1,166,209

4. OTHER OPERATING INCOME

	2007 €	2007 STG £	2006 €	2006 STG £
Early Education Scheme (Séideán Sí)	619,228	423,800	426,911	291,026
Interest and miscellaneous income	122,840	84,072	6,666	4,544
Profit on the disposal of tangible fixed assets	13,125	8,983	-	-
	755,193	516,855	433,577	295,570

The net cost of the Early Education Scheme, after proceeds of sales of Séideán Sí books by Áis, is funded by the Department of Education and Science.

2. DEONTAIS Ó NA RANNA

	2007 Ioncam €	2007 Caipiteal €	2007 Iomlán €	2006 Ioncam €	2006 Caipiteal €	2006 Iomlán €
Roinn Gnóthai Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta	14,996,297	74,633	15,070,930	14,287,748	82,823	14,370,571
Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta	5,029,756	24,877	5,054,633	4,756,262	27,608	4,783,870
Roinn Gnóthai Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta (eile)	77,959	-	77,959	-	-	-
Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta – ASLC	94,018	-	94,018	66,298	-	66,298
Iomlán	20,198,030	99,510	20,297,540	19,110,308	110,431	19,220,739

	2007 Ioncam STG £	2007 Caipiteal STG £	2007 Iomlán STG £	2006 Ioncam STG £	2006 Caipiteal STG £	2006 Iomlán STG £
Roinn Gnóthai Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta	10,263,466	51,079	10,314,545	9,739,958	56,461	9,796,419
Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta	3,442,365	17,026	3,459,391	3,242,344	18,820	3,261,164
Roinn Gnóthai Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta (eile)	53,355	-	53,355	-	-	-
Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta – ASLC	64,346	-	64,346	45,195	-	45,195
Iomlán	13,823,532	68,105	13,891,637	13,027,497	75,281	13,102,778

Íocadh deontais le Foras na Gaeilge ó airgead a vótáil Dáil Éireann agus Tionól Thuaisceart Éireann. Mhol an Chomhairle Aireachta Thuaidh / Theas, le faomhadh na nAíre Airgeadais, go ndéanfaí na deontais a roinnt ar bhonn 75:25 - RGPTG (75%) agus RCEF (25%).

3. COSTAIS DHÍREACHA CHLÓ AGUS DHÁILIÚCHÁIN

	2007 €	2007 STG £	2006 €	2006 STG £
Ceannacháin Leabhar agus Costais Dháiliúcháin (Áis)	639,548	437,706	635,123	432,963
Costais Chló agus Táirgthe (An Gúm)	1,241,354	849,584	1,075,613	733,246
	1,880,902	1,287,290	1,710,736	1,166,209

4. IONCAM OIBRIÚCHÁIN EILE

	2007 €	2007 STG £	2006 €	2006 STG £
Scéim Luathoideachais (Séideán Sí)	619,228	423,800	426,911	291,026
Ús agus ioncaim éagsúla	122,840	84,072	6,666	4,544
Brabús ar dhiúscairt sócmhainní seasta	13,125	8,983	-	-
	755,193	516,855	433,577	295,570

Tá an glanchostas don Tionscadal Bunscoile, tar éis fáiltais díolacháin leabhair Séideán Sí ag Áis, maoinithe ag an Roinn Oideachais agus Eolaíochta.

5. STAFF COSTS AND BOARD REMUNERATION

(a) The average weekly number of employees (full time equivalent) was: 49 (2006: 53)

(b) The costs incurred in respect of these employees and board members were:

	2007 €	2007 STG£	2006 €	2006 STG £
Salaries and Wages	2,561,294	1,752,950	2,605,707	1,776,312
Board Member Fees	104,604	71,591	95,955	65,413
Social Security Costs	123,893	84,793	118,963	81,097
Pension Costs	95,357	65,262	69,000	47,037
ASLC Costs	94,018	64,346	66,298	45,195
Total Staff Costs	2,979,166	2,038,942	2,955,923	2,015,054

(c) The number of employees at the end of the year whose emoluments (including pension contributions) fell within the following bands (this represents the annual emoluments) was as follows:

	2007 No.	2006 No.
€50,001 - €60,000	7	5
€60,001 - €70,000	3	6
€70,001 - €80,000	3	2
€80,001 - €90,000	1	1
€90,001 - €100,000	1	1
€100,001 - €110,000	-	-
€110,001 - €120,000	1	-

(d) Chief Executive and Directors emoluments, including Pension entitlements, for the year ended 31 December 2007 were as follows:

	2007 Emoluments €'000 / (£'000)	Real increase in Pension earned €'000 / (£'000)	Accrued Pension €'000 / (£'000)	Age Years	Benefits in Kind €'000 / (£'000)
F. Mac an Fhailigh (Chief Executive)	€115 - €120 (£80 - £85)	€5 - €10 (£5 - £10)	€10 - €15 (£10 - £15)	51	Nil
T. Ó Ruairc (T.Ó Ruairc was appointed Deputy Chief Executive / Director of Education Services on 1 March 2007).	€75 - €80 (£50 - £55)	€0 - €2.5 (£0 - £2.5)	€0 - €2.5 (£0 - £2.5)	31	Nil
M. Ó Ríordáin (Director of Corporate Services)	€95 - €100 (£65 - £70)	€0 - €5 (£0 - £5)	€30 - €35 (£20 - £25)	50	Nil
É. Ó hArgáin (Director of Development Services)	€95 - €100 (£65 - £70)	€0 - €5 (£0 - £5)	€30 - €35 (£20 - £25)	50	Nil

5. COSTAIS FOIRNE AGUS LUACH SAOTHAIR AN BHOIRD

(a) Ba é meánlíon fostaithe seachtainiúil (coibhéis lánaimseartha): 49 (2006: 53)

(b) Ba iad na costais a tabhaíodh i leith na bhfostaithe seo agus comhaltaí boird:

	2007 €	2007 STG £	2006 €	2006 STG £
Pá agus Tuarastail	2,561,294	1,752,950	2,605,707	1,776,312
Táillí Comhaltaí Boird	104,604	71,591	95,955	65,413
Costais Leasa Shóisialaigh	123,893	84,793	118,963	81,097
Costais na Scéime Pinsean	95,357	65,262	69,000	47,037
Costais ASLC	94,018	64,346	66,298	45,195
Iomlán Costais Foirne agus Táillí Boird	2,979,166	2,038,942	2,955,923	2,015,054

(c) Seo thíos léiriú ar líon na bhfostaithe ag deireadh na bliana a raibh sochar oifige (ranníocaíochtaí pinsin san áireamh) sna teorainneacha seo a leanas (a léiríonn sochair oifige bhliantúla):

	2007 Líon.	2006 Líon.
€50,001 - €60,000	7	5
€60,001 - €70,000	3	6
€70,001 - €80,000	3	2
€80,001 - €90,000	1	1
€90,001 - €100,000	1	1
€100,001 - €110,000	-	-
€110,001 - €120,000	1	-

(d) Ba é sochar oifige an Phríomhfheidhmeannaigh agus Stiúrthóirí Fhoras na Gaeilge, teidlíochtaí Pinsin san áireamh, don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2007 mar seo a leanas:

	2007 Sochair Oifige €'000 / (£'000)	Ardú réadach i bpinsean tuillte €'000 / (£'000)	Pinsin Fabhráithe €'000 / (£'000)	Aois Bliana	Sochair chomh chineáil €'000 / (£'000)
F. Mac an Fhailigh (Príomhfheidhmeannach)	€115 - €120 (£80 - £85)	€5 - €10 (£5 - £10)	€10 - €15 (£10 - £15)	51	Nialas
T. Ó Ruairc (Ceapadh T. Ó Ruairc mar Leas-Phríomhfheidhmeannach / Stiúrthóir Seirbhísí Oideachais ar 1 Márta 2007)	€75 - €80 (£50 - £55)	€0 - €2.5 (£0 - £2.5)	€0 - €2.5 (£0 - £2.5)	31	Nialas
M. Ó Ríordáin (Stiúrthóir Seirbhísí Corparáideacha)	€95 - €100 (£65 - £70)	€0 - €5 (£0 - £5)	€30 - €35 (£20 - £25)	50	Nialas
É. Ó hArgáin (Stiúrthóir Seirbhísí Forbartha)	€95-€100 (£65 - £70)	€0 - €5 (£0 - £5)	€30 - €35 (£20 - £25)	50	Nialas

(e) The emoluments for the Board members (including the Chairperson) who served from 1 January 2007 to 12 December 2007 were as follows:

	2007 €	2007 STG £	Age
Máighread Uí Mháirtín - Chairperson	8,874	6,073	57
Leachlainn Ó Catháin - Chairperson's Deputy	7,832	5,626	61
Liam Corey	5,546	3,796	56
Ann Craig	5,546	3,796	60
Aodán Mac Póilín	5,546	3,796	59
Gearóid Mac Siacais	5,546	3,796	49
Gordon McCoy	5,546	3,796	44
Treasa Ní Ailpín	6,025	4,124	64
Maolsheachlainn Ó Caollaí	6,025	4,124	68
Gearóid Ó hEara	5,546	3,796	54
Mairead Nic Seaghain	6,025	4,124	52
Diarmuid Ó Murchú (Note (i))	6,025	4,124	63
Eoghan Mac Cormaic (Note (i))	6,025	4,124	52
Pádraig Ó Biadha (Note (i))	6,025	4,124	53

Pádraig Ó Duibhir and Bríd Uí Néill withheld consent to disclose the above information.

Note (i) Reappointed as Board Members for the period from 13 December 2007 - refer to table below.

The emoluments for the Board members (including the Chairperson) who were appointed from 13 December 2007 were as follows:

	2007 €	2007 STG £	Age
Liam Ó Maoilmhichíl - Chairperson	715	489	61
Eoghan Mac Cormaic - Deputy Chairperson	460	315	52
Diarmuid Ó Murchú	460	315	63
Pádraic Ó Biadha	460	315	53
Áine Andrews	457	313	57
Lucilita Bhreatnach	460	315	47
Séanna Breathnach	457	313	51
Adelaide Nic Chárthaigh	460	315	Note (i)
Caoilfhionn Nic Pháidín	460	315	50
Mairéad Nic Ghiolla Mhichíl	460	315	Note (i)
Marcus Mac Ruairí	457	313	44
Dónal Ó Béarra	460	315	45
Norman Henry	460	315	36
Liam Kennedy	457	313	61
Éamonn Kinch	460	315	67
Máire Gallagher (resigned on 31 December 2008)	457	313	38

Note (i) Permission not obtained to disclose this information.

6. PERFORMANCE AGAINST KEY FINANCIAL TARGETS

The Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs and the Department of Culture, Arts and Leisure did not consider it appropriate to set key financial targets for Foras na Gaeilge for the year ended 31 December 2007. Annual operating plans, which include premeditated indicators, are submitted to the North / South Ministerial Council for approval.

(e) Bhí sochair oifige comhaltaí boird (an Cathaoirleach san áireamh) a bhí ann don tréimhse ó 1 Eanáir 2007 go 12 Nollaig 2007 mar seo a leanas:

	2007	2007	Aois
	€	STG £	
Máighread Uí Mháirtín - Cathaoirleach	8,874	6,073	57
Leachlainn Ó Catháin - Ionadaí an Chathaoirligh	7,832	5,626	61
Liam Corey	5,546	3,796	56
Ann Craig	5,546	3,796	60
Aodán Mac Póilín	5,546	3,796	59
Gearóid Mac Siacais	5,546	3,796	49
Gordon McCoy	5,546	3,796	44
Treasa Ní Ailpín	6,025	4,124	64
Maolsheachlainn Ó Caollaí	6,025	4,124	68
Gearóid Ó hEara	5,546	3,796	54
Mairead Nic Seaghain	6,025	4,124	52
Diarmuid Ó Murchú (Nóta (i))	6,025	4,124	63
Eoghan Mac Cormaic (Nóta (i))	6,025	4,124	52
Pádraig Ó Biadha (Nóta (i))	6,025	4,124	53

Níor thug Pádraig Ó Duibhir nó Brid Uí Néill cead an t-eolas thuas a nochtadh.

Nóta (i) Ath-cheaptha mar Chomhaltaí Boird don tréimhse go 31 Nollaig 2007 - féach ar an dtábla thíos.

Bhí Sochair Oifige na mBall Boird (an Cathaoirleach san áireamh) a ceapadh ó 31 Nollaig 2007 mar seo a leanas:

	2007	2007	Aois
	€	STG £	
Liam Ó Maoilmhichíl - Cathaoirleach	715	489	61
Eoghan Mac Cormaic - Ionadaí an Chathaoirligh	460	315	52
Diarmaid Ó Murchú	460	315	63
Pádhraic Ó Biadha	460	315	53
Áine Andrews	457	313	57
Lucilita Bhreatnach	460	315	47
Séanna Breathnach	457	313	51
Adelaide Nic Chárthaigh	460	315	Nóta (i)
Caolfhionn Nic Pháidín	460	315	50
Mairéad Nic Giolla Mhíchíl	460	315	Nóta (i)
Marcus Mac Ruairí	457	313	44
Dónal Ó Béarra	460	315	45
Norman Henry	460	315	36
Liam Kennedy	457	313	61
Éamonn Kinch	460	315	67
Máire Gallagher (d'éirigh as Nollaig 2008)	457	313	38

Nóta (i) Níor tugadh cead an t-eolas thuas a nochtadh

6. FEIDHMÍOCHT I LEITH PRÍOMHSPRIOCANNA AIRGEADAIS

Níor chúf leis an Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta príomhspríocanna airgeadais a leagan síos i gcomhair Foras na Gaeilge don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2007. Cuirtear pleananna bliantúla oibriúcháin, lena n-áirítear táscairí réamhbheartaithe, faoi bhráid na Comhairle Aireachta Thuaidh / Theas chun faomhadh a fháil.

7. OTHER OPERATING COSTS

	2007 €	2007 STG £	2006 €	2006 STG £
Programme Costs				
Internal Programmes & Activities	859,659	588,350	550,827	375,500
Communications & Sponsorship	661,974	453,055	720,943	491,467
Irish in the Business Community	250,472	171,423	249,576	170,136
Irish Language Officers in State Bodies Programme	-	-	44,535	30,359
Dictionary Project	436,524	298,757	59,170	40,336
Early Education Scheme	691,848	473,500	438,300	298,789
Website	76,376	52,272	110,529	75,347
	2,976,853	2,037,357	2,173,880	1,481,934
Administration Expenses				
Travel, Subsistence & Hospitality	206,343	141,221	211,016	143,850
Office, Printing & Stationery	119,372	81,698	137,726	93,886
Consultancy	41,718	28,552	121,043	82,515
Legal & Professional Services	83,354	57,048	8,607	5,868
Outsourcing	264,514	181,033	269,726	183,872
Translation	343	235	5,803	3,956
Audit	25,000	17,110	25,500	17,383
Telecommunications & Postage	177,969	121,802	187,974	128,142
Training & Staff Development	35,634	24,388	81,776	55,747
Recruitment	214,776	146,993	170,563	116,273
Pension Scheme Administration Costs	68,247	46,708	-	-
Distribution	7,030	4,811	8,943	6,097
Subscriptions	22,021	15,071	12,785	8,715
	1,266,321	866,670	1,241,462	846,304
Establishment Expenses				
Rent & Rates	445,305	304,767	452,623	308,554
Repairs & Renewals	69,170	47,340	86,431	58,920
Lifts in Headquarters	185,261	126,793	-	-
Light & Heat	40,178	27,498	35,826	24,422
Insurance	47,971	32,831	64,449	43,935
Cleaning & Canteen	61,578	42,144	70,569	48,107
	849,463	581,373	709,898	483,938
Financial Charges				
Bank Charges & Interest	5,073	3,472	5,487	3,740
Foreign Exchange Loss	(1,237)	(850)	(1,551)	(1,057)
	3,836	2,622	3,936	2,683
Total	5,096,473	3,488,022	4,129,176	2,814,859

7. COSTAIS OIBRIÚCHÁIN EILE

	2007 €	2007 STG £	2006 €	2006 STG £
Costais na gClár				
Cláir agus Gníomhaíochtaí Inmheánacha	859,659	588,350	550,827	375,500
Cumarsáid & Urraíocht	661,974	453,055	720,943	491,467
Gaeilge i measc an Phobail Ghnó	250,472	171,423	249,576	170,136
Clár na nOifigeach Gaeilge i gComhlachtaí Stáit	-	-	44,535	30,359
Tionscnamh an Fhoclóra	436,524	298,757	59,170	40,336
Scéim Luathoideachais	691,848	473,500	438,300	298,789
Suíomh idirlín	76,376	52,272	110,529	75,347
	2,976,853	2,037,357	2,173,880	1,481,934
Speansais Riaracháin				
Taisteal, Cothabháil & Aíocht	206,343	141,221	211,016	143,850
Oifig, Priontáil & Stáiseanóireacht	119,372	81,698	137,726	93,886
Sainchomhairleacht	41,718	28,552	121,043	82,515
Dlí & Gairmiúil	83,354	57,048	8,607	5,868
Foinsíú Allamuigh	264,514	181,033	269,726	183,872
Aistriúcháin	343	235	5,803	3,956
Iníúcháireacht	25,000	17,110	25,500	17,383
Teileachumarsáide & Postas	177,969	121,802	187,974	128,142
Oiliúint & Forbairt Foirne	35,634	24,388	81,776	55,747
Earcaíocht	214,776	146,993	170,563	116,273
Costais Riaracháin Scéim Pinsean	68,247	46,708	-	-
Dáiliúcháin	7,030	4,811	8,943	6,097
Síntiúis	22,021	15,071	12,785	8,715
	1,266,321	866,670	1,241,462	846,304
Speansais Bhunaíochta				
Cíos & Rátaí	445,305	304,767	452,623	308,554
Deisiúcháin & Athnuachan	69,170	47,340	86,431	58,920
Ardaitheoirí sa cheannáras	185,261	126,793	-	-
Solas & Teas	40,178	27,498	35,826	24,422
Árachas	47,971	32,831	64,449	43,935
Glantóireacht & Ceaintín	61,578	42,144	70,569	48,107
	849,463	581,373	709,898	483,938
Muirir Airgeadais				
Muirir & Ús Baine	5,073	3,472	5,487	3,740
Cailliúintí Airgeadra	(1,237)	(850)	(1,551)	(1,057)
	3,836	2,622	3,936	2,683
Iomlán	5,096,473	3,488,022	4,129,176	2,814,859

8. GRANTS

Foras na Gaeilge makes offers of grant assistance which, if accepted, remain valid as commitments of the organization. Such offers are decommitted when the offer period has expired or the circumstances alter.

The total net grant liability authorized in respect of Foras na Gaeilge in 2007 was: €15,301,300 (€11,782,922 in 2006).

	2007 €	2007 STG £	2006 €	2006 STG £
Grant commitments at 1 January	12,908,306	8,667,927	13,152,694	9,013,541
Adjustment to correct opening difference	-	-	8,759	6,003
Grant Approvals in the year	16,332,729	11,178,120	11,823,036	8,059,763
Grants Decommited in the year	(1,031,429)	(705,910)	(40,114)	(27,346)
Grant Expenditure	(12,507,506)	(8,560,137)	(12,066,094)	(8,225,456)
Grant Commitments as at 31 December	15,702,100	10,580,000	12,878,281	8,826,505
Currency translation adjustment (Note 1.5)	(511,476)	680,810	30,025	(158,578)
Grant Commitments at 31 December 2007 as restated	15,190,624	11,260,810	12,908,306	8,667,927

Grant expenditure includes an amount of €42,469 which represents grant funding in respect of 2007 which was not paid until 2008. The currency translation adjustment reflects the amount of the change in the value of grants committed which is attributable to the change in exchange rates over the year.

9. FIXED ASSETS

	Office Furniture €	Office Equipment €	Motor Vehicles €	Total €
COST				
At 1 January 2007	707,251	1,323,726	45,360	2,076,337
Additions	-	47,485	52,025	99,510
Disposals	-	-	(45,360)	(45,360)
At 31 December 2007	707,251	1,371,211	52,025	2,130,487
ACCUMULATED DEPRECIATION				
At 1 January 2007	546,613	1,140,227	45,360	1,732,200
Charge for the year	42,263	111,269	13,006	166,538
Disposals	-	-	(45,360)	(45,360)
At 31 December 2007	588,876	1,251,496	13,006	1,853,378
NET BOOK VALUE				
At 31 December 2007 (€)	118,375	119,715	39,019	277,109
At 31 December 2007 (STG £)	81,015	81,933	26,704	189,652
Currency translation adjustment	6,736	6,812	2,221	15,769
At 31 December 2007 (STG £) as restated	87,751	88,745	28,925	205,421
At 31 December 2006 (€)	160,638	183,499	-	344,137
At 31 December 2006 (STG £)	107,868	123,219	-	231,087

The currency translation adjustment is the difference between the net book value of fixed assets calculated using year-end exchange rates and their net book value stated at historic rates of exchange.

8. DEONTAIS

Cuireann Foras na Gaeilge tairiscintí cúnamh dheontais ar fáil, agus má ghlactar leo, fanann siad mar cheangaltais acu. Díthiomnaítear tairiscintí den chineál sin nuair a théann tréimhse na tairisceana in éag nó nuair a thagann athrú ar chúinsí.

Ba é an glandliteanas deontais iomlán a údaraíodh maidir le Foras na Gaeilge i 2007 ná: €15,301,300 (€11,782,922 i 2006).

	2007 €	2007 STG £	2006 €	2006 STG £
Ceangaltais Dheontais amhail 1 Eanáir	12,908,306	8,667,927	13,152,694	9,013,541
Coigeartú chun an difríocht thosaigh a cheartú	-	-	8,759	6,003
Ceaduithe Deontais	16,332,729	11,178,120	11,823,036	8,059,763
Deontais a Díthiomnaíodh	(1,031,429)	(705,910)	(40,114)	(27,346)
Caiteachas Deontais	(12,507,506)	(8,560,137)	(12,066,094)	(8,225,456)
))))
Ceangaltais Dheontais amhail an 31 Nollaig	15,702,100	10,580,000	12,878,281	8,826,505
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú (Nóta 1.5)	(511,476)	680,810	30,025	(158,578)
Ceangaltais Dheontais ag Nollaig 2007 athshonraithe	15,190,624	11,260,810	12,908,306	8,667,927

Tá méid €42,469 san áireamh i gCaiteachas Deontais a léiríonn maoiniú deontais i leith 2007 nár íocadh go dtí 2008. Léiríonn Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú an méid gluaiseachta i luach na ndeontas a bhí tiomnaithe ag 31 Nollaig de bharr athraithe sna rátaí malairte le linn na bliana.

9. SÓCMHAINNÍ SEASTA

	Troscáin Oifige €	Trealaimh Oifige €	Mótar fheithiclí €	Iomlán €
COSTAS				
Ag 1 Eanáir 2007	707,251	1,323,726	45,360	2,076,337
Breiseanna	-	47,485	52,025	99,510
Diúscairtí	-	-	(45,360)	(45,360)
Ag 31 Nollaig 2007	707,251	1,371,211	52,025	2,130,487
DÍMHEAS CARNTHA				
Ag 1 Eanáir 2007	546,613	1,140,227	45,360	1,732,200
Muirear do bhliain	42,263	111,269	13,006	166,538
Diúscairtí	-	-	(45,360)	(45,360)
Ag 31 Nollaig 2007	588,876	1,251,496	13,006	1,853,378
GLANLUACH DE RÉIR NA LEABHAR				
Ag 31 Nollaig 2007 (€)	118,375	119,715	39,019	277,109
Ag 31 Nollaig 2007 (STG £)	81,015	81,933	26,704	189,652
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	6,736	6,812	2,221	15,769
At 31 Nollaig 2007 (STG £) athshonraithe	87,751	88,745	28,925	205,421
Ag 31 Nollaig 2006 (€)	160,638	183,499	-	344,137
Ag 31 Nollaig 2006 (STG £)	107,868	123,219	-	231,087

Is é is brí le coigeartú ar airgeadra a aistriú ná an difríocht idir glanluach na sócmhainní seasta de réir na leabhar a ríomhtar trí úsáid a bhaint as rátaí malairte ag deireadh na bliana agus a nglanluach de réir na leabhar, sonraithe ag rátaí malairte stairiúla.

10. STOCKS

	2007 €	2007 STG £	2006 €	2006 STG £
An Gúm: Book Stocks	568,545	421,462	532,603	357,643
Áis: Book Stocks	238,496	176,797	197,287	132,479
	807,041	598,259	729,890	490,122

During the financial year ended 31 December 2007 Foras na Gaeilge carried out a detailed review of all book stocks held. The write-off in respect of the year ended 31 December 2006 represents obsolete stocks which were accumulated in prior years. As stocks are valued at the lower of cost or net realisable value, Foras na Gaeilge has written off the stocks to an aggregate value of €385,120 / STG £262,536.

11. DEBTORS AND PREPAYMENTS

	2007 €	2007 STG £	2006 €	2006 STG £
Debtors	615,849	456,529	450,293	302,372
Early Education Scheme	87,570	64,916	-	-
Prepayments	55,354	41,034	151,775	101,917
Repayment of VAT	331,978	246,095	280,760	188,530
PAYE / PRSI	8,337	6,180	7,187	4,826
	1,099,088	814,754	890,015	597,645

12. CREDITORS

	2007 €	2007 STG £	2006 €	2006 STG £
Grant Liabilities	47,459	35,181	7,856	5,276
Creditors & Accruals	453,022	335,825	282,971	190,015
	500,481	371,006	290,827	195,291

13. CAPITAL GRANT RESERVE

	2007 €	2007 STG £	2006 €	2006 STG £
Opening Balance at 1 January	344,137	231,088	412,435	282,641
Capital Grant Received	99,510	68,105	110,431	75,281
	443,647	299,193	522,866	357,922
Transfer to Income and Expenditure Account				
Amortisation of Fixed Assets	(166,538)	(113,979)	(178,729)	(121,840)
Disposals of Fixed Assets	(45,360)	(31,044)	-	-
Accumulated Depreciation on the Disposal of tangible Fixed Assets	45,360	31,044	-	-
	(166,538)	(113,979)	(178,729)	(121,840)
Currency translation adjustment	-	20,207	-	(4,995)
Closing Balance at 31 December	277,109	205,421	344,137	231,087

10. STOIC

	2007 €	2007 STG £	2006 €	2006 STG £
An Gúm: stoic leabhar	568,545	421,462	532,603	357,643
Áis: stoic leabhar	238,496	176,797	197,287	132,479
	807,041	598,259	729,890	490,122

I rith na bliana airgeadais dar chríoch 31 Nollaig 2007 rinne Foras na Gaeilge athbhreithniú mion ar stoic na leabhar a bhí ar teachtadh. Is ionann an díscríobh don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2006 agus stoc críon a bhí carntha thar blianta a d'imigh. De bharr go luaitear stoic leabhar agus ábhar foilsithe eile ag an luach is ísle idir an costas agus an glanluach inréadaithe, tá na stoic ar luach comhiomlán €385,120 / STG £262,536 díscríofa ag Foras na Gaeilge.

11. FÉICHIÚNAITHE AGUS RÉAMHÍOCAÍOCHTAÍ

	2007 €	2007 STG £	2006 €	2006 STG £
Féichiúnaithe	615,849	456,529	450,293	302,372
Tionscadal Bunscoile	87,570	64,916	-	-
Réamhíocaíochtaí	55,354	41,034	151,775	101,917
Aisiocaíocht CBL	331,978	246,095	280,760	188,530
ÍMAT / ÁSPC	8,337	6,180	7,187	4,826
	1,099,088	814,754	890,015	597,645

12. CREIDIÚNAITHE

	2007 €	2007 STG £	2006 €	2006 STG £
Dliteanais Dheontais	47,459	35,181	7,856	5,276
Creidiúnaithe & Fabhruithe	453,022	335,825	282,971	190,015
	500,481	371,006	290,827	195,291

13. CÚLCHISTE DEONTAIS CHAIPITIL

	2007 €	2007 STG £	2006 €	2006 STG £
Iarmhéid tosaigh ag 1 Eanáir	344,137	231,088	412,435	282,641
Deontas a Fuarthas	99,510	68,105	110,431	75,281
	443,647	299,193	522,866	357,922
Aistriú chuig an gCuntas Ioncaim agus Caiteachas				
Maitheamh Sócmhainní Seasta	(166,538)	(113,979)	(178,729)	(121,840)
Diúscairt ar Shócmhainní Seasta	(45,360)	(31,044)	-	-
Dímheas carntha ar Shócmhainní Seasta diúscairthe	45,360	31,044	-	-
	(166,538)	(113,979)	(178,729)	(121,840)
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	-	20,207	-	(4,995)
Iarmhéid dheiridh ag 31 Nollaig	277,109	205,421	344,137	231,087

14. NOTES TO THE CASH FLOW STATEMENT

14.1 RECONCILIATION OF DEFICIT FOR THE PERIOD TO NET CASH INFLOW FROM OPERATING ACTIVITIES

	2007 €	2007 STG £	2006 €	2006 STG £
Surplus / (Deficit) for the year	79,682	54,538	(280,170)	(190,992)
Adjustment for non cash transactions				
Depreciation	166,538	113,979	178,729	121,840
Transfer from Capital Grant Reserve	(166,538)	(113,979)	(178,729)	(121,840)
	<u>79,682</u>	<u>54,538</u>	<u>(280,170)</u>	<u>(190,992)</u>
Adjustments for movements in working capital				
(Increase) / Decrease in stock	(77,151)	(108,137)	312,533	224,251
(Increase) / Decrease in debtors	(209,073)	(217,109)	(74,039)	(38,457)
Increase / (Decrease) in creditors	209,654	175,715	(82,820)	(60,769)
	<u>(76,570)</u>	<u>(149,531)</u>	<u>155,674</u>	<u>125,025</u>
Currency translation adjustment	-	122,114	-	(24,256)
Net Cash Inflow / (Outflow) from Operating Activities	<u>3,112</u>	<u>27,121</u>	<u>(124,496)</u>	<u>(90,223)</u>

The currency translation adjustment reflects the amount of the movement in the value of current assets and liabilities which is attributable to the change in exchange rates over the year.

14.2 ANALYSIS OF CHANGE IN CASH AND CASH EQUIVALENTS

	2007 €	2007 STG £	2006 €	2006 STG £
Cash in bank at 1 January	355,498	238,717	479,994	328,940
Net Cash Inflow / (Outflow) from Operating Activities	3,112	27,121	(124,496)	(90,223)
Cash in bank at 31 January	<u>358,610</u>	<u>265,838</u>	<u>355,498</u>	<u>238,717</u>

15. FUTURE CAPITAL EXPENDITURE

Capital commitments at 31 December 2007 for which no provision has been made:

	€	STG £
Contracted	Nil	Nil
Authorised but not contracted	Nil	Nil
Total	Nil	Nil

16. CONTINGENT LIABILITIES

There were no contingent liabilities at 31 December 2007.

17. RELATED PARTY TRANSACTIONS

Foras na Gaeilge is an arm of The Language Body, a North / South Implementation Body sponsored by the Department of Culture, Arts and Leisure and the Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs. The Departments named above are regarded as related parties. During the period Foras na Gaeilge engaged in various negotiations with these Departments.

None of the Board Members, management staff or other related parties has undertaken any relevant transactions with Foras na Gaeilge during the period.

Formal procedures were put in place in 2006 regarding the conduct of Board or staff members in the event of a conflict of interest or a possible conflict of interest as regards the grants process.

A Register of Board members' interests was compiled during the period and is being maintained.

14. NÓTAÍ A GHABHANN LEIS AN RÁITEAS FAOI SHREABHADH AIRGID

14.1 RÉITEACH AN EASNAIMH DON BHLIAIN LEIS AN NGLAN EIS-SREABHADH AIRGID Ó GHNÍOMHAÍOCHTAÍ OIBRIÚCHÁIN

	2007 €	2007 STG £	2006 €	2006 STG £
Barrachas / (Easnamh) don bhliain	79,682	54,538	(280,170)	(190,992)
Coigeartú i leith idirbheart nach idirbhearta airgid thirim iad				
Dímheas	166,538	113,979	178,729	121,840
Aistriú ó Chúlchistí Caipitil	(166,538)	(113,979)	(178,729)	(121,840)
	79,682	54,538	(280,170)	(190,992)
Coigeartuithe i leith gluaiseachtaí i gcaipiteal oibre				
(Meadú) / Laghdú ar stoc	(77,151)	(108,137)	312,533	224,251
(Meadú) / Laghdú ar fhéichiúnaithe	(209,073)	(217,109)	(74,039)	(38,457)
Meadú / (Laghdú) ar chreidiúnaithe	209,654	175,715	(82,820)	(60,769)
	(76,570)	(149,531)	155,674	125,025
Coigeartú ar Airgeadra a aistriú	-	122,114	-	(24,256)
Glan-insreabhadh / (Eis-sreabhadh) airgid ó ghníomhaíochtaí oibriúcháin	3,112	27,121	(124,496)	(90,223)

Léiríonn an coigeartú ar airgeadra a aistriú an méid athraithe i luach na sócmhainní seasta agus na bhfiachas de bharr an athraithe sna rátaí malairte le linn na bliana.

14.2 ANAILÍS AR ATHRÚ AR AIRGEAD TIRIM AGUS AR CHOIBHÉISÍ AIRGID THIRIM

	2007 €	2007 STG £	2006 €	2006 STG £
Airgead sa bhanc ag 1 Eanáir	355,498	238,717	479,994	328,940
Glan-insreabhadh / (Eis-sreabhadh) airgid ó Ghníomhaíochtaí Oibriúcháin	3,112	27,121	(124,496)	(90,223)
Airgead sa bhanc ag 31 Nollaig	358,610	265,838	355,498	238,717

15. CAITEACHAS CAIPITIL AMACH ANSEO

Ceangaltais chaipitil ag 31 Nollaig 2007 nach bhfuil aon soláthar déanta dóibh:	€	STG £
Ar conradh	Nialas	Nialas
Údaraithe ach gan a bheith ar conradh	Nialas	Nialas
Iomlán	Nialas	Nialas

16. DLITEANAIS THEAGMHASACHA

Ní raibh aon dliteanais theagmhasacha ann ag 31 Nollaig 2007.

17. IDIRBHEARTA PÁIRTITHE GAOLMHARA

Is cuid é Foras na Gaeilge den Fhoras Teanga, Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh / Theas agus tá sé urraithe ag an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta agus an Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta. Féachtar ar na Ranna atá ainmnithe thuas mar pháirtithe gaolmhara. I rith na tréimhse chuaigh Foras na Gaeilge i mbun idirbhearta éagsúla leis na Ranna sin.

Níl aon chomhalta Boird, comhalta foirne bainistíochta ná páirtithe gaolmhara eile tar éis tabhairt faoi idirbhearta ábharthacha le Foras na Gaeilge i rith na tréimhse.

I rith 2006 cuireadh i bhfeidhm nósanna imeachta foirmiúla i dtaca le hiompraíocht Comhaltaí Boird agus Foirne nuair a bheadh coimhlint leasa i gceist, bíodh sé braite, féideartha nó iarbhir, nuair a rabhthas ag déileáil le hiarratais i gcóir mhaoinithe.

Cuireadh le chéile Clár leasa na gComhaltaí Bóird i rith na bliana agus táthar á chothabháil.

APPENDIX 2

ULSTER-SCOTS AGENCY

Accounts and Notes to the Accounts

Financial Statements for the year ended 31 December 2007

AGUISÍN 2

THA BOORD O ULSTÈR-SCOTCH

Cuntais agus Nótaí a ghabhann leis na Cuntais

Ráitis Airgeadais don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2007

ULSTER-SCOTS AGENCY

INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT FOR THE YEAR ENDED 31ST DECEMBER 2007

	Notes	2007 STG £	2007 €	2006 STG £	2006 €
INCOME					
Revenue Grant from Departments	2	2,560,444	3,741,064	2,095,263	3,073,543
Other Income	3	50,668	74,031	6,511	9,551
Release from Capital Grant Reserve	12	12,094	17,671	8,941	13,116
Total Income		2,623,206	3,832,766	2,110,715	3,096,210
EXPENDITURE					
Staff Costs	4	523,234	764,496	417,447	612,353
Other Operating Costs	6	1,454,367	2,124,977	928,032	1,361,327
Grants	7	1,007,945	1,472,709	726,836	1,066,196
Depreciation	8	12,094	17,671	8,941	13,116
Total Expenditure		2,997,640	4,379,853	2,081,256	3,052,992
Surplus / (Deficit) for the period		(374,434)	(547,087)	29,459	43,218
Surplus / (Deficit) carried forward from previous year		(34,804)	(51,830)	(64,263)	(93,774)
Currency Translation Adjustment		-	46,856	-	(1,274)
Amount Transferred to Reserves		(409,238)	(552,061)	(34,804)	(51,830)

The Body has no recognised gains or losses other than the results for the year as set out above, accordingly no Statement of Total Recognised Gains and Losses is given.

All amounts relate to continuing activities

The notes numbered 1 - 17 form part of these financial statements

Tom Scott
[Chairperson - Ulster-Scots Agency]

14 April 2011
Date

Hazel Campbell
[Interim Chief Executive - Ulster-Scots Agency]

14 April 2011
Date

THA BOORD O ULSTÈR-SCOTCH

CUNTAS IONCAIM AGUS CAITEACHAIS DON BHLIAIN DAR CHRÍOCH 31 NOLLAIG 2007

	Nótaí	2007 STG £	2007 €	2006 STG £	2006 €
IONCAM					
Deontas Ioncaim ó na Ranna	2	2,560,444	3,741,064	2,095,263	3,073,543
Ioncam eile	3	50,668	74,031	6,511	9,551
Scaoileadh ó Chúlchiste Deontais Chaipitil	12	12,094	17,671	8,941	13,116
Ioncam Iomlán		2,623,206	3,832,766	2,110,715	3,096,210
CAITEACHAS					
Costais Foirne	4	523,234	764,496	417,447	612,353
Costais Oibriúcháin Eile	6	1,454,367	2,124,977	928,032	1,361,327
Deontais	7	1,007,945	1,472,709	726,836	1,066,196
Dímheas	8	12,094	17,671	8,941	13,116
Caiteachas Iomlán		2,997,640	4,379,853	2,081,256	3,052,992
Barrachas / (Easnamh) don tréimhse		(374,434)	(547,087)	29,459	43,218
Barrachas / (Easnamh) tugtha ar aghaidh ón bhliain roimhe		(34,804)	(51,830)	(64,263)	(93,774)
Coigeartú ar Airgeadra a aistriú		-	46,856	-	(1,274)
Barrachas aistrithe go dtí an Cúlchiste Ioncaim		(409,238)	(552,061)	(34,804)	(51,830)

Níl aon ghnóthachain ná cailteanais aitheanta ag an gComhlacht seachas na torthaí don bhliain arna leagan amach thuas, dá réir sin ní thugtar aon Ráiteas ar Iomlán na nGnóthachan agus na gCailteanas Aitheanta.

Baineann na méideanna uile thuas le gníomhaíochtaí leanúnacha

Is cuid de na ráitis airgeadais iad nótaí 1 - 17.

Tom Scott
[Cathaoirleach - Tha Boord o Ulstèr-Scotch]

14 Aibreán 2011
Dáta

Hazel Campbell
[Príomhfheidhmeannach Eatramhach - Tha Boord o Ulstèr-Scotch]

14 Aibreán 2011
Dáta

ULSTER-SCOTS AGENCY

BALANCE SHEET AS AT 31ST DECEMBER 2007

	Notes	2007 STG £	2007 €	2006 STG £	2006 €
FIXED ASSETS					
Tangible Assets	8	23,459	31,646	22,380	33,328
CURRENT ASSETS					
Debtors due within one year	9	35,067	47,305	14,068	20,950
Cash at Bank and on hand	13.2	4,577	6,176	336,683	501,388
		39,644	53,481	350,751	522,338
CREDITORS					
Amounts falling due within one year	10	(448,882)	(605,542)	(385,555)	(574,168)
NET CURRENT (LIABILITIES)					
		(409,238)	(552,061)	(34,804)	(51,830)
TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES					
		(385,779)	(520,415)	(12,424)	(18,502)
FINANCED BY:					
CAPITAL AND RESERVES					
General Reserve	11	(409,238)	(552,061)	(34,804)	(51,830)
Capital Grant Reserve	12	23,459	31,646	22,380	33,328
		(385,779)	(520,415)	(12,424)	(18,502)

The notes numbered 1-17 form part of these financial statements.

Tom Scott
[Chairperson - Ulster-Scots Agency]

14 April 2011
Date

Hazel Campbell
[Interim Chief Executive - Ulster-Scots Agency]

14 April 2011
Date

THA BOORD O ULSTÈR-SCOTCH

CLÁR COMHARDAITHE AMHAIL AN 31 NOLLAIG 2007

	Nótaí	2007 STG £	2007 €	2006 STG £	2006 €
SÓCMHAINNÍ SEASTA					
Sócmhainní Inláimhsithe	8	23,459	31,646	22,380	33,328
SÓCMHAINNÍ REATHA					
Féichiúnaithe dlite laistigh de bhliain amháin	9	35,067	47,305	14,068	20,950
Airgead sa bhanc agus ar láimh	13.2	4,577	6,176	336,683	501,388
		39,644	53,481	350,751	522,338
CREIDIÚNAITHE					
Méid dlite laistigh de bhliain amháin	10	(448,882)	(605,542)	(385,555)	(574,168)
(GLANDHLITEANAIS) REATHA					
		(409,238)	(552,061)	(34,804)	(51,830)
SÓCMHAINNÍ IOMLÁNA LÚIDE DLITEANAIS REATHA					
		(385,779)	(520,415)	(12,424)	(18,502)
MAOINITHE AG:					
CAIPITEAL AGUS CÚLCHISTÍ					
Cúlchiste Ioncaim	11	(409,238)	(552,061)	(34,804)	(51,830)
Cúlchiste Deontais Chaipitil	12	23,459	31,646	22,380	33,328
		(385,779)	(520,415)	(12,424)	(18,502)

Is cuid de na ráitis airgeadais seo iad nótaí 1-17.

Tom Scott
[Cathaoirleach - Tha Boord o Ulstèr-Scotch]

14 Aibreán 2011
Dáta

Hazel Campbell
[Príomhfheidhmeannach Eatramhach - Tha Boord o Ulstèr-Scotch]

14 Aibreán 2011
Dáta

ULSTER-SCOTS AGENCY

CASH FLOW STATEMENT FOR THE YEAR ENDED 31ST DECEMBER 2007

	Note	2007	2007	2006	2006
	s	STG £	€	STG £	€
NET CASH (OUTFLOW) / INFLOW FROM OPERATING ACTIVITIES	13	(332,106)	(495,212)	210,889	317,828
CAPITAL EXPENDITURE AND FINANCIAL INVESTMENT					
Payments to acquire tangible Fixed Assets	8	<u>(13,173)</u>	<u>(19,247)</u>	(15,609)	(22,897)
NET CASH (OUTFLOW) / INFLOW BEFORE FINANCING		(345,279)	(514,459)	195,280	294,931
FINANCING					
Capital Grant Received	12	<u>13,173</u>	<u>19,247</u>	15,609	22,897
		<u>(332,106)</u>	<u>(495,212)</u>	210,889	317,828
INCREASE / (DECREASE) IN NET CASH AND CASH EQUIVALENTS	13	<u>(332,106)</u>	<u>(495,212)</u>	210,889	317,828

The notes numbered 1-17 form part of these financial statements.

THA BOORD O ULSTÈR-SCOTCH

RÁITEAS FAOI SHREABHADH AIRGID DON BHLIAIN DAR CHRÍOCH 31 NOLLAIG 2007

	Nótaí	2007 STG £	2007 €	2006 STG £	2006 €
GLAN-(EIS-SREABHADH) / INSREABHADH AIRGID					
Ó GHNÍOMHAÍOCHTAÍ OIBRIÚCHÁIN	13	(332,106)	(495,212)	210,889	317,828
 CAITEACHAS CAIPITIL AGUS INFHEISTÍOCHT AIRGEADAIS					
Íocaíochtaí chun Sócmhainní Seasta a fháil	8	<u>(13,173)</u>	<u>(19,247)</u>	(15,609)	(22,897)
GLAN-(EIS-SREABHADH) / INSREABHADH ROIMH MHAOINIÚ		(345,279)	(514,459)	195,280	294,931
MAOINIÚ					
Deontais Caipitil faighte	12	<u>13,173</u>	<u>19,247</u>	15,609	22,897
		<u>(332,106)</u>	<u>(495,212)</u>	210,889	317,828
 MÉADÚ / (LAGHDÚ) AR AIRGEAD GLAN AGUS AR CHOIBHÉISÍ AIRGID					
	13	<u>(332,106)</u>	<u>(495,212)</u>	<u>210,889</u>	<u>317,828</u>

Is cuid de na ráitis airgeadais seo iad nótaí 1-17.

NOTES TO THE ACCOUNTS

1. ACCOUNTING POLICIES

The principal accounting policies which have been adopted in the preparation of the accounts are as follows:

1.1. Accounting Convention

The accounts have been prepared in accordance with the historical cost convention. Without limiting the information given, the financial statements are prepared on an accruals basis and comply with the accounting and disclosure requirements of the Companies (Northern Ireland) Order 1986, the Irish Companies' Acts 1963 to 2010, the accounting standards issued or adopted by the Accounting Standards Board and accounting and disclosure requirements issued by the Department of Finance and Personnel, and the Department of Finance, insofar as those requirements are appropriate.

1.2 Fixed Assets

Tangible Fixed Assets are included at cost to the body. Depreciation is calculated to write off the cost of fixed assets within their useful lives. The methods adopted and rates used per annum are as follows:

Office Equipment	20% straight line
Fixtures & Fittings	10% Straight Line
Computer Equipment	33.33% straight line

1.3 Pension Costs

The North South Ministerial Council Pension Scheme was set up on 1 April 2005 and provision has been made for Agency employees who joined the company before this date to pay backdated contributions from the start of their employment. The pension scheme is a final salary pension scheme which is administered by an external administrator. Employees pay 1.5% of their gross salary. Pension contributions are paid monthly by the Agency to the Department of Finance and Personnel and to the Department of Culture, Rural and Gaeltacht Affairs. Employer contributions are paid by the two sponsor bodies, DCAL and DCRGA.

1.4 Value Added Tax

The Ulster-Scots Agency is not in a position to reclaim VAT. Therefore VAT is included as expenditure and where appropriate capitalised in the value of Fixed Assets.

1.5 Currency Translation

The Ulster-Scots Agency has disclosed information on the face of the Income and Expenditure Statement, Balance Sheet and Cash Flow Statement in both STG£ and EURO. Amounts on the Income and Expenditure and Cashflow were translated at average rate throughout the year (1.4611 euros to £). Balance Sheet amounts were translated at rate ruling at 31/12/2007 - (1.349 euros to £). The Agency has a EURO bank account. The transactions in this account were translated to sterling at an average rate throughout the year, while the closing balance was translated at the rate ruling at 31/12/2007. This has resulted in a foreign currency loss, which has been debited to the Income and Expenditure Statement.

1.6 Grants receivable and payable

Grants payable to third parties are chargeable to the Income & Expenditure Account in the year in which the recipient carries out the activity that creates an entitlement. Revenue grants receivable are recognised in the period in which they are received. Grants received as a contribution towards expenditure on a fixed asset are credited to a capital grant reserve and released to the income and expenditure account in the same proportion as the depreciation charged on the relevant assets.

NÓTAÍ A GHABHANN LEIS NA CUNTAIS

1. BEARTAIS CHUNTASAÍOCHTA

Is iad seo a leanas na príomhbheartais chuntasaíochta a úsáideadh agus na cuntais á n-ullmhú:

1.1 Coinbhinsiún Cuntasaíochta

Ullmhaíodh na ráitis airgeadais de réir an choinbhinsiúin chostais stairiúil. Gan srian a chur leis an bhfaisnéis a thugtar, ullmhaítear na ráitis airgeadais ar bhonn fabhrúithe agus comhlíonann siad ceanglais chuntasaíochta agus nochtadh an Companies (Northern Ireland) Order 1986 agus Achtanna na gCuideachtaí 1963 go 2010 in Éirinn, na gcaighdeán cuntasaíochta arna n-eisiúint nó arna nglacadh ag an mBord um Chaighdeáin Chuntasaíochta agus ceanglais chuntasaíochta agus nochtadh arna n-eisiúint ag an Roinn Airgeadais agus Pearsanra, agus an Roinn Airgeadais, sa mhéid is go bhfuil na ceanglais sin cuí.

1.2 Sócmhainní Seasta

Tá Sócmhainní Seasta Inláimhsithe curtha isteach ag a gcostas don bhForas. Ríomhtar dímheas chun costais shócmhainní seasta a dhíscríobh laistigh dá saolré úsáideach. Is iad seo a leanas na modhanna a ghlactar agus na rataí a úsáidtear in aghaidh na bliana:

Trealamh Oifige	20% de réir méid chothroim
Daingneáin & Feistis	10% de réir méid chothroim
Trealamh Ríomhaireachta	33.33% de réir méid chothroim

1.3 Costais Phinsin

Cuireadh scéim phinsean an Chomhairle Aireachta Thuaidh Theas ar bun ar an 1 Aibreán 2005 agus tá soláthar ann i gcomhair fostaithe na Gníomhaireachta a tháinig isteach sa chomhlacht roimh an dáta seo ranníocaíochtaí siardhátaithe a íoc ó thús a geuid fostaíochta. Is scéim thuarastal deiridh í faoi riaracháin riarthóra seachtraigh. Íocann fostaithe 1.5% a n-ollioncam. Íocann an Gníomhaireacht ranníocaíochtaí pinsin don Roinn Airgeadais agus Pearsanra agus don Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta. Íocann an dá chomhlacht urraíochta, RCEF agus RGPTG ranníocaíochtaí an fhostóra.

1.4 Cáin Bhreisluacha

Ní féidir le Tha Boord o Ulstèr-Scotch CBL a aiséileamh. Dá bhrí sin tá CBL san áireamh mar chaiteachas agus nuair is cuí caipitlítear í faoi luach na Sócmhainní Seasta.

1.5 Aistriúcháin Airgeadra

Rinneadh Tha Boord o Ulstèr-Scotch eolas a nochtadh i STG£ agus EURO araon sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais, sa Chlár Comhardaithe agus sa Ráiteas faoi Shreabhadh Airgid. Rinneadh na méideanna sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais agus sa Ráiteas faoi Shreabhadh Airgid a aistriú ag meánráta i rith na bliana (1.4611 euro an £1). Rinneadh na méideanna sa Chlár Comhardaithe a aistriú ag an ráta a bhí i bhfeidhm ag 31/12/2007 - (1.349 euro an £1). Tá cuntas bainc EURO ag an Gníomhaireacht. Rinneadh na hidirbhearta a bhain leis an gcuntas seo a aistriú go steirling ag meánráta i rith na bliana, ach rinneadh an t-iarmhéid deiridh a aistriú ag an ráta a bhí i bhfeidhm ag 31/12/2007. D'fhág seo go raibh cailleanas ar airgead coigríche agus cuireadh sin chun dochair sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais.

1.6 Deontais Infhála agus Iníoctha

Maidir le deontais a bhíonn iníoctha le tríú páirtithe, cuirtear ina muirir iad sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais sa bhliain ina ndéanann an faighteoir an ghníomhaíocht a chruthaíonn an teidlíocht. Ríomhtar deontais ioncaim infhála sa tréimhse ina bhfaightear iad. Cuirtear deontais a fhaightear mar ranníocaíocht i leith caiteachais ar shócmhainn seasta do shochar dheontais chaipitil agus scaoiltear chuig an gCuntas Ioncaim agus Caiteachais iad i gcomhréir leis an dímheas a ghearrtar ar na sócmhainní cuí.

2. GRANT FROM THE DEPARTMENTS

	2007 DCAL STG £	2007 DCRGA STG £	2007 DCAL €	2007 DCRGA €	2007 Total STG £	2007 Total €	2006 Total STG £	2006 Total €
Revenue Grant	1,869,119	624,255	2,730,970	912,099	2,493,374	3,643,069	2,068,474	3,034,245
ASLC	67,070	-	97,996	-	67,070	97,996	26,789	39,298
	1,936,189	624,255	2,828,966	912,099	2,560,444	3,741,065	2,095,263	3,073,543
Capital Grant	9,880	3,293	14,436	4,811	13,173	19,247	15,609	22,897
Total	1,946,069	627,548	2,843,402	916,910	2,573,617	3,760,312	2,110,872	3,096,440

The body was paid grants from money voted by the Northern Ireland Assembly and Dáil Éireann. NSMC, with the approval of the Finance Ministers recommend that the grants should be split on a 75:25 basis - DCAL (75%) and DCRGA (25%). These monies were paid from money appropriated by the Appropriation (NI) Order 1999 and by Dáil Éireann.

3. OTHER OPERATING INCOME

	2007 STG £	2007 €	2006 STG £	2006 €
Other Operating Income	50,668	74,031	6,511	9,551

4. STAFF COSTS AND BOARD MEMBERS

	2007 STG £	2007 €	2006 STG £	2006 €
Permanent Staff				
Salaries	340,784	497,919	252,416	370,269
Social Security Costs	26,984	39,426	22,749	33,370
Pension Costs	36,627	53,516	-	-
Pension Administration Costs	-	-	-	-
ASLC	67,070	97,996	26,789	39,297
	471,465	688,857	301,954	442,936
Seconded Staff & Agency Staff				
Salaries	27,134	39,645	79,614	116,786
Total Seconded and Agency Staff Costs	27,134	39,645	79,614	116,786
Board Remuneration	24,635	35,994	35,879	52,631
Total Board Costs	24,635	35,994	35,879	52,631
Total Staff and Board Costs	523,234	764,496	417,447	612,353

The average number of employees (full-time equivalent) was:

		2007 No.	2006 No.
Permanent Staff:	Professional	4	4
	Administration	13	6
Seconded Staff:	Professional	0	1
	Administration	1	3

2. DEONTAIS Ó NA RANNA

	2007	2007	2007	2007	2007	2007	2006	2006
	DCAL	DCRGA	DCAL	DCRGA	Iomlán	Iomlán	Iomlán	Iomlán
	STG £	STG £	€	€	STG £	€	STG £	€
Deontais Ioncaim	1,869,119	624,255	2,730,970	912,099	2,493,374	3,643,069	2,068,474	3,034,245
ASLC	67,070	-	97,996	-	67,070	97,996	26,789	39,298
	1,936,189	624,255	2,828,966	912,099	2,560,444	3,741,065	2,095,263	3,073,543
Deontais Chaipitil	9,880	3,293	14,436	4,811	13,173	19,247	15,609	22,897
Iomlán	1,946,069	627,548	2,843,402	916,910	2,573,617	3,760,312	2,110,872	3,096,440

Íocadh deontais leis an gComhlacht ó airgead a vótáil Tionól Thuaisceart Éireann agus Dáil Éireann. Molann an CATT, le faomhadh na nAirí Airgeadais, go ndéanfaí na deontais a roinnt ar bhonn 75:25 - RCEF (75%) agus RGPTG (25%). Íocadh an maoiniú seo ó airgead a leithghabháladh faoin Appropriation (NI) Order 1999 agus faoi Dháil Éireann.

3. IONCAM OIBRIÚCHÁIN EILE

	2007	2007	2006	2006
	STG £	€	STG £	€
Ioncam Oibriúcháin Eile	50,668	74,031	6,511	9,551

4. COSTAIS FOIRNE AGUS CHOMHALTAÍ BOIRD

	2007	2007	2006	2006
	STG £	€	STG £	€
Fostaithe Lánaimseartha				
Tuarastail	340,784	497,919	252,416	370,269
Costais Leasa Shóisialaigh	26,984	39,426	22,749	33,370
Costais Phinsin	36,627	53,516	-	-
Costais Riaracháin Phinsin	-	-	-	-
ASLC	67,070	97,996	26,789	39,297
	471,465	688,857	301,954	442,936
Comhaltaí foirne ó áisíneachtaí & ar iasacht				
Tuarastail	27,134	39,645	79,614	116,786
Iomlán costais foirne ó áisíneachtaí & ar iasacht	27,134	39,645	79,614	116,786
Táillí Boird	24,635	35,994	35,879	52,631
Iomlán Costas Boird	24,635	35,994	35,879	52,631
Iomlán Costais Foirne agus Costais Bhoird	523,234	764,496	417,447	612,353

Ba é meánlíon fostaithe seachtainiúil (coibhéis lánaimseartha):

		2007	2006
		Líon	Líon
Foireann buan:	Proifisiúnta	4	4
	Riaracháin	13	6
Foireann ar iasacht:	Proifisiúnta	0	1
	Riaracháin	1	3

The Chief Executive's emoluments including pension scheme contributions were as follows:

	2007 Emoluments	Real increase in Pension earned	Accrued Pension	Age	Benefits in Kind
	£ / (€)	£'000 / (€'000)	£'000 / (€'000)	Years	£'000 / (€'000)
Mr G Patton (Chief Executive)	£49,630 (€72,514)	£0 - £2.5 (€0 - €5)	£7.5 - £10 (€10 - €12.5)	51	Nil
Mr M McCullough (Director of Corporate Services)	£37,325 (€54,536)	£0 - £2.5 (€0 - €5)	£22.5 - £25 (€30 - €32.5)	40	Nil
Mr J Millar (Director of Language & Education)	£38,550 (€56,325)	£0 - £2.5 (€0 - €5)	£40 - £42.5 (€55 - €60)	53	Nil

Board Members:

	2007 STG £'000	2007 €'000
Mr Mark Thompson (Chairperson)	0-5	5-10
Mr Edward O'Donnell	5-10	5-10
Mr Jim Devenney	5-10	10-15
Dr Linde Lunney	5-10	5-10
Mr Padraig de Bhal	5-10	5-10
Mr Alastair Simpson	0-5	5-10
Mr Robert Stoker	0-5	5-10
Dr Ian Adamson	0-5	5-10

5. PERFORMANCE AGAINST KEY FINANCIAL TARGETS

Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL) and the Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs did not consider it appropriate to set key financial targets for the Ulster-Scots Agency for the year ended 31st December 2007. Annual operating plans, including predetermined indicators, are presented to the North / South Ministerial Council and approved.

Seo a leanas sochair oifige an Phríomhfheidhmeannaigh, ranníocaíochtaí scéime pinsean san áireamh:

	2007 Sochair Oifige €'000 / (£'000)	Méadú Réadach sa Phinsean €'000 / (£'000)	Pinsean Fabhráithe €'000 / (£'000)	Aois Bliana	Sochair Chomhchineáil €'000 / (£'000)
Mr G Patton (Príomhfheidhmeannach)	£49,630 (€72,514)	£0 - £2.5 (€0 - €5)	£7.5 - £10 (€10 - €12.5)	51	Nialas
Mr M McCullough (Stiúrthóir Seirbhísí Corparáideacha)	£37,325 (€54,536)	£0 - £2.5 (€0 - €5)	£22.5 - £25 (€30 - €32.5)	40	Nialas
Mr J Millar (Stiúrthóir Teanga agus Oideachais)	£38,550 (€56,325)	£0 - £2.5 (€0 - €5)	£40 - £42.5 (€55 - €60)	53	Nialas

Comhaltaí Boird:

	2007 STG £'000	2007 €'000
Mark Thompson (Cathaoirleach)	0-5	5-10
Edward O'Donnell	5-10	5-10
Jim Devenney	5-10	10-15
Linde Lunney	5-10	5-10
Padraig de Bhal	5-10	5-10
Alastair Simpson	0-5	5-10
Robert Stoker	0-5	5-10
Ian Adamson	0-5	5-10

5. FEIDHMIÚCHAN I LEITH EOCHAIRSPRIOCANNA AIRGEADAIS.

Níor chuí leis an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF) agus an Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta príomhspríocanna airgeadais a leagan síos i gcomhair Tha Boord o Ulstèr-Scotch don bhliain dar chríoch an 31 Nollaig 2007. Cuirtear pleananna bliantúla oibriúcháin, lena n-áirítear táscairí réamhbheartaithe, faoi bhráid na Comhairle Aireachta Thuaidh / Theas chun faomhadh a fháil.

6. OTHER OPERATING COSTS

	2007	2007	2006	2006
	STG £	€	STG £	€
Travel & Subsistence	44,397	64,868	30,411	44,609
Hospitality	2,234	3,264	2,360	3,462
Training	13,368	19,532	4,490	6,587
Consultancy	97,187	142,000	103,915	152,434
Advertising / Media	321,000	469,014	189,358	277,769
* Promotional Festivals	178,094	260,213	-	-
* Promotional Drama	73,665	107,632	-	-
* Media Productions	141,788	207,166	-	-
Electricity	4,997	7,301	2,133	3,129
Insurance	1,841	2,690	1,620	2,376
Office Supplies	7,319	10,694	9,542	13,997
Foreign Currency (Gain) / Loss	7,551	11,033	4,421	6,484
Rent & Rates	43,679	63,819	42,344	62,114
Accountancy fees	27,407	40,044	18,525	27,174
Postage and Stationery	6,815	9,957	3,006	4,409
Telephone	19,929	29,118	14,454	21,202
Meetings	4,692	6,855	5,156	7,563
Conference Fees	11,700	17,095	1,971	2,892
Office IT, Web site design and maintenance	12,473	18,224	26,317	38,604
Office Machine Maintenance	3,555	5,195	1,517	2,225
Newspapers, Periodicals	445	650	470	689
Other Office Costs	36,316	53,061	25,664	37,647
Auditors Renumeration	20,000	29,222	20,000	29,338
Service Level Agreement	155,238	226,819	313,442	459,788
Distribution of Ulster-Scots Newspaper	151,758	221,734	106,916	156,835
SEUPB	66,919	97,777	-	-
	1,454,367	2,124,977	928,032	1,361,327

* During the Year ended 31st December 2007 the Ulster-Scots Agency undertook a number of Internal Festivals, Drama Projects and Media Productions to promote Ulster-Scots.

7. GRANT COMMITMENTS

The agency makes offers of grant assistance which, if accepted, remain valid as commitments of the Agency. Such offers are decommitted when the offer period has expired or the circumstances alter.

	2007	2007	2006	2006
	STG £	€	STG £	€
Grant commitments at 1 January	250,108	372,461	341,619	498,495
Grant Approvals in period	824,924	1,205,296	720,335	1,056,659
Grants Decommited in period	(11,900)	(17,387)	(85,010)	(124,701)
Grant Expenditure	(1,007,945)	(1,472,708)	(726,836)	(1,066,196)
Grant Commitments as at 31st December	55,187	87,662	250,108	364,257
Currency translation adjustment (Note 1.5)	-	(7,028)	-	8,204
Grant Commitments at 31 December as restated	55,187	80,634	250,108	372,461

6. COSTAIS OIBRIÚCHÁIN EILE

	2007	2007	2006	2006
	STG £	€	STG £	€
Taisteal & Cothabháil	44,397	64,868	30,411	44,609
Aíocht	2,234	3,264	2,360	3,462
Oiliúint	13,368	19,532	4,490	6,587
Sainchomhairleoireacht	97,187	142,000	103,915	152,434
Fógraíocht / Meáin	321,000	469,014	189,358	277,769
*Promotional Festivals	178,094	260,213	-	-
*Promotional Drama	73,665	107,632	-	-
*Media Productions	141,788	207,166	-	-
Leictreachas	4,997	7,301	2,133	3,129
Árachas	1,841	2,690	1,620	2,376
Soláthairtí Oifige	7,319	10,694	9,542	13,997
Gnóthachan / (Cailliúint) ar airgeadra coigríche	7,551	11,033	4,421	6,484
Cíos & Rátaí	43,679	63,819	42,344	62,114
Táillí cuntasáíochta	27,407	40,044	18,525	27,174
Stáiseanáireacht agus Postas	6,815	9,957	3,006	4,409
Guthán	19,929	29,118	14,454	21,202
Cruinnithe	4,692	6,855	5,156	7,563
Táillí Comhdhála	11,700	17,095	1,971	2,892
Dearadh agus Cothabháil an láithreán ghréasáin	12,473	18,224	26,317	38,604
Cothabháil innealra oifige	3,555	5,195	1,517	2,225
Nuachtáin, Tréimhseacháin	445	650	470	689
Costais Oifige Eile	36,316	53,061	25,664	37,647
Táillí iniúcháireachta	20,000	29,222	20,000	29,338
Comhaontú seirbhíse	155,238	226,819	313,442	459,788
Dáilíúchán Nuachtán Tha Boord o Ulstèr-Scotch	151,758	221,734	106,916	156,835
SEUPB	66,919	97,777	-	-
	1,454,367	2,124,977	928,032	1,361,327

I rith na bliana dar chríoch 31 Nollaig 2007 thug Tha Boord o Ulstèr-Scotch faoi Fheiltí Inmheánacha, Tionscadail Drámaíochta agus Léiriúcháin Meáin chun Ultais a chur chun cinn.

7. CEANGALTAIS DEONTAIS

Déanann an ghníomhaireacht tairiscintí cúnaimh deontais a bhíonn bailí mar cheangaltais na Gníomhaireachta má ghlactar leo. Díthiomnaítear tairiscintí den chinéal sin nuair a théann tréimhse na tairisceana in éag nó nuair a thagann athrú ar na himthosca.

	2007	2007	2006	2006
	STG £	€	STG £	€
Ceangaltais Deontais amhail an 1 Eanáir	250,108	372,461	341,619	498,495
Deontais Cheadaithe sa tréimhse	824,924	1,205,296	720,335	1,056,659
Deontais Dhíthiomnaithe sa tréimhse	(11,900)	(17,387)	(85,010)	(124,701)
Caiteachas Deontais	(1,007,945)	(1,472,708)	(726,836)	(1,066,196)
Ceangaltais Deontais amhail an 31ú Nollaig	55,187	87,662	250,108	364,257
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú (Nóta 1.5)	-	(7,028)	-	8,204
Ceangaltais Deontais amhail an 31 Nollaig athshonraithe	55,187	80,634	250,108	372,461

8. FIXED ASSETS

	Computer Equipment STG £	Office Equipment STG £	Fixtures & Fittings STG £	TOTAL STG £	Total €
COST					
At 31 January 2007	32,713	19,654	12,072	64,439	92,311
Additions	3,449	8,540	1,184	13,173	19,247
Disposals	-	-	-	-	-
At 31 December 2007	36,162	28,194	13,256	77,612	111,558
DEPRECIATION					
At 1 January 2007	23,992	13,126	4,941	42,059	60,339
Provision for the year	7,789	2,979	1,326	12,094	17,671
Disposals	-	-	-	-	-
At 31 December 2007	31,781	16,105	6,267	54,153	78,010
NET BOOK VALUE	4,381	12,089	6,989	23,459	33,548
At 31 December 2007 €	6,647	17,847	10,412	34,905	
Currency Translation Adjustment	(737)	(1,538)	(985)	(3,259)	
At 31 December 2007 as restated	5,910	16,309	9,427	31,646	
NBV at 31 December 2006 STG £	8,721	6,528	7,131	22,380	
NBV at 31 December 2006 €	12,988	9,721	10,619	33,328	

The currency translation adjustment is the difference between the net book value of fixed assets calculated using year-end exchange rates and their net book value stated at historic rates of exchange.

9. DEBTORS (amounts due within one year)

	2007 STG £	2007 €	2006 STG £	2006 €
Debtors	30,676	41,382	8,488	12,640
Prepayments	4,391	5,923	5,580	8,310
	35,067	47,305	14,068	20,950

10. CREDITORS (amounts falling due within one year)

	2007 STG £	2007 €	2006 STG £	2006 €
Grants Payable to External Bodies	194,647	262,579	220,045	327,691
PAYE / NI	-	-	-	-
Accruals	254,235	342,963	165,510	246,477
	448,882	605,542	385,555	574,168

8. SÓCMHAINNÍ SEASTA

	Trealamh Ríomhaireacht a STG £	Trealamh Oifige STG £	Daingneáí & Feistis STG £	IOMLÁN STG £	IOMLÁN €
COSTAS					
Ag 1 Eanáir 2007	32,713	19,654	12,072	64,439	92,311
Breiseanna	3,449	8,540	1,184	13,173	19,247
Díúscairtí	-	-	-	-	-
Ag 31 Nollaig 2007	36,162	28,194	13,256	77,612	111,558
DÍMHEAS					
Ag 1 Eanáir 2007	23,992	13,126	4,941	42,059	60,339
Soláthar don bhliain	7,789	2,979	1,326	12,094	17,671
Díúscairtí	-	-	-	-	-
Ag 31 Nollaig 2007	31,781	16,105	6,267	54,153	78,010
GLANLUACH DE RÉIR NA LEABHAR					
	4,381	12,089	6,989	23,459	33,548
Ag 31 Nollaig 2007 (€)	6,647	17,847	10,412	34,905	
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	(737)	(1,538)	(985)	(3,259)	
Ag 31 Nollaig 2007 (€) athshonraithe	5,910	16,309	9,427	31,646	
GRL ag 31 Nollaig 2006 STG £	8,721	6,528	7,131	22,380	
GRL ag 31 Nollaig 2006 €	12,988	9,721	10,619	33,328	

Is é is brí leis coigeartú ar airgeadra a aistriú ná an difríocht idir glanluach na sócmhainní seasta de réir na leabhar a ríomhtar trí úsáid a bhaint as rátaí malairte ag deireadh na bliana agus a nglanluach de réir na leabhar, sonraithe ag rátaí malairte stairiúla.

9. FÉICHIÚNAITHE (méideanna dlite laistigh de bhliain amháin)

	2007 STG £	2007 €	2006 STG £	2006 €
Féichiúnaithe	30,676	41,382	8,488	12,640
Réamhíocaíochtaí	4,391	5,923	5,580	8,310
	35,067	47,305	14,068	20,950

10. CREIDIÚNAITHE (méideanna dlite laistigh de bhliain amháin)

	2007 STG £	2007 €	2006 STG £	2006 €
Deontais infíoctha chuig Comhlachtaí Seachtracha	194,647	262,579	220,045	327,691
ÍMAT / Tuisceart Éireann	-	-	-	-
Fabhraithe	254,235	342,963	165,510	246,477
	448,882	605,542	385,555	574,168

11. GENERAL RESERVE

	2007 STG £	2007 €	2006 STG £	2006 €
Balance at 1 January	(34,804)	(51,830)	(64,263)	(93,774)
Currency Translation Adjustment	-	46,856	-	(1,274)
Surplus / (Deficit)	(374,434)	(547,087)	29,459	43,218
Balance at 31 December	(409,238)	(552,061)	(34,804)	(51,830)

12. CAPITAL GRANT RESERVE

	2007 STG £	2007 €	2006 STG £	2006 €
				Restated
Balance at 1 January	22,380	33,328	15,712	22,191
Capital Funding Receivable	13,173	19,247	15,609	22,897
Less amount released to I&E	(12,094)	(17,671)	(8,941)	(13,116)
	23,459	34,904	22,380	31,972
Currency Translation Adjustment	-	(3,258)	-	1,356
At 31st December	23,459	31,646	22,380	33,328

13. RECONCILIATION OF SURPLUS / (DEFICIT) TO NET CASH INFLOW FROM OPERATING ACTIVITIES

	2007 STG £	2007 €	2006 STG £	2006 €
Surplus / (Deficit) for the period	(374,434)	(547,087)	29,459	43,218
Depreciation Charges	12,094	17,671	8,941	13,116
Transfer from Capital Grant	(12,094)	(17,671)	(8,941)	(13,116)
(Increase) / Decrease in Debtors	(20,999)	(26,355)	(10,413)	(15,617)
(Decrease) / Increase in Creditors	63,327	31,374	191,843	291,501
Currency Translation Adjustment	-	46,856	-	(1,274)
Net Cash (Outflow) / Inflow from operating activities	(332,106)	(495,212)	210,889	317,828

The currency translation adjustment reflects the amount of the movement in the value of current assets and liabilities which is attributable to the change in exchange rates over the year.

13.1 ANALYSIS OF CHANGES IN CASH AND CASH EQUIVALENTS

	2007 STG £	2007 €	2006 STG £	2006 €
Opening balance	336,683	501,388	125,794	183,560
Net Cash (Outflow) / Inflow	(332,106)	(495,212)	210,889	317,828
Closing balance	4,577	6,176	336,683	501,388

11. CÚLCHISTE GINEARÁLTA

	2007 STG £	2007 €	2006 STG £	2006 €
Iarmhéid Tosaigh ag 1 Eanáir	(34,804)	(51,830)	(64,263)	(93,774)
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	-	46,856	-	(1,274)
Barrachas / (Easnamh)	(374,434)	(547,087)	29,459	43,218
Iarmhéid ag 31 Nollaig	(409,238)	(552,061)	(34,804)	(51,830)

12. CÚLCHISTE DEONTAIS CHAIPITIL

	2007 STG £	2007 €	2006 STG £	2006 €
				Athshonraithe
Ag 1 Eanáir	22,380	33,328	15,712	22,191
Cistiú Caipitil infhála	13,173	19,247	15,609	22,897
Lúide an méid a scaoileadh le hI&C	(12,094)	(17,671)	(8,941)	(13,116)
	23,459	34,904	22,380	31,972
Coigeartú ar airgeadra a aistriú	-	(3,258)	-	1,356
Ag 31 Nollaig	23,459	31,646	22,380	33,328

13. RÉITEACH AN BHARRACHAIS / (EASNAIMH) LE GLAN-INSREABHADH AIRGID Ó GHNÍOMHAÍOCHTAÍ OIBRIÚCHÁIN

	2007 STG £	2007 €	2006 STG £	2006 €
Barrachas / (Easnamh) don tréimhse	(374,434)	(547,087)	29,459	43,218
Muirir Dhímheasa	12,094	17,671	8,941	13,116
Aistriú ón Deontais Chaipitil	(12,094)	(17,671)	(8,941)	(13,116)
(Meadú) / Laghdú ar Fhéichiúnaithe	(20,999)	(26,355)	(10,413)	(15,617)
(Laghdú) / Meadú ar Chreidiúnaithe	63,327	31,374	191,843	291,501
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	-	46,856	-	(1,274)
Glan-(Eis-sreabhadh) / Insreabhadh airgid ó ghníomhaíochtaí oibriúcháin	(332,106)	(495,212)	210,889	317,828

Léiríonn an coigeartú ar airgeadra a aistriú an méid difríochta i luach sócmhainní seasta agus luach dliteanas a tharlaíonn de bharr athraithe sna rátaí malairte thar na bliana.

13.1 ANAILÍS AR ATHRUITHE AR AIRGEAD TIRIM AGUS AR CHOIBHÉISÍ AIRGID THIRIM

	2007 STG £	2007 €	2006 STG £	2006 €
Iarmhéid Tosaigh	336,683	501,388	125,794	183,560
Glan-(Eis-sreabhadh) / Insreabhadh airgid	(332,106)	(495,212)	210,889	317,828
Iarmhéid Deiridh	4,577	6,176	336,683	501,388

13.2 ANALYSIS OF BALANCES OF CASH AND CASH EQUIVALENTS

	2007	2007	2006	2006
	STG £	€	STG £	€
Cash at Bank and in Hand	4,577	6,176	336,683	501,388

During the year ended 31/12/2007 the Agency received funds from DCRGA. These funds relate to the Monreagh project and the Ulster-Scots Agency act as an intermediary body through which the funds are distributed to the Monreagh Project. The funds have not been recorded as income in the Ulster-Scots Agency accounts for the year end 31/12/2007 as they fall within the classification of Third Party Assets. The funds are held in a separate Bank account in the name of the Ulster-Scots Agency and the balance at the year end was €115,710.50 (£85,776.29).

14. COMMITMENTS

- i. There were no capital commitments as at 31 December 2007 for which provision had not been made.
- ii. At 31 December 2007 the Ulster-Scots Agency had annual commitments under non-cancellable operating leases for land and buildings as follows:

	2007	2007	2006	2006
	STG £	€	STG £	€
Leases expiring < 1 years	28,618	38,605	20,387	30,360
Leases expiring between 2-5 years (inclusive)	44,589	60,150	32,095	47,796

15. CONTINGENT LIABILITIES

There were no contingent liabilities as at 31st December 2007.

16. RELATED PARTY TRANSACTIONS

The Ulster-Scots Agency is part of the Language Body which is a North / South Implementation body sponsored by the Department of Culture, Arts & Leisure (DCAL) and the Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs (DCRGA). The above named Departments are regarded as related parties.

During the year the Ulster-Scots Agency had various transactions with these Departments and with other entities for which DCAL and DCRGA are regarded as the parent Department.

None of the Board members, members of the key staff or other related parties has undertaken any material transactions with the Ulster-Scots Agency during the financial year ending 31 December 2007.

17. LOSSES AND SPECIAL PAYMENTS

During the year ended 31st December 2007 there were a number of overpayments and irregular payments identified through internal checks and checks carried out by the internal / external auditors as summarized below:

Number of Cases: 16

	2007	2007
	STG £	EURO
Amount of Loss (write off):	46,552	68,017

13.2 ANAILÍS AR IARMHÉIDEANNA AIRGEAD TIRIM AGUS AR CHOIBHÉISÍ AIRGID THIRIM

	2007 STG £	2007 €	2006 STG £	2006 €
Airgead sa Bhanc agus ar Láimh	4,577	6,176	336,683	501,388

I rith na bliana dar chríoch 31/12/2007 fuair an Ghníomhaireacht maoiniú ó RGPTG. Bhain an maoiniú seo le tionscadal Monreagh agus gníomhaíonn Tha Boord o Ulstèr-Scotch mar chomhlacht idirmheánach trína ndáiltear cistí chuig tionscadal Monreagh. Níl taifead déanta den maoiniú seo mar ioncam i gcuntais Tha Boord o Ulstèr-Scotch don bhliain dar chríoch 31/12/2007 mar go mbaineann sé leis an rangú Sócmhainní Tríú Páirtí. Tá an maoiniú á choinneáil i gcuntas bainc faoi ainm Tha Boord o Ulstèr-Scotch agus ba é €115,710.50 (£85,776.29) an t-iarmhéid ag deireadh na bliana.

14. CEANGALTAIS

- Ní raibh aon cheangaltais chaipitil ann ag 31 Nollaig 2007 nach raibh soláthar déanta ina leith.
- Ag 31 Nollaig 2007 bhí ceangaltais ar Tha Boord o Ulstèr-Scotch maidir le léasanna dochealaithe oibriúcháin i gcomhair talaimh agus foirgneamh mar a leanas:

	2007 STG £	2007 €	2006 STG £	2006 €
Léasanna ag dul as feidhm < de 1 bhliain	28,618	38,605	20,387	30,360
Léasanna ag dul as feidhm taobh istigh de 2 - 5 bliain (iniatach)	44,589	60,150	32,095	47,796

15. DLITEANAIS THEAGMHASACHA

Ní raibh aon dliteanais theagmhasacha ann ag 31 Nollaig 2007.

16. IDIRBHEARTA PÁIRTITHE GAOLMHARA

Is cuid é Tha Boord o Ulstèr-Scotch den Fhoras Teanga, Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh / Theas atá urraithe ag an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF) agus an Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta (RGPTG). Féachtar ar na Ranna atá ainmnithe thuas mar pháirtithe gaolmhara.

Le linn na bliana chuaigh Tha Boord o Ulstèr-Scotch i mbun idirbhearta éagsúla leis na Ranna sin agus le haonáin eile, aonáin a meastar RCEF nó RGPTG a bheith ina máthair-ranna orthu.

Níl aon chomhalta Boird, chomhalta foirne nó bainistíochta ná aon pháirtithe gaolmhara eile tar éis tabhairt faoi idirbhearta ábharthacha le Tha Boord o Ulstèr-Scotch le linn na bliana airgeadais dar chríoch 31 Nollaig 2007.

17. CAILLTEANAIS AGUS ÍOCAÍOCHTAÍ SPEISIALTA

I rith na bliana dar chríoch 31 Nollaig 2007, bhí líon ró-íocaíochtaí agus íocaíochtaí neamhrialta sainaitheanta de bharr seicéala inmheánaigh agus de bharr sheicéail na n-íniúcháirí inmheánacha / seachtracha, mar atá achoimrithe thíos:

Líon na gcásanna: 16

	2007 STG £	2007 EURO
Méid caillteanais (discríobh):	46,552	68,017

APPENDIX 3

ACCOUNTS DIRECTION

AGUISÍN 3

TREOIR DO CHUNTAIS

AN FORAS TEANGA / THA BOORD O LEID

ACCOUNTS DIRECTION GIVEN BY THE DEPARTMENT OF CULTURE, ARTS AND LEISURE AND THE DEPARTMENT OF ARTS, HERITAGE, GAELTACHT AND THE ISLANDS WITH THE APPROVAL OF THE FINANCE DEPARTMENTS, IN ACCORDANCE WITH THE NORTH / SOUTH CO-OPERATION (IMPLEMENTATION BODIES) (NORTHERN IRELAND) ORDER, 1999, AND THE BRITISH-IRISH AGREEMENT, ACT, 1999.

The annual accounts shall give a true and fair view of the income and expenditure and cash flows for the financial year, and the state of affairs at the year-end. Subject to this requirement, the Body shall prepare accounts for the financial period ended 31 December 2000 and subsequent years in accordance with:

the North / South Implementation Bodies Annual Reports and Accounts Guidance;

other guidance that Finance Departments may issue from time to time in respect of accounts; and

any other specific disclosures required by sponsoring Departments,

Except where agreed otherwise with Finance Departments, in which case the exception shall be described in the notes to the accounts.

Signed by:

Eddie Rooney

Department of Culture, Arts and Leisure
17 August 2001

Séan Ó Cofaigh

Department of Arts, Heritage, Gaeltacht and the Islands
17 August 2001

AN FORAS TEANGA / THA BOORD O LEID

TREOIR DO CHUNTAIS ARNA TABHAIRT AG AN ROINN CULTÚIR, EALAÍON AGUS FÓILLÍOCHTA AGUS AN ROINN EALAÍON, OIHDREACHTA, GAELTACHTA AGUS OILEÁN LE FAOMHADH NA ROINNE AIRGEADAIS, DE RÉIR AN NORTH / SOUTH CO-OPERATION (IMPLEMENTATION BODIES) (NORTHERN IRELAND) ORDER, 1999 AGUS AN ACHTA UM CHOMHAONTÚ NA BREATAINE-NA hÉIREANN, 1999.

Tabharfaidh na cuntais bhliantúla léargas fírinneach cóir ar an ioncam agus caiteachas agus ar shreabhadh airgid don bhliain airgeadais, agus ar staid gnóthaí ag deireadh na bliana. Faoi réir an cheanglais sin, ullmhóidh an Foras cuntais don tréimhse airgeadais dar chríoch an 31 Nollaig 2000 agus blianta ina dhiaidh sin de réir:

treorach do Chuntais agus Tuarascálacha Bliantúla na gComhlachtaí Forfheidhmithe Thuaidh / Theas;

treorach eile a eiseoidh Ranna Airgeadais a eisiúint ó am go ham i ndáil le cuntais; agus

aon nochta sonraigh eile a éilíonn na Ranna urraíochta,

ach amháin má chomhaontaítear a mhalairt le Ranna Airgeadais, agus sa chás sin déanfar cur síos ar an eisceacht sna nótaí a ghabhann leis na cuntais.

Sínithe ag:

Eddie Rooney
Department of Culture, Arts and Leisure
17 Lúnasa 2001

Séan Ó Cofaigh
An Roinn Ealaíon, Oidhreacht, Gaeltachta agus Oileán
17 Lúnasa 2001

